

سلسلة بحوث العالم

التركي (١)



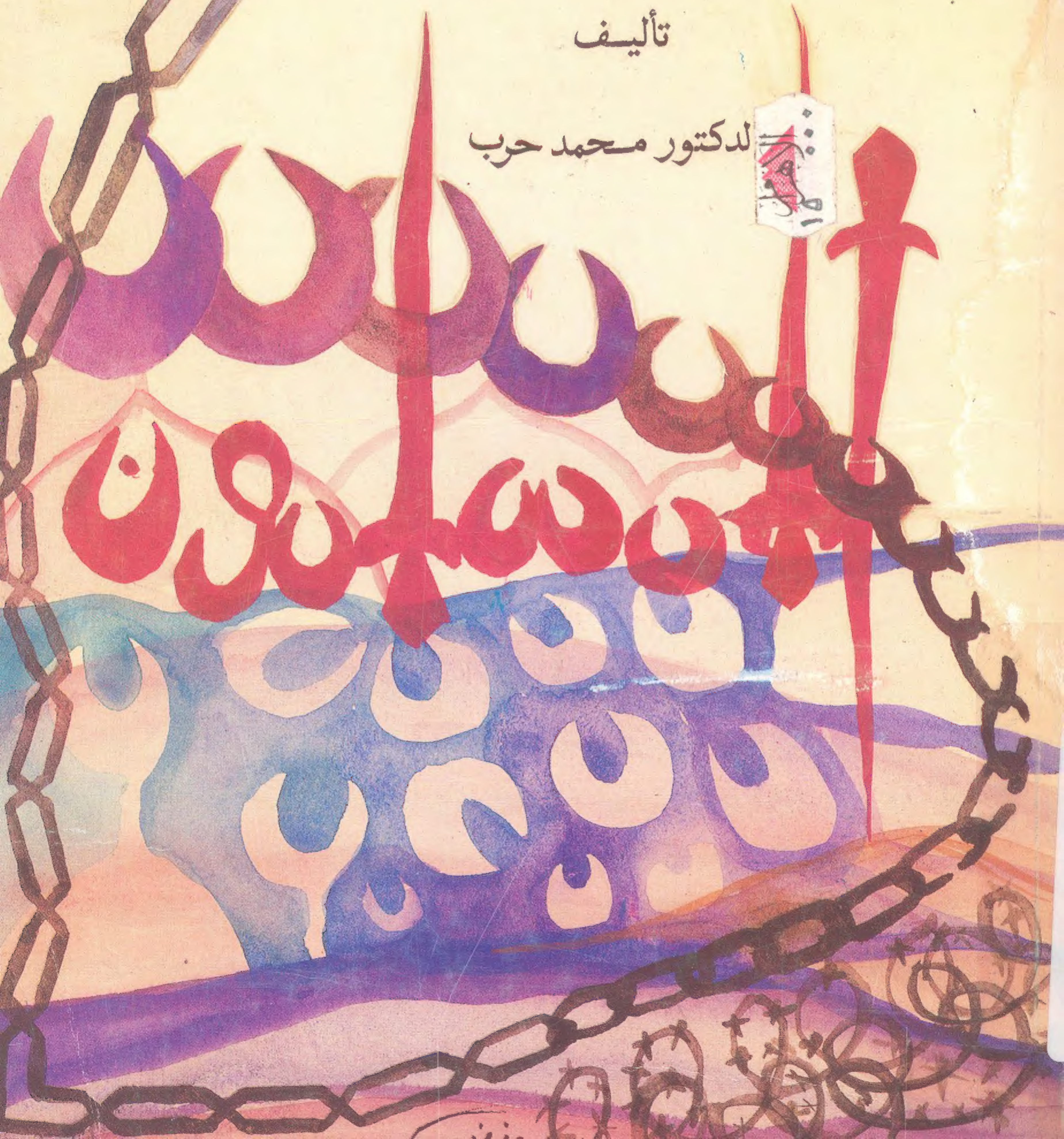
# المسلمون في آسيا الوسطى والبلقان

تأليف

لدكتور محمد حرب



## المسلمون في آسيا الوسطى والبلقان







سلسلة بحوث العالم التركي ( ١ )

# المسلمون في آسيا الوسطى والبلقان

تأليف

**الدكتور محمد حرب**

رئيس المركز المصرى للدراسات العثمانية  
وبحوث العالم التركي

الطبعة الأولى

١٤١٣ هـ - ١٩٩٣ م





بسم الله الرحمن الرحيم

## المقدمة

هذه دراسات عن عالم مسلمي آسيا الوسطى والبلقان ، وهي دراسات في واقع شعوب ودول تركستان والقوقاز والبلقان .

هذه دراسات عن هذا العالم الجديد - دولياً - وهو جزء عزيز من العالم الإسلامي كان ضائعاً بين برائن الشيوعية ، حتى تحرّر جزء منه والجزء الآخر في الطريق إلى التحرر .

وقد أردتُ بهذه الدراسات كشف الهوية الإسلامية التركية في هذه البلاد حتى يعرفها العالم العربي : المثقفون والباحثون والقراء العاديون ، وذلك من خلال محورين :

الأول : الوضع الراهن لهذه الشعوب من كل نواحيه تقريباً .

والمحور الثاني : آداب هذه الشعوب ، وأقصد آدابها المعاصرة .

وبذلك أكون قد وضعتُ أمام العربي والقارئ بالعربية شخصية هذه المنطقة العزيزة وسكانها وهم مسلمون ، من خلال نافذتين هامتين .

وبذلك أكون قد أثبتت بعض واجبي في تنفيذ أهداف المركز المصري للدراسات العثمانية وبحوث العالم التركي ، وهو إعادة التآخي بين الشعوب العربية والشعوب التركية لتوطيد عرى الصداقة بين هذين العالمين اللذين يشكّلان دعامة كبرى في أساس الأمة الإسلامية .

ويبقى بعد ذلك واجب العالم العربي تجاه المسلمين في « آسيا الوسطى » والبلقان أقصد تركستان والقوقاز والبلقان . ولكيؤكد هذا الواجب أستشهد بكلمة الرئيس القرمي مصطفى جميل أوغلو ، عقب انهيار الشيوعية في الاتحاد السوفييتي :

« نعم لم نعد نعرف كيف نصلي ، لكننا نؤمن بالله رباً وبسيدنا محمداً رسلاً ونبياً .



ونعرف أننا على الإسلام نحيا وعلى الإسلام نموت ، لكننا لا نعرف هذا الجمال الذى يملأ قلوبنا والذى فى سبيله قاومنا الشيوعية .

إنى أمر - الآن - بأن يُرفع الأذان فى كل المساجد التى أغلقها الشيوعيون ، يُرفع خمس مرات فى اليوم ، إلى أن يتعلم شعبنا كيف يصلّى ، ساعتها يكون الأذان ومعه تُقام الصلاة فى كل أرجاء بلادنا القرم » .

\* \* \*

والله أسأل أن يتقبل منّا .

**الدكتور محمد حرب**

مدينة نصر - القاهرة ١٤١٤ هـ - ١٩٩٣ م



## الباب الأول

### آسيا الوسطى ( تركستان والقوقاز )

- الفصل الأول : معاناة مسلمى آسيا الوسطى من الشيوعية وآثارها .  
الفصل الثانى : واقع الدول الإسلامية المستقلة فى تركستان والقوقاز .

- أولاً : آذربيجان .  
ثانياً : قازاقستان .  
ثالثاً : القرم .  
رابعاً : مسلمو جورجيا .  
خامساً : طاجيكستان .  
سادساً : تتارستان .







## الفصل الأول

### معاناة مسلمى آسيا الوسطى من الشيوعية وآثارها

- ١ - روسيا تقتص من المسلمين فى تركستان بإلغاء الحروف العربية .
- ٢ - الروس يحاربون الإسلام فى اللغة التركية .
- ٣ - مسلمو العالم أولى بإطعام مسلمى آسيا الوسطى .
- ٤ - الإسلام والصراع القومى المحتمل فى الاتحاد السوفيتى المنحل .
- ٥ - هل هناك خوف من المسلمين على المسلمين فى آسيا الوسطى .
- ٦ - مظاهر ازدواجية الروس فى التعامل مع المسلمين والنصارى .
- ٧ - هل يُلدغ المسلمون فى آسيا الوسطى من نفس الجحر مرتين .
- ٨ - العلاقات التاريخية المتأخرة بين تركيا وآسيا الوسطى .







## روسيا تقتصُّ من المسلمين في تركستان بإلغاء الحروف العربية

تركستان تعنى أرض الأتراك . وهم شعب وقبائل مسلمة ، تتحدث اللغة التركية الشرقية بعدة لهجات . ويكتبون لغتهم هذه بالحرف العربى منذ إسلامهم .

وتركستان قسمان : تركستان الغربية وهى التى كانت خاضعة للاستعمار الروسى السوفيتى . وتركستان الشرقية وهى تخضع - حتى الآن - للاستعمار الصينى الشيوعى ( ١٩٩٣ م ) .

والغريب أن كلمة « تركستان » محظور استخدامها فى الاتحاد السوفيتى ، والدولة هناك كانت تستخدم بدلاً عنها كلمة « آسيا الوسطى » . كما أن كلمة تركستان محظور استخدامها فى الصين الشعبية ( الشيوعية ) ، والدولة هناك - أى فى الصين - استبدلتها بكلمة صينية هى « سين كيانج » ومعناها « المستعمرة » .

وليس موضوعنا هنا التحدث عن الأهمية الاقتصادية الضخمة لتركستان الغربية وتأثير هذه الأهمية فى الاقتصاد الروسى سابقاً ، من حيث المعادن والثروات الطبيعية ومنها الحديد الذى كانت تقوم عليه صناعة الحديد والصلب فى روسيا كلها ، أو الأيدى العاملة المسلمة الرخيصة والكثيفة العدد ، أو عن العقول المسلمة ذات الأهمية البارزة فى الميدان العلمى السوفيتى .

وكذلك لا يقوم موضوعنا هذا على أهمية اليورانيوم فى تركستان الشرقية الذى يقوم عليه الإنتاج الذرى الصينى كله للحرب والسلام معاً .

وإنما يقوم موضوعنا هذا على قضية اغتيال الحروف العربية الجميلة التى كانت تُكتب بها اللغة التركية فى تركستان .. وسيلة لاغتيال الثقافة الإسلامية وللقضاء على الإسلام وعلى الهوية المسلمة فى هذه الديار .



## السياسة اللغوية الروسية في تركستان :

قامت السياسة الروسية السوفيتية السابقة على مبدأ تحريم وتجريم استخدام الحروف العربية في كتابة اللغة التركية ، وهي حروف استخدمها الأتراك هناك منذ أن عرفوا الإسلام ، وكانت لغتهم هذه بحروفها العربية جامعة موحدة لهم .

وقد وجد الروس أن تركستان منطقة واسعة ذات ثقافة إسلامية واحدة تتحدث لغة واحدة لها حروف ثابتة . وللقضاء على هذه الوحدة كوّن الروس لجنة علمية بإشراف البروفيسور « كون » مهمتها محددة في قطع العلاقات الثقافية بين المسلمين في تركستان وبينهم وبين الإسلام نفسه . واتخذت هذه اللجنة توصياتها التي قالت إن السبيل الأساسي في هذا الهدف هو تقسيم منطقة تركستان إلى شعوب ، والارتفاع بكل لهجة من لهجات اللغة التركية في تركستان إلى درجة « اللغة المستقلة » لها حروفها المستقلة ونحوها وصرفها .

واحتج المسلمون في تركستان على هذا خوفاً من انقطاع صلتهم ببعض البعض وهم ذوو قرى ورحم ، وخوفاً من انقطاعهم عن الإسلام والتراث الإسلامى . وقام علماء تركستانيون في مؤتمرات علمية يدافعون عن الحرف العربى ، فقبض عليهم وحُكِّموا بتهمة الرجعية .

إلا أن قرار الحكومة السوفيتية قد صدر عام ١٩٢٤ م بناء على توصيات « لجنة كون » . وقضى هذا القرار بتقسيم تركستان الغربية إلى خمس جمهوريات سوفيتية هي : أوزبكستان وقازاقستان وتركمانيستان وقيرغيزستان وطاجيكستان ، على أن يكون لكل جمهورية لغة خاصة مستقلة . ويقصد القرار أن تتخذ كل جمهورية لهجتها لغة لها . وقد أطلق على هذه السياسة وقتها سياسة « فرّق تسد » ثم دبر الروس الرسميون مع بعض عناصر إدارية شيوعية محلية في تركستان مؤتمرات تجمع ممثلين لأتراك تركستان في الاتحاد السوفيتى ، وكان الهدف من هذه المؤتمرات التمهيد لإلغاء الحروف العربية .

بدأت الإدارة الروسية عام ١٩٢٨ م بتطبيق عملية اغتيال الحرف العربى بين مسلمى تركستان ، وهذا الحرف هو مفتاح ثقافتهم الإسلامية وعلوم الإسلام ،

وأحلّوا محلّه أبجدية لاتينية بها بعض الحروف الروسية « الكيريل » وراعت الإدارة الروسية عند الأخذ بالحروف اللاتينية ضرورة اختلاف بعض أشكال الحروف مع كل لهجة محلية . وكان هذا قراراً سياسياً يحقق أهدافاً روسية سياسية . وتمثّلت هذه الأهداف في :

- ١ - قطع كل صلة بين تركستان وبين الإسلام .
- ٢ - تفريق المسلمين وعدم وحدتهم باستخدام أبجدية مختلفة لكل مجموعة منهم .
- ٣ - قطع الصلات بين المسلمين في تركستان وبين الثقافة الإسلامية .
- ٤ - منع الارتباط و قطع الصلات بين مسلمي تركستان وبين الشعوب الإسلامية المجاورة سواء في داخل الاتحاد السوفيتي مثل القرم قبل ضمّها إلى أوكرانيا أو خارج الاتحاد السوفيتي مثل أفغانستان .

ولم تكن السياسة السوفيتية في اغتيال الحرف العربي في تركستان واستبداله بالحرف اللاتيني إلا خطوة نحو تفتيت وحدة مسلمي تركستان . فبالغاء الحرف العربي قطع الروس صلة جيل العشرينيات من المسلمين بالإسلام لكن هذا الجيل كان يعرف الحرفين العربي واللاتيني ، فكانت الخطوة التالية للسياسة الروسية اللغوية إصدار أمر مركزي يفرض على مسلمي تركستان الغربية ترك الأبجدية اللاتينية أي الحرف اللاتيني واتخاذ الحروف الروسية الكيريلية بديلاً . صدر هذا الأمر عام ١٩٤٠ ، ولم ينس هذا الأمر المركزي ضرورة إيجاد حروف متميزة - في نطاق الحرف الروسي - لكل شعب من شعوب تركستان ضمّاناً لابتعاد كل منها عن شقيقه الآخر .

وحدث الأمر نفسه عندما ألغى الروس الحرف العربي وقتلوه : أن أحرقوا وأبادوا الكتب الإسلامية ( عام ١٩٢٨ ) ، وفي عام ١٩٤٠ م عندما ألغوا الحرف اللاتيني الذي أكرهوا المسلمين على استخدامه أحرقوا ما كتب بهذا الحرف .

وبالطبع كان للروس ادعائهم في هذا الاغتيال وفي فرض الحرف الروسي على المسلمين . قال الروس وقتها إن الحروف الروسية أكثر تعبيراً عن اللغة التركية في تركستان ، وأكثر تعبيراً من الحروف العربية والحروف اللاتينية .



ولم يقتصر الأمر في قضية اغتيال الحرف العربى في تركستان على قطع صلة هؤلاء المسلمين بالإسلام فقط ، وبالتالى خضوعهم للنظام الماركسى بسهولة .. وإنما يتعدى إلى هدف روسى آخر هو إجبار المسلمين على ترك الحرف العربى وتمثُّل الحرف الروسى - من الوجهة الروسية الرسمية - سيجعل هؤلاء المسلمين التركستانيين أمام إمكان تعلمهم اللغة الروسية وهى لغة الاتحاد السوفيتى ، وسيتيح فرض الحرف الروسى على المسلمين تسرب الكلمات الروسية ومصطلحات هذه اللغة وتعبيراتها بل وروحها إلى اللغة التركية التى يتحدثها أهل تركستان .. وفى هذا يقول العالم السوفيتى « باسكاكوف » عام ١٩٥٢ م :

« إن من أهم الإنجازات التى وصلت إليها شعوب الاتحاد السوفيتى ثقافياً هو اتخاذ الشعوب السوفيتية غير الروسية لنظام الخط الروسى فى الكتابة . إن الحروف الروسية ستعمل على تطوير اللغات المحلية ( يقصد اللهجات المحلية فى تركستان ) وفى الوقت نفسه تساعد هذه الشعوب على سرعة تعلم اللغة الروسية . وبالتالى يعمل الحرف الروسى عمله فى سرعة تذويب هذه الشعوب غير الروسية وخضوعها للثقافة الروسية وتأثيراتها بشكل واضح » .

ولم ينس الروس - وهم يطبقون قضية إبعاد المسلمين عن إسلامهم وتراثه عن طريق اغتيال الحرف العربى - أن يحذفوا من لغة التركستانيين الكلمات والمصطلحات العربية فى هذه اللغة ، وهى كثيرة بحكم ارتباط الأتراك وغيرهم بالإسلام ، واستبدال ذلك بكلمات روسية ، وملء هذا الفراغ باصطلاحات روسية ، خاصة التكنيكية منها والسياسية والأدبية وغيرها .

### ماذا عن اغتيال الحرف العربى في تركستان الشرقية :

تخضع تركستان الشرقية - حتى الآن - لاحتلال الصين الشعبية الشيوعية . ويطلق عليها الصينيون اسم سين كيانج بمعنى « المستعمرة » ، ويحرم هناك استخدام الاسم الإسلامى وهو « تركستان الشرقية » كما ذكرنا .

كان اغتيال الحكومة الصينية الشيوعية للحرف العربى رسمياً عام ١٩٥٦ م . يعنى فى ذروة العلاقات الحميمة بين الاتحاد السوفيتى والصين . وعلى ذلك صدر قرار

الصين بإلغاء استعمال المسلمين للحرف العربى فى تركستان الشرقية ، ومقابل هذا أمرت الحكومة الصينية بإحلال الحرف الروسى القبيح ، المسمى الكيريل ، محل الحرف العربى الإسلامى الجميل .

ولما توترت العلاقات بين الصين الشيوعية وبين الاتحاد السوفيتى ، أصدرت الحكومة الصينية قراراً فى فبراير عام ١٩٦٠ بتحريم استخدام الحروف الروسية فى كتابة اللغة العربية فى تركستان الشرقية وأمرت باستبداله بحروف جديدة أساسها الحروف الصينية ، لكنها تجمع بين الحرف الصينى والحرف اللاتينى .

وعن طريق هذا التغير فى الحروف دخلت فى لغة التركستانيين الشرقيين كلمات وتعابير واصطلاحات صينية كثيرة بعد أن لم يكن منها شئ قبل احتلال الصين الشيوعية لتركستان الشرقية عام ١٩٤٩ م .

وعن طريق هذا التغير أيضاً أمرت حكومة الصين أن تكون الكتب المدرسية فى مدارس تركستان الشرقية ترجمات للكتب الصينية المدرسية وغير المدرسية . ومن هذا أيضاً زادت الكلمات الصينية ومصطلحاتها قسراً فى اللغة التركية الإسلامية هناك ، وزاد الأمر سوءاً بعد أن رفعت السلطات الصينية شعار « اللغة الصينية هى الوسيلة الوحيدة للتقدم » . وأخذت الدوائر الرسمية الصينية ترجع النظر فى طلبات المسلمين الذين يكتبونها باللغة الصينية .

وفى تركستان الشرقية يقطن من القبائل التركية المسلمة : الأويغور والأوزبك والقازاق والقيرغيز والتار وغيرهم . لغة الجميع : التركية ، وحتى لا يتفاهم الجميع عملت السلطات الصينية على جعل كل لهجة من لهجات هؤلاء الأتراك لغة مستقلة تأسيساً بالسياسة الروسية فى هذا الأمر . واستمر هذا الوضع أيام حكم ماوتسى تونج . لكن الأمور فى الصين تغيرت كثيراً بعد زوال تأثير ماو ، واستفاد المسلمون فى تركستان الشرقية كثيراً من انتهاء غمة ماو ، وحدثت تغيرات كثيرة فى حياة المسلمين فى تركستان الشرقية .



## الروس يحاربون الإسلام في اللغة التركية

اللغة التركية قضية سياسية وفكرية قذفت بها أحداث تركستان والقوقاز فجأة إلى مصاف المشاكل الأولى التي تواجه دول الكومنولث الجديد لتتحكم في العلاقات الخارجية بين الدول التي استقلت حديثاً في هذه المنطقة وبين العالم الإسلامي من جهة ، وبين تركيا الرائد الطبيعي للمنطقة من جهة أخرى . فاللغة التركية قفزت إلى السياسة بعد زيارة المهندس سليمان ديميريل رئيس وزراء تركيا ( عام ١٩٩٣ م ) ورئيس حزب المنهج المستقيم ، وهو حزب يميني ، ونائبه أردال إينونو نائب رئيس وزراء تركيا ورئيس الحزب الاجتماعي الشعبي ، وهو حزب يساري ، لمنطقة نخجوان في آذربيجان .

تعود المشكلة السياسية للغة التركية إلى أصل الأتراك ، فأتراك تركستان ( ومعناها أرض الأتراك ) وأتراك تركيا وأتراك كل دول الكومنولث التي استقلت حديثاً والتي لم تستقل بعد ، هم من أصل واحد وهو الأصل التركي . وباستثناء طفيف نجد أن كل الأتراك يتكلمون اللغة التركية بلهجات مختلفة كالعرب في لهجاتهم ، واللغة الفصيحة بين أتراك العالم كله هي اللغة التركية بلهجة استانبول .

والأتراك - عندما اعتنقوا الإسلام - أحبوا الإسلام حباً ملك عليهم شغاف قلوبهم ، فأحبوا كل ما يمتُّ إلى الإسلام بصلته من قريب أو بعيد ، أحبوا الله ، وأحبوا رسوله ﷺ ، وأحبوا القرآن ، وأحبوا السنة والشرع ، وبنوا على حبهم هذا مجتمعات ودولاً .

اتخذ الأتراك عقب اعتناقهم الإسلام الحروف العربية التي كُتب بها القرآن الكريم حروفاً للغتهم التركية وتركوا الحروف السابقة على الإسلام ، وأصبحت اللغة التركية في العالم كله تُكتب بالحروف العربية .

وأحب الأتراك اللغة العربية والشرع ونقلوا إلى لغتهم اصطلاحات الفقه كلها ،

ولم يكتفوا بذلك بل أخذوا الكلمات أيضاً ، بل وبالغوا في حب اللغة العربية مبالغة أدت إلى أنهم تركوا كثيراً من مفردات اللغة التركية الحياتية واستعاضوا عنها بالمقابل لها في اللغة العربية . ثم قفزت اللغة العربية - عند الأتراك - فجأة إلى العلوم المختلفة كالطب والفلك والصيدلة والجغرافيا ، فدارت في فلك المصطلحات العربية الإسلامية ، وهكذا انطبعت اللغة العربية في حروفها ومصطلحاتها وكثير من كلماتها في الأتراك حتى نسوا الكلمات التي كانوا يستخدمونها قبل الإسلام .

استخدم أتراك تركستان الحروف العربية في كتابة لغتهم التركية على لهجاتها المختلفة ، وتبنوا أيضاً المصطلحات العربية حتى صارت تركية .

واستخدم أتراك القوقاز - مثلهم في هذا مثل أتراك أذربيجان - الحروف العربية والاصطلاحات والكلمات العربية حتى تجملت لغتهم جمالاً فوق جمال ، فاللغة التركية لغة جميلة حقاً ، وطلاوة العربية زادت جمال التركية وبهاءها .

واستخدم أتراك تركيا الحروف العربية في كتابة لغتهم التركية ، واستخدموا المصطلحات والكلمات العربية .

وكان كل هذا سبباً في تقريب الأتراك من بعضهم البعض ، ومن تقريب الأتراك جميعاً إلى العرب وإلى المسلمين ، وتقريب هؤلاء إلى الأتراك . وكان الأمر يسير سيره الطبيعي إلى أن قامت « هوجة » القومية في بلاد المسلمين ، وقامت « هوجة » العلمانية في بلاد المسلمين ، ثم قامت « هوجة » التغريب في بلاد المسلمين .

### خطة الاستعمار الشيوعي :

تزامنت هذه الهوجات على العالم الإسلامي بخطر تقدم الثورة الشيوعية وقيام الدولة السوفيتية التي سارت على نهج استعماري واتهمت تركستان الغربية والقوقاز بما فيهما من مسلمين .

وطبق الاستعمار الشيوعي خطته الثقافية وهي :

١ - إلغاء الحروف العربية في كتابة اللغة التركية في تركستان الغربية والقوقاز .

٢ - استبدالها أولاً بحروف لاتينية ثم بحروف كيريلية ( روسية ) .



٣ - إدخال المصطلحات التقنية الروسية في اللغة التركية للشعوب التي تحتلها روسيا.

٤ - تقنين أبجدية تركية وقواعد نحو تركية خاصة بكل لهجة من لهجات الأتراك ( مثلما يفعل الآن دعاة كتابة العامية في البلدان العربية ) .

وكانت النتيجة أن ابتعد المسلمون في تركستان الغربية والقوقاز - أو من نعرفهم الآن باسم مسلمي آسيا الوسطى - عن تراثهم الإسلامي أولاً ، وعن بعضهم البعض ثانياً ، وعن مسلمي العالم ثالثاً .

لكن الذي يلفت النظر في هذه المسألة أن المسلمين في تركستان والقوقاز حافظوا على الكلمات والمصطلحات العربية ولم يطرحوها خارج لغتهم ، بل اعتبروا أن لغتهم التركية نقية بدليل كثرة العربية فيها .

كان هذا هو المحور الأول في محاولة إبعاد تركيا عن اللغة العربية . أما المحور الثاني في مسألة اللغة التركية ، فقد تزامن مع ثورة أتاتورك وإعلانه قيام تركيا جديدة منسلخة عن الدولة العثمانية ، فكان له دلالة في اللغة التركية . كيف ؟

كان العثمانيون يستخدمون الحروف العربية في كتابة اللغة التركية في لهجتها في تركيا الأناضول ( آسيا الصغرى ) وأقام العثمانيون دولتهم على أساس الشرع الإسلامي ، وبالتالي كان لا بد من دخول التعبيرات والمصطلحات العربية . والكلمات العربية هي الغالبة على اللغة العثمانية ، حتى أن بعضهم كان يقول : ليس في اللغة العثمانية من كلمات تركية غير أداة الخبر ( دِرْ ) بمعنى يكون ، وهذا واقع حدث في بعض عصور اللغة التركية في الدولة العثمانية ، فقد غلبوا الكلمات العربية ومصطلحاتها على لغتهم التركية ، وهذه حقيقة لا نقاش فيها ، لأنها ماثلة أمام الأعين .

وكانت اللغة العربية لغة العلم ، أي العلم الإسلامي والعلوم الدنيوية أيضاً . وكان هذا احتياج الأتراك ، لأن الإسلام هو حياة كاملة بجوانبها المتعددة والشرع والفقه ، والعلوم تنظم علاقة الإنسان بالمجتمع والحياة ، وبالتالي كان لا بد من نفاذ مؤثرات اللغة العربية إلى اللغة التركية .

## مفارقة لغوية :

ولما تولى أتاتورك السلطة في البلاد قام باتخاذ عدة إجراءات جريئة سياسية وفكرية واجتماعية ، فهو قد ( ألغى ) الدولة العثمانية من الوجود ، و ( ألغى ) الخلافة الإسلامية من على ظهر الأرض ، و ( ألغى ) الكيان التاريخي للشعب التركي بصفته أحد الشعوب الشرقية ، واتجه به إلى الغرب ، و ( ألغى ) المثل الأعلى التركي من الحياة التركية وهو ( الإسلام ) واستبدل به المثل الأعلى عنده وهو ( القومية - العلمانية - الغربية ) .

وبناء على هذا أنشأ أتاتورك مجمع اللغة التركية وأوكل إليه أمر تصفية الكلمات العربية والمصطلحات في كافة المجالات من اللغة التركية واستبدال ذلك بكلمات تركية منحوتة من أصول اختفى التعامل بها ، واستبدالها كذلك بكلمات بديلة ومصطلحات بديلة من اللغات الأوروبية وخاصة اللغة الفرنسية ، فأصبح للأتراك في ( آسيا الصغرى ) لغة تركية جديدة على الأتراك أنفسهم . وظل الأمر كذلك حتى جاءت الحكومة الاشتراكية ( حكومة أجاويد في تركيا ) لتسرع الخطى في إخراج الكلمات العربية ومصطلحاتها ونحت بدائل لها . وأصبح الأمر في الأسرة التركية الواحدة أن الجد يتكلم بلغة عثمانية مليئة بالألفاظ والمصطلحات العربية ، والأب يتكلم باللغة الوسط بين العثمانية وبين اللغة الجديدة ، والولد يتحدث بلغة تركية كلماتها منحوتة من أصول تركية بطل استعمالها ومصطلحات أوروبية لا يفهمها والده ولا جده .

والتيار القومي التركي يغذى هذا الاتجاه الجديد ، وكذلك الاتجاه الاشتراكي الذي يريد إبعاد الشعب عن تراثه الإسلامي لكي يتجه إلى عالم اشتراكي جديد ملحد ، ناهيك عن أن أتاتورك أمر بإلغاء الحروف العربية في كتابة اللغة التركية ، لذلك بُعد الأتراك في تركيا عن التراث . وتبدلت كلمات اللغة التركية في تركيا وبُعدت العربية الجميلة عنها وجاءت كلمات منحوتة لا يرضى عنها الشعب التركي ، ودخلتها مصطلحات أوروبية كثيرة في الحياة العامة . فمن الكلمات العربية التي دخلت التركية واستخدمها الأتراك كلمة « احتمال » نحتها الكماليون في الأيام الأخيرة



فجعلوها « أولاسيليق » وكلمة « منفى » أصبحت « أولومسز » وكلمة « رسول » أصبحت « يالواج » ولفظ الجلالة « الله » جعله الكماليون « طانرى » و « أفرن » بمعنى الكائنات ، وهى كلمات نحت واشتقاق من اللغة التركية كأن الأتراك قد نسوها .

وأما المصطلحات العربية التى طردها الكماليون وأتوا باصطلاحات أوروية بديلة لها فمثل : « اكسلانس » بمعنى صاحب الفخامة ، و « لائيك » بمعنى علمانى و « ألرجى » بمعنى حساسية ، و « ألميروفيست » بمعنى دون توقيع ، فى حين أن إخوانهم الأتراك فى تركستان والقوقاز ما زالوا يستخدمون لغتهم التركية بمصطلحاتها الحياتية وكلماتها الحياتية العربية الأصل .

وهنا وقف التركى من تركيا أمام أخيه المتحرر حديثاً من الشيوعية فى تركستان والقوقاز وجهاً لوجه ، لا التركى من تركيا يستطيع فهم لغة أخيه فى ( آسيا الوسطى ) ولا هذا المسلم التركى من تركستان والقوقاز يستطيع أن يفهم أخاه التركى القادم من الأناضول لمساعدته مالياً وإسلامياً .

وضح هذا التناقض عندما زار رئيس وزراء تركيا إقليم نخجوان فى آذربيجان ، واضطر لمصاحبة مترجم من اللغة التركية إلى اللغة التركية ! واضطر رئيس وزراء تركيا إلى استخدام الكلمات ذات الأصول العربية عندما كان يتباحث فى نخجوان مع إخوانه الأتراك . لكن نائب رئيس الوزراء وهو « أردال إينونو - ابن عصمت باشا إينونو خليفة أتاتورك - لم يكن يستخدم إلا اللغة التركية فى شكلها الجديد المليء بالكلمات المنحوتة والمصطلحات الأوروبية ، فلم يكن أحد يفهمه هناك . فرئيس وزراء تركيا استخدم - على سبيل المثال - كلمة ( تبريك ) عندما كان يهنئ شعب نخجوان ، لكن نائب الرئيس استخدم كلمة ( قوطلامه ) .. وفهم أتراك نخجوان كلمة ( تبريك ) ولم يفهموا الكلمة التركية الجديدة ( قوطلامه ) .

### العود أحمد :

إذن فالعود أحمد إلى الحروف العربية فى كتابة لغة الأتراك فى كل لهجاتها . والعود أحمد إلى المصطلحات العربية والكلمات العربية وإعادة إدخالها إلى اللغة التركية .

فها هو الأوان المناسب للدول آسيا الوسطى ( تركستان والقوقاز ) التي أسرع  
حكوماتها بإعلان العلمانية واتخاذ الحروف اللاتينية حروفاً للغتهم .

وقد تحدث الأخ « على آق » - وهو عضو مجلس الأمة التركي سابقاً ،  
وصاحب ثقافة عثمانية عالية ، وتلميذ مخلص للشيخ سليمان حلمي طونه خان - عليه  
رحمة الله - في هذا الصدد قائلاً : إن ترك الكلمات العربية والمصطلحات العربية  
خطأً جسيماً ، لكن الناس في تركيا يستخدمون هذه الكلمات وهذه الاصطلاحات  
في حياتهم اليومية .

وقال « على آق » : إذا نظرنا إلى سورة الفاتحة من أولها إلى آخرها نجد أن كل  
كلمة فيها دخلت لغة الحديث اليومي عند شعبنا التركي المؤمن . بسم : نستخدم  
نحن الشعب التركي كلمة اسم بنفس المعنى العربى . ولفظ الجلالة الله : يستخدمه  
الناس ، وإن كان الرسميون يستخدمون لفظاً آخر وهو طانرى . الرحمن : تُستخدم  
نفس الكلمة بنفس المعنى في لغة الناس ، وعندنا اسم عبد الرحمن اسم شائع بين  
الأتراك . الرحيم : تُستخدم بنفس المعنى ونفس التلفظ . كذلك الحمد لله ، وكذلك  
رب العالمين ، إلى آخر سورة الفاتحة .

قالها « على آق » كمثال على أن السياسة التركية اللغوية التي اتُبعت منذ أول عهد  
الجمهورية إلى الآن لم تستطع - بعدُ - اقتلاع هذه الكلمات من الوجدان التركى .  
وكلما زاد الوعي الإسلامى زادت الحاجة إلى لغة تركية عالمية تستطيع تركيا من  
خلالها الاتصال بالأتراك في دول الكومنولث الإسلامية الجديدة بدون حاجة إلى  
مترجم يترجم بين التركى في تركيا وأخيه التركى في تركستان والقوقاز .



## مسلمو العالم أولى بإطعام مسلمي آسيا الوسطى

عانى الاتحاد السوفيتي المنحل معاناة اقتصادية رهيبة نتيجة للسياسة الاقتصادية الشيوعية وامتصاصها لخيرات الدول والشعوب التي احتلتها الروس . وبلغت هذه المعاناة حدًا جعل انخفاض مستوى الحياة في الاتحاد السوفيتي رهيباً . ومعنى هذا أن الاتحاد السوفيتي كان في ذلك أقل من مستوى الحياة في أفريقيا ، لذلك لم تكن القيادة الشيوعية بإمكانها الدفاع عن ذلك النظام ، كما شرح ذلك يوسف حمد أوغلو رئيس تحرير مجلة آذربيجان وأحد كبار قادة جبهة الشعب الآذري .

وبعد تفكك الاتحاد السوفيتي فوجئت الدوائر الاقتصادية العالمية أن يلتسين يطلب مساعدات مالية خارجية لبلاده « روسيا » وكان حجم المساعدات التي طلبها يلتسين « ١٩ » مليار دولار أمريكي . وقال إن هذه المساعدات المقصود منها « إطعام شعب روسيا » . وكانت إحدى المفاجآت الاقتصادية العالمية أن معهد التمويل الدولي بواشنطن أعلن أن فوضى النظام الشيوعي في جمهوريات الاتحاد السوفيتي السابق تسببت في خسارة قدرها عشرين « ٢٠ » مليار دولار تحمّلها الخزنة العامة للاتحاد السوفيتي قبل انهياره . وقال معهد التمويل الدولي إن هذا المبلغ هو جزء من عائد الصادرات السوفيتية وأن هذه الأموال تم إيداعها في البنوك الغربية في حسابات مختلفة .

ولقد أصبح من المعلوم الآن أن تركستان والقوقاز - التي نسميها تسمية غير دقيقة باسم دول آسيا الوسطى - بلاداً غنية غنى طبيعياً ، فيكفى من الأمثلة القليلة أن نقول إن بترول باكو « في آذربيجان » ليس بترولاً خاماً مثل البترول في منطقة الجزيرة العربية والخليج العربي ، وليس في منطقة باكو فقط بل في كثير من نواحي آذربيجان يوجد البترول كبنزين صاف بنسبة كبيرة . وأنتجت آذربيجان في « ٢٠ » سنة من البترول أكثر مما أنتجته الكويت في هذه المدة .

وأنتجت تارستان من البترول ما يبيع بمبلغ ٢٠٠ مليار دولار كانت روسيا تستولى عليها وتترك المسلمين التار نهب الجوع والفقر .

كما صرّح صبار مراد نيازوف رئيس جمهورية تركمانستان - عندما وقّع على اتفاقية التعاون المشترك من أجل إيصال الغاز الطبيعي من تركمانستان إلى أوروبا عن طريق تركيا ( في استانبول ٥ ديسمبر ١٩٩١ ) - أن تركمانستان تمتلك مصدراً كبيراً للغاز الطبيعي وأنهم يرحبون بمن يأتي من رجال الأعمال المسلمين ليستثمر هذا الغاز بشكل مشترك . وأشار الرئيس صبار مراد نيازوف إلى مجال البترول التركمانستاني فقال : إن بلاده تنتج ٥,٥ مليون طن من البترول . وكان كل هذا يصب في الخزانة العامة في موسكو ، بل إن الفنيين الذين كانوا يستخرجون ثروات الأرض المسلمة كانوا من الروس حتى لا يتمكن المسلمون من إنتاج خيراتهم ، وإن وُجد قليل من المسلمين في هذا المجال ، لكن المص الروسي جعل دولنا المسلمة المحررة حديثاً فقيرة فقراً أكثر بكثير من الفقر الذي تعانيه شعوب دولة روسيا الآن برئاسة يلتسين . الروس يطلبون الغذاء من أوروبا ، وأوروبا لا تتأخر لأن روسيا استطاعت أن توصل صوتها مبكراً في فترة الانهيار السوفيتي وحتى الآن . لكن دولنا المسلمة في تركستان والقوقاز « دول آسيا الوسطى المسلمة » تعاني شظف العيش والحرمان من الطعام ومن المأكل والمشرب بل والملبس .

وبُعيد استقلال هذه الدول تدفق الإسلاميون الأتراك بشكل شخصي جماعات وأفراداً لزيارة هذه الدول ، فأحسوا بمعاناة إخوانهم في الإسلام ، وفوراً نظّم الشعب التركي حملات جمع الغذاء والملابس لإخوانهم المسلمين في هذه الديار ، ورأينا إعلاماً إسلامياً « تركياً » عملياً ، فنظمت الصحف التركية « حملات » للمساعدات الغذائية ، وبدأت ذلك جريدة « زمان » اليومية الإسلامية الصادرة في استانبول ، فنظمت حملة مد « نخبوان » بالمساعدات الغذائية ، وتسابق المسلمون البسطاء ومتوسطو الحالة والأغنياء في تقديم هذه المساعدات العينية للجريدة ، وتكفّلت الجريدة بتنظيم رهط من السيارات الناقلة الضخمة وامتألت هذه السيارات وأخذت طريقها إلى نخبوان .



وكان هذا الأمر عندما انقطعت اتصالات نخبوان بأذربيجان في ١١ سبتمبر سنة ١٩٩١ ، فعاش أهل نخبوان في جوع شديد حتى وصلت إليهم مجموعة سيارات تركية تحمل المعونات الغذائية الشعبية ، ووصلت إلى نخبوان في ١١ سبتمبر سنة ١٩٩١ م ، فأطلق عليها مسلمو نخبوان « قافلة الإخوة » .

ثم جاء مسلمو « ألبانيا » ليطالبوا من « الشعب التركي المسلم » في تركيا أن يمدّهم بالأكل والشرب والطعام والملابس خاصة الأحذية ولا سيما أن البرد شديد وموجاته قاسية ، وكل الشعب الألباني المسلم فقير أقل من حد الفقر الذي ألفناه في مناطق إسلامية أخرى . وكانت المساعدات الغذائية ذات قيمة كبيرة في الشعب الألباني فقد أحس أنه « ليس وحده » وأن « المسلمين بخير » .

وينبغي هنا أن نشيد بالشعب الألباني لأن الكنيسة الأوروبية عرضت على الشعب الألباني المساعدات الغذائية الوفيرة مقابل « التنصّر » فرفض هذا الشعب الأيُّ كل إغراءات السفهاء الذين يقدمون الطعام مقابل الدين .

ولقد وصل الجوع بالشعب الألباني أنه هاجم الأفران للحصول على الخبز ، بل إن الشعب هناك هاجم القطارات التي تحمل القمح رغم تصريح عبده سناني رئيس مديرية القمح في وزارة التموين الألبانية بأن القمح متوافر ، ساعتها وجد الشعب الألباني أربع قوافل متطوعين من الفاتيكان تمرُّ على القرى لتستمع إلى احتياجات الناس ، ويصرِّح مفتى مسلمي ألبانيا قائلاً : إننا نموت جوعاً ولا نقبل أن يحدثنا الكفار عن دينهم .

لكن الشعب التركي في الأناضول وبقى تركيا أسرعوا - عندما علموا بهذا - ونظّموا حملة « جمع الغذاء لإخواننا في الدين في ألبانيا » وسريعاً تحركت قافلة « الإخوة » الإسلامية التركية لتصل إلى « تيرانا » وتورع الطعام على الشعب الألباني « الشقيق » .

ثم قام الهلال الأحمر التركي بواجبه فقدم « ١٤ » طناً من الأغذية والأدوية .

لكن هناك الجمهوريات الست ، وكلها تحتاج إلى الغذاء قدر احتياج ألبانيا ،

التي ذكر مراسل « المسلمون » نبيل شبيب أنها تموت وأن مستوى دخل الأسرة في الشهر بكامله لا يصل إلى ثمانية دولارات .

كما ذكر أيضاً أن وكالة الصحافة الألمانية قد نشرت مؤخراً تقريراً عن الأوضاع السيئة في ألبانيا يحوى معلومات مذهلة بدءاً من افتقاد الأدوية والأجهزة وحتى انقطاع الكهرباء في أثناء عمليات جراحية يتابعها الأطباء تحت الضوء المتسرب عبر النافذة بمشارط ومباضع ظهر عليها الصدا .

وأخيراً ظهرت الولايات المتحدة الأمريكية على الساحة « الإنسانية » ليعلن وزير خارجيتها أن بلاده بصدد إرسال معونات غذائية وأدوية إلى الدول المستقلة حديثاً - أى دول الكومنولث الجديد - وفي مقدمتها روسيا وأوكرانيا ثم بلادنا المسلمة في تركستان والقوقاز : قازاقستان وقرغيزستان وتركمانستان وأوزبكستان وطاجيكستان وأذربيجان .

لقد أعلنت مصادر من حلف شمال الأطلسي أن طائرات الحلف سوف تشارك في الجسر الجوي لنقل الإمدادات الغذائية للدول الكومنولث ودولنا الإسلامية .

وصرح جيمس بيكر أن هذا الجسر الجوي قد أطلق عليه اسم « جسر الأمل » وهي عملية تضم ٥٤ رحلة تصل إلى ٢٢ مدينة في دول الكومنولث . نعم لقد أعلن وزير الخارجية الأمريكى جيمس بيكر أسماء بعض الدول والمعونات التي سوف تساهم بها في مساعدة الشعوب السوفيتية سابقاً ، منها اليابان التي تعهدت بتقديم ٥٢ مليون دولار لشراء الأدوية ، وعرضت كوريا الجنوبية تقديم ٨٠٠ مليون دولار .

إلا أن في العالم الإسلامى الخير ، وهو باق إلى يوم القيامة ، ولا بد أن تحذو الحكومات الإسلامية حذو المملكة العربية السعودية . وهذه الدول كثيرة وليس المطلوب منها إمكانات كبيرة ، بل إن المساعدات الغذائية والأدوية بأى قدر كان هو وسيلة للوقوف إلى جانب « الأخ الجديد الجائع » ولكى نقول له إن العالم الإسلامى ما زال بخير .

والتطلع إلى الشعوب الإسلامية لتقديم هذه المساعدات أمر أساسي ، فتجربة الشعب التركي بأن تقوم الجمعيات الخيرية والأفراد والمؤسسات بالتبرع بالمواد الغذائية والطبية ثم تنظيم كل هذا ليصل إلى إخواننا ، أمر نحن الأجدر به ، وينبغي تطبيقه شعبياً أيضاً وبسرعة . ودرس المساعدات الشعبية لأفغانستان ما زال ماثلاً أمام أذهاننا ؛ كيف أسهم طلاب وطالبات المدارس والجامعات ، وكيف قدّم الرجال والنساء من أموالهم ، وكيف تكونت الجمعيات لتلقّي التبرعات وشحن هذه التبرعات .

إن هذا هو في روح الأمة الإسلامية ، والاستمرار فيه إنما هو استمرار لهذه الروح التي نَشْرُفُ بها والتي شَرَّفَنَا الله بها .



## الإسلام والصراع القومى فى الاتحاد السوفيتى المنحل

عندما قامت الثورة الصناعية الأوروبية كانت تبحث عن المواد الخام ، وكانت تبحث أيضاً عن الأسواق . نشطت الدول الاستعمارية ونشطت القيصرية الروسية الظالمة واحتلت بلدان المسلمين فى آسيا الوسطى ( تركستان ) . وبالتالى خضع مسلمونا فى هذه المناطق إلى الجبروت القيصرى الروسى ، ثم الجبروت الشيوعى الروسى ، إلى أن أذن الله بانهاء الشيوعية وسقوط الاتحاد السوفيتى ، فتنحدر مسلمونا هناك .

ولا بد من القول هنا أيضاً أن المسلمين فى ديارنا المسلمة فى آسيا الوسطى وما حولها ينسبون عرقياً إلى العرق التركى الكريم فى أغلبهم ، وهو العرق الذى أعز الله به الإسلام على مدى قرون طويلة .

ومعلوم ذلك الصراع العظيم الذى راح ضحيته ملايين من هؤلاء الأتراك فى سبيل بقائهم على الإسلام . ومعلوم أيضاً مدى القهر الماركسى الذى طمس الإسلام فى عقول الناس هناك .

أذكر هنا مثلاً هو فى الواقع عبرة : بلاد القرم ، عندما تحررت من الشيوعية ، قام مصطفى جميل أوغلو فى المجلس الوطنى القومى وقال لمواطنيه التتار ( وهم من الأتراك ) : نعم إننا لم نعد نعرف كيف نصلى ، لكننا نؤمن بالله رباً وبسيدنا محمد ﷺ رسولاً ونبياً . ونعرف أننا على الإسلام نحيا وعلى الإسلام نموت ، لكننا لا نعرف هذا الجمال الذى يملأ قلوبنا والذى فى سبيله قاومنا الشيوعية . إني أمر الآن بأن يُرفع الأذان فى كل المساجد التى أغلقها الشيوعيون ، يُرفع خمس مرات فى اليوم ، إلى أن يتعلم شعبنا كيف يصلى ساعتها يكون الأذان ومعه تقام الصلاة

( عندما أمر جميل أوغلو بوضع أساس مسجد جديد - بعد زمان طويل من المنع - دمعت أعين كل الذين شاهدوا هذا الحفل ) .

والمثال الآخر ، هو وأن كان عبرة إلا أنه يرينا نحن المسلمين العرب عظمة الإسلام في قلوب المسلمين غير العرب وغيرتهم عليه .

قال يلتسين الزعيم السلافي الروسي المعروف : إن روسيا تُواجه الآن بتيار إسلامي متطرف يأتي من الجنوب ونحن هنا في روسيا أصبحنا بذلك في خطر ، لذلك نحن مضطرون إلى إيجاد السبل الكفيلة للتخلص من هذا التيار .

ماذا حدث بعد هذا ؟

أولاً : قام شعب مسلم صغير - مليون ونصف المليون نسمة - يُطلق عليهم اسم جمهورية الشيشان والأنكوش - بالانطلاق في شوارع كروزني العاصمة - والشيشان هم أحفاد الشيخ الإمام شامل قائد الجهاد القوقازي ضد روسيا القيصرية ٣٥ عاماً - يرددون في الشوارع في حلقات تلو حلقات : « لا إله إلا الله محمد رسول الله » ثم تجمعوا في عدد هائل ليزكوا أحد الجنرالات المسلمين المتقاعدين وهو « جاهار دودايف » ثم لينتخبوه رئيساً لبلادهم التي أعلنوا استقلالها . وأتوا برئيسهم المنتخب جاهار ليُقسم قسماً حدده علماءهم وهو : أقسم بالله العظيم أن أحارب من أجل استقلال شعب الشيشان حتى آخر قطرة في دمي . وهذا قسم كل الشيشانيين .

وقال أحد العلماء المسلمين عقب هذا القسم : « إن هذا اليوم يوم عظيم في حياتنا . اللهم لا ترينا أياماً سوداء كالتي عشناها تحت سيطرة القوم الكافرين . اللهم بارك لنا في حركتنا هذه فإنها غزو في سبيلك . إنا نسير في سبيل الله ، ولن يستعبدنا كافر بعد اليوم » .

وتألفت حكومة إسلامية شيشانية ، وتقاطر الناس في الشوارع ، معهم أسلحتهم - والسلاح عند الشيشاني حياة - وأقسموا بالقضاء وبانتهاز الفرصة لعودة الإسلام إلى ربوع بلادهم . ثم نداءات الله أكبر . وأعلن الشيشانيون على لسان

رئيس جمهوريتهم الجديد ، وهم على قلب رجل واحد ، علماء وقادة وشعباً ، أن يلتسين لو تحرك ضدهم أو لم يعترف باستقلالهم فإنهم :

١ - سيقطعون طريق موسكو - باكو .

٢ - سيقوم الشيشانيون المتفرقون في مختلف مناطق الاتحاد السوفيتي بعمليات تدميرية للمؤسسات الاستراتيجية الروسية ، خاصة النووية منها .

وفور هذا الإعلان أيدت الجمهوريات المسلمة في الاتحاد السوفيتي جهاد شعب الشيشان وهي : كودجستان وقاراطاي وبالطاي وداغستان ، وأعلنوا أن أي اعتداء روسي على الشيشان إنما هو اعتداء عليهم .

والنتيجة : أن الجيش الذي أرسله يلتسين إلى بلاد الشيشان لم يستطع أن يفعل شيئاً ، ونصر الله هؤلاء المسلمين بتصويت برلمان روسيا بعد المعارضة التي قادها « فيكتور أنفانكو » مدير الشرطة السرية الروسية ( كي . جي . بي ) ضد قرار يلتسين بإرسال الجنود ، بعد أن وصف هذا القرار بأنه « خطأ استراتيجي » . وعاد الجنود الروس - وعددهم ٨٠٠ - بل سلم هؤلاء الجنود تسع طائرات جاءت لتقلهم - سلموها هدية لرئيس جمهورية الشيشان « جاها ر دودايف » فقبلها على اعتبار أنها « هدية يلتسين للجمهورية الشيشانية المستقلة ! » .

وبناء على تعليمات علماء الدين الشيشانيين ، لم يُمسَّ أحد من الروس الذين يقطنون بلادهم - وكانوا حوالي ١٥ ألف روسي - حتى لا تكون فتنة . لكن العلماء تركوا الطريق مفتوحاً لهؤلاء الروس لمغادرة بلادهم إذا أرادوا . وهذا التصرف أسميه تصرفاً إسلامياً ، وغيرى قد يسميه حضارياً .

لقد انتهى ما عُرف بالاتحاد السوفيتي ، وقام بدلاً منه في ٨ / ١٢ / ١٩٩١ م اتحاد « كومنولث » يضم دول : روسيا ، وروسيا البيضاء ، وأوكرانيا . عاصمتها منسك ( وهي عاصمة روسيا البيضاء أيضاً ) . وشعوب هذه الدول كانوا يشكلون ٧٢ ٪ من عدد نواب البرلمان السوفيتي ، ويجمعها العرق السلافي . وهذه الدول الثلاث دول عنصرية قومية لا شك أنها - رغم إعلانها فتح الباب للانضمام إلى الكومنولث الجديد - لن ترحب في إخلاص بجمهوريات آسيا الوسطى والقوقاز ،



لأنها مسلمة من ناحية ، وتركية من ناحية أخرى ، والأتراك كانوا دوماً بالمرصاد للروس طوال التاريخ . ولا يأتي ترحيب الكومنولث الجديد بقازاقستان ( وتُكتب أيضاً قازاخستان ) إلا لأنها تمتلك مخزوناً استراتيجياً نووياً رهيباً . ومؤتمر ألما - آتا في عاصمة قازاقستان ما هو إلا مؤتمر التربص بالإسلام ، ولم يكن ليُعقد إلا للاحتياج الاقتصادي الإسلامي إلى دول الاتحاد السوفيتي الآفل ، واحتياج دوله للمخزون الاستراتيجي الإسلامي . ويتنهر السلافيون فرصة الاحتياج الاقتصادي الإسلامي لهم ليضعوا الخطط الكفيلة بإبعاد الإسلام عن الجو السياسي العام في الاتحاد الجديد ، حتى يمكن - في صراع القوميات المحتمل - أن يتغلب السلافيون - وفي مقدمتهم الروس - على القومية التركية عند المسلمين ، ثم يتلعونهم مرة أخرى كما حدث بالضبط أيام التهام القيصرية الروسية السلافية للمناطق المسلمة . والثابت في التاريخ القريب وحتى البعيد أن القومية يمكن أن تهزم قومية مناوئة لكن لم يستطع أحد أن يهزم الإسلام ، وهذا ما لا يجب أن يغيب عن المثقفين المسلمين في الاتحاد السوفيتي الآفل .

ثانياً : أن بعض الجمهوريات الإسلامية تعاني ازدواج شخصية قادتها ، فتذكر مجلة « كوبرو » أن « نهادجتيڤ قايا » قد صرح - أثناء حكم مطلّوف - بقوله : إن مسلمي آذربيجان لا يؤيدون « مطلّوف » فهو يحمل ذهنية الشيوعي وإن كان يتواءم مع الوضع الجديد بُغية كسب منصبه ، لكن الإسلاميين هناك كانوا يعتبرونه عقبة أمام تقدم إسلامي حقيقي ، بل إن جريدة « زمان » نشرت أنباء حول محاولة شعب آذربيجان انتخاب أحد آخر غير « مطلّوف » وإزاحته من السلطة .

ونجحت المعارضة في فرض الديمقراطية في آذربيجان ، وتم بالفعل انتخاب رئيس جبهة المعارضة رئيساً للجمهورية .

ثالثاً : قصر نظرة العالم الإسلامي - خاصة العربي منه - لأنه لم يسارع بالدعم المادي للجمهوريات المسلمة المذكورة ، فلم يكن هناك استثمارات مسلمة عربية ، ولم تكن هناك معونات غذائية عاجلة لمسلمينا هناك ، ولم تكن لدى العالم العربي المسلم إذاعات توجهها لهؤلاء المسلمين الداخلين عالم الإسلام الخارجي حديثاً ،

ولم تُقدّم اقتراحات تعاون مالى ومادى وصناعى وتجارى من عالمنا العربى المسلم ، بعكس ما فعلته تركيا بدءاً باعترافها بالدول المسلمة الجديدة ، أو ما تفعله - بإصرار شديد - إيران ، التى فتحت إذاعات موجهة لكل مناطق الأتراك المسلمين فيما كان يُسمّى بالاتحاد السوفيتى ، غير علاقاتها التجارية الجديدة مع هذه البلدان والمساعدات التى قدمتها وما زالت تقدمها ، وبالعكس باكستان أول من اعترف بجمهورية آذربيجان بعد تركيا مباشرة ، بل الشعب التركى الذى قدم سيارات نقل ضخمة كثيرة ممتلئة بالمأكولات والمشروبات والملابس ولوازم الحياة الضرورية لشعب نخجوان .

رابعاً : إن استبعاد الكومنولث السلافى النصرانى الجديد للجمهوريات الإسلامية فى آسيا الوسطى والقوقاز يمثل مشكلة خطيرة لها ويفتح المجال أمام خيارات متعددة للارتباط بدول مجاورة ، وتزداد الخطورة مع إدراك أن هذه الجمهوريات لا تحتفظ بعلاقات ودية - فى الأغلب - فيما بينها ، فضلاً عن مشاكلها الحدودية فيما بينها ، لذلك فإن هذه الجمهوريات هى التى سارعت للانضمام إلى معاهدة ألما - أتا .

ترى هل ينجح يلتسين - بقوميته السلافية ودينه النصرانى - فى أن يجر المسلمين ، فى مناطق آسيا الوسطى ( تركستان ) والقوقاز والقرم ، إلى صراع جديد بين العرقية التركية - بعد أن يجردها من الإسلام - وبين العرقية السلافية التى التهمت المسلمين زمن الروسية القيصرية ثم الشيوعية .

هنا ينبغى التوقف قليلاً لنقول : إنه سيجد من بين المثقفين المسلمين فى المناطق المحررة حديثاً من الشيوعية من ينجرُّ إلى الصراع القومى المقبل . إن الفكر القومى السلافى هو الذى استمد من الثورة الفرنسية القومية نبراسه ، وظل القياصرة يجمعون الشعوب السلافية مثل بلغاريا والصرب تحت قيادتها الروحية والسياسية ، ثم انطلقت هذه الشعوب التى تؤججها نار القومية لتشارك المشاركين فى تحطيم الدولة الإسلامية الكبرى التى كانت تحمى المسلمين وقتها ، وهى الدولة العثمانية ، ودور روسيا فى تحطيم هذه الدولة الكبرى ، لا يقل عن دور أوروبا .

أقول : إن الخطأ الذى أدى بالمثقفين المسلمين إلى مواجهة الخطر الروسى

القيصري قديماً يتبنّى فكرة القومية التركية بمعنى قومية تركية لمواجهة قهر القومية السلافية هو الذى جعل المسلمين الآن فى آسيا الوسطى والقوقاز والقرم - فى بعضها - لا يعرف من الإسلام إلا الشعور والشهادتين والإصرار على الاحتفاظ بالإسلام فى القلوب خوفاً من السلطة الفاشية قديماً . هؤلاء المثقفون هم الذين أفرزوا المفكر التركى القومى المتعصب « يوسف أقجورا » - من دعاة الطورانية - الذى أثر فى أتاتورك تأثيراً كبيراً . وأثر هذا المفكر وزملاؤه من آسيا الوسطى فى حركة الاتحاد والترقى . وهؤلاء المثقفون من آسيا الوسطى هم الذين أفرزوا « سلطان غاليف » الذى قال إنه لا ضير فى مزج الإسلام بالشيوعية والقومية .

ترى هل سيقع المثقفون المسلمون فى المناطق التى تحررت حديثاً من ربقة الشيوعية فى فخ القومية الذى يخطط له أعداؤهم بدقة ، أم أنهم سيقولون بالإسلام عقيدة الماضى والحاضر والمستقبل عاملاً واحداً لتوحدهم أمام التكتلات القادمة ضدهم دون دمج الإسلام فكرياً فى القومية أو غيرها ؟

ويا ترى هل سيجد المثقفون المسلمون فى عالمنا المسلم - التركى - الجديد على الساحة الدولية ( أوزبكستان وأذربيجان وغيرهما ) - من عالمنا المسلم - العربى - عوناً لهم فى تبنى الإسلام فكرياً وسياسياً وحياتياً ؟

هذا العالم المسلم - العربى - ألا يجد له دوراً عبر نهر أموداريا الفاصل بين أفغانستان وبين المناطق الإسلامية فيما كان يسمى بالاتحاد السوفيتى ، يتمثل فى : الدعاة ، محفظى القرآن الكريم ، مدرّسى اللغة العربية ، افتتاح المدارس العربية ، افتتاح المدارس الإسلامية ، الكتب ، أساتذة متطوعين من مختلف التخصصات الإسلامية ، مشروعات تجارية ، استثمارات ، هبات ، أوقاف ، إذاعات موجهة ، شرطة كاسيت وفيديو ، دعوات للزيارات المتبادلة ، إنشاءات ، منح طلابية واسعة ، منح فى الجامعات العربية الإسلامية ، منح فى الكليات العسكرية الإسلامية ، مطابع عربية ، ترجمات من العربية تشرح معانى الإسلام فى مختلف الميادين ، إنشاء أقسام للدراسة هذه البلاد الجديدة دولياً فى مختلف الجامعات الإسلامية ، اهتمام الصحف العربية بنواحي الحياة فى هذه البلدان ، تكوين رأى عام



عربى فيه من الوعى ما يدفع الشباب الصغار السن إلى تبني قضايا الإسهام فى التكوين الإسلامى الدعوى فى هذه المناطق .

وليس هذا غريباً ، فقد قام الاستاذ أسعد جوشان - الأستاذ بجامعة أنقرة وأحد الزعماء الدينين الكبار فى تركيا - بزيارة هذه البلاد وافتتاح مدارس لتحفيظ القرآن الكريم فى آذربيجان وأوزبكستان وغيرهما فى رحلة له لم تستغرق طويلاً ، يمولها المسلمون فى تركيا ، أى يمولون المدارس الأهلية الإسلامية المفتحة فى عالمنا الجديد الذى نتحدث عنه .

ولا شك أن فى عالمنا المسلم العربى عقولاً ذكية ذكاء واعياً سيقوم أصحابها بالتخطيط لبرامج أخوية للتوجه الإسلامى الصحيح السريع فى هذه المساحة العظمى من إخواننا الأتراك فى البلاد الجديدة علينا - معاملةً - والتى من الله عليها بالتححرر من كابوس لم يكن أحد منا يحلم منذ سنوات قليلة سابقة بأنها ستحرر منه ، ألا وهو كابوس الشيوعية المخيف .

## هل هناك خوف من المسلمين على المسلمين في آسيا الوسطى المذهبية الإيرانية والعلمانية التركية تتازعان على الجمهوريات الإسلامية

انحلَّ الاتحاد السوفيتي واستقلت ست جمهوريات مسلمة عنه ، تبلغ في مجموع عدد سكانها ٧٤ مليون مسلم . استقلت وهي فقيرة تطلب العون السريع من الخارج ، مع أنها كانت غنية بالموارد الطبيعية لكنها كانت منهوبة امتصها الروس لصالحهم فيما مضى . وعندما طلبت العون وجدنا إيران وتركيا تسارعان به وها هي صحيفة « روسيسكايا » الروسية تكتب عن التنافس « الشديد » بين تركيا وإيران لدعم العلاقات مع الجمهوريات الإسلامية الجديدة .

وهذا هو الإعلام البريطاني يقول : إن إيران تسعى لتنفيذ برامج نووية بمساعدة باكستان والصين وأنها تسعى لتزويد الجمهوريات الست الإسلامية بمختلف السلع التي تحتاجها في مقابل الحصول على المعدات والتكنولوجيا النووية وتزويدها بعلماء الذرة المسلمين من هذه الجمهوريات ، خاصة بعد تفكك مراكز البحث العلمي في قازاقستان ومراكز التجارب النووية فيها ، وأن طهران تذكر أن بين إيران والاتحاد السوفيتي المنحل اتفاقاً لإنشاء محطتين نوويتين في إيران منذ عام ١٩٩٠ .

ثم هذه إذاعة صوت المانيا تقول : إن إيران مستعدة لتقديم مطبعة عربية فوراً لكل دولة من الدول الست ، إذا أعلنت أنها ستخذ الحروف العربية حروفاً رسمية في الكتابة .

والعلاقات التجارية سريعة قوية بين إيران والجمهوريات الست الجديدة . وهناك مشروعات استثمارية إيرانية في آسيا الوسطى .

وعلى الصعيد السياسي شملت زيارة وزير الخارجية الإيراني على أكبر ولايتي للجمهوريات الإسلامية المناطق الشيعية في هذه الدول الست ، هناك .

والواقع أن إيران نشيطة تعمل بحماسة لكسب مودة شعوب هذه الجمهوريات الست عن طريق الإعلام والاقتصاد والثقافة ، خاصة أن الإذاعات الإيرانية الموجهة تعمل جيداً . وإذا كان على إيران مساعدة الشيعة في طاجيكستان وقسم من آذربيجان بحكم المذهب الرسمي لجمهورية إيران الإسلامية ، فلماذا يا ترى كل هذا الاهتمام المتزايد بالدول الخمس التركية الأخرى ؟

ترى هل السبب هو نشر الدعوة الإسلامية في هذه البلاد واضعين نصب الأعين أن خمس دول من الست سنية ؟ وهل يمكن القول أن توجه إيران توجّه إسلامي ينبغي إعادة التعريف بالإسلام بين ٧٢ مليون مسلم سني ؟ وكيف ؟

ترى هل السبب الثاني هو تدمير العراق للمنشآت الاستراتيجية الإيرانية الذي دفع الإيرانيين إلى إعادة بناء قوتهم الحيوية في كافة المجالات ومنها المجال النووي ؟ أخلص من هذه الافتراضات إلى أن توجه إيران نحو الساحة الجديدة هو توجه دنيوي مذهبي وتوجه تكنولوجي استراتيجي .

وهل يجول بذهن المراقبين ، احتمالات المستقبل من هذين التوجهين على منطقة آسيا الوسطى والشرق الأوسط ؟ وهل هناك خوف من المسلمين على المسلمين ؟ هذا عن إيران ، أما عن تركيا فالأمر الطبيعي أن تنافس إيران وغير إيران في المسارعة إلى التعاون والتضامن مع الجمهوريات الجديدة ، لأنها تركية وهم أتراك ، فالأصل واحد واللغة واحدة والدين واحد والمذهب واحد .

نقلت الصحافة التركية تصريحاً لرئيس وزراء تركيا المهندس سليمان ديمريل في ١٨ / ١٢ / ١٩٩١ قال فيه : « لقد زارنا رئيس وزراء آذربيجان ورئيس جمهورية تركمانستان ورئيس جمهورية أوزبكستان ورئيس جمهورية قيرغيزستان ، وقالوا جميعاً إننا نعتبر تركيا هي « الأخ الأكبر » لدولنا . إن هذه الدول المستقلة حديثاً في حاجة إلى تقوية روابطنا معها في ميادين الثقافة والاقتصاد والتعليم والاتصالات » .

يقول سليمان ديمريل : « لا ينبغي أن نحبط رجاء إخواننا في هذه البلاد . إن احتياج هذه البلدان لنا لا يتفعلها هي فقط بل إنه يقوى مركز تركيا الاستراتيجي في العالم » .



نعم لقد كان لا بد لتركيا أن تستبدل وضعها العسكري القديم كحليف استراتيجي في حلف شمال الاطلسي بوضع سياسي مساند للمصالح الأمريكية في آسيا الوسطى ، فكان لا بد أن تسعى لاستغلال قرابتها للدول الجديدة وهي تقدم نفسها للدول الإسلامية الجديدة على أنها - أي تركيا - دولة ديمقراطية فتبهر بذلك هذه الدول لأنها خارجة توة من القمم الديكتاتورية الماركسي .

ولا شك أن الولايات المتحدة الأمريكية تحبذ فكرة تقديم تركيا إلى العالم الإسلامي « الجديد » على أنها دولة ديمقراطية غربية حتى تكون أمريكا هناك . وبذلك تكون تركيا « الرسمية » - كما قالت جريدة « تايمز » - التي تصدر في لوس أنجلوس في أمريكا - هي - بديمقراطيتها وعلمانيتها - « صمام الأمان من الإسلام في آسيا الوسطى » .

نخلص من هذا أيضاً إلى أن توجه تركيا نحو الساحة الإسلامية الجديدة في آسيا الوسطى له أهداف واضحة . الأول : قومي ، والثاني : مذهبي ( معاصر ) . أي إدخال هذه البلاد الجديدة في إطار من العلمانية والديمقراطية الغربية . والمتابع لهذه العلاقة لا بد وأن يحول في ذهنه احتمالات المستقبل والخوف على المسلمين من المسلمين . لا أقول المستقبل القريب ، لكنني أقول المستقبل الأقرب . فلقد فاجأنا أذربيجان بإعلان قبولها للحروف اللاتينية الغربية في كتابة لغتها ، تماماً كما فعلت تركيا في عهد أتاتورك . وقالت لجنة العلوم والتربية والثقافة بمجلس الشعب الآذري : إن القرار قد صُودق عليه وسيُعمل به ابتداء من عام ١٩٩٣ . وقالت اللجنة إن الهدف من هذا القرار هو أن تتقارب شعوب آسيا الوسطى المستقلة حديثاً باستخدام أبجدية واحدة .

والآن .. لنتلق نظرة على بعض زيارات رؤساء الدول الست الجديدة لتركيا وما صرحوا به .

زار « أصغر أغايف » رئيس جمهورية قيرغيزستان ، تركيا ، في أواخر ديسمبر الماضي ١٩٩١ وخطب في مستقبله في مطار استانبول قائلاً : أعود الآن إلى قيرغيزستان ومعى أجمل البشارات : اعتراف تركيا باستقلالنا واستعداد أمريكا للاعتراف بنا ، وهذا علمته في أثناء وجودي الآن في تركيا .

وفي مكان آخر يقول الرئيس أصغر أغايف : « لقد تحررنا من الإلحاد ونتجه الآن إلى الله ، وأنا نتطلع إلى مستقبل ليس فيه مكان للإلحاد والظلم والفساد الأخلاق ، وأن تركيا هي الشقيق الأكبر لنا » .

وكل هذا أوردته الصحف التركية المختلفة .

أما عن زيارة رئيس جمهورية أوزبكستان لتركيا فقد قالت فيها إذاعة صوت ألمانيا ( الناطقة باللغة التركية ) ما يلي :

١ - صرح الرئيس إسلام كريموف رئيس أوزبكستان عقب محادثاته مع الرئيس التركي طورغود أوزال بقوله : فليكن في علم العالم كله أننا قد اخترنا طريقنا ، اختر شعبنا طريقه ، اختارت أوزبكستان « تركيا » المثل الأعلى لها .

٢ - إن الولايات المتحدة الأمريكية لتؤيد تركيا كل التأييد من أجل عدم انتصار « شريعة » إيران في الجمهوريات الإسلامية الست المستقلة حديثاً عقب انحلال الاتحاد السوفيتي .

**عندما تظهر روسيا على المسرح :**

أما الصحفي التركي حسين كولرجه فيقول : كان لا بد لأمريكا أن تدفع بقوة جديدة لمواجهة الدول الأوروبية ، فكانت روسيا هي هذه القوة ، لكن جمهوريات آسيا الوسطى المسلمة أصبحت في حكم « وجع الرأس القاسي » لكل من أوروبا الغربية وأمريكا . وأمريكا تفكر قائلة : إذن لا بد أن يكون الدور على تركيا ، يعني أن أمريكا تريد أن تقول لنا : ها هي ذي الجمهوريات الجديدة تتدافع إليكم يا أترك تركيا ، هذه الدول تعتبركم الأخ الأكبر لها . لكن أيضاً حذار يا تركيا لا تضيعي مرتبط الفرس ، لا تجعلى علاقتك مع هذا العملاق المسلم الجديد ( يعني دول آسيا الوسطى الجديدة ) تقوم على أساس أن الإسلام هو الأول ، لا بد أن تكون هذه الدول مثلك يا تركيا علمانية ديمقراطية قومية ، وتكون حليفة لتركيا .

ويقول حسين كولرجه أيضاً في مقاله « عندما تظهر روسيا على المسرح » : أقيمت في القصر الجمهوري بأنقرة مأدبة تكريماً للرئيس القيرغيزي أصغر أغايف

قال فيها : نحمد الله أننا نتوجه من الآن إليه بعد زوال الكابوس الماركسي .

وفي صبيحة اليوم التالي كان على الرئيس القيرغيزي زيارة مجلس الأمة التركي .  
وفي حفل استقباله هناك قال رئيس المجلس واسمه « جن طور أوق » للرئيس الضيف :  
إن أمامكم أيها الرئيس مهاماً صعبة . لقد كان خلاصنا نحن هنا في تركيا بفضل من  
التطورات والإصلاحات التي قام بها أتاتورك . إننا - في تركيا - أصحاب دولة  
علمانية ، ونموذج الدولة العلمانية يا سيدي الرئيس هو الأنسب لكم . ستجني  
بلادكم قيرغيزستان الفوائد الجمّة باتخاذكم النموذج العلماني في بناء دولتكم الجديدة .  
إن الخطر الأعظم المهدد بكم يا سيدي إنما يتمثل في إقامتكم دولة إسلامية وحكم  
ديني إسلامي في بلادكم .

هذه هي نصيحة رئيس البرلمان التركي في أنقره للرئيس الزائر .

ويعقب الصحفي التركي على هذا مازحاً قائلاً : « وبعد أن قال رئيس البرلمان كل  
هذا مال على أذن الرئيس القيرغيزي هامساً : لكن هناك ما لم أقله علناً : أننا  
لا نستطيع بسهولة أن نخرج عن دفة السفينة الأمريكية » .

حدث هذا في الوقت الذي كنا نمنى النفس في العالم الإسلامي بأن جمهوريات  
آسيا الوسطى ستلهم على الحروف العربية بعد أن حرّمها الروس منها . لا أستطيع  
هنا أن أكتب رثاء للحروف العربية الجميلة في آسيا الوسطى بعد اتخاذ دولها من  
تركيا الرسمية نموذجاً لها . اللهم إني أسألك اللطف في قضائك ، وأن يقتصر الخوف  
على المسلمين من المسلمين على مسألة الحروف فقط ولا يتعدّها إلى تبني هذه البلاد  
الطيبة في آسيا الوسطى لأي أمر يتعارض مع الإسلام .



## مظاهر ازدواجية الروس في التعامل مع المسلمين والنصارى

« عندما احتفلوا بالعيد الألفى للكنيسة وأودعوا المسلمين السجون ! »

نشرت مجلة « الميزاب الذهبى » التركية فى عدد يناير ١٩٨٩ مقالاً يقول : إن الرئيس السوفييتى جورباتشوف شارك فى الاحتفال الألفى لدخول المسيحية روسيا ، وأن الدولة السوفييتية أسهمت فى ترميم الكنيسة الأرثوذكسية احتفالاً بهذه المناسبة ، وفى الوقت نفسه ألقت السلطات السوفييتية القبض على مجموعة من مسلمى الجمهوريات الإسلامية هناك وحاكمتهم وأودعتهم السجون والمستشفيات العقلية ومعسكرات العمل الشاق لكى يمضوا مدة العقوبة فيها .

وكانت التهمة التى وُجِّهت لأفراد هذه المجموعة هى : ترويج القرآن لإحياء عقيدة الإسلام ، وتحفيظه وتعليم قراءته للصغار ، وبيع الكتب الإسلامية .

أوردت المجلة قائمة بأسماء ١٦ مسلماً ومسلمة من هذه المجموعة مع التهم التى حُكِّموا بسببها منهم : « نظام الدين أحمد أوف ، وبأى مير زاده ييف ، وم . رجب أوف » والتهمة الموجهة لكل منهم هى تعليم مجموعة من الأطفال قراءة القرآن .

كما وجهت للثانى أيضاً تهمة تعليم الإسلام للأطفال ، وهى نفس التهمة الموجهة لكل من : « ز . أحمد أوف وعمر أوف ، وأحمد بكر أوف » الذى اتُّهم كذلك ببيع كتب إسلامية ، بالإضافة إلى « م . يومان أوف » .

وتضمنت القائمة كلاً من : « ب . كريم أوف وأ . نيازى أوف وأ . حسن أوف وجميل خوجة مراد أوف وأكبر أسكولوف » والتهم الموجهة إليهم هى قراءة القرآن بالإضافة إلى تهمة تعليمه الموجهة إلى الأخير ، و « إمام عزيز خوجة » لقيامه بنشاط إسلامى دون تصريح ، و « سلطان أوف وعائشة أحمد أوف » لنشرهما العقيدة الإسلامية .

## الخوف من الإسلام :

قالت المجلة : إن النصرانية لا تشكل خطراً على النظام السوفيتي ، إنما الخوف على مستقبل الشيوعية يأتي من الإسلام ، فهو الدين الذي لا يتفق مع الشيوعية . وهناك صحوة أخذت في التطور في الجمهوريات الإسلامية في الاتحاد السوفيتي ، وهذا من شأنه فتح الطريق أمام أحداث أكبر حجماً ، ومن ذلك أحداث جمهورية قازاقستان السوفيتية في عام ( ١٩٨٨ م ) وهي أحداث تدخل في نطاق الصحوة الإسلامية المذكورة ، وأن المراقبين السياسيين يقولون : إن انتصار الأفغان على القوات الروسية وانسحابها من أفغانستان سيكون له تأثيره الحيوي في المجتمعات الإسلامية في الاتحاد السوفيتي ، كما سيعطي المسلمين هناك القدرة على الحركة مستقبلاً .

فإذا أضفنا إلى هذا أن المسلمين كانوا يشكلون بجمهورياتهم الإسلامية ما يقرب من ثلث العدد الكلي للاتحاد السوفيتي ، وأن عددهم في الجيوش السوفيتية بمختلف أسلحتها قد وصل إلى ما يقرب من ثلث العدد في هذه الجيوش ، ندرك مدى حرج الإدارة السوفيتية إذا قام المسلمون بالمطالبة باستقلال إداري .

هناك عوامل أخرى من سوء الإدارة الداخلية في الاتحاد السوفيتي عبر عنها الصحفي الآذري مهري بان وزيروف الذي هرب من بلاده آذربيجان أثناء الحكم السوفيتي بقوله : « إن المسلم لا يستطيع أن يعيش في آذربيجان وغيرها من الجمهوريات الإسلامية بما يغطي احتياجاته الأساسية في المعيشة ، والذي يريد أن يقدر على المعيشة الطبيعية البسيطة هناك لا بد أن تكون « إحدى يديه في جيب الدولة » وأن الذي يسرق الدولة في روسيا يلقي - في حالة القبض عليه - جزاءه ، لكن « اللصوص الكبار » في الاتحاد السوفيتي يشنقون اللصوص الصغار » .

وقال مهري بان وزيروف أيضاً : « إنه لو أقيم أولمبياد عالمي للرشوة سيحصل الاتحاد السوفيتي فيه على المركز الثاني بكل تأكيد إذا فات منه - لأي ظرف من الظروف - المركز الأول » .

## عريضة إلى الرئيس :

نظراً لتشدّد الاتحاد السوفيتي في معاملته للمسلمين ، في الوقت الذي كان يُظهر تسامحاً كبيراً مع النصرانية ، أخذت جريدة « الفكر الجديد » التركية ( مارس ١٩٨٩ م ) في الإعداد لحملة ضخمة للمطالبة بالعفو عن المسجونين المسلمين بهدف الإفراج عنهم . ووُجّهت هذه الحملة إلى الرئيس السوفيتي ميخائيل جورباتشوف . أخذت هذه الجريدة تجمع التوقيعات على عريضة مقدمة إلى الرئيس السوفيتي لإرسالها إليه عن طريق السفارة السوفيتية .

تقول العريضة : إننا على علم تام بتصرّحكم بترميم الكنائس في الاتحاد السوفيتي ، وهي مراكز للدين المسيحي ، وذلك حتى تظهروا مدى احترامكم لحرية الاعتقاد . كما أن اشتراككم في احتفالات العيد الألفي للكنيسة الأرثوذكسية - من وجهة نظرنا - مظهر واضح لاحترامكم لحرية العبادة والاعتقاد .

وبينما نعلم كل هذا نجد أن بعض المواطنين المسلمين في الاتحاد السوفيتي قد عُوقبوا ولم يكن لهم من ذنب إلا الاعتقاد والعبادة ، وقد علمنا بذلك من تصرّيات منظمة العفو الدولية .

إن هذا التناقض دفعنا إلى التفكير بأنكم تطبقون مستويين مزدوجين من المعاملة تجاه مواطنيكم .

إننا نطالب ونتمنى أن تبذلوا جهودكم لضمان الإفراج عن مواطنيكم المسلمين المهتمين بالفكر صراحة . ويتردد أن مثلهم المئات مودعون في سجون الاتحاد السوفيتي ومستشفياته للأمراض العقلية ومعسكرات العمل الشاق فيه ، وغير ذلك من الأماكن المشابهة .



## هل يُلدغ المسلمون في آسيا الوسطى من نفس الحجر مرتين

استقلت دول آسيا الوسطى الست المسلمة ، أو بمعنى أكثر دقة : دول تركستان الغربية والقوقاز ، استقلالاً فجائياً نتيجة لانحلال الاتحاد السوفيتي مرة واحدة وبسرعة شئت انتباه المراقبين . استقلت دولنا المسلمة هذه بنفس كوادرها القديمة في السلطة ، وهي نفس كوادر الحزب الشيوعي المنحل . استقلت دولنا المسلمة الست وقياداتها كما هي ، ووضعها الاقتصادي كما هو ، ووضعها العسكري كما هو : الشيوعيون يحكمون ، والشيوعيون يديرون ، وروسيا ما زالت القابضة اقتصادياً ، وروسيا هي المسيطرة عسكرياً ، وأنها لحقيقة أن دولنا الست في تركستان الغربية والقوقاز « آسيا الوسطى » ما زالت بلا جيش يدافع عنها أو يصد عنها اعتداءً . إنه استقلال - كما نقول - على الورق .

في الواقع إن تنفس الإسلام كان هو الحدث الحقيقي الذي أحسَّ الناس هناك فيه بالاستقلال . وهذا في حد ذاته المكسب الأسمى ، لكن المكاسب الطبيعية بعد الاستقلال ضرورة لأنها حياتية . فالذين زاروا هذه البلاد عادوا ليقولوا : إن الزعامات الشيوعية المحلية كانت تستغل الشيوعية اسماً ورسماً فقط ، لكن الجميع في إسلام واع .

أما الواقع فقد كان عكس هذا أحياناً . فعلى سبيل المثال : فطن الطاجيك في طاجيكستان إلى أنهم ما زالوا أسرى العقليّة الشيوعية ، فثار الناس على « نايبف » وأجبروه على سماع كلمتهم ، وكان من الدهاء بحيث استطاع تسكين ثائرة الناس ووقف موقفاً وسطاً . لكن الرئيس السابق « مطلّوف » - وكانت شخصيته قوية يستطيع التأثير في « الجماهير » - وجد وسطاً مختلفاً في آذربيجان ، فقد شكّل الإسلاميون هناك تياراً قوياً سبق انتخاب « مطلّوف » رئيساً ، وهذا التيار هو الذي

تحوّل إلى جبهة الشعب الآذرى ، وهى الجبهة التى قادت الشعب الآذرى للوقوف أمام الاجتياح السوفييتى لمدينة باكو عام ١٩٩٠ ، وهذه الجبهة هى التى عزلت « مطلبوف » وقاومت الانقلاب الذى أتى به مرة أخرى . أو فلنقل : توجت معارضتها بانتخاب الشعب فى آذربيجان زعيم الجبهة رئيساً للجمهورية . وفى أوزبكستان جبهة معارضة تحمل اسم « برليك » . وفى قازاقستان جبهة معارضة هى حركة « آزاد » .

والمعارضة فى بلادنا المستقلة حديثاً هى معارضة للنظام المخضرم بين الشيوعية والاستقلال ، معارضة تهدف إلى طلب الاستقلال الفعلى والمجىء بالإسلام . إن صوت المعارضة فى كل الدول الست له وقفة طويلة مع التعاون الإسلامى الروسى .

وقد عُقد فى طشقند عاصمة أوزبكستان - إحدى الدول الإسلامية المستقلة - مؤتمر قمة هدفه إنشاء حلف عسكرى من الدول المستقلة حديثاً - إسلامية وغير إسلامية - على أنقاض الاتحاد السوفييتى . لم يصادق على إقامة هذا الحلف من هذه الدول إلا ست فقط . وانضم إلى هذا الحلف العسكرى الجديد كل من روسيا وأرمينيا بالإضافة إلى أربع دول إسلامية من مجموع الست دول . وهذه الدول الإسلامية هى : قازاقستان وأوزبكستان وقيرغيزستان وطاجيكستان . ورفضت من الدول المستقلة غير المسلمة كل من : أوكرانيا وبلوروسيا ومولدافيا ، ومن الدول المستقلة المسلمة التى رفضت هذا الحلف : تركمانستان وآذربيجان .

وقد عبر الرئيس الروسى يلتسين عن أمله بل تلهفه على أن الدول الراضية لهذا الحلف العسكرى الجديد ستعود وتوافق عليه . نعم .. لقد وقّع على هذا الحلف الذى يحلو لى تسميته باسم « الحلف المصيدة » رؤساء ست دول فقط ، ومع ذلك لا بد أن يرجع الجميع إلى برلماناتهم للمصادقة .

ونعود لمسألة الكوادر مرة أخرى : فالشيوعيون وإن تخفوا الآن تحت اسم الوطنية فى الأجهزة التشريعية والتنفيذية فى « دول آسيا الوسطى » ، إلا أن لهم الكلمة .

إن هذه غائلة تودى بأحلام المسلمين فى تركستان الغربية والقوقاز ، فكيف أدخل

المصيدة بنفسى للمرة الثانية ؟ وكيف ألدغ من الجحر مرتين ؟ وعلى ذلك اجتمعت أحزاب المعارضة الإسلامية والمؤسسات الديمقراطية لكل من أوزبكستان وقازاقستان فى مدينة طشقند وناقشت هذا الموقف الخطير حقاً ، وأصدرت بياناً مشتركاً قالت فيه : « نحن الموقعين أدناه قوى المثقفين المسلمين والمعارضة والأحزاب السياسية والقوى الديمقراطية نعلن معارضتنا معارضة كاملة لإقامة حلف عسكرى جديد يربط جمهوريات آسيا الوسطى المسلمة بدول روسيا الاتحادية ، ذلك لأن هذا التكوين العسكرى المنشود لن يشبه حلف شمال الأطلنطى كما قيل . إن الدول المشتركة فى حلف شمال الأطلنطى يربط بينها نوع من التعادل والتوازن من حيث القوة العسكرية فى كل منها ، والعكس هو الموجود تماماً فى حالة هذا الحلف الجديد ، فليس فيه أى نوع من التعادل أو التوازن العسكرى بين روسيا وبين جمهورياتنا التى هى فى الواقع مستعمرات سابقة لروسيا . إن هذا الحلف العسكرى الجديد سيعطى الفرصة مرة أخرى لموسكو لاستعمارنا وامتصاصنا . إننا دول مستقلة لكننا لم ننشئ بعد جيوشاً وطنية فى دولنا » .

وقد وقع على بيان طشقند الشعبى هذا العديد من قادة وزعماء المؤسسات الشعبية مثل : حركة « بيرليك » و « أرك » فى أوزبكستان ، وحركة « أزاد الشعبية » و « جلنوكسان » فى قازاقستان ، وحركة شعب تركستان فى كلتا الدولتين .

وقد اتفقت جميع أحزاب المعارضة على معادلة بسيطة وصحيحة وهى : « طالما لم ننشئ دولنا جيوشاً خاصة بها ولم تسلك النقود الخاصة بها فلا يمكن أن تُعدّ دولاً مستقلة » .

وقد صرّح محمد صالح رئيس حزب « أرك » الديمقراطى وهو حزب معارض آخر فى أوزبكستان بأنه وجّه نداءً إلى برلمان أوزبكستان يطلب من أعضائه عدم التصديق على معاهدة هذا الحلف العسكرى .

وكان لتصريح محمد صالح أهمية بالغة . فقد خاطب أعضاء البرلمان بحزم وقوة وقال : إن على أوزبكستان أن تنشئ جيشاً خاصاً بها وأن تؤمّن أمنها وتضمن حدودها وتدافع عن نفسها بنفسها . وقال : إنه لا يمكن الثقة فى موسكو بأن تقوم مكان أوزبكستان فى كل هذا .



إن المعارضة في دول آسيا الوسطى تتعامل باسم الإسلام . والإسلاميون هم الذين يقودون المعارضة في هذه البلاد . إن نجاح المعارضة الإسلامية في آذربيجان دليل على قوة المعارضة ، بل قوة الصوت المنادى بالعودة إلى الإسلام ، وإن كان الناس هناك يُدججون أنفسهم في الإسلام فيقولون : تورك - إسلام ، أى أن الوطنية التركية جزء من إسلام الأتراك ، وهذه خاصية من خصائص الشعوب التركية .

## العلاقات التاريخية المتأخرة بين تركيا وآسيا الوسطى

الأصول العرقية الواحدة والجذور اللغوية الواحدة والعقيدة الواحدة تربط تركيا بالدول الإسلامية الجديدة ، التى نطلق عليها أحياناً « الدول الإسلامية فى مجموعة الكومنولث المستقلة » وأحياناً « دول آسيا الوسطى الإسلامية » .

ونتحدث هنا على بدء الاتصال الحديث بين أترك تركيا وبين أترك هذه المجموعة الدولية الجديدة ، ثم سير هذا الاتصال حتى يومنا هذا . وأحب أن أنه هنا إلى أن السلطة المركزية للاتحاد السوفيتى المنحل كانت قد أصدرت مرسوماً بتحريم استخدام تعبير « تركستان » وتحريم استعماله ، والاستعاضة عنه بتعبير « آسيا الوسطى » .

ويبدو أن تعبير « تركستان » بمعنى بلاد الأتراك ، وبمعنى أرض الأتراك ، فيه ما فيه من الدعوة إلى الوحدة بين الأتراك ، وكان هذا يتنافى مع السياسة الأومية للاتحاد السوفيتى المنحل .

فإذا عدنا إلى الموضوع ، وهو بدء الاتصال الحديث نقول : إنه بدأ بالثورة الفرنسية التى كانت أفكارها القومية وفصل الدين عن الدولة معول هدم فى الدولة العثمانية ، التى اعتمدت على الدين وليس على العرق فى تنظيم شئون الدولة .

وقد قام المفكرون اليهود - أو ما يسميهم المتخصصون فى هذا الباب يهود الخارج - بعمل دراسات عرقية للأتراك وتطوير فكرة العرق التركى وضرورة اتحاد شتاته فى دولة واحدة ، وهؤلاء المفكرون اليهود هم : لامل ديفيلز وليون كاهون وفامبرى .

وعن طريق هذه الكتابات مال بعض المفكرين الأتراك المدنيين إلى تبنى الفكرة القومية الممتزجة بالفكرة الديمقراطية الغربية . وعلى رأس هؤلاء أحمد رضا بك ،

وهو ثائر وسياسى عثمانى ورئيس مجموعة الاتحاد والترقى فى باريس ، وكان يحظى بتأييد الجمعية الإسرائيلية بمصر ، وهو صاحب مجلة « مَشُورْت » الذى يئن فيها طرقه فى التفكير الذى اتسم بتبنى المذهب الوضعى الأوروبى .

وهؤلاء المفكرون المدنيون الذين رأسهم أحمد رضا هم الذين كوّنوا الجناح المدنى فى جمعية الاتحاد والترقى .

أما الجناح العسكرى من جمعية الاتحاد والترقى فكان أبرزهم : أنور باشا وجمال باشا . وقد قضى أعضاء هذا الجناح العسكرى من الجمعية أوقاتهم فى قراءة الفكر القومى واستيعابه ، وخضعوا فى هذا بالذات لكتابات يهود الداخل ، وأقصد يهود خمسمائة سنة من الآن الذين هاجروا من الأندلس إلى بلاد المسلمين ووجدوا فى الدولة العثمانية واحة الأمان لحياتهم وأموالهم ، ونشأوا فيها وأصبح منهم أصحاب الأعمال ، والكتاب ، والصحفيون ، وغيرهم .

وأبرز شخصية يهودية عثمانية من يهود الداخل هو مؤييز كوهين ، الذى كان يكتب تحت أسماء إسلامية عثمانية . وكان هذا المفكر اليهودى قد انضم إلى جمعية الاتحاد والترقى ، عضواً سياسياً ومفكراً منظرأ عام ١٩٠٥ . وكان رئيساً لجمعية تعميم اللغة التركية . وقد أخذ على نفسه مهمة التعريف بحركة الاتحاد والترقى فى الصحف الأوروبية . وبدأ تعريفه هذا بمقال باللغة الفرنسية عام ١٩١٢ فى باريس بعنوان « الأتراك يبحثون عن روح قومى » وقد أسهم فى التخطيط للسياسة العنصرية الطورانية التى سارت عليها جمعية الاتحاد والترقى ، وهى السياسة التى أثرت على العلاقات التركية العربية خاصة فى بلاد الشام .

استطاع مؤييز كوهين من خلال سيادته على فكر الاتحاد والترقى ، وعن طريق تأثيره فى المفكر التركى المسلم محمد ضياء كوك ألب ، أن يسود أفكار تضامن أتراك الدولة العثمانية مع الأتراك فى روسيا لتكوين جبهة واحدة . وضياء كوك ألب ، هذا المفكر التركى ذو الأصول الكردية ، يمكن تشبيهه بالأستاذ ساطع الحصرى فى الفكرة القومية العربية بفارق أن ضياء كوك ألب كان داخل تنظيم مؤثر فى الدولة . فلما قلّر لجمعية الاتحاد والترقى الانتصار على مجريات السياسة فى الدولة العثمانية ،



وخلعوا السلطان عبد الحميد الثانى الذى كان رمزاً لفكرة الإسلام فى الدولة ،  
تزلزلت الأسس الفكرية التى قامت الدولة العثمانية أساساً عليها ، وهى وحدة الدين ،  
فاستبدلها الاتحاديون بسيادة العرق .

والواقع أنه ليس هناك ضرورة للاستطراد فى هذه النقطة بالذات ، لشعورى بأن  
المثقفين العرب يعرفون أنه من خلال سبع سنوات فقط من عمر دولة بلغ عمرها  
ستمائة سنة صبح الاتحاديون اسم الدولة العثمانية - وهى من هذا براء - باسم  
الطورانية ، أى سيادة العنصر التركى على عناصر الدولة الأخرى ، ووحدة هذا  
العنصر بأترك الخارج . وما فعله جمال باشا فى الشام بدافع الفكرة الطورانية ماثل  
أمام الجميع حتى الآن .

ولعل الآن هو الوقت المناسب لمس مفهوم الطورانية من قريب . فالطورانية هى  
وحدة كل أترك العالم فى دولة واحدة . والقصد من إشارتنا إليها هنا ليس لبيان  
الموقف العربى منها ، وإنما لأن الضباط الأحرار أعضاء حزب الاتحاد والترقى عندما  
سيطروا على الحكومة وزجوا بالدولة العثمانية إلى الحرب العالمية الأولى بعد أن كان  
السلطان عبد الحميد - الذى عزلوه - حريصاً كل الحرص على حيادها فى الحرب ،  
نظراً لخرج ظروفها من كل النواحي - قد لعبت الفكرة القومية التركية -  
أى الطورانية - دورها فى أذهانهم - أى الضباط الأحرار - فركزوا قواهم إلى سوق  
جيوشهم إلى الدخول فى تركستان والقوقاز ، لتخليص هؤلاء الأتراك الذين نسميهم  
الآن بدول آسيا الوسطى من براثن روسيا وتكوين الدولة الطورانية بديلاً عن الدولة  
العثمانية ، ومات الجنود العثمانيون من كل عرق وجنس مسلم ، ماتوا فى الحرب على  
الجبهة الروسية القاسية الشتاء .

وبعد أن غرقت الدولة العثمانية هرب أعضاء حزب الاتحاد والترقى من الدولة ، ولم  
يجد عسكريوهم أفضل من الهروب إلى دول آسيا الوسطى . وكان أنور باشا قد أخذ  
على عاتقه فى مكان هروبه هذا أن ينظم أترك آسيا الوسطى لكى يمكن أن يحاربوا  
روسيا ، وفى هذا أغتيل أنور باشا ، وفعل نفس الشئ جمال باشا أيضاً ، وقد كان  
اغتياله على أيدي عملاء روس نوعاً من تخلص روسيا من فكرة اتحاد الأتراك .

والواقع أن هذه الصفحة ينظر إليها منظرو الفكر القومي الأتراك نظرة إجلال وإقحام ، لكننا ننظر إليها على أنها نوع من العلاقة التاريخية بين أتراك تركيا وأتراك آسيا الوسطى وأذربيجان .

### في عهد أتاتورك :

وبعد أن سقطت الدولة العثمانية على يد هؤلاء الاتحاديين كان ينبغي أن نشير إلى أنهم بفكرهم القومي المتعصب قد فرقوا أجناس الدولة العثمانية ، ولم يكونوا في صلة بمفهوم الاتحاد في أى تصرف لهم داخل الدولة العثمانية بأجناسها المختلفة ، ولم ينظروا إلى أن دولتهم العثمانية كانت قد بلغت من الضعف مداه ، ومن الوضع المالى العvisب أشده .

ثم جاءت الدول الغربية واحتلت إستانبول عقب هزيمة الدولة في الحرب العالمية الأولى ، وكان على أتراك الأناضول النهوض لتكوين جماعات مسلحة لإنقاذ الأناضول من غائلة الاستعمار الأوروى . وفي هذا الوقت فوجئ الأناضول باحتلال روسيا لأذربيجان بعد أن دسَّ المغرضون إشاعة أن الجيش الروسى الأحمر يريد فقط العبور من أذربيجان ليساعد أتراك الأناضول بقيادة مصطفى كمال باشا ( أتاتورك ) ضد المحتلين الغربيين .

### فيما بعد أتاتورك :

قام حزب الحركة الوطنية بقيادة ألب أرسلان توركش بعد انقلاب جمال كورسيل ضد حكومة مندريس . وبرنامج هذا الحزب كان يقوم - قبل إلغائه - أساساً على سيادة وتعميم الفكرة القومية التركية ، وكان يتبع هذا الحزب مثقفون كثيرون ومؤثرون في كل المجالات ، خاصة في الجماعات والمؤسسات الإعلامية ، فوجدت دول آسيا الوسطى وقضاياها عمقاً شعبياً في تركيا . وكان لهذا الحزب صحيفة ما زالت تصدر حتى الآن تعبر عن الفكرة التركية الشاملة - وحدة كل أتراك العالم - وهى صحيفة (Orta Dogu) ومعناها (الشرق الأوسط) . كما كان لها دورٌ نشر لإذكاء الحماس القومى تجاه أتراك آسيا الوسطى ، والذي سَمَّاهم الإعلام التركى

أتراك الخارج ؛ أى أتراك الاتحاد السوفيتى السابق والصين وغيرهما ، أو الأتراك الأسرى ؛ أى الأسرى داخل الاتحاد السوفيتى والصين وغيرهما من النظم غير التركية .

وبالضرورة كان الحزب الإسلامى فى تركيا - وهو حزب السلامة الوطنى والذى يُسمّى الآن حزب الرفاه بقيادة الدكتور نجم الدين أرباكان - يساند قضايا الأتراك فى الاتحاد السوفيتى المنحل ، ولكن ليس بوصفهم أتراكاً بل بوصفهم مسلمين .

وعندما انهار الاتحاد السوفيتى وأعلنت الجمهوريات التركية المسلمة استقلالها كانت علاقات تركيا تجاهها عبارة عن موقف ذى جبهتين : الأولى : الرسمى ، وقد كانت تركيا أسبق دول العالم بالاعتراف بالجمهوريات التركية الست الجديدة . والثانية : على المستوى الشعبى ، كانت الصحافة الإسلامية بالذات هى التى كانت تبدو وكأنها تدفع الحكومة دفعاً إلى الاعتراف بالجمهوريات الجديدة .

وأحب التنويه هنا أننا - فى البلدان العربية - نسمّى هذه الجمهوريات الست الجديدة دول آسيا الوسطى الإسلامية ، وفى تركيا يسمونها الجمهوريات التركية .

برز الدور الرسمى فى الاعتراف السياسى وتبادل السفراء ثم إفساح الطريق بالتالى لرجال الأعمال الترك ليجدوا لهم مجالاً فى هذه الجمهوريات . كما أرسلت إدارة الشؤون الدينية فى أنقرة كتباً تركية إلى هذه الجمهوريات . وبدأ رئيس الجمهورية التركية « طورغود أوزال » من أشد المتحمسين للتعاون مع الجمهوريات التركية الإسلامية الجديدة ، وفتح الجامعات التركية لشبابها . وظهر رئيس الوزراء التركى « سليمان ديميرال » متحمساً - وهو المهندس - لدفع رجال الأعمال نحو هذه الجمهوريات ، والتيار الشعبى التركى هكذا فى الواقع .

أما عن الجانب الشعبى فى تركيا - وهو جانب هام - فينبغى القول بأن الشعب التركى فى تركيا قد أدرك أن الجمهوريات التركية المسلمة الجديدة تعاني من نقص فى الطعام والدواء والكتاب الإسلامى ، فتحرك هذا الشعب حركة سريعة مبكرة لنجدة إخوانه بإرسال تبرعات حسب احتياج هذه الدول . وعلى سبيل المثال وليس على سبيل الحصر « نخجوان » وهى منطقة ذات استقلال ذاتى ، أعلن رئيسها

أن الحالة الغذائية فيها قد بلغت ذروة الاحتياج ، فقامت جريدة « زمان » الإسلامية التركية التي تصدرها مجموعة فتح الله خوجه ( أحد مجموعات طلبة النور التي كان الشيخ بديع الزمان النورسي قد أسسها ) قامت هذه الجريدة بتنظيم حملة شعبية لجمع المساعدات الغذائية والدوائية ، وتنظيم قافلة حملها وتسليمها إلى أتراك « ننجوان » . وتوالت القوافل الشعبية من الأناضول الغنية بالروح الإسلامية إلى هذه الديار ، والقوافل هنا بالضرورة مجموعة حافلات نقل كبيرة .

وعلى المستوى الشعبي في جانبه التعليمي كان واضحاً أن هذه الدول المسلمة تعاني قحطاً في العلوم الإسلامية ، فاندفع العلماء الأتراك ورجالهم والدعاة الإسلاميون وشيوخ الطرق الصوفية إلى هذه الجمهوريات ليتعرفوا على الاحتياجات العلمية والمعنوية لإخوانهم في الدين والعرف .

والأمثلة الأكثر بروزاً على هذه الساحة الدكتور أسعد جوشان شيخ الطريقة النقشبندية والأستاذ بجامعة أنقرة في كلية الإلهيات في رحلته مع رجاله إلى هذه الجمهورية وإقامة المدارس الدينية فيها . وقد قامت مجلة « إسلام » الإسلامية الأسبوعية ذات التوزيع الكبير في تركيا والتابعة للدكتور أسعد بدور هام في التوعية الشعبية باحتياجات الجمهوريات الجديدة .

وكذلك قامت مجموعة تلامذة سليمان حلمي أفندي باستضافة طلاب من هذه الجمهوريات لتعليمهم والإنفاق عليهم حتى يكونوا نافعين لمواطنيهم بعد أن يكتمل تعليمهم .

### اتخاذ تركيا المثل الأعلى :

وتجدر الإشارة هنا إلى أن هذه الجمهوريات تعتبر تركيا الأخ الأكبر . وكانت هذه الجمهوريات حريصة مع استقلالها على مسألتين :

١ - اتخاذ تركيا « الكمالية » نموذجاً لها ، والديمقراطية بمفهومها الغربي في تركيا واجهة لها .

٢ - اعتراف الولايات المتحدة الأمريكية بهذه الدول وتعاملها معها .



وعلى اختصار نقول : إن هذه الدول قد اتخذت بالفعل وفي وقت مبكر قبيل الاستقلال مباشرة من النموذج التركي نبراساً لها ، فلم تتمسك إحداها بالإسلام في الدولة وإنما اتخذت كلها العلمانية مثلاً ، وأعلنت كل هذه الدول - باستثناء طاجيكستان - اتخاذ الحروف اللاتينية في كتابة لغتها التركية - وهي على لهجات - تماماً مثلما فعل أتاتورك ، وتسير على فعلته هذه تركيا الحالية .

### استشراف آفاق المستقبل :

إن السياسة ، سواء في تركيا أو في هذه الجمهوريات التركية ، من حيث العلاقات بينها ، ومن حيث تزايد التعامل مع تركيا ، وتغلغل تركيا في هذا الصدد ، ثم تحرك العالم الإسلامي نحو هذه الجمهوريات وإن كان تحركاً بطيئاً ، يبدو من خلاله أن أفق استمرار هذه الدول في الكومنولث الجديد مصيره التمرد عليه وتكوين رابطة جديدة بين هذه الدول وبين تركيا يمكن أن أن يسمى بالكومنولث التركي .

ويبدو أن هذا الكومنولث التركي المتوقع حدوثه سيسير في فلك الولايات المتحدة الأمريكية ، خاصة وأن للولايات المتحدة دوراً هاماً في العمل على انهيار الاتحاد السوفيتي وتخليص هؤلاء الناس من السطوة الشيوعية ، وكانت الولايات المتحدة في أوقات مضت توجه الإذاعات إلى شعوب هذه الدول الجديدة لتوعيتهم بأوضاعهم في الاتحاد السوفيتي ، ونظراً لأهمية دورة الولايات المتحدة الأمريكية في الشؤون التركية والعلاقات الوطيدة بين تركيا والولايات المتحدة .

## الفصل الثاني

### واقع الدول الإسلامية المستقلة في تركستان والقوقاز

#### أولاً : آذربيجان :

- ١ - روسيا تحارب المسلمين بالسموم .
- ٢ - حق آذربيجان الطبيعي في إقليم قاراباغ .
- ٣ - أرمينيا والمسلمون في القوقاز بعد الزوال السوفيتي .

#### ثانياً : قازاقستان :

- ١ - تأثير التجارب النووية الروسية على بنية المسلمين في قازاقستان .
- ٢ - التعاون الاقتصادي الشامل بين إسرائيل وقازاقستان .

#### ثالثاً : القرم :

- ١ - قصة القرم الدامية .
- ٢ - القرم المسلمة في النزاع الروسي - الأوكراني .

#### رابعاً : مسلمو جورجيا :

- ١ - شعب الأباظة يقاوم في سبيل استقلاله .
- ٢ - شعب الأخسقا المسلم يعاني التشريد .

#### خامساً : طاجيكستان :

- طاجيكستان والصراع الحاد بين المسلمين والشيوعيين .

#### سادساً : تارستان :

- شعب التار المسلم يطالب بحقه .



[ أولاً ]

## آذربيجان

- ١ - روسيا تحارب المسلمين بالسموم .
- ٢ - حق آذربيجان الطبيعي في إقليم قاراباغ .
- ٣ - أرمينيا والمسلمون في القوقاز بعد الزوال السوفيتي .





## روسيا تحارب المسلمين بالسموم

انتشار العقم والإعاقة وأمراض الكلى في الجمهوريات الإسلامية ١

تعرض المسلمون في جمهوريات : آذربيجان وتركمانستان وأوزبكستان وطاجيكستان لعمليات تسمم كبيرة .

فقد كشفت مجلة « المرأة والعائلة التركية » في عدد يناير ١٩٨٨ م أن السلطات السوفيتية تضع المواد الكيميائية المسممة في الأراضي الزراعية في جمهورية آذربيجان . قالت المجلة : إن هذه المواد تفقد السيدات والفتيات المسلمات العاملات في الحقول الزراعية قابليتهن للأمومة . وأثبتت المجلة أن السموم أدت إلى ولادة أطفال معوقين ، وإلى زيادة أمراض الكلى .

وهذه الظاهرة تكررت في بعض الجمهوريات الإسلامية في الاتحاد السوفيتي . في البدء ظهرت الصحف في آذربيجان تقول : إن مواد كيميائية مسممة أكثر من اللازم بأربع مرات قد وضعت في الحقول وأدى هذا إلى تسمم الأرض .. ظهرت حالات تسمم من أكل البطيخ والفراولة والفواكه الأخرى . وأعقب ذلك مناقشات واسعة حول مسألة تسمم الأرض الزراعية .

هذه النكبة جعلت المواطن المسلم في آذربيجان يتردد في الحصول على الخضراوات والفواكه . واقترح البعض ضرورة كتابة عبارة « خال من السموم » على الفواكه والخضراوات السليمة .

تم في أواخر عام ١٩٨٧ حظر بيع كميات من الخضراوات والفواكه في باكو العاصمة وهي : ١٧٣١ طن خضراوات ، ١١٦٩ طن بصل ، ٢٠٢ طن بطاطس ، ١٩٨ طن كرنب ، ٩٤ طن بطيخ ، ٣٠ طن شمام ، ١١ طن طماطم ، بالإضافة إلى ٦٠٠ كيلو جرام من الجزر .

ونشرت جريدة « ترود » في آذربيجان مقالة في عددها الصادر في ٢٥ أغسطس عام ١٩٨٨ م بعنوان « الأرض المسمومة » ، كاتبها هو « قاسم أوف » وزير الصحة في آذربيجان ، قال فيه : « إن آذربيجان هي أكثر جمهوريات الاتحاد السوفيتي التي رُسَّت فيها الأراضي الزراعية بمادة « بستيسيدين » السامة .

وتحدث عن هذه الكارثة في اجتماع مجلس إدارة كتاب آذربيجان الكاتب « صابر آذرى » ، وكتب عنها في مجلة « أدبيات » في العدد المؤرخ في ٧ أغسطس ١٩٨٧ م ، وفي جريدة « الشيوعى » في عدد ١٢ نوفمبر ١٩٨٧ م .

وقام شاعر آذربيجان المشهور « بختيار وهَّاب زاده » بالكتابة عن هذه الظاهرة الخطيرة في مجلة « أدبيات » في ٢٣ أكتوبر ١٩٨٧ فقال :

« تفقد الفتيات والنساء العاملات في الحقول استعدادهن للأمومة بسبب استخدام الأدوية السامة في زراعة القطن والشاي والفواكه ، ويُولد أطفالنا معاقين ، وينتشر بيننا وباء اليرقان أو الصفرة » .

وظهرت عشرات المقالات التي تناولت هذه النكبة ، وكلها قد تحدثت عن ولادة الأطفال معاقين ، لكن لم تشر إحداها قط إلى ماهية الأمر ، لكن وزير الصحة في آذربيجان أصدر بياناً حول عدم استخدام هذه الأدوية السامة ، وقال : إن قراراً صدر بهذا الشأن . ونشرت هذا البيان وهذا القرار جريدة « ليتاراتورنايا غازته » في عددها الصادر في ١٨ مارس ١٩٨٧ م بعد أن سبق السيف العزل :

وأخذت الحكومة المحلية في آذربيجان في مراقبة الخضراوات والفواكه المرسلة إلى الأسواق ، لكن هذه الحكومة لم تستطع أن تمنع بيع الخضراوات والفواكه التي تحمل من مادة التترات أربع مرات أكثر من الحد الطبيعي ، مما أدى إلى انتشار الفزع بين مسلمي آذربيجان .

ورغم كل هذا فقد صدرت بعض الصحف هناك تقول : « لم يُصب أحد بالتسمم » ويرد الكاتب التركي ياسين أرسلان في مقاله « تسمم أراضي آذربيجان ونتائجه المفجعة » بقوله : « ليت ادَّعاء الصحافة في آذربيجان بعدم تسمم أحد يكون صحيحاً ، والصحيح هو العكس ، الصحيح هو تفاقم ظاهرة التسمم في شعب آذربيجان » .

## لماذا الكارثة ؟!

آذربيجان جمهورية مسلمة من ست جمهوريات إسلامية كانت في الاتحاد السوفيتي الذي كان يضم ١٥ جمهورية . وتتبع آذربيجان مناطق تتمتع بالحكم الذاتي منها « نخجوان » ومقاطعة « قره باغ » التي كانت فيها الاضطرابات الشهيرة بين الآذربيجانيين والأرمن قبيل وقوع زلزل أرمينيا الأخيرة واستمرت .

وكان الإسلام قد وصل إلى آذربيجان أيام عمر بن الخطاب رضي الله عنه ، وكان أول وال مسلم عليها من قبله هو حذيفة بن اليمان ، ثم عتبة بن فرقد السلمي .

وشعب آذربيجان تثار يُنسبون إلى عناصر تركية ومغولية ، ولغتهم فرع من فروع اللغة التركية . عاصمتهم باكو ، ويزيد عددهم بمعدل واضح .

في إحصاء عام ١٩٧٩ : في آذربيجان ٣٦١ امرأة من بين كل ألف امرأة ليس لها أطفال أو أنها لم تنجب بعد . وعدم الإنجاب هذا لا يتعلق أبداً بعدم الرغبة في الإنجاب . فالمناطق الإسلامية التي كانت جزءاً من الاتحاد السوفيتي السابق عموماً كانت تسجل الإحصائيات فيها زيادة سكانية طبيعية لافتة للنظر إذا قيست ببقية شعوب ذلك الاتحاد السوفيتي غير المسلمة . والإحصائية التالية دليل كاف على هذا ، وهي إحصائية جرت عام ١٩٨٤ عن نسبة الزيادة السكانية الطبيعية في بعض الجمهوريات المسلمة .

« في آذربيجان ٨ , ١٩ في الألف . في طاجيكستان ٤ , ٣٢ في الألف . في أوزبكستان ٨ , ٢٨ في الألف . في تركمانستان ٠٠ , ٢٧ في الألف » يقابل ذلك نسبة الزيادة السكانية الطبيعية في بعض الجمهوريات السوفيتية غير المسلمة في نفس السنة ( ١٩٨٤ م ) كالآتي : « في روسيا الاتحادية ٣ , ٥ في الألف . في روسيا البيضاء ٥ , ٦ في الألف . في ليتوانيا ٣ , ٥ في الألف . في ليتوفيا ٨ , ٢ في الألف . في استونيا ٢ , ٤ في الألف » .

الهدف من المقارنة هو إبادة الشعب المسلم الذي كان يشكل مصدر قلق للاتحاد السوفيتي الذي انحل .



## حق آذربيجان الطبيعي في إقليم قاراباغ

« أرمنة » الإقليم المسلم بدأها ستالين ودعمها جورباتشوف  
أعادوه إلى آذربيجان عام ١٩٨٩ وأعطوا ميزانيتها لأرمينيا

« ناجورنو - قاراباغ » هو الاسم الروسي لمنطقة « داغليق قاراباغ » أو « قاراباغ » وهي منطقة تبلغ مساحتها ٤٥٠٠ كم داخل جمهورية آذربيجان الإسلامية . نعرفها نحن العرب في كتب تراثنا باسم « أران » وهي المنطقة التي كانت مشتبى لجيوش سلطاننا المسلم المجاهد ألب أرسلان صاحب موقعة ملازكرد الشهيرة التي غلبت فيها الروم . وكانت آخر إمارة مسلمة أقيمت على أرض « ناجورنو - قاراباغ » هي « نخانية قاراباغ » وعاصمتها شوشة . وآخر « خان » لها كان اسمه إبراهيم خليل ، وقد حكم بين عامي ١٧٥٩ - ١٨٠٦ م . وفي السنة الأخيرة من حكمه استولى الروس على إقليم « قاراباغ » ومنذ هذا الاستيلاء ( ١٨٠٥ ) والروس يحتلون كما احتلوا آذربيجان . وأهلها كانوا وما زالوا من المسلمين الأتراك الناطقين باللهجة التركية الآذرية .

وهذا الإقليم له موقع استراتيجي هام ، فهو باب آذربيجان وإيران ، لذلك ركز الروس على « قاراباغ » فاحتلوها في ١٤ مايو ١٨٠٥ م ، وكان قائد القوات الروسية المحتلة هو « سيسيانوف » قائد جيوش القوقاز الروسية .

كان أول ما فعلته روسيا بعد احتلالها « قاراباغ » هو توطين الأرمن فيها عن طريق تهجيرهم إليها وذلك لكي يقضى على الشخصية الإسلامية للإقليم ، ولكي تقضى أيضاً على شخصيته الوطنية الآذرية .

وكانت سياسة التهجير هي السياسة الروسية القيصرية في محاولتها الجادة المخططة

لمحو الإسلام من تركستان والقوقاز . وسارت روسيا الشيوعية على نفس الدرب في ذات المسألة ، لذلك أخذت البيئة السكانية في التغير في هذا الإقليم على أساس قيام روسيا بالعمل على تمكين العنصر الأرمني من التفوق العددي على العنصر المسلم في قاراباغ ، وهي سياسة أطلق عليها الروس أنفسهم تعبير « تهجير الأرمن إلى منطقة قاراباغ » .

وبكل أسف أخذت البيئة السكانية المسلمة في التناقص بالفعل ، ففي عام ١٨٢٣ كان في قاراباغ ٢٠,٠٩٥ عائلة ، كانت المسلمة منها ١٥,٧٢٩ ، والأرمن منها ٤,٣٦٦ ، وما أن جاء عام ١٩٠٨ إلا وكان عدد الأرمن النصارى الذين هاجروا إلى كل منطقة القوقاز قد بلغ المليون نسمة ، لذلك وجدنا في عام ١٩١٧ م مع الثورة الشيوعية أن سكان قاراباغ بلغ ٥٧٤,١٩٤ نسمة مقسمة كالآتي : ٣١٧,٨٦١ مسلماً آذربائياً ، و ٢٤٣,٦٢٧ نصرانياً أرمينياً ، والباقي من سلالات أخرى . وبالنسبة المئوية نقول : إن نسبة الأرمن عام ١٨٢٣ كانت ٢٠ ٪ من السكان ونسبتهم هذه عام ١٩١٧ وصلت إلى ٤٣ ٪ .

### في العهد الشيوعي :

وفي العهد الشيوعي أعلن ستالين سياسته الرامية إلى إنهاء الإسلام في دولة الاتحاد السوفيتي . وتنفيذاً لهذه السياسة فقد أصبح المسلمون الآذريون أقلية في بلادهم قاراباغ ، لكن نظراً للتكوين التاريخي لقاراباغ فقد ضمها السوفييت إلى آذربيجان ، فقاراباغ منطقة تركية وآذربيجان بلاد تركية . وعلى هذا أخذت قاراباغ حكم منطقة ذات استقلال ذاتي في إطار جمهورية آذربيجان ، خاصة وأن هذه المنطقة تقع في وسط آذربيجان . وتنفيذاً لسياسة ستالين في إنقاص عدد العنصر المسلم من الإقليم فقد أضحت بالضرورة نسبة المسلمين في بلادهم قاراباغ ٢٥ ٪ من عدد السكان وارتفعت نسبة المهجرين من الأرمن إلى قاراباغ إلى ٧٥ ٪ وهذه هي النسبة القائمة الآن .

وبهذه النسبة استطاع الأرمن السيطرة على الأعمال الإدارية في الإقليم ، وقاموا بأمور غريبة ، فقد ألغوا الأسماء المسلمة من الشوارع والطرق والمدن والقرى في

إقليم قاراباغ وجعلوها أسماء نصرانية أرمنية . وأبلغ مثال لهذا هو اسم إقليم قاراباغ نفسه ، فقد جعلوه « ناجورنو - قاراباغ » بعد أن كان « قاراباغ » ، وحول الأرمن اسم عاصمة الإقليم من « خان كندى » إلى اسم أرمنى هو « ستياناكيرت » وجعل الأرمن اللغة الرسمية في الإقليم هي اللغة الأرمنية . ولم تعد تصدر في الإقليم أى جريدة أو مجلة بلغة المسلمين أصحاب البلاد الشرعيين ، وهي اللغة التركية في لهجتها الآذرية ، وسيطر الأرمن على الدوائر الرسمية في الإقليم بل على كوادرات الحزب الشيوعى ومنظماته فيه حتى لا تعطى الفرصة لأى مسلم لاختراقها .

ومع أن قاراباغ إقليم مسلم تاريخياً ، وداخل جمهورية إسلامية وهي آذربيجان ، والمسلمون فيه آذريون - يعنى أرض مسلمة وأهل مسلمون - يفرض الروس القياصرة ثم الشيوعيون زيادة رهية على الإقليم في عدد النصارى الأرمن بالذات ، حتى تناقص عدد المسلمين إلى ربع عدد السكان ، ثم يساند الروس وغيرهم أرمنيا لكى تنضم هذه المنطقة « قاراباغ » إلى أرمنيا .

### بداية الانفجار :

في أغسطس ١٩٨٧ م طالب مجلس إقليم قاراباغ بعد ازدياد نسبة الأرمن فيه هذه الزيادة المدهشة أن تنضم قاراباغ إلى أرمنيا ، وقدم المجلس طلباً رسمياً بذلك إلى موسكو عاصمة الاتحاد السوفيتى المنحل ، وبدأ الأرمن فى الضغط على الحكومة السوفيتية ، فقد أرسل الأرمن ثلاثة وفود إلى موسكو بين نوفمبر ١٩٨٧ وفبراير ١٩٨٨ م ليحثوا الحكومة السوفيتية على إلحاق إقليم قاراباغ الآذربيجانى بأرمنيا ! وأعقبوا ذلك بسياسة مظاهرات منظمة بدأت فى ١١ فبراير ١٩٨٨ م فى ستياناكيرت « خان كندى » .

وفى ١٨ فبراير ١٩٨٨ طلب جورباتشوف من اللجنة المركزية للحزب الشيوعى للاتحاد السوفيتى أن تتولى الشعوب داخل الاتحاد حل مسائلها بنفسها . وحرك هذا الطلبُ الأرمن فى قاراباغ فاجتمع مجلس الإقليم فى ٢٠ / ٢ / ١٩٨٨ - يعنى بعد يومين فقط من طلب جورباتشوف - وقرر إلحاق قاراباغ بجمهورية أرمنيا . وللعلم فإن عدد أعضاء هذا المجلس ١٤٠ عضواً منهم ١١٠ أعضاء أرمنيون .

ورفضت اللجنة المركزية للحزب الشيوعي لعموم الاتحاد السوفيتي قرار مجلس إقليم قاراباغ بدعوى أن هذا القرار مخالف لمنفعة الجمهوريتين : آذربيجان وأرمينيا . ومع تكاثف المظاهرات الأرمينية في قاراباغ وفي أريوان عاصمة أرمينيا بدأت عملية هجرة متعكسة : الآذريون في أرمينيا يهاجرون إلى آذربيجان ، والأرمن في آذربيجان يهاجرون إلى أرمينيا .

وفي نهاية ذلك الشهر - يعني فبراير ١٩٨٨ م - بدأت المصادمات الدامية في إقليم قاراباغ بين الآذريين والأرمن ، وكان محصول هذه البداية قتل مسلمين آذريين في الإقليم .

ولما وصل هذا النبأ إلى « باكو » عاصمة آذربيجان حدثت مصادمات دامية فيها وفي « صومكا ايت » يومى ٢٨ و ٢٩ فبراير راح ضحيتها ٦ مسلمين و ٢٦ أرمينيا . وتدخلت موسكو عقب ذلك ، وعُقد اجتماع وقتها في موسكو في ٩ مارس ١٩٨٨ حضره جورباتشوف وبعض رجال السلطة في الاتحاد السوفيتي ، مع سكرتيرى الحزبين الشيوعى فى كل من آذربيجان وأرمينيا وهما : الأرمنى « دميرجيان » والآذرى « كارام بكىروف » ونتج عن هذا الاجتماع فصل « جهانكير مسلم زاده » سكرتير الحزب الشيوعى فى « صومكا ايت » وفصل « توكل يعقوب أوغلو » رئيس بلديتها ، وكان ذلك فى ١٧ مارس ، أما فى ٢١ مارس من نفس الشهر فقد فصل كل من « دميرجيان وبكىروف » من منصبيهما .

وحدث فى الموقف أمر مزعج ، إذ قامت مظاهرات ضخمة فى « أريوان » عاصمة أرمينيا فى ١٣ يونيو ١٩٨٨ ضد آذربيجان ، وحدث إضراب أرمنى عام فى أريوان للضغط على حكومة أرمينيا لانتهاج سياسة متشددة فى المسألة القاراباغية ، فقام مجلس السوفيت فى أرمينيا باتخاذ قرار بإلحاق إقليم قاراباغ بالدولة الأرمينية السوفيتية استناداً إلى المادة رقم ٧٠ من دستور الاتحاد السوفيتي ، لكن آذربيجان تمسكت بنص المادة ٦٨ من الدستور السوفيتي نفسه وأعلنت بطلان القرار الأرمنى ، وهذه المادة الأخير تقول : « إنه لا يمكن تغيير حدود جمهورية ما دون رضاها » وقاراباغ داخل حدود آذربيجان ، وآذربيجان ترفض تغيير حدودها لصالح أرمينيا ، وكان هذا أمراً طبيعياً .



وأعلن جورباتشوف بصراحة أنه لا يمكن الاعتراف برغبة أرمينيا في ضم إقليم قاراباغ إليها ، فقامت المظاهرات والاضطرابات في أرمينيا أيام ٣ و ٤ و ٦ و ٧ يوليو من نفس العام ١٩٨٨ م وحدثت مصادمات بين المتظاهرين وبين الشرطة الأرمينية . وبناء على ذلك قرر مجلس قاراباغ الذي تسيطر عليه أكثرية أرمينية إلحاق قاراباغ في ١٢ / ٧ / ١٩٨٨ بأرمينيا بوصف الإقليم منطقة ذات استقلال ذاتي في إطار التبعية لأرمينيا .

وبدأت عقب ذلك عملية إرهاب شديدة للآذريين الموجودين في أرمينيا . ولم يتحمل أهل آذربيجان هذا ، فقامت في « باكو » وفي « كيروف آباد » وفي « نخجوان » مصادمات بين المسلمين الآذريين وبين النصارى الأرمن ، جرح فيها ١٢٦ شخصاً . وقامت مظاهرات إسلامية ضخمة في « باكو » اشترك فيها ٨٠٠, ٠٠٠ شخص تطالب بوقف المطالبات الأرمينية ، وأن الإقليم المتنازع عليه يدخل في سيادة آذربيجان . وعقب هذه المظاهرة اضطر ١٨٥, ٠٠٠ نصراني أرمني إلى الفرار من آذربيجان .

وكانت المحصلة لهذه الاضطرابات والمصادمات في عام واحد - يعني من فبراير ١٩٨٨ إلى فبراير ١٩٨٩ - مقتل ٨٧ مدنياً و ٤ جنود وجرح ١١٧ جندياً و ٣٢ من الشرطة و ١٥٠٠ مدني . وطبقت موسكو نظام الإدارة الخاصة لإقليم قاراباغ ، ووافقت آذربيجان على ذلك بعد سحب موسكو اختصاصات الإدارة الأرمينية للإقليم ، وهذا يعني بالضرورة - كما علقت موسكو - أن تكون قاراباغ إقليماً آذربياً .

بعد ذلك هدأت الأحوال في مثلث قاراباغ - آذربيجان - أرمينيا .

### اعتداءات أرمينية وإنشاء جبهة الشعب الآذري :

كوّن الأرمن - بعد ذلك - عصابات من جنود غير نظاميين ، وقام هؤلاء بإرهاب القرى المسلمة في قاراباغ في شهرى يونيو ويوليو ١٩٨٦ ، ولم يكتفوا بذلك بل دمّروا خطوط السكة الحديد في الإقليم .

وعلى إثر ذلك كوّن المسلمون جبهة الشعب الآذرى فى آذربيجان لتتولى الدفاع عن حقوق المسلمين ، سواء فى قاراباغ أو فى آذربيجان نفسها . ورفضت الجبهة التعامل مع العلم الشيوعى السوفيتى ، وإنما أحيت هذه الجبهة العلم الآذرى الإسلامى بألوانه الثلاثة . وقامت هذه الجبهة بقطع الاتصالات الحديدية والبرية بأرمينيا ، حيث إن ٨٧ ٪ من حاجيات أرمينيا تمر من آذربيجان . وقد أعلنت الجبهة برنامجها كاملاً بعد تسجيلها رسمياً فى ٥ أكتوبر ١٩٨٩ .

وفى ٢٨ نوفمبر من نفس العام قرر مجلس السوفيت الأعلى فى الاتحاد السوفيتى إعادة قاراباغ إلى آذربيجان مع اشتراط بقاء قوة عسكرية سوفيتية فى الإقليم قوامها ٥٠٠٠ جندي . وقد دفعت موسكو بهذا القرار « باكو » دفعاً إلى موقف الصراع الواضح ، ذلك لأن الأرمن لم يعترفوا بهذا القرار العالى . واجتمع المجلس الوطنى الأرمينى فى أريوان عاصمة أرمينيا فى أول ديسمبر ١٩٨٩ م ليقول إن قاراباغ - رغم كل الظروف الجغرافية والتاريخية تابعة لأرمينيا .

لذلك قامت جبهة الشعب الآذرى فى جليل آباد بالهجوم على مباني الحزب الشيوعى السوفيتى ، وطالبت الجبهة بإقالة كل المسؤولين فى آذربيجان لعدم وقوفهم الوقفة المطلوبة شعبياً . والسبب فى ذلك أن موقف الحكومة الآذرية المتّسم بالسياسة والهدوء لم تعجب جبهة الشعب الآذرى .

فى أعقاب ذلك ظهرت على الحدود الأرمينية الآذرية المدافع الرشاشة والأسلحة الأوتوماتيكية ومدافع الهاون والقنابل . وما زاد الطين بلة أن الميزانية الأرمينية لعام ١٩٩٠ كانت تحتوى على ميزانية لقاراباغ .

### تدخل الجيشين الأرمينى والآذرى :

وقام الجيش الوطنى الأرمينى - وهو الفرع العسكرى للحركة القومية الأرمينية - بالاعتداء المنظم على القرى المسلمة الآمنة بكثافة .

ثم انتخب « عياض مطلبوف » رئيساً لجمهورية آذربيجان فى ١٨ مايو ١٩٩٠ . وتواصلت المصادمات بين الطرفين وبلغت حدّاً جعل « نور سلطان نظرباييف »

يتوسط بين أرمينيا وآذربيجان ، ولم تسفر الوساطة عن شيء ، وكان ذلك بعد أن أسقطت القوات الأرمينية طائرة مروحية آذرية بدون وجه حق وهي في سماء إقليم قاراباغ ، وهو إقليم آذري ، وراح ضحية هذا الحادث ٤٠ مسلماً آذرياً . وزاد الأمر سوءاً أن أرمينيا أخذت تعتدى اعتداء منظماً متوالياً على المدن الآذرية باستخدام الأرمن غير النظاميين .

وأخبار يوم أول فبراير من هذا العام ١٩٩٢ م تقول إن الأرمن اعتدوا على مدينة « أغدام » فاضطرت آذربيجان إلى اتهام دولة أرمينيا بأنها تقوم بعمليات إرهابية منظمة ، وسمت ذلك إرهاب الدولة . وفي أخبار ٢ فبراير أذيع مقتل ١٠٠ أرمني و١٧ مسلماً ، مما حدا بمجموعة الدول الأوروبية إلى إرسال وفد بصفة مراقب إلى قاراباغ لمشاهدة الموقف على الطبيعة . وأذيع في نفس اليوم أن العصابات الأرمينية المسلحة قد أخذت في اجتياز الحدود الآذرية للعمل داخل آذربيجان وقد أخذت في اجتياز الحدود بالفعل . ثم اشتركت القوات الأرمينية الرسمية في العمليات القتالية .

والجدير بالذكر أن الدولتين : آذربيجان وأرمينيا قد وسطت إيران في النزاع القائم بينهما حول قاراباغ . وقام بالفعل على أكبر ولاياتي وزير خارجية إيران بزيارة باكو في ٢٥ / ٢ / ١٩٩٢ ، وعندما أراد أن ينتقل إلى أريوان في ٢٦ / ٢ في اليوم التالي فوجيء باستيلاء القوات الأرمينية على مدينة خوتشالي . وقد أذيع أن قوات الكومنولث في قاراباغ تساند الأرمن . وقد مات في أحداث هذا الاستيلاء مائة مسلم آذري .

وكان من الطبيعي أن تذيع وكالات الأنباء خبر هجوم اشترك فيه آلاف الجنود الآذرين تدعمهم الدبابات وأربع طائرات هجومية من طراز « ميغ - ٢٤ » وأن بطاريات صواريخ « ميغ - جراد » الآذرية تقصف التجمعات السكنية العسكرية الأرمينية ، وكان ذلك ردّاً على استيلاء الأرمن على خوتشالي .

وقام اللوبي الأرمني في أمريكا بدفع أربعة نواب من مجلس الشيوخ الأمريكي لكتابة قرار وقّعوا عليه مستهدفين منه أن يتخذ الكونجرس الأمريكي قراراً لتأكيد القيود المفروضة على آذربيجان .

والواقع أن الصحافة الغربية لم تقصّر في تأييد الأرمن تأييداً مطلقاً رغم أن الواقع لصالح آذربيجان ، والقرارات السوفيتية الرسمية والتاريخ والحدود والجغرافيا تقول إن آذربيجان صاحبة الحق الطبيعي في قاراباغ .

وأخيراً أراد مطلبوف تحكيم الأمم المتحدة في الأمر حتى تستقر الأوضاع ، وصرح بأنه سيطلب قوة سلام دولية لتعمل على استقرار الأمور في قاراباغ ، فإذا بالمظاهرات الضخمة تحتاج آذربيجان تطالب بعزل رئيس الجمهورية مطلبوف لأن طلبه لقوات من الأمم المتحدة معناه - في نظر المتظاهرين - أنه غير متمسك بموقف الشعب الآذري الذي تمثله جبهة الشعب الآذري من أن قاراباغ جزء طبيعي من آذربيجان ، وأن زيادة نسبة الأرمن فيه إنما كان بقهر سابق مارسه ضد المسلمين الروس القياصرة والروس الشيوعيون .

ولقد صرح الجنرال الروسي شابوشنيكوف رئيس هيئة أركان مجموعة الدول المستقلة لمجلة « لوفيجارو » الفرنسية أنه لا يجد أى معنى لإرسال قوات الأمم المتحدة إلى إقليم قاراباغ ، وأنه يمكن حل هذه المسألة في اجتماع لرئيسي الجمهوريتين ذوى العلاقة : آذربيجان وأرمينيا . كما يرى هذا الجنرال أن رغبة الأرمن في ضم الإقليم لأرمينيا رغبة غير معقولة وغير منطقية .

وفي الوقت الذى اهتم فيه الغرب بالأرمن لم نجد اهتماماً عملياً بأمر المسلمين في آذربيجان وقاراباغ ، غير خبر هنا وخبر هناك . إلا أن زيارة الأمير السعودى سعود الفيصل وزير خارجية المملكة السعودية إلى آذربيجان في ٢٥ / ٢ / ١٩٩١ واجتماعه بمطلبوف رئيس جمهورية آذربيجان في هذا الوقت بالذات من العلاقات العربية بدول آسيا الوسطى الإسلامية والإعلان عن قيام علاقات دبلوماسية بين البلدين والعمل على تطوير العلاقات بين العرب وآذربيجان - أعطت الأمل في اهتمام إسلامى حقيقى ومخلص بآذربيجان وبقضايا هذا البلد المسلم .

### تعليق بختيار وهاب زاده :

عبر بختيار وهاب زاده السياسى الآذرى المحنك ، عضو مجلس الأمة في آذربيجان وشاعر آذربيجان الأول والذى رافق نيازى مطلبوف رئيس الجمهورية للدعاية



للدولة الجديدة ، عبّر وهاب زاده عن المشكلة القاراباغية تعبيراً طيباً فقال : إن التاريخ أمامنا وهو معروف في كتب التاريخ التي كتبها الروس ، وفي كتب التاريخ التي كتبها الألمان والفرنسيون والأرمن : أن الأرمن لم يكن لهم وجود ولم يسمع بهم أحد في إقليم قاراباغ إلا في عام ١٨٢٨ م .

والغريب في الأمر أنهم - أي الأرمن - أرادوا أن يخلدوا تاريخ أول هجرة لهم - أي أول وصول لهم إلى قاراباغ عام ١٨٢٨ م - فأقاموا نصباً تذكارية سجلوا فيه تاريخين : ١٨٢٨ - ١٩٧٨ م يعني ١٥٠ سنة « مائة وخمسون سنة فقط » .

وعندما قامت الأحداث والمصادمات في قاراباغ بين الآذريين والأرمن مسح الأرمن هذا النصب التذكاري ، لكن لهذا النصب صور .

إن للروس كاتباً كبيراً هو جريباياديف ، وهو يكتب خلاصة أمر الأرمن في الإقليم ، فيقول : إننا معشر الروس قد أجبرنا خمسين ألف أرمني على الهجرة من مراغة في إيران إلى إقليم قاراباغ في آذربيجان . لقد اعترض حكام آذربيجان على هذا ، لكننا - نحن الروس - قلنا لهم : إن هذه الهجرة مؤقتة .

إن جريباياديف يكتب صراحة أن الروس استغفلوا المسلمين الآذريين .

إنني أرى - والكلام للسياسي الآذري بختيار وهاب زاده - أن على الأرمن أن يرفعوا أيديهم عن قاراباغ ، فهي أرضنا ولن نفرط فيها ، يمكن لكل مسلمي آذربيجان أن يموتوا لكنهم لن يسلموا قاراباغ لأحد .

## أرمينيا والمسلمون في القوقاز بعد الزوال السوفيتي

حاول الرئيس الأرمني « ليفون بطرس يان » تزوير التاريخ وتقديم معلومات مغلوطة في حديث أجرته معه إحدى الصحف العربية . ولما كان هذا الحديث الذي يخاطب القارئ العربي خطيراً ودعاية واضحة للتعاطف مع الأرمن ضد مسلمي قاراباغ ، فإنه لا بد من توضيح حق المسلمين الآذريين في قاراباغ .

المعروف أن قاراباغ منطقة تبلغ مساحتها ٤٥٠٠ كم مربعاً ، وهي جزء طبيعي جداً في آذربيجان ، مثل أسيوط في مصر والحجاز في السعودية والبقاع في سوريا . ولما احتل الروس آذربيجان كان لا بد من أن يحتلوا قاراباغ ، وكان ذلك في ١٤ مايو سنة ١٨٠٥ م ، وكان الناس في قاراباغ آذريين ( من آذربيجان ) وكانت روسيا - سواء في عهد القيصرية أو في عهد الشيوعية - تنفذ في الشعوب التي تستعمرها سياسة « التهجير الإجباري » لتختلط الشعوب المستعمرة ببعضها البعض حتى يذوب الجميع في البوتقة الروسية .

وكانت روسيا تهدف إلى أمرين :

الأول : إذابة الأعراق ( الأجناس ) التي تحتلها ، أي القضاء على الشخصية الوطنية .

الثاني : إلغاء الهوية الدينية للشعوب الخاضعة لروسيا .

وبناء على سياسة التهجير الجبري الروسي أرادت روسيا إقامة ما يسمى عند العرب « مسمار جحا » فوجدت روسيا أن إقليم قاراباغ يمتلك موقعاً استراتيجياً هاماً ، فهو باب آذربيجان وباب إيران ، ولم يجد الروس بُدّاً من محاولة محو الشخصية الوطنية والإسلامية في هذا الإقليم الآذري الهام ، فأخذت روسيا في جلب الأرمن من إيران إلى إقليم مراغة ، ومن أرمينيا إلى إقليم قاراباغ ، حتى ازداد عدد الوافدين على عدد الأهالي .

الدليل التاريخي على هذا الكلام سجّله الأرمن أنفسهم والروس أنفسهم وليس المسلمون . سجّل الأرمن - والعبرة هنا - تاريخ أول وصول لهم إلى قاراباغ ، وكانت نيتهم تخليد ذكرى وصول أول هجرة أرمنية نصرانية إلى إقليم قاراباغ الآذري المسلم ، فأقاموا نصباً تذكاريّاً لهذا الحدث وسجّلوا فيه تاريخ ١٨٢٨ م .

معنى هذا أن الإقليم إقليم آذري مسلم طوال التاريخ ، لم يشارك أهله أحد إلا منذ عام ١٨١٨ م ( ونحن الآن عام ١٩٩٣ ) ومعنى هذا أيضاً أن وجود العنصر الأرمني النصراني في إقليم قاراباغ عمره ١٦٥ سنة فقط .

والدليل التاريخي الروسي أن الكاتب الروسي جريبياديف يقول : « إننا معشر الروس قد أجبرنا ٥٠,٠٠٠ أرمني على الهجرة من مراغة في إيران إلى إقليم قاراباغ في آذربيجان . لقد اعترض حكام آذربيجان على هذا التهجير ، لكننا - نحن الروس - قلنا لهم إن هذه الهجرة مؤقتة » .

#### أحداث هامة :

هجّرت روسيا القيصرية ٥٠,٠٠٠ أرمني عام ١٨٢٨ م ، وفي عام ١٩١٧ م عام الثورة الشيوعية كان في إقليم قاراباغ ٣١٧,٨٦١ مسلم آذري ، معهم ٢٤٣,٦٢٧ وافداً أرمنياً نصرانياً ، وأرقام أخرى . وكانت نسبة الأرمن النصاري بالنسبة لأهل المنطقة المسلمين الآذريين ٢٠ ٪ قبل الثورة الشيوعية ، وعند قيام الثورة أوصلت السلطات الشيوعية في موسكو هذه النسبة فجأة إلى ٤٣ ٪ .

ثم طبّقت موسكو سياسة ستالين ضد المسلمين عموماً وضد الآذريين خاصة ، وهذه السياسة هي إنقاص عدد المسلمين في بلادهم ، وتحت الإرهاب الستاليني انقلبت النسبة في قاراباغ حيث أصبح المسلمون الآذريون أصحاب الأرض والبلاد ربع السكان ٢٥ ٪ وأصبح الأرمن الوافدون المهجرون ثلاثة أرباع السكان يعني ٧٥ ٪ !

وبالتالي أصبح الأرمن هم المسيطرين على الإدارة ، وجعلوا اللغة الأرمنية هي اللغة الأولى في الإقليم ( الرسمية ) وسيطرت الأغلبية الأرمنية على كوادرات الحزب الشيوعي .

ونادى الأرمن الوافدون المهجرون - بعد أن أصبحوا أغلبية - بضم إقليم قاراباغ إلى أرمينيا ( أغسطس ١٩٨٧ ) واجتمع مجلس إقليم قاراباغ ، والمجلس من الأرمن ، وأقرّ الضمّ إلى أرمينيا ف ٢٠ / ٢ / ١٩٨٨ ، وكان لا بد من الصدام المسلح بين أهل الإقليم الحقيقيين وهم الآذريون وبين الأغلبية الوافدة وهم الأرمن . وقامت أرمينيا باتخاذ قرار بإلحاق قاراباغ بأراضيها ، وأعلن جورباتشوف صراحة أنه لا يعترف بهذا الضم .

واستمرت العلاقات الدامية بين الآذريين أهل البلاد والأرمن الوافدين بعد أن شكّلوا أغلبية . وكوّن الآذريون ميليشيات مسلحة في آذربيجان ( جبهة الشعب الآذرى ) للدفاع عن حقوق المسلمين . والجدير بالذكر أنه ليس لآذربيجان جيش مستقل ولا قوات مسلحة ولا حتى قوات شرطة مدربة تدريباً قتالياً .

### رئيس أرمينيا يحاول توحيد المسلمين :

قال الرئيس « بطرس يان » إن الصراع بين الأرمن وبين الآذريين أصحاب البلاد لا يحمل طابعاً دينياً : « إن هذا الصراع لا يحمل طابعاً دينياً أبداً ، والعامل الدينى لا يلعب أى دور فى هذه المشكلة ، ونعتبر كل التوجّهات الدامية لإضفاء الطابع الدينى على هذا الصراع توجهات غير صحيحة وغير موضوعية ، وسنبذل كل مساعيها حتى لا تتحول أرمينيا إلى حلقة صراع بين الشرق والغرب والإسلام والمسيحية » .

وفى هذا يريد الرئيس « بطرس يان » أن يحدّد الرأى العام المسلم فى العالم العربى ، إذ أن المعروف أن الصراع الأرمنى التركى والصراع الأرمنى الكردى والصراع الأرمنى الآذرى صراع تاريخى دينى يقوم على أساس أن المسلمين أعداء الأرمن ، وأن الأرمن لا بد أن يقيموا دولتهم الكبرى دولة أرمينيا ، وهى دولة يتصور الأرمن إقامتها على حساب أراضي البلاد المجاورة لهم ، ومن ضمن هذه البلاد تركيا وآذربيجان بما فيها قاراباغ .

ومن المعروف أيضاً أن الإسلام قد توخّد مع الوطنية التركية ، فالأتراك يقولون



« تورك - إسلام » عندما يصفون أنفسهم ، والتركي في أى مكان في العالم لا يفرق بين الإسلام وبين عنصره التركي ، لأن العنصر التركي كله مسلم وليس عندهم مشكلة وجود لبضعة ملايين نصراني أو يهودى بين الشعوب التركية . إن الشعوب التركية - باستثناء بضعة آلاف فقط - مسلمون .

إن قيام جبهة الشعب الآذرى وهى جبهة إسلامية قامت فى الأصل للدفاع عن حقوق المسلمين الآذريين .

( وفى سنة ١٩٨٨ قرر المجلس الأعلى لمنطقة قاراباغ ذات الحكم الذاتى الخروج من آذربيجان . هذا القرار تبعه اندلاع المذابح وتفجر الموقف ، وأخذ الشعب الأرمنى يدافع عن نفسه ) .

هذا الكلام موجّه للشعوب العربية لتعاطف مع الأرمن ، مع أنه كلام بعيد عن الحقيقة ، إنه كلام دبلوماسى ، ذلك لأننا إذا سألنا الرئيس « بطرس يان » : مِمَّن يتشكّل هذا المجلس الأعلى لمنطقة قاراباغ الذى قرر الخروج من آذربيجان ؟ إنه مجلس مكوّن من ١٤٠ ممثلاً شعبياً يجمع بين الآذريين والأرمن الوافدين بالقوة ، المتكاثرين بالقوة . إن الأرمن يشكّلون ١١٠ ممثلاً فى هذا المجلس ، وثلاثون فقط مسلمون آذريون . فهل من حق الأكثرية الظالمة المفروضة انتزاع إقليم من سيادته لتهديه إلى أرمينيا ؟ إن الذى ينظر إلى هذه الجملة التى صدرت من الرئيس « بطرس يان » ولا يدرى الحقيقة التاريخية ، يتصور أنه طالما أن المجلس قرر شيئاً فلا بد منه . وكان لا بد للرئيس أن يقول إن هذا المجلس مكوّن تكويناً غير شرعى ، ولذلك فقراراته غير شرعية .

قال الرئيس « بطرس يان » : « أصرّ الأرمن فى ناجورنو - قاراباغ - وليس نحن - على فتح ممر يصل إقليم قاراباغ إلى أرمينيا » .

ونقول : إن الأرمن فى قاراباغ مسلحون تسليحاً أرمينياً ، وأرمينيا تمدهم بالسلاح والقوات وتدعمهم إحدى الدول الإسلامية . ثم إن هذا الممر الموصل بين قاراباغ وأرمينيا الذى أصرّ الأرمن على فتحه أين يقع ؟ إنه يقع فى أرض آذربيجان وليس فى أرمينيا ، وهذا يعنى أنه احتلال أرض الغير بالقوة المسلحة .

ويؤكد الرئيس « بطرس يان » أن : « لا أرمينيا ولا أهالي ناجورنو - قاراباغ لديهم أى نية لاحتلال أراض عبر هذا الممر » .

وهذا كلام مضحك ، لأن الأرمن بمساعدة الجيش الأرمنى قد احتلوا الممر فعلاً .  
ويضيف « بطرس يان » : إلى قوله السابق : « وإذا كانت المنظمات الدولية تستطيع أن تقدم ضمانات لحماية هذا الطريق فسكان الإقليم مستعدون فى أية لحظة لإعادته إلى آذربيجان ! »

ويكاد المريب يقول خذونى ، لأنه اعترف بالاحتلال .

### كفاح الشعب الآذرى :

لا شك أن نجاح أبو الفيض ( أيلجى بى ) أو ( ألشى بى ) فى انتخابات الرئاسة فى آذربيجان يتوج كفاح الشعب الآذرى فى التوق إلى سلطة خالية من الشيوعيين ، سلطة تواجه العدو الأرمنى بسلام الإيمان الإسلامى والإصرار على الجهاد حسب تصريحات الرئيس الآذرى أبى الفيض . إن الرئيس المسلم له موقف واضح : فالإسلام أولاً ، وقاراباغ أرض مسلمة آذرية ليس للأرمن فيها إلا حقوق المواطنة فى كنف آذربيجان .

الرئيس الآذرى بإمكانه - بإذن الله - توحيد الشعب الآذرى فى الجبهة الإسلامية المسماة : « جبهة الشعب الآذرى » التى سبق القول فى أنها هى التى واجهت دبابات الاجتياح السوفيتى الشهير لمدينة باكو بأمر جورباتشوف عام ١٩٩٠ م ، وهى التى أطاحت بحكومة « مطلبوف » الشيوعى المخضرم ، لأنه قال بضرورة استدعاء قوات الأمم المتحدة إلى قاراباغ لتحل المشكلة ، ويقترح حلولاً مائعة . ومطلبوف يتحد فى ذلك مع كل من إيران وأرمينيا . والقيادة المسلمة الجديدة فى آذربيجان تقول إن الأمم المتحدة لا ينبغى لها التدخل للمحافظة على الوضع الراهن الذى هو خطأ تاريخى وإجرائى : فالأرض آذرية ، والأرمن يشكلون أكثرية نتيجة الإرهاب الستالينى الذى أراد يوماً أن يقلب الوضع فى قاراباغ ليكون أهل البلاد أقلية والأرمن أكثرية مطلقة ، لأنه لا انتهاء - فى رأيه ، أى ستالين - إلا للشيوعية ( فلا أرض لأحد ولا أحد يؤمن بدين ) .

وترى القيادة الآذرية الجديدة أن أرمينيا تحتل الممر الموصل بين قاراباغ وأرمينيا وهو ممر في آذربيجان ، ولا بد من إخراج المحتل . وأرمينيا تدخل عسكرياً لصالح الأرمن في قاراباغ وتساعدوا إيران .

وتذكر صحيفة « تركية غزته سى » أن هناك ٣٠٠,٠٠٠ أرمنى فى إيران يستعدون للهجرة إلى قاراباغ حتى يتم تدعيم الأرمن بعناصر أرمينية أكثر قوة ، وبالتالي يمكن سيطرة الأرمن على قاراباغ ، وبذلك يضعف العنصر الآذرى المسلم . كما تذكر نفس الصحيفة أن الإذاعات الروسية من موسكو قد أعلنت صراحة أنها ضد آذربيجان وأنها تؤيد بطرس يان . وهذا ما تقوله إيران ولكن بشكل مستتر ، على حد قول الرئيس أبو الفيض ، ولا أحد يتدخل لصالح مسلمى قاراباغ ، وآذربيجان لا تملك جيشاً ولا أسلحة ولا أحد يساعدها . ويعترف أبو الفيض (ألشى بى) أن أرمينيا تملك السلاح وآذربيجان لا تملكه ، والأرمن يملكون القوة والمسلمون الآذريون لا يملكونها ، ولكنه قُدِّرَ على الآذريين المسلمين الجهاد لتحرير قاراباغ .

وماذا بعد الانتخابات الآذرية ونجاح جبهة الشعب الآذرى ؟

أصبح الرئيس بطرس يان الآن فى مواجهة رجل « مسلم » صلب : لا تنازل عن حق آذربيجان فى قاراباغ ، لا تنازل عن حماية آذربيجان لأهل قاراباغ .

وتقدّم الشعب الآذرى للحرب فى ١٢ / ٦ / ١٩٩٢ ، وصرح الرئيس الأرمنى بطرس يان أن أرمينيا ستمدُّ أرمن قاراباغ بالأسلحة إذا لم تتوقف القوات الآذرية عن التقدّم فى قاراباغ ، مع أن أرمينيا هى محور القتال منذ أول احتكاك بين الأرمن والآذريين .

وبعد تولّى الرئيس الآذرى أبو الفيض ( ألشى بى ) تقدّمت القوات الآذرية لأول مرة بجراًة لتحارب الأرمن . وقالت مصادر غربية إن القوات الآذرية استعادت ما كان الأرمن قد استولوا عليه .

إلا أن الشيوعيين القدامى وتدعيم أرمينيا لبعضهم وتأيد روسيا لبعضهم الآخر ، تحرّكوا ليطيحوا بسلطات أول رئيس وطنى مسلم وليأتوا بكل من صُوِرَتْ حُسَيْنُوف وخَيْدَر عَلييف على رأس السلطة فى باكو . وفى مقابل ذلك استولت القوات الأرمينية على قاراباغ فى يوليو ١٩٩٣ م .

[ ثانياً ]

## قازاقستان

- ١ - تأثير التجارب النووية الروسية على بنية المسلمين في قازاقستان .
- ٢ - التعاون الاقتصادي الشامل بين إسرائيل وقازاقستان .





## تأثير التجارب النووية الروسية على المسلمين في قازاقستان

### التعريف ببلاد قازاقستان :

قازاقستان : إحدى الجمهوريات الإسلامية في الاتحاد السوفيتي سابقاً . وتقع في وسط آسيا . وتحيط بها : أوزبكستان وقيرغيزيا جنوباً ، وجمهورية روسيا الاتحادية شمالاً ، والصين شرقاً .

وقازاقستان : بلاد متسعة ، تحتل المرتبة الثانية في المساحة بين أقاليم الاتحاد السوفيتي بعد روسيا . وعاصمة قازاقستان هي مدينة « آلا - آتا » وسكان هذه الجمهورية الإسلامية ( حسب إحصاء ١٩٧٥ م ) ١٥ مليون نسمة ، وبذلك تحتل المرتبة الثالثة في عدد السكان في الاتحاد السوفيتي بعد جمهورية روسيا الاتحادية وجمهورية أوكرانيا .

وقازاقستان ( وهي من كلمتين : القازاخ أو القازاق ، وستان بمعنى أرض ) والقازاق شعب من الشعوب التركية يتحدث بالتركية ، وهو شعب مسلم سني .

### المأسة :

أنعم الله على « قازاقستان » بالموقع الاستراتيجي المتفرد الهام ، والسعة في المساحة بين الجمهوريات السوفيتية ، كما أنعم عليها بكثرة سكانها وكثرة إنجازهم .

وأنعم الله على « قازاقستان » بالنعم الكثيرة الاقتصادية . وهي درة في عقد الاتحاد السوفيتي . تأتي بلاد القازاق الثانية في البلاد السوفيتية سابقاً في إنتاج الحبوب ، والثانية أيضاً في إنتاج الصوف ، والثالثة في إنتاج اللحوم ، والثانية في إنتاج النحاس ، والثالثة في إنتاج الفحم والبتروول ، والثالثة في حجم الإنتاج الصناعي . كما أن قازاقستان هي المصدر الرئيسي للاتحاد السوفيتي السابق في إنتاج الرصاص والزنك .

كل هذا كان وبالاً على المسلمين في قازاقستان ، ذلك لأن الحكومة المركزية في موسكو عملت على تهجير هؤلاء المسلمين من أرضهم وبلادهم إلى خارجها ، وتوطين هؤلاء المهجرين - وهم بأعداد ضخمة - في سيبيريا بحجة أن تعميرها جزء من السياسة السوفيتية المركزية . وفي مقابل ذلك قامت الحكومة المركزية السوفيتية بإحلال أعداد كبيرة من الروس ومن الأوكرانيين محل القازاقستانيين المهجرين . واستمرت الحكومة ذلك حتى تراجعت نسبة أصحاب البلاد الأصلية « القازاق » إلى ٦٨ ٪ من مجموع سكان جمهورية قازاقستان .

إن نسبة المتعلمين من المسلمين القازاق كبيرة فهي ٧٩ ٪ ، والذين يحملون الشهادة الثانوية والجامعية ٥٢ ٪ . وفي قازاقستان أكاديمية ضخمة للعلوم تتبعها ٣٤ مركز بحوث ( عام ١٩٩٣ م ) .

وأقامت الحكومة المركزية السوفيتية في قازاقستان - قبل استقلالها - « بيكونر » لإطلاق سفن الفضاء السوفيتية .

كما جعلت موسكو من قازاقستان المسلمة ميداناً لتجارها النووية .

### مؤتمر صحفي كبير :

وصل الأمر بالتجارب النووية الروسية في قازاقستان المسلمة أن تحولت هذه البلاد إلى شرنوبل أخرى ، والعالم لا يدرى عن ذلك شيئاً .

انكشفت هذه الحقيقة عندما عقد بعض أساتذة معهد الطب الشرعي القازاق مؤتمرًا صحفيًا في استانبول نشرته مجلة « الميزاب الذهبي » وحضره من هؤلاء الأساتذة الدكتور « آق زاد آقين قولو » والدكتورة « ضميرة آيتقول » وكان المتحدث باسم أساتذة المعهد الدكتور « صائم بالقومان » رئيس معهد الطب الإشعاعي في قازاقستان .

بدأ الدكتور « صائم » قوله بأن التجارب النووية التي أجراها الاتحاد السوفيتي في أراضي قازاقستان المسلمة قد أدت إلى نتائج سلبية تماماً .

وعُدَّ الدكتور صائم في مؤتمره هذا التجارب النووية التي قامت بها روسيا في قازاقستان حتى وصلت إلى ٧٠٠ ( سبعمائة ) تجربة نووية حتى مايو ١٩٩٠ م . وكانت مفاجأة هذا المؤتمر هو تصريح الدكتور صائم بأن التجارب النووية السبعمائة قد حولت المنطقة إلى شرنوبل أخرى .

ثم قام مدير معهد الطب الإشعاعي القازاقى بذكر المآسى التي يعانيها مسلمو قازاقستان من جراء قيام روسيا بإجراء تجاربها هذه فقال :

• مات من مسلمي قازاقستان نتيجة التجارب الروسية النووية مائة ألف قازاق ( ١٠٠ , ٠٠٠ ) نتيجة الإشعاع النووى .

• مات قبل أن يُولد ٢٩ فى الألف من أطفال مسلمي قازاقستان بفعل تأثير الإشعاعات النووية على الأمهات .

• ارتفاع نسبة الأمراض النفسية فى قازاقستان إلى ٤٨ ٪ نتيجة التجارب النووية .

• إصابة مائة ألف قازاقى ( ١٠٠ , ٠٠٠ ) بمرض السرطان من جراء تنفيذ هذه التجارب النووية .

وأنبى الدكتور صائم رئيس معهد الطب الإشعاعى فى قازاقستان مؤتمره الصحفى بقوله :

« لم تكن الأحداث التى وقعت فى بلادنا قازاقستان إلا محاولة من الحكومة المركزية السوفيتية فى موسكو لإنهاء الوجود الإسلامى فى بلاد قازاقستان ، إنها تريد القضاء علينا » .

بقى القول بأن وجهة النظر الرسمية السوفيتية فى هذا الأمر الخطير وفى نتائجه الفظيعة حسبها أذاعته حكومة موسكو وقتها تعليل هذا بنقص الفيتامينات ، وأن ذلك هو الذى أدى إلى الإضرار بصحة المسلمين فى قازاقستان ، وأن كل ما فى الأمر هو انتشار مرض « البلاجرا » فى هذه البلاد ، وأن الحكومة جادة فى سدّ النقص فى الفيتامينات .



ولهذا أشار الدكتور صائم ، وقام بتكذيب وجهة النظر الرسمية السوفيتية في هذه المسألة .

إن الحكومة المركزية السوفيتية قد اضطرت للكذب حتى لا يثور الرأي العام العالمى والإسلامى ، كما حدث فى شرنوبل .

لكن كذب بيان الحكومة لا ينفى الواقع المرير الذى تعرض له مسلمو قازاقستان ، كما مرَّ فى التقرير .

## التعاون الاقتصادى الشامل بين إسرائيل وقازاقستان

مغزى التعاون الاقتصادى بين « إسرائيل » وقازاقستان  
و ١٥٠ مشروعاً بين البلدين

لا شك أن ما أعقب انهيار الاتحاد السوفيتى من عودة المناطق التى كان يحتلها على مدى التاريخ القيصرى والتاريخ الشيوعى إلى أصولها ، تشد انتباه المراقبين ومتبعي أخبار ما بعد هذا الانهيار .

وعودة الجمهوريات الإسلامية فى آسيا الوسطى والقوقاز إلى هويتها تقف أمامها عقبات منها : أن ما عانته شعوب آسيا الوسطى والقوقاز فى الحفاظ على إسلامها كان شديداً وعبر قنوات . قد أدت الطرق الصوفية دوراً محدداً فى حفاظ الناس هناك على هويتهم الإسلامية . وقد حرصت الإدارة القيصرية ثم الشيوعية على قتل رؤوس الحركات الإسلامية من العلماء ومن علماء المتصوفة أيضاً .

والمعروف أن الطريقتين النقشبندية والقادرية قد اتحدتا عام ١٨٧٧ م للقيام بثورة كبرى فى بلاد الشاشان وداغستان ، فأعدمت السلطات الشيخ محمد بن الشيخ عبد الرحمن وكان نقشبندياً . وكان أغلب الذين قاوموا الطغيان الروسى قادرين . وأعدم الروس كل شيخ كبيراً كان أو صغيراً نجا من المعارك التى قامت بين المسلمين والروس ، ونفى الروس آلاف المريدين إلى سيبيريا .

وبرغم فظاعة قمع حركة ١٨٧٧ / ١٨٧٨ م هذه وقتل كل رؤوس الحركة ، إلا أن الحركة عادت من جديد . لكن هزيمة ١٨٧٧ م التى عانى منها المسلمون كثيراً قد أحدثت تغييراً جذرياً فى حركة « الحركة الإسلامية » كما أحدثت تغييراً فى « فعاليات » الطرق الصوفية فى كل شمال القوقاز . ذلك لأن الطريقتين : النقشبندية والقادرية قد تركتا فكرة الجهاد ولجأتا الطريقتان إلى العمل السرى وترك الجهاد العسكرى .

ولم يكن هذا يعنى أن السلطات الحاكمة قد تركهم برغم تركهم للجهاد العسكرى ، فقد مات فى سيبيريا منفياً عام ١٨٩٠ م الشيخ شدى يورطلو على خان ، وهو شيخ مشهور من مشايخ النقشبندية . وتحول خليفته وهو الشيخ دنى أرسلان إلى متمرّد فى منفاه حتى أنه قتل بيديه حارسه الروسى . وأعدم الروس الشيخ النقشبندى منتوبه لى مادالى الذى أدار تمرد أنديجان عام ١٨٩٦ م . ومات الشيخ بهاء الدين وزىروف فى مستشفى روسى للأمراض العقلية ، وهو شيخ نقشبندى فى منطقة قازان .

ويسجل المختصون أنه فى نهاية القرن التاسع عشر كان كل عالم فى داغستان وفى شاشانيستان عضواً فى طريقة صوفية ، وأدوا دورهم فى حفاظ الناس على هويتهم . إلا أن التصورات الإسلامية لدى الناس فى آسيا الوسطى والقوقاز قد أخذت مجرى مقاومة غريباً . أضرب هنا مثلاً على أن السوفييت كانوا قد اعتبروا أن « الإسلام » خارج عن القانون ، وبالتالى فقد حاولوا إلغائه ، ومنعوا بالتالى الحج إلى الحرمين الشريفين ، فأصبح المسلمون هناك يعتقدون فى « المزارات المقدسة المحلية » . وأقدم هنا فقرة من كتاب صدر فى موسكو عام ١٩٦٧ م يقول فيه مؤلفه « ماقاطوف » : إن الشعب فى داغستان والشاشان والأنكوش قد ترك الذهاب إلى الجوامع منذ زمن طويل ، ولم يعد الناس يستمعون أو يحترمون رجال الدين الرسميين المعيّنين من قبل السلطات الروسية الرسمية ، وتركوا الكثير من أوامر دينهم ، لكنهم ما زالوا متمسكين بإيمانهم الخاص بالأماكن المقدسة .

وفى قازاقستان ، وبالضبط فى منطقة جيمكند ، قضاء يُسمى قضاء تركستان ، وفى هذا القضاء ( قبر الصحابى عكاشة الذى استشهد وهو يحارب الكفار ) وقد لاحظ الدارسون أن هذا القبر قد عاد إلى حيويته مرة أخرى عقب الحرب العالمية الثانية . وما معنى : عاد إلى حيويته ؟ يعنى هذا فى التعبير المحلى هناك أنه أصبح مزاراً دائماً ليس لمناطق جنوب قازاقستان فقط بل مُتجهاً لشد الرحال من مناطق أنديجان ونمنكان ومرغلان فى أوزبكستان ، بل من كل طاجيكستان .

وقال صحفى قازاقستانى : إن عربات النقل تنقل يومياً أعداداً كبيرة من الزوار من الناس العاديين ومن المثقفين المسلمين ، بل ومن رؤساء الحزب الشيوعى وأعضاء

مجلس السوفييت الشيوعي ، وأعضاء منظمة الكومسمول الشيوعية . واختلط الحابل بالنابل ، كما يقول التعبير العربى .

### البحث عن هوية :

ولما انهار الاتحاد السوفيتى سعت شعوبه إلى الاستقلال واستقلت ، وأخذت شعوبه تبحث عن هويتها . وهنا مربط الفرس . أية هوية ؟ فمناطق الجمهوريات المسلمة الخمس : أوزبكستان وقيرغيزستان وقازاقستان وطاجيكستان وآذربيجان حصلت على استقلالها ، والقائمون على السلطة فيها هم أنفسهم الذين كانوا قد عُيِّنوا من قِبَل موسكو وقت سلطة الاتحاد السوفيتى . وهنا لجأت شعوب المنطقة إلى تكوين جبهات معارضة كان الأساس فيها الإسلام ، لكن المشكلة هنا هى مفهوم الإسلام . والمشكلة الإدارية أن الاستقلال قام على أعضاء الحزب الشيوعي فى كل جمهورية منها . فأصحاب السلطة لا يريدون إلا الاستمرار فى عهد ما بعد الاستقلال ، وأعلنوا أنهم ينتمون إلى الإسلام . وقيام الجبهات المعارضة نادت بإسلام - تراه حقيقياً - وتنفر من السلطات الشيوعية القائمة .

وبدأت آذربيجان بالمعارضة من أجل الإسلام ، وتجمع الناس هناك حول جبهة الشعب الآذرى التى قادت البلاد - قبل تشكيلها رسمياً - فى مقاومة محمومة ضد جحافل الروس ودباباتهم التى أرسلها جورباتشوف لتأديب المسلمين فى باكو . لكن الجبهة - لأنها تنادى بالإسلام - دخلت أول انتخابات فى البلاد وقضت على الديكتاتور الشيوعي مُطلَبوف ، ونجح أبو الفيض - وهو رئيس جبهة الشعب الآذرى - فى أن يكون رئيساً للجمهورية . وأبو الفيض شخصية آسرة مغلصة للإسلام ، يكره الشيوعية ويكره « الشيعة » ، يكره روسيا ويكره إيران ، ويرى أن الإسلام هو الحل .

ولكن ليسمح لى قارئى هنا أن أستعرض فكرة عامة عن مفهوم الإسلام لدى شعوبنا فى منطقة آسيا الوسطى والقوقاز من خلال نموذجين :

الأول : آذربيجان متمثلة فى بعض آراء الرئيس أبى الفيض ( ألتشى بى ) .



والثاني : قازاقستان متمثلة في بعض آراء السيدة سلطنت أرمكوفنا عضو اللجنة المركزية لحزب « ألش » الديني في قازاقستان .

### النموذج الأول :

يرى الرئيس أبو الفضل ألتشي نبي الرئيس المنتخب والمحبوب من شعبه في آذربيجان ( نقلاً عن مجلة كوبري عدد أغسطس ١٩٩٢ م ) ما يلي :

« إن ما في إيران ليس هو الإسلام الحق » و « إن الذين في السلطة في إيران يسيئون إلى الإسلام ، وإن هذا أخوف ما يخيفنا في آذربيجان » و « إنني أطلب بأن يختار سكان إقليم آذربيجان في إيران مصيرهم بأنفسهم عن طريق انتخاب حر » و « إن استخدام إيران للإسلام بهذا الشكل الذي هم فيه يضرنا نحن الآذريين الأتراك » و « إن تعاون دولة إسلامية هي إيران مع دولة كافرة هي أرمينيا تعاوناً يجعل إيران تمد يد العون بالسلاح والدواء والغذاء للآرمن لكي يقتلوا المسلمين الآذريين في قرّة باغ لأمرٍ يثير دهشة المسلم وغير المسلم » و « أي أن إيران تناصر أرمينيا في حربها ضد آذربيجان على إقليم قرّة باغ الآذري » و « إن الذي يتحدث عن الدولة وينقدها في إيران يُعَدُّ شقياً . هل هذا هو الإسلام ؟ إن سيدنا محمد ﷺ أمرنا بالألّا نرؤّع أولادنا . يقول الفلاسفة غير المسلمين : إن الإسلام هو أكثر الأديان مجارة للحياة الإنسانية في كل زمان ومكان . إننا في آذربيجان نريد هذا الإسلام » .

### النموذج العلماني :

والرئيس أبو الفيض مخلص في هذا ، فتاريخه في حركة المقاومة ضد الكفر والشيوعية شاهد بذلك . لكنه - وهو في السلطة - ثرى إلى أي حد يستطيع إلغاء القوانين التي اتخذها الرئيس السابق له وهو مطلوبو الشيوعي . وهذه القوانين التي اتخذها مطلوبو وأيدته فيها السلطة الشيوعية وقتها ، وهي اتخذت تركيا بوصفها العلماني نموذجاً لآذربيجان ، واتخذت تركيا بحروف الكتابة اللاتينية نموذجاً لحروف كتابة اللغة التركية الآذرية .

إذا كان الرئيس أبو الفيض ألتشي نبي - وهو من أفضل رؤساء المنطقة الجدد

إسلاميًا حتى الآن - يرى أن النموذج الإسلامي في إيران مرفوض شعبيًا وحكوميًا في آذربيجان ، فليس بالضرورة أن يكون النموذج التركي - الرسمي - إسلامًا ، لأن الحكومة التركية منذ إنشاء الجمهورية على أساس تفكير مصطفى كمال أتاتورك كانت - وهي أمور معروفة - لفصل الدين عن الدولة بالمفهوم الشرقى ، أى موقف المواجهة بين الحكومة والشعب المسلم . والمعروف أن فصل الدين عن الدولة في المفهوم الأوروبي أرقى منه في المفهوم الشرقى ، فالحكومات الأوروبية لا تُنصّب نفسها عنصرًا مضادًا للدين كما هو الحال في الشرق العلماني .

وعلى كل حال يظل الرئيس أبو الفيض ألتشى بي هو الرئيس الوحيد - حتى الآن ( عام ١٩٩٣ م ) - الذى جاء مسلماً وطنياً غير شيوعى على رأس السلطات في منطقة آسيا الوسطى والقوقاز .

### النموذج الثانى :

ثم نأتى بعد ذلك إلى محاولة فهم الإسلام في عقل القازاق . فالمعروف أن قازاقستان هى أكبر جمهورية في الإمبراطورية الروسية بعد جمهورية روسيا . هذا تعبير الأستاذ محمود شاكر الجغرافى السورى الذى خدم المكتبة الإسلامية في مجال آسيا الوسطى والقوقاز قبل أن تكون هذه المناطق تحت مجهر الإعلام الدولى .

وقازاقستان منطقة غنية في ثرواتها الزراعية والحيوانية والمعدنية والكروم والبتروول والفحم الحجرى والفضة وتحكمها الآن المجموعة الشيوعية نفسها التى كانت تحكمها قبل الاستقلال ، مجموعة الرئيس نظر باييف . وقد قامت مجموعة هذا الرئيس فور الاستقلال بتبنى العلمانية التركية الغريبة رسميًا والأخذ بالحروف اللاتينية في كتابة اللغة التركية القازاقية ، والتقرب من الغرب ، والتعاون مع اليهود .

### تغيير الأسماء :

وتيار المعارضة الإسلامية قوى في قازاقستان ، وعلى قدر شدة السلطة يكون انتشار الفكرة الإسلامية . والفكرة الإسلامية قوية في قازاقستان ، لكن القضية هى مفهوم « المعارضة » للإسلام . والمعارضة تسير بخطى ثابتة واثقة نحو السلطة ،

فشعوب منطقة آسيا الوسطى والقوقاز غير راضية عن السلطة القديمة أو الحرس القديم ، أى السلطة الشيوعية بالأمس ، وهى سلطة اليوم فى عهد الاستقلال .

وقد نجحت شعوب المنطقة فى إرساء إرادتها بفرار مُطلَبوف من آذربيجان وتولى الإسلاميين السلطة ، وطرد عبد الرحمن نالى - ييف من السلطة فى طاجيكستان ، والمنطقة تغلى ، و « حزب حركة الشعب الأوزبكي بقيادة عبد الرحمن بولاطوف » تسعى حثيثاً بتنظيم واضح ورعاية قوية إلى قلب حكم الرئيس كريموف ، والرئيس كريموف من « الحرس الشيوعى القديم » قلبه من السلطة واستبدال السلطة بأفرادها الشيوعيين السابقين إلى إسلاميين . ووصل الأمر بعبد الرحمن بولاطوف - زعيم المعارضة - أن قال فى بيان صحفى نشرته جريدة آسيا الجديدة « يكى آسيا » فى عددها الصادر فى ٢٦ / ٨ / ١٩٩٢ م : إن كل إنجازات الرئيس الحالى فى أوزبكستان لم تتعد أكثر من تغييره لاسم « الحزب الشيوعى » إلى اسم « الحزب الديمقراطى الشعبى » .

وفى قازاقستان أعلن الرئيس باييف أنه مع العلمانية الغربية وأن هذا هو النموذج الصالح للبلاد الإسلامية ، وقد طبقته تركيا ، وأنه مع الحروف اللاتينية ويجتهد نظر باييف فى الحصول على سمعة دولية قوية ، فهو يزور تركيا كثيراً - وعلى وزن جورباتشوف فى زيارته للغرب - فقد أصبح له اسم واسع الصدى فى الخارج ، لكنه يقف حائراً أمام الأحزاب المعارضة وعلى رأسها حزب « آلاش الإسلامى » .

وهنا نحاول أن نفهم الإسلام فى فكر « آلاش » من خلال حديث السيدة سلطنت أرمكوفافا عضوة اللجنة المركزية فى حزب « آلاش الإسلامى » المعارض للرئيس نظر باييف فى قازاقستان :

« إن حزب « آلاش » حزب غير معترف به رسمياً فى قازاقستان ( برغم الحرية التى نالتها الأحزاب الأخرى الإسلامية فى كل المنطقة ) لذلك لا يُقبل المواطنون على تسجيل أسمائهم فى الحزب ، فهم يخافون . المؤمنون برسالتنا كثيرون . حكومة الرئيس نظر باييف لم توافق على قيام حزبنا لأن هذه الحكومة تخاف من قوتنا وتأثيرنا وتخاف من الديمقراطية . هناك مجموعة من قادة حركتنا مُلقى بهم فى غياهب السجون فى قازاقستان ، وقسم من هؤلاء القادة يختبئون لوقت الضرورة » .

## الإسلام المستقل :

وقد سأل أحد الصحفيين السيدة سلطنت سؤالاً محرّجاً قال فيه : « تُرى هل هناك نية في اللجوء إلى السلاح وإلى القوة لفرض الديمقراطية في قازاقستان ؟ »  
فأجابته قائلة :

« إن نشاطنا يتلخص في تنظيم المظاهرات وإلقاء الخطب للتوعية . إننا نعمل على التحدّث إلى الشعب القازاقى ، لكننا ضد التطرف وضد الإرهاب . إذا كان لا بد للديمقراطية أن تأتى فلتأت بالخطب والتوعية ولا تأتى بالمسدس والبنديّة . إن الحركة الديمقراطية في قازاقستان تعمل منذ الستين الأخيرتين ( من كلامنا هذا ) لإقامة حزب سياسى ، لكن الحكومة في قازاقستان - حكومة الرئيس نظر باييف - لا تريد معارضة لها في البلاد . إن رغبتنا هي التحدث عن الحقائق أمام الشعب » .  
وعن الإسلام ومفهوم القازاق عنه قالت السيدة سلطنت :

« إن شعارنا هو : الإسلام والوطنية التركية والديمقراطية . يعنى نريد أن نتحد الدول التركية ( دول آسيا الوسطى وأذربيجان وأترك روسيا وتركيا ) نريد الإسلام ونريد الديمقراطية المتعددة الأحزاب في قازاقستان . نريد أن يكون الإسلام مستقلاً في قازاقستان ! لكن لسنا قوميين متطرفين . نريد إسلاماً كإسلام أختنا الكبرى تركيا . نريد تحقيق الإسلام في بلادنا قازاقستان كما طبّقه إخواننا الأتراك في تركيا . إنه النموذج الإسلامى لنا ، أما النموذج الإيرانى فلا ، إن الذى في إيران ديكتاتورية وليس الإسلام . إننا نريد إسلاماً ديمقراطياً . إن الديمقراطية هي لب الإسلام . كل واحد حر فيما يؤمن به مسلماً كان أو مسيحياً . هناك أناس كثيرون ينظرون إلى ما في إيران فيخافون من الإسلام . نحن لا نستطيع الضغط على الناس لكى يتبعوا الشريعة الإسلامية ، فالقضية قضية إيمان . مؤمنون كثيرون يطبقون الشرع ولا يطبقه من لا يؤمنون به . فأنا مثلاً سيدة مؤمنة وأرتدى الحجاب كما ترون ، أما مترجمتى هذه التى تترجم أقوالى إليكم إيمانها منقوص ، فهى لا ترتدى الحجاب في كل أوقاتها ، فتخرج إلى الشارع في أوقات كثيرة وذراعاها عاريان وشعرها مرئى ، وليس من حقنا أن ندفعها بقوة لكى تتحجب » .



ويضيف كاظم كولر يوز الصحفى بجريدة « آسيا الجديدة » التركية إلى حديث السيدة سلطنت ما نصه ( وقد أدلت به إلى مجلة النقطة التركية ) : « إن رؤية السيدة سلطنت هي كالتالى : إن للناس احتياجاً فطرياً إلى الإيمان ، وإن الإسلام هو الطريق الوحيد الذى سيخلص الناس من الفراغ الإيماني الذى عاشوا فيه كل الوقت الطويل الذى رزحوا فيه تحت وطأة الكفر الماركسى . »

### تسلل « إسرائيل » :

من هذا المدخل نستطيع إلقاء الضوء على كيفية تفكير إخواننا « الجدد » على الساحة الدولية : مسلمى آسيا الوسطى والقوقاز . ومن هذا المدخل نستطيع رؤية تحركهم فى الساحة العالمية ، ومن فهم تفكير السلطة القائمة فعلاً الآن والسلطة القادمة - فى أغلب التوقعات - فى هذه البلاد .

تفكير السلطة الشيوعية فى عهد الشيوعية ، والمسلمة فى عهد الاستقلال ، هو تفكير تربى - سياسياً واجتماعياً - فى إطار التفكير الحزبى الشيوعى ، وفى إطار التفكير الأسمى الذى لا يفرق بين مسلم وكافر ولا بين مسلم ونصرانى ولا بين مسلم ويهودى . تفكير السلطة الشيوعية قديماً ، المسلمة حديثاً ، إسلام فورى يمد يده لشركات الاستثمار الأوروبية والأمريكية والعربية .

أذاعت وكالات الأنباء أن إسحاق رابين رئيس وزراء « إسرائيل » عقد مع ممثلى قازاقستان « اتفاقية للتعاون الاقتصادى الشامل » وأن الوفد القازاق حمل معه ١٥٠ مشروعاً للتعاون الاقتصادى والاستثمار المشترك بين قازاقستان و « إسرائيل » وخاصة فى المجال الزراعى . وكان مكان الاجتماع تل أبيب .

وكان من أهداف « إسرائيل » فى هذا التعاون الوثيق منع قازاقستان من « تسريب أسلحة نووية من قازاقستان إلى إيران وعدد من الدول العربية » .

[ ثالثاً ]

## القِـرْم

- ١ - قصة القِـرْم الدامية .
- ٢ - القِـرْم المسلمة في النزاع الروسي - الأوكراني .



## قصة القَرَم الدامية

كما أن فلسطين هي مأساة العالم العربى فإن القرم هي مأساة العالم التركى . إن هناك تشابهاً كبيراً بين مأساة فلسطين العربية ومأساة القرم التركية . فشعب فلسطين أخذت منه أرضه وطُرد من دياره ، وشعب القرم ( ٧ ملايين نسمة ) أخذت منه أرضه وطُرد من دياره .

فى فلسطين حدثت هجرات يهودية إلى فلسطين إلى أن استولى اليهود بالقوة المسلحة على هوية الأرض الفلسطينية وأعلنوا فيها دولة يهودية ( عام ١٩٤٨ ) . وفى القرم حدثت هجرات يهودية روسية وصقلية روسية إلى القرم ، إلى أن استولى الروس بالقوة المسلحة على هوية الأرض القرمية ( عام ١٩٤٦ ) .  
( لاحظ فى هذا الصدد أن ستالين حاول إقامة دولة يهودية فى القَرَم ) .

لكن العالم يتذكر فلسطين وينسى القرم ، حتى قصة مصطفى جميل ، المثقف القرمى الذى طالب بجرأة من السلطات السوفيتية فى عام ( ١٩٧٨ ) السماح لشعب القرم بالعودة إلى بلاده . هذه القصة لم يسمع بها العالم إلا عندما نقل العالم الروسى زخاروف أنباء التعذيب الرهيب الذى مارسه السلطات السوفيتية على مصطفى. جميل ، وهو الآن ( ١٩٩٣ م ) رئيس المجلس الوطنى القرمى .

أهل القرم : أتراك مسلمون ، يتحدثون اللغة التركية بلهجتها القرمية . والقرم ( معناها القلعة ) شبه جزيرة تقع فى شمال البحر الأسود . وهى اليوم مجرد إقليم عاصمته آق مسجد ( أى المسجد الأبيض . لاحظ أن الروس غيروا اسمها إلى سيمفروبول ) . وبموجب قرار مجلس السوفيت الأعلى فى ٢٠ / ٦ / ١٩٤٦ ضُمت القرم إلى جمهورية أوكرانيا السوفيتية الاشتراكية .



مساحة القرم ١٤٠ ، ٢٦ كم . وهى منطقة غنية بالموارد الطبيعية . ومواردها تكفى حاجة أهلها وتصدر إلى البلدان والأقاليم الأخرى ، كما يشير إلى ذلك بتفصيل : مستجيب أولكوصال رئيس منظمة لاجنى القرم فى دراسته « أترك القرم ( أنقرة ١٩٧٦ ) ، ففيها - أى القرم - البترول والفحم الحجرى واللينيت والغاز الطبيعى والحديد والمنجنيز والرصاص والنحاس . وكل ذلك بوفرة . ويعادل حديد القرم فى جودته حديد ألمانيا ولكسمبورج .

والقمح القرمى المشهور باسم « قريمكا » جيد ووفير . والفواكه كثيرة ومتعددة الأنواع ( فى القرم ٤٥٠ نوعاً من العنب و ٥٥٠ نوعاً من الكمثرى ، والأمثلة كثيرة ) .

والغابات الكثيفة والملح والمرمر والتبغ من الشواهد على غنى القرم .

### القرم .. التاريخ :

كانت القرم ولاية فى دولة التون أوردو ( الجيش الذهبى ) التى أسسها أحد أحفاد جنكيز خان وهو : باطوخان ( ١٢١٨ م ) . وعندما دمر تيمور لك هذه الدولة تفرقت إلى ثلاثة ( خانيات ) ، كانت القرم واحدة منها .

تولّى الحكم فى خانية القرم عائلة كيراي ( منذ ١٤٢٧ إلى ١٧٨٣ ) التى فطنت إلى خطورة روسيا على القرم ، فوقفوا ضد توسعها : حاصر محمد كيراي موسكو عام ١٥٢١ م وأخضع حاكمها واسيلي وأجبره على دفع الجزية ، ثم فتح دولت كيراي موسكو عام ١٥٧١ م .

وعندما أصاب الضعف خانية القرم بدأت اعتداءات الروس عليها . وفى عام ١٧٧١ قتلت الجيوش الروسية ٣٥٠ ، ٠٠٠ قرمى ( مستجيب أولكوصال - المرجع السابق ) .

وعندما تنبه شاهيم كيراي آخر حكام عائلته ( ١٧٧٧ - ١٧٨٣ ) إلى ضعف بلاده حاول إعادة بنائها وتقويتها فلم تمهله كاترينا الثانية ( ١٧٢٩ - ١٧٩٦ ) إمبراطورة روسيا ، فبادرت بإرسال الجيوش الروسية بقيادة الجنرال بوتكين عام ١٧٨٣

إلى غزو القرم . وتلاه أمر الإمبراطورة كاترينا بإلحاق القرم بالإمبراطورية الروسية . وقد دخل الجنرال بوتكين القرم وهو يحمل الصلاحية الكاملة لطرد شعب القرم والقضاء على دينه وثقافته ، رغم التعهدات الشكلية التي وعدت بها الإمبراطورة الروسية بالمحافظة على كل حقوق القرميين .

يقول إدوارد دانييل كلارك ، وهو شاهد عيان على العدوان الروسى فى القرم ( ١٨١٢ ) : « إنهم ( أى الروس ) هدموا وأحرقوا القرم ، كسروا الأشجار ، خربوا المنازل والمساجد والأماكن العامة والقنوات ، سرقوا أهل القرم ونهبوهم ، وأظهروا السخرية بدينهم وبتقاليدهم ، هدموا قبورهم ونشوها .. » .

قال هذا أيضاً الكاتب الروسى سوماراكوف ( ١٨٠٣ ) ، والكاتب الفرنسى دوبوا ( عام ١٨٣٩ ) .

ونتيجة لتطبيق السياسة الروسية الرامية إلى طرد الأتراك القرميين من بلادهم وتحويلهم إلى أجراء فى أرضهم بعد سحب ملكيتها منهم وتركهم بلا عمل يتعيشون منه ، بدأت الهجرات من القرم إلى تركيا ، حتى وصل عدد المهاجرين منهم قرب نهاية القرن التاسع عشر إلى مليون و ٢٠,٠٠٠ نسمة ، وحول الروس ٨٣٠ مسجداً ( من مجموع ١٥٥٦ ) إلى أغراض غير عبادية .

يقول الجنرال الروسى لفيتسكى فى مذكراته المنشورة عام ١٨٧٩ : « إن الحكومة الروسية لم تتخلّ - وهى فى سبيل الوصول إلى المضائق والمياه الدافئة - عن اقتراح الأمير منشكوف الخاص بتهجير أتراك القرم إلى داخل روسيا وإلى الولايات الروسية البعيدة أيضاً ... » .

وفى ١٣ / ١٢ / ١٩١٧ تم إعلان استقلال جمهورية القرم الشعبية فى ظل الثورة البلشفية ، يقوم على إدارتها حكومة وطنية ، لكن البلاشفة « لم يكونوا جادين » فى إعطاء القرم الاستقلال لأن ٣٠,٠٠٠ من بلاشفة مدينة ( آق يار ) - غير الروس اسمها إلى ( سيفاستبول ) - من جنود البحرية والعمال لم يعترفوا بسلطة الحكومة الوطنية ، وقاموا بمساعدة الروس المهجرين إلى القرم من يهود وصقالبة بإسقاط الحكومة وإعدام رئيس جمهورية القرم جلبى نعمان وإلقاء جثته فى البحر ( ٢٣ / ٢ / ١٩١٨ ) .

وفي عام ١٩٢٠ أعلنت موسكو قيام جمهورية القرم ذات الاستقلال الذاتي وعينوا لرئاستها بلشفياً قريماً يُدعى ولي إبراهيم .

وفي عام ١٩٢٨ اعترض ولي إبراهيم وأعضاء حكومته القرمية على فكرة ستالين بإقامة دولة يهودية في القرم وبالتالي على تدفق المهجرات اليهودية إلى القرم ، فصدرت الأوامر من موسكو بإعدام رئيس جمهورية القرم ولي إبراهيم وكل أعضاء حكومته وبإخماد الحركة الشعبية القرمية المعارضة . صحيح أن فكرة إقامة وطن قومي لليهود في القرم لم تُنفذ ولم تتم ، إلا أن المهجرات اليهودية الروسية إلى القرم كانت قد استقرت فيها .

وعلى إثر الاعتراضات الوطنية على قرار ستالين أصدر هذا أمره المشهور عام ١٩٢٩ بنفى ٤٠,٠٠٠ قري من بلادهم إلى منطقة ( سفرد لوفك ) في سيبيريا حيث معسكرات العمل الإجبارى الشاق ، فمات الكثيرون منهم من الجوع وقسوة البرد ( درجة الحرارة في سيبيريا تتراوح بين ٣٥ - ٤٠ تحت الصفر ) .

وعندما اعترض محمد قوباي رئيس جمهورية القرم على سياسة التجويع التى اتبعت تجاه البلاد ( ١٩٣١ - ١٩٣٣ ) نتيجة لاستيلاء حكومة موسكو على محاصيل القرم الزراعية وبيعها بالخارج ، نفاه الروس من بلاده ( لاحظ أن مجاعة ممثلة حدثت في القرم عام ١٩٣١ ، أودت بحياة ٦٠,٠٠٠ قري ) .

وعند احتلال الألمان للقرم في الحرب العالمية الثانية تعاون القرميون معهم ضد الروس ، فانتقم الجيش الأحمر - بعد هزيمة ألمانيا - من القرميين . ففى تاريخ ١٠ - ٢٥ / أبريل عام ١٩٤٤ نفى الروس البقية الباقية من شعب القرم من بلاده إلى آسيا الوسطى وسيبيريا ومناطق الأورال .

يقول رئيس منظمة اللاجئيين القرميين : « ظل كل فرد من شعب القرم في المناطق التى نُفى إليها خاضعاً لمراقبة الشرطة ليلاً ونهاراً ، خلال عشر سنوات . أما بعد هذه السنوات العشر فقد خُففت هذه المراقبة بحيث سمحت السلطات السوفيتية بإمكان تغيير القرميين لأماكن إقامتهم وسكنهم بشرط ألا يتعدى هذا حدود الولايات التى تمّ النفى إليها .

وبعد انتهاء الحرب اجتمع مجلس السوفيت الأعلى في ٢٠ / ٦ / ١٩٤٦ ،  
وأصدر قراره بإلغاء جمهورية القرم نتيجة « لخيانة شعب القرم للدولة اتحاد  
الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية وتعاونهم مع الألمان » وبإلحاق بلاد القرم بجمهورية  
أوكرانيا .

صحيح أن مجلس السوفيت الأعلى اتخذ قراراً عام ١٩٦٧ بإلغاء قرار اتهام شعب  
القرم بالخيانة ، لكن شعب القرم لم يعد من المنفى إلا بعد انهيار الاتحاد السوفيتي بعد  
أن كان الاعتقال والحبس مصير كل قرمي ينادى بعودة شعب القرم من منفاه إلى  
أرضه ، وكان من هؤلاء عالم الفيزياء النووية المسلم المشهور قاضي ييف .



## القرم المسلمة في النزاع الروسى - الأوكرانى

ذكرت إذاعة لندن فى نشرتها العربية يوم ٧ / ٢ / ١٩٩٢ م خبراً تقول فيه : إن أوكرانيا تحذر الحكومة الروسية بأنها سترفض أية مطالبة بشبه جزيرة القرم التى يوجد بها أسطول البحر الأسود والتى قُدمت هدية من موسكو قبل أربعين سنة إلى أوكرانيا ، وأن البرلمان الروسى صوّت قبل أسبوعين لصالح إعادة دراسة شرعية إعادة القرم إلى روسيا وتشكيل لجنة تحقيق فى المسألة .

والواقع أن النزاع بين دولتين جديدتين هما الاتحاد الروسى أو روسيا الاتحادية وبين جمهورية أوكرانيا ، وهو النزاع الذى حدث عقب انحلال الاتحاد السوفيتى ، كان نزاعاً بين دولتين سلافيتين نصرانيتين ، قهرتهما الماركسية من قبل وتحررتا منها حديثاً .

وانصبّ النزاع بينهما على :

١ - أسطول الاتحاد السوفيتى ملكية من ؟ روسيا أو أوكرانيا ؟

٢ - ترسانات الأسطول السوفيتى فى القرم ، وبالتالى فالقرم ملكية من ؟

والمواجهة بين روسيا وأوكرانيا على قيادة الأسطول والسيادة على القرم إنما هو خلاف إذا لم يحل فسيتبعه توقع انحلال الكومنولث الجديد ، على الأقل فى جانبه العسكرى . والمعروف أن البرلمان الروسى رفض مطالبة أوكرانيا بالسيطرة على القوات البحرية السوفيتية ، وهى الأسطول البحرى الضخم الذى تتواجد الأغلبية الساحقة منه فى البحر الأسود .

والغريب فى أمر هاتين الدولتين : روسيا وأوكرانيا أنهما تتنازعان على ملكية أرض لا حق لإحدهما فى امتلاكها ، ألا وهى أرض القرم أو شبه جزيرة القرم . وشبه جزيرة القرم أرض إسلامية يسكنها القرميون وهم أتراك مسلمون .

والقرم المسلمة : شبه جزيرة في شمال البحر الأسود . يحيط بها بحر القازاق شرقاً والبحر الأسود من الجنوب والغرب . وعاصمتها تسمى « آق مسجد » بمعنى « المسجد الأبيض » . وكانت دولة تركية ، تحكمها خانية القرم ، وانضمت للدولة العثمانية .

وكانت مشكلتها مع الروس هي نفس مشكلة بقية المسلمين مع الغرب ، فالنظرة الحضارية للمسلمين كانت قاصرة على مبدأ : ( إذا دب الضعف فينا فلا بد أن نأخذ كل شيء من الغرب ) بما في ذلك بعض القيم وتعميق العلاقات في الضروري منها وغير الضروري .

والتاريخ هنا في هذا الموضوع خطير إذ أن العبرة تأتي من تحرك حاكم القرم المسلم « شاهين كيراي » عام ١٧٨٣ م ، وكان هذا الحاكم تابعاً للدولة العثمانية ، وكان يريد لبلاده نهضة مادية فلجأ إلى عدوته كاتريا الثانية لتحديث جيشه ، فأرسلت له مجموعة مستشارين روس ليكونوا في خدمته ، وكان له تصوّر إنشاء أسطول قرمي ضخّم في البحر الاسود ، فزيّنوا له هذا الأمر ، فأعقب ذلك أنه فرض الضرائب الباهظة على شعبه ثم ألغى الأوقاف وأدخل العادات الروسية في بلاد المسلمين . فما كان من شعبه إلا أن ثار عليه ، ففر إلى روسيا ولم يفر إلى بلاد مسلمة ، فاتهزت « كاترينا » الفرصة فأرسلت جيشاً روسياً احتل القرم بحجة إعادة الحاكم الفارّ إلى عرشه . لكن الذي حدث أن لم يعد واستمرت روسيا بفظيعتها : القيصري والماركسي تحتل شبه جزيرة القرم.

حدث في أثناء هذه الفترة أن القياصرة ثم الماركسيين اتبعوا طريقة إفناء الشعب القرمي وتهجيرهم من مكانه الاستراتيجي الخطير . وكان شعبنا المسلم في القرم يبلغ مليوناً ونصف المليون نسمة في سنة الاحتلال وهي ١٧٨٣ م ، بلغ عددهم في القرم بفعل التهجير الجبري ٣٠٠,٠٠٠ نسمة فقط عام ١٩٣٩ م أي ما يقارب ربع عدد السكان الأصلي . أما في عام ١٩٥٦ م فقد وصل عددهم إلى ١٥٠,٠٠٠ مسلم فقط في بلادهم القرم .

والجدير بالذكر هنا أن ستالين كان يريد من ذلك طرد مسلمي القرم من بلادهم

« القرم » ليسكن مكانهم يهود الاتحاد السوفيتي ويجعل منها دولة يهودية تابعة للاتحاد السوفيتي . ومن أجل ذلك أصدر ستالين في ١٨ مايو عام ١٩٤٤ م قراره الخطير بطرد كل مسلمي القرم من موطنهم الأصلي إلى البلاد المجاورة : سيبيريا وأوزبكستان ومناطق آسيا الوسطى . والمأساة التي لا بد أن يتذكرها كل مسلم أن تنفيذ هذا القرار كان « آنياً » لذلك سخرت السلطة السوفيتية عربات السكة الحديد المخصصة لنقل الحيوانات والبضائع وكل سيارات الحكومة الشاحنة بنقل « شعب » كامل من أرضه وبلاده إلى معسكرات وخيام ظل يعيش فيها إلى قيل انحلال الاتحاد السوفيتي .

صحيح أن خروشوف وعد شعب القرم - عندما قدم ممثلو هذا الشعب المنفي مذكرة لمجلس « الشورى » السوفيتي يطلبون فيها السماح لهم بالعودة إلى بلادهم شبه جزيرة القرم - أثناء إداة ستالين وفترة حكمه - وجعل خروشوف المجلس يوافق على هذا الطلب ، لكن الأجهزة الحكومية السوفيتية رفضت تطبيق القرار .

وكذب خروشوف عندما وجد أن الحكومة السوفيتية تتعقب المنفيين القرميين في شتى أرجاء المنفى لتقدمهم إلى المحاكم العسكرية الجماعية . لذا لجأ شعبنا المسلم في القرم إلى تكوين « اتحاد شباب أترك القرم » واختاروا « مصطفى جميل أوغلو » رئيساً له ، فوجهت إليه إدارة الشرطة السرية السوفيتية « كى - جى - بى » تهمة القيام بدعاية مضادة للشيوعية وتشكيل منظمة تعمل ضد النظام السوفيتي ، لكن أوروبا وأمريكا قد سمعت بعمليات تعذيب « مصطفى جميل أوغلو » فقامت حملة في الغرب ضد الاتحاد السوفيتي كان من جرائها إطلاق سراح هذا القائد المسلم الشجاع من سجنه ، وقام جزء من العالم الإسلامي بالاحتجاج لدى الحكومة السوفيتية .

وبعد إعلان البروسترويكا تجمع ممثلو الشتات القرمي وذهبوا إلى موسكو وقادوا مظاهرة ضخمة في الميدان الأحمر وطالبوا بالسماح لشتاتهم بالعودة إلى القرم ، وبالفعل أخذوا يعودون إلى ديارهم وكونوا مجتمعهم وانتخبوا السجين المعتذب الشهير « مصطفى جميل أوغلو » رئيساً للجمعية الوطنية . وهو القائد الذي قال في خطبته

المشهورة في المجلس الوطني القرمي أنه يأمر بأن يُؤذّن في مساجد القرم خمس مرات في اليوم ، حتى يأتي اليوم الذي يتعلّم فيه شعبه العائد الإسلام جيداً ، فتقام الصلوات الخمس في المساجد . وطالب العالم الإسلامي بإرسال الدعاة ليعلموا شعبه الصلاة وبقية العبادات . وأقام أول مسجد جديد في شبه جزيرة القرم بعد ٧٠ عاماً لم يُبنَ فيها مسجد ولا زاوية واحدة في كل أرجاء البلاد .

في المجلس الوطني قال مصطفى جميل أوغلو : لقد عادت إلينا شخصيتنا الإسلامية ولا يمكن التفريط فيها ، إننا مسلمون وسنظل مسلمين ، والدين نتعلمه .

والمسلمون في القرم الآن يسعون للاستقلال ، ليس من روسيا الاتحادية بل من أوكرانيا ، ذلك لأن روسيا كانت قد « أهدت » إهداء منطقة القرم المسلمة إلى جمهورية أوكرانيا عندما كانت الدولتان في إطارا لاتحاد السوفييتي ، وقد ندمت روسيا أنها « فرطت » في القرم عندما أهدتها إلى أوكرانيا . وأوكرانيا الآن تتمسك بحقها في « القرم » بحكم أن روسيا قد تنازلت عنها إلى أوكرانيا « إهداء » فلا يحق لها استرجاعها !!

والعجيب في أمر هاتين الدولتين أن القرم بلد مسلم ، احتلّه الروس بالاغتصاب المسلّح عام ١٧٨٣ م ، ثم طردوا شعبه من أرضه خلال أعوام طويلة . والآن عاد الشعب المشرّد إلى أرضه وإلى أملاكه وإلى حياته ، وأخذ ينظم حياته هناك رويداً رويداً ، وأخذ يقيم شعائر دينه ويتصل بالشعوب الإسلامية لمُدّه بالمصاحف وكتب التفسير وعلوم الإسلام ، وبالتالي يخطو خطوات طيبة نحو الاستقلال عن أوكرانيا . وبعد ذلك يقف الروس والأوكرانيون المختلفون عرقاً ودينياً ولغة عن القرميين الأتراك المسلمين ليتنازعوا على ملكية أرض القرم المسلمة وتبعية شعب القرم المسلم . فيا ترى هل هان المسلمون إلى هذا الحد ، أم في الأفق صحوة ؟





[ رابعاً ]

مسلمو جورجيا

- ١ - شعب الأباظة يقاوم في سبيل استقلاله .
- ٢ - شعب الأخسقا المسلم يعاني التشريد .



## شعب الأباظة يقاوم في سبيل استقلاله

ما هي جمهورية الأباظة ؟ وما تاريخها مع الجهاد ؟ وما قصتها مع جورجيا ؟ ثم ما تاريخ « إدوارد شيفرنادزه » مع كل من البلدين ؟ وما قصة هذه الحشود العسكرية واحتمالاتها ؟ هذا ما تجيب عنه هذه الدراسة .

شعب الأباظة شعب مسلم سني مشهور . وعائلات أباظة في العالم الإسلامي وفي مصر خاصة عائلات عريقة محافظة ، خدمت التاريخ الإسلامي والتاريخ العربي . وقد ظهرت في التاريخ الإسلامي شخصيات قديرة وقوية من باشوات ووزراء وصدور عظام وشعراء وكُتّاب . ولا أستطيع أن أحصر خدمات الأباظة للعالم الإسلامي ، فهي أكبر من أن أحصرها ، لكنني أشير إلى أسماء قليلة للتذكرة فقط : محمد باشا أباظة ، وبشير باشا أباظة ، وخير الدين باشا التونسي ، وعزيز بك أباظة الشاعر ، والكاتب ثروت أباظة .

وبلاد الأباظة تُسمّى بمسميات عديدة ، أو بمعنى أصح تُكتب بأشكال عديدة هي : أبخازيا - بلاد الأبخاز - أبهاظيا - أباظيا .

وهي بلاد صغيرة سكانها أربعمائة ألف نسمة ، ومساحتها ٨٧٠٠ كم<sup>٢</sup> . وهي عبارة عن شريط ساحلي بين البحر الأسود وسلسلة جبال القوقاز . ذات موقع استراتيجي هام ، وكانت تقع على طريق الحرير التاريخي القديم ، لذلك كانت بلادهم عرضة لعمليات استيلاء استعمارية كثيفة وقوية ، لكن شعب الأباظة رغم قلة عدده قاوم ببطولة طوال التاريخ وحافظ على كيانه ، لذلك نجد الأباظة أقوياء البنية وأقوياء الشخصية ، محبين للحرية ، يكرهون الظلم يتربصون به وينتصرون عليه .

وكان الرومان قد أطلقوا على الأباظة اسم « أباسك » وعلى بلادهم اسم « أباسيا » وسماهم اليونانيون القدماء « كولخيدة » .



وأسس الأباظة دولة قوية في القرن الثامن . وجاء « جلال الدين منكبرتي » ( جلال الدين خوارزمشاه ) في القرن الثالث عشر واتهم بلادهم ، ثم فعل نفس الفعل المغول .

وحدث أن جاء السلطان العثماني « محمد الفاتح » فاتح القسطنطينية ليجعل من بلاد الأباظة عام ١٤٥٥ م جزءاً من الدولة العثمانية - التي أحبها الأباظة - وظل ذلك الوضع حتى القرن التاسع عشر الميلادي .

ونتيجة لرغبة روسيا القيصرية في تنفيذ وصية بطرس الأكبر بضرورة النزول إلى المياه الدافئة رأت روسيا ضرورة الاستيلاء على كل بلاد القوقاز ومن ضمنها دولة الأباظة . وتحرك الروس نحو القوقاز وشعوب القوقاز . ففي أوائل القرن التاسع عشر احتل الروس « صوخوم » عاصمة بلاد الأباظة . ويطلق عليها الآن « سوخومي » . وقاوم الأباظة وكان معهم الشركس ، قاوموا الروس مقاومة بطولية . وبرغم المقاومة فقد احتل الروس بلاد الأباظة . وقاوم أيضاً شعباً « داغستان » و « الشاشان » وغيرهما من الشعوب المسلمة ، لكن الروس وإمكاناتهم ودسائسهم جعلت الاحتلال الروسي أمراً واقعاً .

سالت الدماء أنهاراً في القوقاز ضد جحافل الروس المتوحشة ، لكن الشعوب المسلمة صنعت أعظم حرب عصابات في تاريخ البشر ضد القوات الروسية ، على حد قول الكاتب السياسي التركي « مصطفى نجاتي أوزفاطورا » ، لكن المقاومة الإسلامية القوية - برغم أنها أبرأت ذمتها أمام الله - إلا أن الروس اكتسحوا القوقاز وأصبحت في قبضة القياصرة الروس .

وفي الحرب العثمانية الروسية ( ١٨٧٧ - ١٨٧٨ م ) تمكن ١٢٠٠ مجاهد أباضي من تحرير مدينة « صوخوم » عاصمة بلادهم من الاحتلال الروسي ، وقاوم هؤلاء مقاومة رهيبة استمرت أربعة أشهر كاملة ، ولما لم يأت لهم أي مدد ولا مؤن تمكن الروس من إعادة احتلال عاصمتهم .

لقد خسر شعب الأباظة نصف عدده تماماً في حروبه ضد الهجمات الروسية الوحشية على بلادهم ، وهاجر منهم أعداد ضخمة إلى الدولة العثمانية والبلدان

العربية ، وقام الروس - بعد أن احتلوا بلاد الأباظة - بإخلاء البلاد من أصحابها وأسكنوا محلهم جورجيين ( من جورجيا ) حتى يكون الشعب الأباظي أقلية في بلاده .

ونتيجة لسياسة تغيير الهوية ، تلك السياسة التي كانت العمود الفقري للاحتلال الروسى ، أصبحت نسبة الشعب الأباظي في بلاده ١٨ ٪ فقط من عدد سكان البلاد ، وهجرت روسيا أعداداً من الروس إلى بلاد الأباظة وجعلتهم يستقرون فيها حتى بلغت نسبتهم ١٥ ٪ والأرمن ١٣ ٪ والروم ١٠ ٪ بالإضافة إلى ٤١ ٪ من السكان جورجيين .

لكن لا بد أن نقف هنا لفهم اصطلاح « جورجى » وماذا يعنى ؟  
إنه عدة شعوب هى : الكرج ( الجورجيون ) ، والمسلمون الآجارا ، والميركال ( اللاز ) .

وبالتالى يمكن القول إن هناك فى بلاد الأباظة الآن خمس مجموعات عرقية : الأباظة - أصحاب البلاد الأصليون - والروس والأرمن والروم والكرج . وأكثرهم عدداً هم الأباظة أصحاب بلاد الأباظة .

لكن ينبغى القول إن الحروب الجائرة التى شنتها القوات الروسية بشكل دائم وكثيف على بلاد الأباظة ما بين ١٨١٨ و ١٨٦٤ م جعلت ٧٠ ٪ من شعب الأباظة يضطر إلى الفرار بدينه من دياره ليتبعثر بعد أن هاجرت هذه الكتلة الضخمة ( ٧٠ ٪ من الشعب الأباظي ) فى أرجاء العالم الإسلامى .

وعندما حدثت الثورة الشيوعية فى أكتوبر عام ١٩١٧ م كانت الأغلبية فى بلاد الأباظة من الأباظة وجعلت هذه الثورة من أباطيا جمهورية سوفيتية ، لكن « ستالين » و « بريا » وكان أمر الدولة فى أيديهما . جعلاً من أباطيا جمهورية ذات استقلال ذاتى تابعة لجمهورية كرجستان السوفيتية ( جورجيا ) وبذلك فتحا الطريق لكى تلحق جورجيا بلاد الأباظة بها .

وأقدم هنا إحصاءين تاريخيين يقدمان فكرة عن شعب الأباظة وبلاده . ومدى القهر الروسى فى محاولة للقضاء على هوية هذا الشعب فى أرضه وبلاده .

يقول إحصاء عام ١٨٨٦ م إنه برغم هجرة وتهجير وطرد شعب الأباظة من بلاده فقد بقي منه في بلاده ٥٨٩٦٠ نسمة وكان عدد الكرج ٣٩٨٩ نسمة . لكن إحصاء عام ١٩٥٩ م سجل أن عدد الأباظة ٦١١٩٣ نسمة في حين وصل عدد الكرج ( الجورجيين ) إلى ١٥٨٢٢١ نسمة . ومن هذين الإحصائيين يتضح مدى القهر الروسى في تغيير الهوية المسلمة .

### جورجيا وشيفرنادزه :

جعل « ستالين » و « بريا » بلاد الأباظة جمهورية ذات استقلال ذاتى تابعة للجمهورية « جورجيا السوفيتية » و « جورجيا » هى إحدى جمهوريات القوقاز الواقعة على المياه الدافئة فى البحر الأسود وهى - أى جورجيا - بلاد محصورة بين تركيا من الغرب وجمهوريتين قوقازيتين من الشرق هما أرمينيا وآذربيجان . وعاصمة جورجيا هى تفليس .

وجورجيا هى ما تسميها مراجعنا ومصادرنا العربية بلاد الكرج ، وتطلق المصادر الإسلامية الأخرى على بلاد الكرج اسم كرجستان . وهى البلاد نفسها التى أنجبت « جوزيف ستالين » وأنجبت « إدوارد شيفرنادزه » وهما مشهوران : واحد بديكتاتوريته الدموية والآخر بادعاءاته الديمقراطية .

وببلاد الأباظة - كما قلنا - كانت جمهورية ذات استقلال ذاتى تابعة لجورجيا أيام أن كان فى الدنيا شىء اسمه الاتحاد السوفيتى ، إلا أن « شيفرنادزه » لعب دوراً فى هذا الاستقلال ، لذلك يجب أن نتحدث عن « شيفرنادزه » حديثاً متصلاً ببلاد الأباظة المسلمة .

وُلد شيفرنادزه عام ١٩٢٨ م بعد وفاة لينين بأربع سنوات . وعندما بلغ العشرين من عمره - يعنى عام ١٩٤٨ م - انضم إلى منظمة الشيبة الشيوعية ومنها أخذ طريقه فى السياسة والإدارة . وبعد عشرين سنة أخرى - أى عام ١٩٦٨ م - أصبح وزيراً للداخلية بجمهورية « جورجيا » .

وأحب أن ألفت النظر هنا إلى أنه وهو فى هذه السن ، وفى هذا التاريخ ، وفى ظل

هذه المسؤولية ، أخذ في تطبيق البروسترويك في بلاده « كرجستان » ( جورجيا ) قبل أن يعلن « جورباتشوف » مبدأ البروسترويك في موسكو .

وفي عام ١٩٨٥ م أصبح وزيراً للخارجية السوفيتية وأصبح عضواً في المكتب السياسي للحزب الشيوعي « السوفيتي » لكنه ظل - والعجب هنا فيما يتصل بأحداث بلاد الأباظة فيما بعد - يمثل الجناح الليبرالي داخل الحزب .

وفي أواخر عام ١٩٩٠ م قدم استقالته التي أدهشت العالم كله ، والغريب أيضاً - بالنسبة لأحداث دولة الأباظة - أنه قرن هذه الاستقالة بتحذير البرلمان السوفيتي ( ٢٠٠٠ ) عضو من الديكتاتورية القادمة ، وأن المتشددین ظاهرون ودعاة الإصلاح مختلفون .

وبعد استقالته أسس مركز الدراسات السياسية الخارجية ، ووضع فيه خبرته السياسية والدبلوماسية ، وأصدر كتابه المشهور « اختياري » ويُن فيهِ لماذا اختار الانشقاق على الحزب الشيوعي ، ولماذا اختار تشكيل حركة ديمقراطية جديدة تطورت فيما بعد إلى حزب سياسي معارض لكل من جورباتشوف ويلاتسين . وبعد تفكك الاتحاد السوفيتي عاد « إدوارد شيفرنادزه » إلى جورجيا حيث أصبح رئيساً للدولة .

وقالت إذاعة موسكو في ٢٣ / ٣ / ١٩٩٢ م : إن بياناً أصدرته الجماعة الأوروبية في لشبونة ( أسبانيا ) ذكرت فيه أن جمهورية جورجيا قد وافقت على قبول الشروط التي حددتها الجماعة الأوروبية في شهر نوفمبر - السابق على تاريخ البيان - وقد قدم « إدوارد شيفرنادزه » تأكيدات على أن جورجيا ستضمن حكم القانون والديمقراطية وحقوق الإنسان ، كما تضمن جورجيا أيضاً حقوق الأقليات العرقية والقومية ( ١ ) إلى جانب الأقليات الموجودة داخل جورجيا ، كما ألزم البيان جمهورية جورجيا بنزع السلاح وعدم انتشار الأسلحة النووية .

ثم تمكن « إدوارد شيفرنادزه » من الحكم في جورجيا فاتبع سياسة أطلق عليها الصحفي « مصطفى نجاتي أوزفاطورا » لقب « السياسة التوسعية » ذلك أن « إدوارد شيفرنادزه » قد أصدر قراراً بإلغاء الاستقلال الذاتي الذي كانت جمهورية الأباظة



تتمتع به في إطار دولة « جورجيا » ، فقام الأباطة - وهذا حقهم وهو أمر طبيعي قام به كثير من شعوب الجمهوريات الإسلامية ذات الاستقلال الذاتي مثل : تارستان وبلاد الشاشان - قام شعب الأباطة يبحث عن ذاته ونادى بضرورة أن يعيش حراً مثل بقية الشعوب التي كانت أسيرة في الاتحاد السوفيتي ، وبالتالي تحرك الشعب وأجرى انتخابات حرة تكون على أثرها مجلس وطني ( برلمان ) ثم اختاروا أستاذاً جامعياً في مادة التاريخ رئيساً لجمهوريتهم وهو الأستاذ الدكتور « أرضينبا » . ولوحظ أنه قام بزيارة أنقرة - كما فعل إخوانه رؤساء دول تركستان الغربية والقوقاز - لأن تركيا تمثل لديهم الأخت الكبرى للدول التركية كافة . وكانت هذه الزيارة يوم ٢٤ يوليو ١٩٩٢ م ، وهذه الزيارة لها دلالاتها السياسية .

### سلامة موقف الأباطة :

نستطيع القول الآن إن في بلاد الأباطة سلطة تولت الحكم بأسلوب ديمقراطي نتيجة انتخابات حرة . وفي بلاد الأباطة برلمان ديمقراطي . وفي هذا المجلس - أي هذا البرلمان - أعضاء مجلس منتخبون من أصول كرجية ( جورجية ) من بينهم وزير داخلية الإقليم ، أي وزير داخلية بلاد الأباطة .

وكانت الأمور تسير سيراً طبيعياً ، وكل الأعراق التي تعيش في بلاد الأباطة يعيشون في سلام ، حتى قامت حكومة تفليس ( عاصمة جورجيا - بلاد الكرج - كرجستان ) بإصدار أوامرها لأعضاء برلمان بلاد الأباطة الذين هم من أصول جورجية بالانسحاب من برلمان هذه الجمهورية الأباطية الصغيرة . ثم اضطر برلمان أباطة نفسه إلى إصدار قرار بطرد عضو البرلمان وزير الداخلية وهو من أصل جورجى ، لأنهم لاحظوا أنه يشكل قوات ميليشيا موازية للجيش ، فاشتبهوا في أمره خشية أن يكون تكوينه لهذه القوات بقصد مساعدة القوات الجورجية في حالة التهامها بلاد الأباطة ، أو إذا قامت حرب استقلالية في بلاد الأباطة ضد أي هجوم جورجى ، فمن المحتمل أن تكون هذه الميليشيات بمثابة ميليشيات الصرب في البوسنة والهرسك ، تقتل المسلمين الأباطة بلا رحمة وتدعى أنها حرب داخلية .



على إثر هذا قامت على الفور القوات المسلحة الجورجية بالتحرك نحو الحدود الأباظية في انتظار الأوامر باقتحام الحدود الأباظية لسحق هذه البلاد الصغيرة المؤمنة بالله ثم باستقلالها .

ترى هل يمكن لشيفرنادزه - الذى أوقف حياته على الديمقراطية والحرية والذى حارب في صف جورباتشوف من أجل الحرية - أن يذبح حرية شعب الأباظة الصغير ويدمجه قسراً في جورجيا ؟

تُرى هل يسقط « شيفرنادزه » من نظر الرأى العالمى عندما اقتحمت قواته حدود بلاد الأباظة لممارسة القمع والتطهير القومى ، نفس الذى يمارسه الصرب في البوسنة والهرسك ، أم سيضبط نفسه ويتصرف كما تصرف يلتسين في موقف مشابه عندما أمر قوات روسيا الاتحادية بتحطيم استقلال بلاد الشاشان ، لولا أن برلمان روسيا الاتحادية هدأ من أعصابه وذكره بمبادئه المعلنة ، فعاد إلى صوابه وتراجعت قوات روسيا الاتحادية عن مرادها في إقامة مذبح في بلاد الشاشان ؟

الفرق بين الاثنين أن « يلتسين » لم يحشد قوات ولم ينتظر نزاعاً داخلياً في بلاد الشاشان ، وأن « إدوارد شيفرنادزه » حشد قوات جورجيا المسلحة على حدود الأباظة ، وقد يكون ينتظر حركة من ميليشيا الجورجيين في داخل أباظيا ليتحرك .

لكن الدكتور « نوزاد يالجين طاش » يحسن النية ويكتب قائلاً : إنه لا يمكن لإدوارد شيفرنادزه أن يضحى بتاريخ كفاحه من أجل الحرية ثم يخنق حرية شعب مسلم صغير هو الأباظة ، خاصة وأن لجورجيا مصالح مشتركة مع أترك تركيا الأخت الكبرى للأباظة وشعوب آسيا المسلمة التى عاشت في كنف الدولة العثمانية ، وأبسط هذه المصالح جوار الحدود .

ترى هل يقف العالم كله في صف ٤٠٠,٠٠٠ أباظى ضد ٢٠٠,٠٠٠ جورجى في بلاد أباظة ؟ أم يترك أهل أباظيا لقدرهم يذبح فيهم الجيش الجورجى الدخيل والميليشيات الجورجية من الداخل ؟ أم أن هذا قنر الإسلام هذه الأيام ؟

## شعب الأُخسقا المسلم يعالئ التشرء

شعب « الأُخسقا » شعب مسلم تركى ، يبلغ تعدادة نصف مليون مشرد . يأتى فى بعض المصادر باسم شعب « المسكت » وفى أخرى باسم شعب « المشكت » . موطنه الأصلى فى جورجيا « والتى تذكرها المصادر الإسلامية باسم كرجستان » . أقول : فى جورجيا فى المناطق الملاصقة لتركيا ، حول مءىنة أخسقا ، وهى مءىنة تبعد بمقدار ١٥٩ كيلو من تفليس عاصمة جورجيا ، وتبعد عن الحدود التركية بمقدار ١٢ كيلو متراً فقط . وكان شعب الأُخسقا - وهو مقيم فى بلاده - يتج القمح والشعير والذرة . ومن صناعاته المحلية كانت الجلود ونقش الفضة وأعمال المتوجات الخشبية .

والأُخسقا كانت قلعة استولى عليها العثمانيون عام ١٦٣٥ م وجعلها العثمانيون مركزاً لولاية أسموها جليدر . واستولى عليها الروس عام ١٨٢٨ م . واضطرت الدولة العثمانية لتركها للروس بموجب معاهدة أدرنة عام ١٨٢٩ م .

وبعد قيام الثورة الشيوعية وتكوين الاتحاد السوفيتى ، وعندما كان جوزيف ستالين يستعد للهجوم على تركيا فى الحرب العالمية الثانية - لم يحدث هذا الهجوم فيما بعد - أصدر ستالين بصفته رئيساً للاتحاد السوفيتى قراراً بإخلاء وطن الأُخسقا من شعب الأُخسقا ، ووطنٌ بدلهم نصارى من جورجيا وغيرها . وكان ذلك بناء على طلب رئيس الحزب الشيوعى فى جورجيا التى يقع فيها موطن الأُخسقا .

كان أمر ستالين بتشريد شعب الأُخسقا إلى وسط آسيا على « ألا تجتمع عائلتان معاً » . ونفى المعارضين من هذا الشعب إلى معسكرات العمل الشاق فى سيبيريا . ويلاحظ المسافرون الآن إلى جمهوريات آسيا الوسطى المستقلة حديثاً وجود مجموعات متناثرة من أتراك الأُخسقا فى كل مكان .

وبعد موت ستالين ، وبالضبط في عام ١٩٦٨ م ، أذنت السلطات السوفيتية لأتراك الأخسقا « أو المسكت » في حرية الحركة في مناطق منقاهم . ولم يشمل هذا الإذن بعودتهم إلى موطنهم الأصلي . كما حُرِّم عليهم أن يهاجروا إلى تركيا .

وأترك الأخسقا بالذات صدر القرار بنفهم إلى أواسط آسيا وخاصة إلى أماكن أوزبكستان المختلفة . ويذكر تقويم آسيا الوسطى والقوقاز السوفيتي الرسمي « المجلد ٨ / ٣ يوليو ١٩٨٩ ص ٢ » أن توزيع شعب الأخسقا كان على أساس : ١٨٠,٠٠٠ في أوزبكستان ٣٠,٠٠٠ في قازاقستان . ٧٥,٠٠٠ في تركمانستان . ١٢,٥٠٠ في آذربيجان .

وواضح أن هذه الأرقام أقل بكثير من عدد شعب الأخسقا إذ أنهم في المصادر التركية نصف مليون نسمة منذ نصف عقد من الزمان وهم خارج دائرة نفهم ، أى في الأماكن التي استطاعوا الهجرة والهروب إليها في أرقام يصعب حصرها الآن .

### أول ظهور لشعب الأخسقا في الأخبار الدولية :

كانت وكالات الأنباء قد أذاعت عام ١٩٨٩ م أنباء عن وقوع مصادمات دموية بين من أسمتهم المسكت « وهى بالإنجليزية MESKET وهم الأخسقا » وبين أهالي أوزبكستان . والمعروف أن قرار نفى شعب الأخسقا كان إلى آسيا الوسطى وخاصة أوزبكستان .

بدأت المصادمات بين الأخسقا المنفيين وبين الأوزبكيين أصحاب البلاد بعد مناقشة حادة ومشادة بين شاب أخسقاوى وبين امرأة أوزبكية تباع الفاكهة في بلدة « قووصائى » التابعة لمدينة فرغانة في أوزبكستان . وكان ذلك يوم ٢٣ مايو ١٩٨٩ م . وسريعاً تحولت هذه المشادة إلى معارك بين الأخسقاوين والأوزبكيين امتدت أولاً عبر يومى ٣ ، ٤ يونيو من نفس الشهر والعام واستشرت نيرانها إلى كل من : فرغانة ، ومرغلان ، وطاشلاق ، وقووصائى .

ونتج عن اعتداء الأوزبكيين في فرغانة على الأخسقاوين في ذينك اليومين قتل أربعين من شعب الأخسقا . كما قام الأوزبكيون بالهجوم على منازل ودكاكين

الأخسقاوين وأضرموها فيها النيران . كما راح ضحية هذه الأحداث عشرة من الأوزبكيين .

نشرت جريدة برافدا يوم ٧ يونيو من ذلك العام خسائر الثالث والرابع من يونيو كالتالى :

احتراق ٤٠٠ منزل وسيارة - نهب الدور الحكومية - نقل ١٣٠ رجلاً إلى المستشفيات - قتل ٥٦ شخصاً منهم ٤٣ من الأخسقا - القبض على ٣٠٠ شخص .

وبدأت وزارة الداخلية فى الاتحاد السوفيتى - اعتباراً من ٤ يونيو - فى إرسال قوات الأمن إلى أماكن النزاع . وبلغت هذه القوات ١٢ ألف جندي .

وبرغم هذا فلم تستطع هذه القوات التحكم فى سريان وقف القتال ، ووصل الأمر بالأوزبك أن قام - فى ٧ يونيو - حوالى ٥٠٠٠ شاب أوزبكى فى مدينة خوقند بالتحرك على جبهتين : الأولى الاعتداء على الأخسقا ، والثانية الاعتداء على الدوائر الرسمية فى المدينة وعلى مباني الحزب الشيوعى . وذكر « غيرت قادروف » رئيس وزراء أوزبكستان فى خطاب رسمى له فى ٨ يونيو أن عدد القتلى فى أحداث المسكت بلغت ٧٧ قتيلاً .

ولكى تضمن قوات الأمن السوفيتية سلامة الأخسقا أخذتهم إلى معسكرات خارج فرغانة أعدتها لهم خصيصاً . وهرب بعض الأخسقا إلى قازاقستان المجاورة . ولم يترك الأوزبكيون الأخسقاوين فى حالهم ، وإنما قام بعض الشباب الأوزبك بالهجوم على الأخسقاوين فى هذه المعسكرات المقامة لهم خارج فرغانة . ولما كانت هذه المعسكرات تحت حماية قوات وزارة الداخلية السوفيتية ، فقد تصدت هذه القوات لهجمات الأوزبك مما نتج عنه قتل خمسة شبان أوزبكيين .

ولفت نظر المراقبين فى هذه المعركة أنها كانت منظمة ، ولفت نظرهم أيضاً وجود أسلحة أوتوماتيكية فى يد الشباب الأوزبكى ، وأنهم حملوا إلى مناطق القتال على سيارات نقل بشكل منظم .

ولم تهدأ هذه الأحداث إلا في ١٥ يونيو ، وكان كل من ريجكوف رئيس الاتحاد السوفيتي وفيكاتور جيريكوف قائد الشرطة السرية السوفيتية « كى . جى . بى » قد وصلا فرغانة يوم ١٣ يونيو . وفي خطاب ألقاه ريجكوف في ١٥ يونيو ذكر أن عدد القتلى في المعارك الأخيرة قد وصل إلى ١٥ قتيلاً ، وأن حوادث الهجوم والاعتداءات هذه لم تكن عشوائية وإنما كانت في غاية التنظيم والتخطيط ، وألقى بمسؤولية هذه الأحداث على المسؤولين في الحزب الشيوعي في أوزبكستان . وهناك أسباب مختلفة أشير إليها في موضوع سريان هذه المعارك بالشكل الذي وصلت فيه إليه منها :

- عدم اعتراف أترك الأوزبك في أوزبكستان وأترك القازاق في قازاقستان بشعب الأخسقا على أنهم أترك مثلهم .

لكن جورباتشوف قال في تصريح له في ١٣ يونيو أثناء زيارته لألمانيا : إن المسؤول الأول والأخير في حوادث الصدام بين الأخسقاوين والأوزبك هو العامل الديني ، وبتعبير جورباتشوف نفسه « لقد كثرت الأصولية الإسلامية عن أنيابها » .

لكن بعض المسؤولين السوفيت قالوا إن الأساس في هذه الأحداث هي جبهة الشعب المتحدة « برليك » وهي التكوين السياسي المعارض في أوزبكستان . ذلك لأن أترك الأخسقا لم يكونوا على وفاق مع « الجبهة » .

وفي تعليل آخر : إن هذه الأحداث كانت نتيجة للضيق المادي الذي يعانيه الناس في أوزبكستان .

فالاقتصاد في أوزبكستان يعتمد في الدرجة الأولى على الزراعة . وقد كانت أوزبكستان تنتج ٦٧ ٪ من قطن الاتحاد السوفيتي كله و ٥٠ ٪ من إنتاج الأرز فيه . أما وادي « فرغانة » فقد كانت أنهاره في حالة جفاف ، كما جفت أيضاً بحيرة أرال ، وتكونت مياه الأنهار التي لها تأثيرها على الزراعة بالمواد الكيماوية التي تلقى بها - بكثرة بالغة - مصانع المواد الكيماوية ، وانتشار حالة البطالة في أوزبكستان حتى أن ثلث القوى الإنتاجية البشرية في البلاد كان عاطلاً .



## ماذا يريد شعب الأخسقا ؟

لا يريد هذا الشعب المسلم البالغ نصف مليون نسمة داخل ما كان يسمى بالاتحاد السوفيتي غير :

١ - عودة المنفيين منه من سيبيريا إلى منطقتهم في جورجيا ، « كرجستان - بلاد الكرج » .

٢ - إعادة منطقتهم « منطقة الأخسقا » رسمياً إلى شعب الأخسقا بعد أن تفرق شعبهم عملياً على ١٣ دولة هي الاتحاد السوفيتي بعد انهياره .

٣ - السماح بعودة شعب الأخسقا من منافيهِ الكثيرة في آسيا الوسطى إلى منطقتهِ ووطنهِ الأصلي وهو « أخسقا » في جورجيا « بلاد الكرج - كرجستان » .

٤ - توسط الحكومات الإسلامية لدى حكومة جورجيا في قبول عودتهم إلى ديارهم .

٥ - إعادة ٨٠ قرية في إقليم الأخسقا في جورجيا إلى المسلمين الأخسقا ، وهي القرى التي أُجبروا أصلاً على تركها مع قرى ومدن أخرى .

وقد حدث أنه عندما طُرد هذا الشعب من أرضهِ أسكن ستالين نصارى بدلاً منه ، لكن هؤلاء النصارى أخذوا المناطق ، ولم يرتضوا بـ ٨٠ قرية لم يذهبوا إليها ، فظلت خربة ، ومسلمو الأخسقا راضون بها يريدون السماح لأهل هذه القرى الثمانين بإعادة تملكها .

## دور التصير مع هذا الشعب المشرّد :

كان لا بد من القول إن النشاط التنصيري لم يترك فرصة بشعب مشئت بشكل لم يحدث مثله تشئت في التاريخ . ورأى القساوسة الجورجيون أن يقوموا بواجبهم التنصيري على أبشع وجه تجاه نصف مليون مسلم أخسقاوى مشرّد وتشريدهم صعب مفع . فقام القساوسة الجورجيون بتوجيه نداء علني ورسمي إلى نصف

مليون مسلم أخسقاوى قالوا لهم فيه : يا شعب الأخسقا دعوكم من الإسلام ، تنصروا ، وإذا تنصرتم وجب علينا إعادتكم إلى موطنكم في جورجيا ، إلى أرضكم وأملاككم ومدنكم وقصباتكم وقراكم .

وتمت لقاءات بين القساوسة الجورجيين وبين المثقفين من شعب الأخسقا المسلم ، أكد في هذا اللقاء هؤلاء المثقفون أن من حقهم إنسانياً العودة إلى موطنهم وبلادهم ، فإذا كان هذا متعذراً فلتسمح لهم حكومة جورجيا بالعودة إلى القرى الثمانين التي رفض النصارى السكن فيها . أما أن يتنصر شعب الأخسقا فهذا مستحيل .

وأخيراً أعلن ممثلو شعب الأخسقا المسلم المشرد في بيان وزعوه أنهم يقبلون حياة التشريد القهرى والنفى وقسوة الحياة في الخيام على أن يتنصروا ، وأنهم متمسكون بالإسلام . فقبل لهم : إذن لا عودة إلى دياركم .

لذلك أخذوا يتجهون إلى العالم الإسلامى عامة وإلى تركيا منه خاصة بالرجاء في التدخل لدى حكومة جورجيا لإعادتهم إلى موطنهم .

### الدفاع عن قضية الأخسقا الآن :

استطاع بعض أفراد شعب الأخسقا تكوين جمعية لهم أسموها « جمعية الوطن » تنادى بالسماح لشعبهم بالعودة من منفاه المتعدد الأمكنة إلى منطقتهم وموطنهم الأصلي في جورجيا . وكونوا وفداً دائماً دائماً لتمثيلهم لدى الجهات المختصة ، وفتحوا مكتباً لهم في شقة في غاية التواضع في موسكو وعملوا منها « مركزاً إعلامياً » واختاروا أحدهم رئيساً لجمعيتهم هذه وهو « يوسف سرور أوغلو » ويحاول هذا المكتب الإعلامى مقابلة الزائرين المسلمين في موسكو لشرح قضية شعب الأخسقا . وكذلك يحاول مقابلة المسؤولين الروس لنفس الغرض .

حدث أن حاول هذا المركز الإعلامى لشعب أخسقا أن يقابل رئيس جمهورية تركيا « تورغوت أوزال » عند زيارته للعاصمة الروسية موسكو لكن أحداً لم يمكنهم من مقابلته لكنهم استطاعوا مقابلة المهندس « سليمان دميرل » رئيس وزراء تركيا أثناء زيارته لدول آسيا الوسطى ، وقالوا له : نريد تدخلك لإعادتنا إلى ديارنا في جورجيا .

ولما لم يجدوا صدى لهذا سافر وفدهم إلى تركيا لمقابلة المسؤولين الأتراك لإقناعهم بالتدخل لدى سلطات جورجيا لإعادتهم إلى موطنهم . وبالفعل سافر « يوسف سرور أوغلو » على رأس وفد من الأخسقا وقابل في ١٤ يوليو ١٩٩٢ م وزير الخارجية التركية « حكمت جتين » وعرضوا عليه قضيتهم فقال لهم : إن « شيفرنادزه » ينظر بترحاب إلى هذا الأمر ، أى أمر عودة شعب الأخسقا إلى موطنه .

وقال لهم : إن أبواب تركيا مفتوحة على مصراعها لكل تركى فى العالم ، لكن مقصدنا - أى مقصد الدولة التركية - ليس هجرتكم إلى تركيا وإنما مساعدة شعبكم فى العودة إلى دياره . وأظن أن هذه المسألة ستحل قريباً ، لكنى كوزير خارجية لا أستطيع القول إن هذا سيحدث بين يوم وليلة ، وعند زيارتى لتفليس « عاصمة جورجيا » ضمن وفد تركيا الذى يرأسه رئيس وزراء تركيا سألتقى « بشيفرنادزه » وسأشرح له قضيتكم كما سأشرحها للمسؤولين فى « جورجيا » .

وقال « حكمت جتين » وزير الخارجية التركية لوفد شعب الأخسقا : لقد درسنا حالة شعبكم فى مجلس الأمة التركى وأصدرنا قانوناً يمنحكم - أى يمنح كل أفراد شعب الأخسقا - حق استخراج جواز سفر ثنائى حتى يمكنكم المجئ إلى تركيا فى أى وقت تشاؤون .

وأضاف « حكمت جتين » : لكن جورجيا الآن مشغولة بالاضطرابات وعندما تهدأ الأمور هناك أظن أن مسألتكم ستحل .

وكان وفد شعب الأخسقا قد قابل فى ١٠ يوليو ١٩٩٢ م الوزير التركى « كيلا رجبى أوغلو » وزير الدولة لشؤون الأقليات التركية وشرحوا له قضيتهم وطالبوه بالتدخل لدى حكومة « جورجيا » لتسمح لهم بالعودة إلى موطنهم ، فقال لهم هذا الوزير : اطمئنوا فإن تبنى عودة شعب الأخسقا إلى موطنه واجب تركيا كدولة .

ثم قابل هذا الوفد الدؤوب وزير الدولة التركى والمتحدث باسم الحكومة التركية وهو « أقين كونان » وقد طمأنهم إلى أن حكومته تتبنى قضيتهم .

وكان « حسين جليك » رئيس جمعية أترك الأخسقا للثقافة والتعاون الاجتماعى يحضر اجتماع هذا الوفد فى لقاءاته مع المسؤولين فى أنقرة وإستانبول .

## وماذا بعد ؟

ترى هل يوفر المسلمون مشقة السعى على وفد شعب الأخسقا وتتبنى الحكومات المسلمة مطالبة جورجيا بالسماح لشعب مسلم يبلغ تعدادُه نصف مليون نسمة أن يعود إلى موطنه الأصلي ، بعد أن تشتت لا على دول آسيا الوسطى فقط بل على ١٣ جمهورية سوفيتية « سابقاً » ؟

أما آن الأوان لمسلمي العالم أن يقفوا مع نصف مليون مسلم لمساعدته في العودة إلى دياره ؟ أما آن للحكومات المسلمين التوسط لدى « تفليس » لكي يعود أصحاب الأرض إليها ؟





[ خامساً ]

طاجيكستان

– طاجيكستان والصراع الحاد بين المسلمين والشيوعيين .



## طاجيكستان والصراع الحاد بين المسلمين والشيوعيين

في طاجيكستان الآن ( ١٩٩٣ ) :

١ - حكومة ائتلافية بزعامة الإسلاميين ومناصرهم الديمقراطيين مع بعض الشيوعيين  
٢ - قوات شيوعية طاجيكية جاءت من منطقة قولياب الطاجيكية بزعامة سفر على كنجاييف رئيس البرلمان في الحكومة السابقة مع بعض شيوعيين العاصمة « دوشنبه » لتطرد الحكومة الائتلافية القائمة ، وتهدف إلى عودة الرئيس المخلوع والشيوعي المتشدد رحمن ناييف .

٣ - قوات روسية تبلغ ٥٠,٠٠٠ جندي وضابط . ويفترض منها - حسب اتفاق قديم - أن تقف على الحياد ، لكنها في الحقيقة تؤيد الشيوعيين وتخاف من الدخول في المعترك السياسي . وتحركت وحدة من هذه القوات تبلغ ٣٠٠ فرد مدججين بالسلاح لحماية المنشآت الرئيسية في العاصمة بناء على اتفاق سابق .

وصراع السلطة في طاجيكستان الآن بين الشيوعيين ، ويرأسهم رحمن ناييف ، وهو شيوعي متشدد ، كان رئيساً للجمهورية وخلعوه ، وبين كل من :

- ١ - دولة أمر الله : رئيس الحزب الإسلامى .
  - ٢ - أكبر شاه إسكندر : رئيس الحزب الديمقراطى ورئيس الدولة .
  - ٣ - على مرتضى أفندى والى منطقة بداخشان ، ومدعوم من إيران .
- ودوائر النفوذ التى تريد أن تشد طاجيكستان إليها هي :

١ - روسيا :

وتحاول إقامة حكومة موالية لها في البلاد لحيوية موقع طاجيكستان وأهميته لها<sup>(١)</sup> .

---

(١) نجحت روسيا في إقامة حكومة شيوعية موالية لها في طاجيكستان .

## ٢ - إيران :

وتهدف إلى جعل طاجيكستان ساحة لنفوذها السياسى ومجالاً لنشر مذهبها الشيعى . وتؤيد إيران كل الاتجاهات فى طاجيكستان : تؤيد الشيوعيين وتؤيد المعارضين . والمهم فى الاستراتيجية الإيرانية : من يصل إلى السلطة ؟

## ٣ - أفغانستان :

ويؤيد أنصار أحمد شاه مسعود وزير دفاع دولة أفغانستان المسلمة الطاجيك ، فهو طاجيكى . ويؤيد الجنرال عبد الرشيد دوستم وأنصاره الأوزبك فى طاجيكستان .

والعناصر العرقية التى تتكون منها طاجيكستان هى :

١ - الطاجيك : ويبلغون ٥٨ , ٥ ٪ من السكان .

٢ - الأوزبك : ويبلغون ٢٢ , ٥ ٪ من السكان .

٣ - الروس : ويبلغون ١٠ ٪ من السكان .

٤ - التار .

٥ - القيرغيز .

٦ - التركمان .

٧ - الأوكرانيون .

وتشكل مجموعة التار والقيرغيز والتركمان والأوكرانيين نسبة ٢ , ٨ ٪ من عدد السكان .

ويلاحظ أن الطاجيك كلهم من أهل السنة ، وأن الأغلبية الساحقة فى البلاد سنئون . وعدد سكان طاجيكستان خمسة ملايين وكسور ٠٠٠ , ١١٢ , ٥ نسمة . وعاصمتها « دوشنبه » .

ويمكن القول الآن - ١٩٩٣ م - إن العاصمة مقسمة<sup>(١)</sup> إلى أربع مناطق ، كل مجموعة سياسية تسيطر على قسم . وأقوى هذه المجموعات هم الإسلاميون .

---

(١) هذا قبل استيلاء الشيوعيين على السلطة عقب الصراع عليها .

ولكن سنبدأ القول هنا من بدايته .

طاجيكستان جمهورية صغيرة لا يتعدى عدد سكانها - وفق تعداد ١٩٨٩ - خمسة ملايين و ١١٢,٠٠٠ نسمة اقتصادها ضعيف إذ تعتمد على الزراعة والثروة الحيوانية . لكن الشعور الدينى الإسلامى أقوى منه فى الجمهوريات الإسلامية الأخرى فى آسيا الصغرى ، وقد أخطأ « حسين شاهدى » المتخصص فى شؤون آسيا الوسطى ، وهو إیرانى - غالباً - يعمل فى القسم الفارسى بالإذاعة البريطانية ، كثيراً عندما قال : إن الحركة الإسلامية الأخيرة لم تكن إلا نهضة قومية اتخذت أخيراً شكلاً إسلامياً .

فالأغلبية الساحقة من شعب طاجيكستان سنة أحناف . وعرقهم تركى ، ويقدم الإسلاميون هناك الإسلام على العرق . إنها بلاد تعرضت على مدى سبعين سنة للظلم الروسى . ولا بد لنا من الاعتراف بأن التأثير الروسى قد فعل فعله - فى قطاعات من شعوبنا المسلمة فى آسيا الوسطى ، سواء فى قيرغيزستان أو أوزبكستان أو قازاقستان أو غيرها - من الناحية الدينية ، لكن هذا حدث فى طاجيكستان بشكل أقل . صعب جداً أن نقول بالتأثير الروسى الشمولى على الشعب الطاجيكى ، وكما يقول سليمان طوغان : إن كبار السن الطاجيك الذين تبلغ أعمارهم بين ٧٥ - ٨٠ سنة يقولون : نعم إن الروس قد مارسوا علينا ضغوطاً رهيبية لكى ننسى ديننا ، لكن حققنا ضد الكافر الروسى لم يهدأ يوماً ما . كنا برغم كل شىء نقوم فى منتصف الليل والروس نيام لنصلى ونقرأ القرآن .

قادة المسلمين فى طاجيكستان يعلمون جيداً الوضع الذى هم فيه ، نعم ، يقولون إنه لا بد من إقامة دولة إسلامية . لكنهم يعرفون أنه ليس لديهم المتخصصون الكافون ، يعرفون أنهم إذا قالوا شيئاً للشعب ، فالشعب يتجه إلى الشارع يناصر ما يقوله القادة لكن هؤلاء القادة الواعين يخافون من هذا ويقولون إن الروس دائماً يحبون أن يتحرك المسلمون إلى الشوارع ليسهل القضاء عليهم ، والمعروف أن الفرقة الروسية ٢٠١ مرابطة فى طاجيكستان ، وتتولى حالياً ( عام ١٩٩٣ م ) السيطرة على المنشآت الحيوية فى العاصمة دوشنبه .



القادة المسلمون في طاجيكستان يقولون إن شعبهم يتحدث الفارسية ، وله اتصالات حميمة بإيران لكن لا أحد يفكر في القيام بثورة إسلامية على النمط الإيراني ، وإنما يفكرون في تعليم المسلمين هناك الإسلام ويريدون فهم الإسلام ( السني - والحنفي ) .

ولهذا الشعب ارتباطات ثقافية بإيران ، وإيران نفوذ ثقافي في طاجيكستان . لكن أهل طاجيكستان فيهم حساسية الأفغان ، والمذهب عندهم حساس ، فالطاجيك كلهم أهل سنة وكلهم أحناف . وأقصد كلهم أى الأغلبية الساحقة . وإيران تفعل في طاجيكستان ما تفعله في أماكن أخرى ، تقدم المعونة الإنسانية مع ( الدعاية المذهبية ) لكن يمكن القول إن إيران مع طاجيكستان لا تقوم بدعاية مذهبية مباشرة لحساسية الطاجيك المفرطة .

المسلمون في طاجيكستان يتحركون مع المجموعات المعارضة ، لكن ينبغي القول أيضاً إن ولايات طاجيكستان في أيدي عناصر مختلفة . والمناطق التي يسيطر عليها الإسلاميون حقاً هي دوشنبه وجرجان - تبه ، ومنطقة الحدود الأفغانية .

والوحدات الأساسية في طاجيكستان في أيدي الإسلاميين : الإذاعة والتلفزيون والدفاع ، ثم قامت القوات الروسية في ٢٣ أكتوبر ( ربيع الآخر ) بحراسة هذه المنشآت حتى جاءت القوات الموالية للرئيس المدحور ناييف بإعادة الاستيلاء عليها .

ولروسيا ٥٠,٠٠٠ جندي في طاجيكستان ، وهم في حالة ترقب دائم ، والترقب يقصد منه حركة الإسلاميين ، إن اشتدت تشتد القوات الأجنبية وإن ضعفت حركة الإسلاميين وقفت القوات الروسية ترقب .

وقد حدثت هذه السيطرة الإسلامية على وزارة الدفاع ورئاسة لجنة الدفاع وسيطرت على الإذاعة والتلفزيون والبنك المركزي وشؤون التعليم بموجب الاتفاق الذي توصلت إليه الحكومة وقتها ( أى في ١٢ / ٥ / ١٩٩٢ ) وبين المعارضة . ( ملاحظة برغم أن قضية استقالة ناييف لم تُثر وقتها ، إلا أن الإسلاميين على لسان دولت أوزمان - من زعامة حزب الوحدة الإسلامية - قالوا بضرورة استقالة ناييف ، والمعروف أن ناييف انتُخب رئيساً لطاجيكستان في نوفمبر ١٩٩١ . وبعد خمسة أشهر أصر الإسلاميون على تنحيته .

وعلماء المسلمين في طاجيكستان يقولون بتعلم الإسلام الحقيقي أولاً ثم كل شيء سهل بعد ذلك . يؤمنون أن الحكم لله ، وأن الغد للإسلام ، كما يقول الشيخ عثمان رحيم جان - كبير واعظي طاجيكستان - في حديث للصحافة التركية في ٩ سبتمبر ١٩٩٢ م .

### واحد من ١٣ :

ورحيم جان واحد من أعضاء مجلس الثورة الإسلامية الثلاثة عشر الذين أطاحوا بحكم رحمن ناييف . والحق أن رحيم جان والحاج منصور جليل زاده قد صرحا أكثر من مرة بأنهما يخافان من إثارة الشيوعيين للشعب الطاجيكي . إن الحركة الإسلامية الطاجيكية أرسلت اثنين من مجلس الثورة الإسلامية ( أى الثورة ضد ناييف ) إلى تركيا للمشورة وهذا طيب ، ولكن ليت كان للوجود الإسلامى العربى وجود فى « دوشنبه » حتى تكون الاستشارة كاملة الأطراف ، متعددة النظرات ، فالكمل يعمل لهدف واحد عاقل .

وقوات ناييف - التى تحركت فى غفلة لتسيطر على الوضع فجأة فى دوشنبه - تخطيء إذ تتصور أنها استعادت الوضع الفعال لها قبل مايو ( ١٩٩٢ ) . إن الأحداث الدامية التى تحدث فى دوشنبه لن تمر بهذه السهولة المتصورة ، وإلا كانت عودة عبد المطلب - أوف إلى آذربيجان سهلة ، لكن لا بد من الاعتراف بأن الوضع فى دوشنبه أكثر تعقيداً من الذى فى باكو ، ولن يغنى الشيوعيين تكوين « الجبهة الشعبية » لتضمهم مع أصحاب المصلحة فى السلطة الشيوعية .

### مطالب شعبية :

وفى اليوم الموعود اتجه الممثلون الشعبيون إلى الميدان فلم يجدوا أحداً من المسؤولين ، وإنما وجدوا قوات الأمن تحاصر الميدان ، فبدأت مظاهرات شديدة ضد الحكومة ، ومن هنا ظهرت أحداث ١٢ فبراير المشهورة لأنها أدت إلى أن قام المتظاهرون فى اليوم التالى ( ١٣ فبراير ) بالهجوم على مبنى اللجنة المركزية للحزب الشيوعى الطاجيكي ، وصادروا ما فيه ، وقامت مصادمات عنيفة فى أماكن متعددة

من العاصمة ومن البلاد بأسرها ، نتج عنها موت ٣٧ شخصاً وجرح ١٨٠ . والذي أثار المسألة إعلان الصحافة والإعلام السوفيتي أن أغلبية القتلى من الروس .

قدم المتظاهرون في ١٤ فبراير طلباتهم وكانت كالتالي :

١ - انتهاء تدخل السلطات الشيوعية في إطلاق الأسماء الروسية على أفراد الشعب الطاجيكي المسلم ، والحرية في اختيار أسماء مسلمة للأولاد .

٢ - إغلاق دكاكين الجزارين الذين يبيعون لحم الخنزير .

٣ - تحسين الوضع الاقتصادي في البلاد .

٤ - إغلاق مصنع الألومنيوم في « طورسون زاده » .

أهمية حوادث ١٤ فبراير في طاجيكستان أيضاً أنها أدت إلى اختيار المتظاهرين لممثلين عنهم ، اختاروا لجنة أسموها الاتحاد (VAADAD) تسميها الصحف العربية أحياناً « بالبعث » وهي المعارضة ، واختاروا رئيساً مساعداً لها هو « بوران كريموف » مساعد رئيس الوزراء ورئيس لجنة تخطيط الدولة .

ولم تنس السلطات الشيوعية لكريموف الطاجيكي هذا الاختيار الشعبي ، ذلك لأن هذه السلطات طردت كريموف من الحزب الشيوعي في ٥ مارس ١٩٩٠ ، بحجة خيانة السلطة السوفيتية ومحاولة القيام بانقلاب .

وابتداء من ١٥ فبراير انتشرت المظاهرات والأحداث في كل ربوع البلاد خاصة قولياب ، وقورغان - ثوبا ، وكومسول - آباد ، ومناطق لينين آباد ، وفرونزه ، وحاصر المتظاهرون في كل هذه المناطق مباني الحزب الشيوعي .

والملاحظ أن الذي كان يدير هذه الأحداث القوية الشديدة الوطأة على النظام الشيوعي أيادٍ منظمّة ومقاتلة دفعت بمسؤولي الحزب الشيوعي الطاجيكي بل وموسكو أن تصرّح بما ليس فيه مرأى بأن الذي يدير هذه العمليات إنما هم الطاجيك الذين حاربوا في أفغانستان .

وفي اجتماع اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الطاجيكي في يومي ١٥ ، ١٦ فبراير ١٩٩٠ لمناقشة هذه الأحداث . أصر الحزب على أنه « الأقوى »

و « لا يمكن » تقديم تنازلات للمتظاهرين ، وأنه « لا يمكن للحزب » إعطاء الفرصة « للأصوليين الإسلاميين » لأن يهزموا الشيوعية ، ولم يعد أمام الحزب الشيوعي إلا الاستنجاد بموسكو ، ذلك لأن القوات الأمنية المحلية أصبحت عاجزة عن صد تيار المتظاهرين الذين « يستجيبون سريعاً لنداءات القادة الإسلاميين » .

أرسلت موسكو قوات من الجيش وقوات « حفظ الأمن » واتجهت هذه القوات لضرب الحصار على دوشنبه في ١٧ فبراير . والحق أن عدد القوات المرسله - وقتها - من موسكو لقمع التظاهرات الإسلامية في دوشنبه قد بلغ - والإحصائية صدرت من موسكو - سبعة آلاف جندي وضابط .

أحدث نزول القوات الروسية من موسكو إلى طاجيكستان رد فعل عكسياً لم توقعه القيادة السوفيتية المركزية ، إذ اندفع إلى شوارع دوشنبه في ١٨ فبراير - من نفس العام طبعاً - مظاهرة اشترك فيها ١٥,٠٠٠ متظاهر ، وانتشرت المظاهرات من دوشنبه إلى بقية أنحاء البلاد ، وكان شعار المظاهرات أوسع من نطاق طاجيكستان ، إذ كان الشعار الرئيسي الذي حمله المتظاهرون « آسيا الوسطى إسلامية » و « آسيا الوسطى للمسلمين » ولم يأت ١٩ فبراير إلا وكان الوضع ساكناً .

قالت وسائل الإعلام في موسكو وقتها في تحليل المظاهرات الآتي :

١ - إن جبهة الشعب الآذرى في آذربيجان - وكانت قد قادت بنجاح المظاهرات التى نادى بإسلامية آذربيجان - هى المسئولة عن مظاهرات طاجيكستان .

٢ - إن جبهة الشعب الآذرى في آذربيجان تمد المتظاهرين بالمال للقضاء على القيادة الشيوعية للشعب الطاجيكى .

٣ - إن جبهة الشعب الآذرى في آذربيجان تحرص على قيام جمهورية إسلامية في دوشنبه وتدفع فى ذلك جبهة الشعب الطاجيكى للقيام بهذا العمل .

أما إذاعة موسكو فقد علّلت هذه الأحداث بتحريض المجاهدين الأفغان للشعب الطاجيكى في طاجيكستان . والمعروف أن ما يقرب من نصف الشعب الأفغانى من العرق الطاجيكى ، وأن الاحتلال الروسى لأفغانستان قد أحدث رد فعل عنيفاً في طاجيكستان .

والمعروف أيضاً أنه كان هناك تعاون بين الطاجيك في طاجيكستان وحركة الجهاد الأفغانى : القطاع الطاجيكى منه . فعندما كان أحمد شاه مسعود يريد أن يشغل الروس في بلادهم يدفع بأبناء جلدته من الطاجيك بالهجوم على المؤسسات الشيوعية الرسمية في طاجيكستان . وقد كان هذا عاملاً مساعداً في حركة الجهاد الأفغانى . وادّعت إذاعة موسكو وقتها أيضاً أن لباكستان دوراً في « تحريض » الشعب الطاجيكى للبحث عن هويته الإسلامية .

### إعلان الاستقلال :

ومهما كانت هذه الادعاءات فقد أعلنت البلاد استقلالها في العام نفسه ، وبالضبط في ٢٥ أغسطس ١٩٩٠ م ، ولا يستطيع أحد إنكار فضل الحركة الإسلامية الطاجيكية في هذا الاستقلال ، وهو فضل رائد .

والفترة من ٢٥ أغسطس عام ١٩٩٠ وحتى ٢٤ أكتوبر ١٩٩٢ ، تاريخ الضربة الخاطفة للشيوعيين « يعنى خلال سنتين » كان الوضع في طاجيكستان كالتالى :

١ - عدة أحزاب أقوامها الإسلاميون بقيادة حزب النهضة الإسلامية .  
وهى أحزاب تنادى بأن المسلمين ينبغى تعلّم دينهم أولاً وليس الوقت مساعداً لقيام دولة إسلامية متكاملة ، حيث إن الكوادر المدربة على الإدارة في البلاد هى كوادر شيوعية ، والدولة الإسلامية اسماً فقط لا تعنى شيئاً إذا كان الشعب لم يفهم بعدُ دينه على الوجه الصحيح . وهى أحزاب تقول إنه لا ينبغى الوقوع في خطأ الإثارة الروسية حتى لا يجرى المسلمون في الشوارع فتصيّدهم القوات الشيوعية . وكل ما ينادى به الاتحاد الإسلامى إبعاد الشخصيات الشيوعية عن الحكم والتحكم في البلاد .

٢ - مجموعة أحزاب علمانية وديمقراطية ، وهى أقل بكثير من النفوذ الإسلامى .

٣ - الحزب الشيوعى ، وهو قوة يُعمل حسابها .

٤ - رئاسة رحمن ناييف الذى انتُخب في نوفمبر ١٩٩١ م .



ورحمن نايبف سياسى مراوغ ، لكن الإسلاميين عندما تعبوا من مراوغته كَوْنوا مجلساً إسلامياً من ١٣ عالماً وشخصية إسلامية ، وأجبروه على الاستقالة ، وسيطروا هم على الحكومة ، فنزح إلى خوجند حيث اختبأ ، وكَوْن أنصاره قوة يُحسب لها حساب . ودارت معارك في جميع أرجاء طاجيكستان ، فكل ولاية تسيطر عليها مجموعة معينة ، مما دفع بأكبر شاه أكسندروف إلى السفر إلى موسكو لاستشارة يلتسين والحكومة الروسية الاتحادية . ولما عاد إلى دوشنبه أعلن حالة الطوارئ وحظر التجول من الساعة العاشرة مساءً إلى الخامسة صباحاً ، وتحركت قوات روسية مقدارها ٣٠٠ روسى مجهزة بأقوى الأسلحة التامة إلى مطار دوشنبه والتلفزيون والإذاعة والبرلمان « لحراستها » وكلها في أيدي المسلمين « أى في يد الحكومة » وبعدها يوم واحد تحركت القوات الشيوعية الموالية لرحمن نايبف إلى نفس الأماكن في دوشنبه لتخلع منها الإسلاميين ، ولتسيطر عليها القوات الشيوعية الطاجيكية التى دخلت دوشنبه برئاسة سفر على كنجاييف ، وهو الرئيس السابق لبرلمان طاجيكستان فى العهد الأغبر - عهد نايبف - وقد أذاع كنجاييف كلمة عبر التلفزيون القومى ، بأنه وأنصاره لا يتطلعون إلى الحكم إنما يسعون إلى وقف إراقة الدماء ، وإلى استعادة الشرعية التى انتهكت فى مايو « آيار » ( ١٩٩٣ م ) بضغوط من المعارضة . وقال كنجاييف فى حديثه التلفزيونى إن نحواً من عشرين ألف شخص قُتلوا خلال ستة أشهر ، وأدان « الأصوليين الإسلاميين » وقال إن حوالى مليون شخص فى قولياب يعانون خطر المجاعة .

لكن ما حدث أن الشعب الطاجيكى الذى ملّ الشيوعية والشيوعيين تحدى أمر حظر التجول ، فأخذت الحافلات تنقل صباحاً ومساءً الأعداد الوفيرة من الشعب الطاجيكى من كل أماكنه إلى العاصمة لمقاومة حركة « محاولة إعادة السلطة إلى الشيوعيين والإتيان بالرئيس المخلوع الشيوعى المخضرم إلى سدة الحكم » .

إن هذا الحادث تكرر فى آذربيجان . كان مطلبوف يعاكس الشعب الآذرى المسلم ، لكن جبهة الشعب الآذرى - وهى أكثر تنظيماً ودقة وخبرة - أجبرت مطلبوف على الهرب إلى موسكو ، وأعلنوا انتخابات فازت بها الجبهة ، ولم تترك جبهة الشعب الآذرى الفرصة للبليلة ، ولم يترك الإسلاميون للشيوعيين الفرصة لرفع رأسهم ،

وإنما انتخابات شرعية رشَّحوا فيها رئيس جبهة الشعب الآذرى ، ففاز وأصبح أول رئيس جمهورية منتخب إسلامياً وشعبياً وغير شيوعى فى منطقة تركستان الغربية والقوقاز .

لقد فات المجلس الإسلامى الذى أطاح برحمن ناييف أشياء ولكن يبدو أنه لم يكن بيده شيء . فالبلاد قُسمت بين الشيوعيين المتنفذين فى مناطق ، والإسلاميين وهم متنفذون فى مناطق ، لكن العاصمة كانت بأيدي الإسلاميين والغلبة لن تسيطر على العاصمة . وقد نجح نجاحاً جزئياً هؤلاء الشيوعيون أتباع ناييف برئاسة سفر على فى اقتحام العاصمة دوشنبه . لكن هذا هو أول المرارة ، فلا الإسلاميون يستطيعون السكوت ، ولا الديمقراطيون العلمانيون سيسكتون ، ولا يستطيع الشيوعيون الاستمرار فى حكم العاصمة . كل هذا إذا لم يحدث تدخُّل خارجى لنصرة فريق على فريق . والتدخل الخارجى سيتمثل فى :

١ - دولة روسيا الاتحادية التى تساند الشيوعيين فى آسيا الوسطى وتناصرهم فى طاجيكستان . وقد أشار إلى هذا كل الزعماء الإسلاميين خاصة الشيخ رحيم جان الذى لا يطالب باسم المسلمين أكثر من إعطاء الحرية للشعب لأداء فروضه الدينية دون تقييد العبادة والتعليم الإسلامى بأى شكل من الأشكال . وإن قيام دولة إسلامية ليس مطلباً ملحاً الآن .

٢ - مجموعة دول الكومنولث الجديد « الإسلامية منها » قازاقستان وقيرغيزستان وتركمانستان وأوزبكستان ونستشنى آذربيجان بقيادتها الوطنية المخلصة السابقة قبل انقضاى الشيوعيين برئاسة عليف عليها .

ذلك لأنه كان على رأس كل منهما - باستثناء آذربيجان - رئيس وكوادى سلطة شيوعية مخضومة ، يههما الدفاع عن ناييف ، والدفاع عنه وعن زمرة الحاكمة المثقفة ثقافة شيوعية هى حصن الأمان لهم ، لأن نجاحه نجاح لهم وفشله مرة أخرى سيقوى المعارضة الإسلامية فى كل هذه الدول الأربع .

وأخيراً نجح الشيوعيون فى الاستيلاء على السلطة فى « دوشنبه » .

[ سادساً ]

تارستان

– شعب التار المسلم يطالب بحقه .



## شعب التار المسلم يطالب بحقه

هذا التحقيق بلاغ لمن يهمه أمر المسلمين :

يقول البلاغ : يتعرض ٣, ٥ مليون من إخواننا التار المسلمين للضياع التام في زحمة إعادة ترتيب أو جدولة الجمهوريات السوفيتية والروسية !

مرفق مع البلاغ نص الحديث الذى أدلى به الرئيس الروسى بوريس يلتسين إلى مجلة « دى زاييت » الألمانية ، والذى يقول فيه : « أنا لن أتحدث عن حماية روسيا من الإسلام القادم إليها من الجنوب بأن نقيم ضده أسواراً وقلاعاً مثلما عمل القيصر الروسى ، لكن لا بد من العمل لمواجهة هذا الخطر الزاحف إلينا » .

لماذا الحديث عن التار هكذا الآن ؟

السبب فى نص هذا البلاغ : بعد الانقلاب الفاشل ضد الرئيس السابق جورباتشوف أعلنت الجمهوريات السوفيتية الاتحادية الاستقلال .

هكذا تحركت الجمهوريات التابعة للاتحاد السوفيتى فى الاستقلال عنه . وانتهت هذه الأزمة بنهاية الاتحاد السوفيتى نفسه ومؤتمر ألما - آتا وقيام منظومة الكومنولث الجديد .

لكن المشكلة رقم ( ٢ ) هى الاستقلال الإسلامى عن هذه الدول المستقلة حديثاً !! بمعنى أن جمهورية اتحاد روسيا ( جمهورية روسيا الاتحادية ) وعاصمتها موسكو « تبتلع » عدة جمهوريات وولايات إسلامية « ذات استقلال ذاتى » وهى :

باشقيريا - تاتارستان - الجوفاش - موردوف - أدمورت - مارى - أورنبيرج - داغستان - الششن - أنجوشيا - قبارديا - نلتشيك - أوستينا - قراتشاي - أديجا .

إن هذه الجمهوريات أو الولايات الإسلامية « المتبلة » ( روسياً ) تحوى عدداً كبيراً من المسلمين ، قد تكون مجهولة من الكثير منا ، لكنها كيان واقع هام .

وعلى سبيل التذكرة والمثال نقول : إن باشقيريا ، وسكانها من الأتراك وعاصمتهم « أوفاء » يبلغون « تعداداً » أربعة ملايين نسمة . والجوفاش ، وعاصمتهم « شيوخ صارى » عدد سكانهم مليون ونصف المليون . وداغستان ، وعاصمتها « محج قلعة » عدد سكانها



مليون ونصف المليون . وأدمورت مليون نسمة . والتار - موضوع الحديث هنا -  
ثلاثة ملايين ونصف مليون .

لقد بدأت الحركات الاستقلالية الإسلامية في هذه البلاد التابعة لروسيا الاتحادية .  
ومن هذه الحركات الاستقلالية حركة : جمهورية التار ذات الاستقلال الذاتي .  
وتقع بلاد التار في صعيد نهر الفولجا . وعددهم ٥ , ٣ مليون نسمة .

والغريب أن لينين كان قد أصدر أمراً عقب ثورة ١٩١٧ بضم جمهورية التار على  
أن تصبح ذات استقلال ذاتي . وأصبحت صفة الاستقلال الذاتي هذه حبراً على ورق  
بعد موت لينين ، بل أصبحت في حكم « الدولة الخاضعة خضوع العبودية للحكم  
المركزي في موسكو » .

وكان الدافع لهذا الإخضاع الروسى لبلاد التار أنها بلاد غنية بالموارد الطبيعية ،  
فبتروها أكثر من بترول الكويت ، والمواد الطبيعية الأخرى هي عماد الصناعات  
الروسية الاتحادية ، وهذه كلها تذهب إلى موسكو مباشرة دون أن تحصل جمهورية  
التار على أى نسبة قلت أو كثرت ، وكأن الأمر لا يعنيها ، لذلك أصبحت جمهورية  
تتارستان فقيرة وتزداد فقراً . والأدهى من ذلك أن فقرها أجبرها على إغلاق  
المؤسسات التعليمية الخاصة ، وكلها مؤسسات إسلامية أهلية . وانقطعت منذ  
سبعين سنة كل صلات بلاد التار بالعالم الخارجى . وعندما طلبت البلاد أن يكون  
لها نسبة ولو ضئيلة جداً من البترول الذى يصل إلى أكثر من « ٢٠٠ مليار دولار  
سنوياً » رفضت موسكو بشدة .

### موسكو ترفض !

لقد أعلن الاتحاد السوفيتى « بيان حقوق شعوب ( اتحاد ) روسيا » في شهر  
نوفمبر ١٩١٧ م . وقد وعد فيه البلشفيون أن تقوم هذه الشعوب بتحديد مستقبلها  
بنفسها . كما وعدوا بنظام إدارى ومساواة كاملة في الحقوق .

ولكن ، وقبل مرور شهر قليلة على هذا نسي الماركسيون - في بداية ١٩١٨ -  
وعودهم ، وأسسوا - دون الرجوع لهذه الشعوب المغلوبة على أمرها - اتحاد  
روسيا . وبذلك بعثوا من جديد الإمبراطورية الروسية .

ولم يقيموا هذا الاتحاد على أسس من المساواة في الحقوق بين شعوبه ، لكنهم قسموا هذه الشعوب إلى درجات مختلفة .

وعلى هذا الوضع الغريب اعترضت هذه الشعوب ، ثم خرجت من الاتحاد ( في عام ١٩٢٤ ) شعوب : أوزبكستان وتركمانستان وطاجيكستان ، وحصلت على وضع « الجمهورية الاتحادية » . ونسج على هذا المنوال - عام ١٩٣٦ - قازاقستان وقيرغيزيا ، فانفصلتا عن اتحاد روسيا .

وقدم التتار ( في تارستان ) طلباً مثل الذى حدث لإخوانهم المسلمين ، لكن طلبهم رُفض ، وكانت حجة الحكومة الماركسية في هذا أن جمهورية تارستان ليست لها حدود مع الدول الخارجية ، لذلك ظلت هذه البلاد تابعة لاتحاد روسيا .

وجمهورية تارستان تتضرر كثيراً من تركها هكذا نهياً للدولة روسيا ، ذلك لأن الجمهوريات الاتحادية ( في الاتحاد السوفيتى المنحل ) كانت لها بعض حرية التصرف ، ولو أن هذه الحرية كانت في حدود ضيقة إلا أنها كانت حرية . ومن هذه الحرية أن هذه الجمهوريات كانت تأخذ جزءاً - ولو بسيطاً - من إنتاجها لصالحها هي ، لكن الشعب التتارى كان وما زال محروماً من هذا الحق .

ومن المعروف أن تارستان ( جمهورية التتار - بلاد التتار ) هي مركز الصناعة الروسية ومركز بتروها . لذلك يعرف الشعب التتارى كم من حياة سعيدة مادية تنتظره إذا تحرر من روسيا . هذا بالطبع غير الحياة المعنوية .

### ١٣ أكتوبر ١٩٩١ :

لكل ذلك نادت تارستان في ٣٠ أغسطس ١٩٩٠ م باستقلالها ، وطلبت اعتبارها دولة اتحادية في نطاق الاتحاد السوفيتى ( المنحل ) . لكن لم يعتبر كل الساسة ، سواء على مستوى القيادة السوفيتية أو على مستوى دولة روسيا الاتحادية ، أن تارستان قد نادت بشيء .

وبعد الانقلاب الفاشل على جورباتشوف في عام ١٩٩١ أعلنت كل الدول المرتبطة بموسكو استقلالها . وكان على الشعب التتارى أن يفعل ذلك . فبدأت الحركة الاستقلالية التتارية في ١٣ أكتوبر ١٩٩١ م .

ولكن لماذا بدأت حركة المطالبة باستقلال تارستان في ١٣ أكتوبر بالذات ؟  
ذلك لأنه الذكرى الـ ( ٤٣٩ ) لاجتياح قوات روسيا القيصرية مدينة « قازان »  
عاصمة بلاد التار . وكانت روسيا وقتها بقيادة القيصر إيفان الرهيب . في ذلك  
الوقت قتل الروس ٣٠,٠٠٠ مسلم تارى . وفي ذلك اليوم دُمِّر الروس مدينة  
« قازان » العاصمة تدميراً تاماً . ومن وقتها والروس يحتلون تارستان .

وبعد مرور ٤٣٩ سنة على هذا الحادث الرهيب قام الشعب التارى - في  
١٣ أكتوبر ١٩٩١ م - بطلب تحرره من ربقة الروس ( والروس لا يتغيرون مهما  
تغير النظام الاجتماعى والسياسى والاقتصادى الذى يعيشونه ) .

في ١٣ أكتوبر ١٩٩١ م اجتمع البرلمان المحلى لجمهورية تارستان وطلب النواب  
المؤيدون لاستقلال بلادهم بوضع مسألة « الاستقلال » فى جدول الأعمال ، لكن  
النواب الروس فى البرلمان التارى اعترضوا على هذا ، وطالبوا باستمرار تبعية بلادهم  
لروسيا !!

وعندما تسرب هذا النبأ من البرلمان إلى الشعب قام الشعب التارى فى العاصمة  
« قازان » بمظاهرات ضخمة وقوية توجهت إلى مبنى البرلمان التارى وهى تنادى  
باستقلال تارستان عن الدولة الروسية الجديدة . وقامت قوات حرس البرلمان  
بمنعهم ، فقامت اشتباكات بين الحرس وبين مقدمة المتظاهرين راح ضحيتها خمسة من  
رجال الحرس .

وتحت ضغط المظاهرات التارية اضطر البرلمان - رغم معارضة الروس - إلى  
وضع قضية « الاستقلال » فى جدول الأعمال من جديد ، واجتمع البرلمان التارى من  
أجل مناقشة هذه القضية فقط - الاستقلال - واستمرت هذه الجلسة عشرة أيام كاملة !

### استفتاء وأسئلة :

وأخيراً استطاع الوطنيون التار فى المجلس إجبار الأعضاء الروس وإجبار النفوذ  
الروسي على طرح مسألة استقلال تارستان على الرأى العام التارى فى شكل استفتاء  
شعبى عام . لكن بقى الوضع على ما هو عليه .

## الباب الثانى

### تركستان الشرقية

- الفصل الأول : التعريف بقضية تركستان الشرقية .
- الفصل الثانى : الإنتاج الذرى الصينى وصلته بمسلمى تركستان الشرقية .
- الفصل الثالث : تركستان الشرقية بين استعمار الصين الشعبية وإهمال المسلمين لها .
- الفصل الرابع : عيسى يوسف ألب تكين وثورة المسلمين فى تركستان الشرقية .
- الفصل الخامس : الصين الشعبية تقتل المسلمين وتجرم الإسلام .
- الفصل السادس : دور الطلبة المسلمين فى مظاهرات بكين الدامية .





## الفصل الأول

### التعريف بقضية تركستان الشرقية



تركستان : كلمة تركية معناها أرض الأتراك . وتنقسم تركستان إلى قسمين :  
الأول : تركستان الغربية ، وكانت إلى عهد قريب تحت الاحتلال الروسي .  
والثاني : تركستان الشرقية ، وهي التي نعرف بها الآن .

### الموقع :

تحيط بتركستان الشرقية مجموعة من الدول الآسيوية هي : الباكستان والهند  
( كشمير ) والتبت من الجنوب ، وأفغانستان وتركستان الغربية من الجنوب الغربي  
والغرب ، وسيبيريا من الشمال ، والصين ومغولستان من الشرق والجنوب الشرق .

### المساحة :

تبلغ مساحة تركستان الشرقية ٤١٨ , ٨٢٨ , ١ كيلو متراً مربعاً . وهي بذلك  
أكبر من مساحة تركيا بمقدار مرتين ونصف مرة ، وأكبر من مساحة أندونيسيا  
بمقدار مرتين ، وتبلغ خمس مساحة الصين الشعبية ومستعمراتها : التبت ومنغوليا  
الداخلية ومنشوريا .

### عدد السكان :

يبلغ عدد السكان ( ١٥ ) خمسة عشر مليون مسلم . وشعب تركستان الشرقية  
متدين شديد التمسك بالإسلام .

### الاسم :

اسم البلد الإسلامي تركستان الشرقية ( شرق تركستان ، أو دوغوتركستان )  
وأطلق عليه الصينيون - وتبعهم في ذلك الأوروبيون وبكل أسف بعض المصادر  
العربية - كلمة ( سينكيانج ) وهي كلمة صينية تعني المستعمرة الجديدة .

## أهمية تركستان الشرقية قديماً :

لعبت البلاد دوراً تاريخياً هاماً في التجارة العالمية ، فقد كان طريق الحرير المشهور يمر بها ، وكان هذا الطريق يربط بين الصين - أبعد بلاد العالم القديم - وبين الدولة البيزنطية .

## دخول الإسلام تركستان الشرقية :

بدأ الإسلام يدخل البلاد في عهد الخليفة عبد الملك بن مروان ( ٨٦ هـ - ٧٠٥ م ) ، وبدأ دخول الأتراك زرافات وجماعات في القرن الرابع الهجري ، العاشر الميلادي . فقد أسلم عام ( ٢٥٣ هـ - ٩٦٤ م ) السلطان صادق بغراخان فأسلم الأتراك وقتها حكومة وشعباً .

## أهمية تركستان الشرقية حديثاً :

تركستان الشرقية بلد غني بموقعه الجغرافي وبثرواته الطبيعية . فاحتياطي البترول ينافس احتياطي دول الشرق الأوسط . ورصيد الفحم ستائة مليون طن ، واليورانيوم اثنا عشر تيرليون . وأجود أنواع اليورانيوم في العالم يُستخرج من ست مناجم في تركستان الشرقية . ومناجم البلاد هي عصب اقتصاد الصين الشعبية وعصب صناعاتها الثقيلة وصناعاتها الحربية أيضاً . والصين الشعبية مشغولة الآن بإنتاج صواريخ ذات رؤوس ذرية في المركز الذري الصيني ، وهو في تركستان الشرقية .

هذا الغنى الطبيعي جعل التنافس الشعبي والروسي السوفيتي يبلغ ذروته على احتلال وامتلاك كل من الدولتين لتركستان الشرقية ، وكان هذا هو محور الصراع الصيني الروسي .

## ثورات الشعب المسلم ضد قوات الاحتلال الاستيطاني الصيني :

قامت الصين باحتلال تركستان الشرقية عام ١٧٦٠ م ، حيث قتلت القوات الصينية وقتها مليون مسلم . ومنذ هذا التاريخ اتبعت الصين سياسة استيطانية في

تركستان الشرقية ، فقد عملت على نقل كتل بشرية صينية إلى تركستان الشرقية ، وهذا ما يسمى بسياسة ( تصنيف تركستان الشرقية ) . وقامت حروب تحريرية إسلامية قوية أدت إلى استقلال البلاد عام ١٨٦٥ م ، ولم تجد هذه الدولة الوطنية اعترافاً ولا تأييداً من العالم . واستطاعت الصين مهاجمتها واحتلالها مرة أخرى عام ١٨٧٥ م ، وقامت الحروب التحريرية أيضاً وانتهت بإعلان استقلال البلاد عام ١٩٣٣ م .

ثم قامت روسيا بإسقاط هذه الجمهورية الإسلامية ، ثم احتلت روسيا تركستان الشرقية عام ١٩٣٤ م . ونتيجة لتقدم الألمان في الأراضي السوفيتية أثناء الحرب العالمية الثانية تبدل الاحتلال الروسي للبلاد باحتلال الصين ( الوطنية ) .

وقامت ثورة برئاسة عالم الدين « على خان » عام ١٩٤٤ م وأعلن استقلال بلاده ، فتعاونت روسيا والصين على إحباط هذا الاستقلال ، وقام الروس وعملائهم باختطاف قائد هذه الثورة الإسلامية ، وأرغمت كل من الصين وروسيا الوطنيين على قبول صلح مع الصين الوطنية مقابل الاعتراف بحقوقهم في إقامة حكومة من الوطنيين وإطلاق يد زعمائهم في شئونهم الداخلية . فأتبعت الحكومة الوطنية الجديدة سياسة حازمة لإضفاء الصفة الوطنية على كل مؤسسات تركستان الشرقية . والنتيجة : أن لاقت هذه الحكومة الويل من الصين .

ثم اجتاحت القوات الصينية الشيوعية عام ١٩٤٩ م تركستان الشرقية واحتلتها .

### أعمال الصين الشعبية في تركستان الشرقية :

بدأت الصين الشعبية احتلالها للبلاد بمذابح رهيبة ، ثم بدأ في أعقابها استقدام مهجرين صينيين بأعداد ضخمة في عملية احتلال استيطاني واسعة ، وذلك للتقليل من عدد أهل البلاد المسلمين . وقام الصينيون ببناء الكوميونات والمدن والقرى الجديدة بجوار المدن والقرى القديمة . وفي هذه المدن والقرى الجديدة تم إسكان الصينيين المتقدمين من الصين . ثم ألغى الصينيون الملكية الفردية ، واسترقوا الشعب المسلم ، وأعلنوا رسمياً أن الإسلام خارج على القانون ويُعاقب كل من يعمل به ،



ومنعوا خروج التركستانيين الشرقيين خارج البلاد كما منعوا دخول أى أجنبي إلى تركستان الشرقية ، وألغوا المؤسسات الدينية وهدموا أبنيتها ، واستخدموا بعضاً منها فى مآربهم الخاصة ، واتخذوا من المساجد أندية ومقاهى لجنود الاحتلال ، كما استخدموا بعضها دوراً للسبنا والمسرح ترفيهاً عن الجنود الصينيين ، وألغوا تدريس اللغة التركية والتاريخ الإسلامى من المدارس والمعاهد العليا واستبدلوا بهذا تاريخ الصين واللغة الصينية وتعاليم ماوتسى تونج ، وغَيَّروا الأبجدية الوطنية بحروف أجنبية موائمة للصوت الصينى ، واستبدلوا الكلمات الصينية بالكلمات العربية والفارسية الموجودة فى اللغة التركية ، وكذلك فعلوا فى الاصطلاحات ، وجعلوا اللغة الصينية هى اللغة الرسمية فى البلاد ، وجعلوا رئيس الحكومة المحلية صينياً ، يساعده أحد أهل البلاد ممن تمرسوا بالدعاية الشيوعية . والمسلمون مجبرون على تربية الخنازير ، ومجبرون على التزاوج مع الصينيين . والعامل المسلم مجبر على العمل ١٨ ساعة يومياً فى ظروف قاسية . وعندما قامت الثورة الثقافية فى الصين كان ضمن شعاراتها ( ألغوا تعاليم القرآن ) وقامت هذه الثورة بمحاولة إزالة كل مظاهر الإسلام . وجعل الصينيون من مبدأ ( دع أَلَف زهرة تتفتح ) وسيلة لمعرفة ما يريد شعب تركستان الشرقية ، فكان أن نادى هذا الشعب بالحرية الدينية والاستقلال ، وكان هذا معناه مذابح رهية جديدة ضد المسلمين .

وثورات شعب تركستان الشرقية كثيرة ومتعددة ، ويذهب ضحيتها آلاف الشهداء سنوياً . وتعمل الصين على إخفاء أنباء هذه الثورات عن العالم . نقدم هنا مثلاً واحداً لهذا :

فى عام ١٩٦٦ م بدأت ثورة شعب تركستان الشرقية فى يوم عيد الأضحى . وفى مدينة كاشغر تجمع المسلمون أمام الجامع الكبير يريدون تأدية صلاة العيد . الجامع مغلق بقفل ضخيم . أراد المسلمون كسره ودخول الجامع . اعترضت قوات الاحتلال وقامت مذبحة بشعة ، وانتشرت الثورة ، وصعد الشعب الجبال وبدأت حرب عصابات ضد قوات الصين الشعبية ، استشهد فى هذه الثورة وخلال شهر ديسمبر فقط ٧٥ ألف شهيد . وما زال شعب تركستان الشرقية المسلم فى صراع مع قوات الصين الشعبية .

## الفصل الثاني

الإنتاج الذرى الصينى  
وصلته بمسلمى تركستان الشرقية



تركستان بلد إسلامى تحتله الصين الشعبية منذ عام ١٩٤٩ م .

وللصين الشعبية عدة دوافع فى احتلالها لهذا القطر الإسلامى . ومن هذه الدوافع : العداء التقليدى القديم بين الصينيين وبين أتراك تركستان الشرقية . كما أن تركستان الشرقية من الناحية الجغرافية لها استراتيجية حساسة ، فهى بعيدة عن البحار المفتوحة ، وهى بذلك تكون حوضاً مغلقاً تحيطه الجبال العالية مثل الهملايا وقراقورم وقوين لون وآلتاي صايان . وهى بذلك مصانة من أى هجوم جوى ، وهى بذلك أيضاً لا تصيبها الصواريخ النووية .

وتركستان الشرقية - هذا القطر الإسلامى مهد عدة حضارات ودول إسلامية عظيمة - تملك أغنى وأجود أنواع اليورانيوم فى العالم . ويقدر رصيد اليورانيوم بأكثر من ١٢ تيرليون . واليورانيوم هو المادة الأساسية فى الإنتاج الذرى . واليورانيوم الذى تملكه الصين الشعبية يُستخرج من ست مناجم تقع كلها فى تركستان الشرقية .

والصواريخ الصينية ذات الرؤوس الذرية والتى تقوم الصين الشعبية بإنتاجها الآن يتم إنتاجها وتصنيعها فى المركز الذرى الموجود فى حوض لوبون ، وهو أيضاً فى تركستان الشرقية . وفى تركستان الشرقية أيضاً تنتج الصين الشعبية الصواريخ الباليستيك عابرة القارات .

يقول عالم الذرة الأمريكى رالف راب : « إن عدد هذه الصواريخ التى أنتجتها الصين الشعبية عام ١٩٨٠ ألف صاروخ ، وهذا يعنى أن إنتاج الصين يفوق إنتاج الولايات المتحدة الأمريكية من نفس الصواريخ وفى نفس العام - أى ١٩٨٠ - أكثر من خمسة أضعاف » .

فإذا ما علمنا أن تركستان الشرقية - وهى مستعمرة صينية ( وتسمى باللغة الصينية سينكيانج أى المستعمرة الملحقة حديثاً ) - تملك احتياطياً بترولياً ضخماً يتفوق على احتياطى بترول الشرق الأوسط ، كما تملك مناجم معدنية لا تنضب - ندرك السبب

فى أن الخبراء الدوليين يعتبرون أن تركستان الشرقية هى عصب اقتصاد الصين الشعبية وعصب صناعاتها الثقيلة ، وقبل هذا عصب إنتاجها الذرى والأساس فى إنتاج القنبلة الذرية الصينية وكل الإنتاج الذرى الصينى .

ولا شك أن تركستان تعتبر مركز الصناعات الحربية للصين الشعبية ، كما تعتبر هذه البلاد الإسلامية مخزناً للأسلحة الصينية .

لهذه الدوافع وغيرها تتمسك الصين الشعبية باحتلالها لهذه البلاد الإسلامية .

وقد بدأت القوات الشيوعية - بأمر ماوتسى تونج - عام ١٩٤٩ - باحتلال تركستان الشرقية ، فقامت القوات الصينية الشيوعية أول ما قامت بالقبض على رجال الدين ثم الزعماء الوطنيين والأغنياء المجاهدين وأعدمتهم . ثم عمدت إلى حصر ثروات شعب تركستان الشرقية من أموال وأملاك وثروات مختلفة ، ومنعت أفراد الشعب من بيع ممتلكاته دون إذن مسبق من الحكومة الصينية ، ثم صدرت الأوامر إلى أفراد الشعب التركستانى الشرقى بإيداع أرباحهم اليومية فى بنك الحكومة يوماً بيوم دوم احتجاز أى قدر منه ، لذلك أعطت موظفى البنوك سلطة واسعة بدخول أماكن العمل والاستيلاء بالقوة على أرباح الناس وإيداعها فى البنوك بأنفسهم .

وكلفت الحكومة الصينية رسمياً فرداً من كل أسرة برئاسة الأسرة ، ولم تراع فى ذلك التكليف إن كان هذا الرئيس كبيراً أم صغيراً رجلاً أم امرأة . وأسندت إلى هذا الرئيس مراقبة كل فرد من أفراد أسرته فى حديثه اليومى ونشاطه وأكله وقراءته ومختلف نواحي الحياة الأخرى ، وتقديم تقرير بذلك إلى مركز الشرطة التابع له .

وكونت سلطة الاحتلال الصينية جهاز ( الاستماع والتصنت ) وأفراد هذا الجهاز كُلفوا بإخبار الشرطة بمختلف الوسائل عن النشاط العام للشعب باتجاهاته وتفكيره .

وكُلفت سلطة الاحتلال كل فرد من أفراد شعب تركستان بتقديم تقرير خاص عن نشاطه الشخصى وعن ثروته يقدمه إلى مركز الشرطة التابع له مرة كل ثلاثة أيام . ومنع أفراد الشعب من الانتقال من مكان إلى آخر إلا بتصريحين مسبقين من الجهة التابع لها وهو مركز الشرطة ، ومن مركز الشرطة الذى سينتقل إليه .



وأقامت إدارة الاحتلال جهازاً للجاسوسية شمل كل مناحى الحياة في تركستان الشرقية ، وفرضت الرقابة على البريد .

وقامت الحكومة الصينية بتصفية العناصر الرئيسية المضادة للشيوعية وقسمتهم كالتالى :

- المعارضون للحكم الصينى وإجراءاته والقائمون بالدعاية ضده .
- المحرضون على المقاومة المسلحة ضد الحكومة والحزب الشيوعى .
- المعارضون للحكومة فى جمعها للغلال وفى تحصيلها للضرائب وفى فرضها للقوانين الجديدة .
- العناصر التى يمكن أن تسبب أضراراً فى التقارب بين الشعب التركستانى وحكومة الاحتلال .

ثم دعت حكومة الصين الشيوعية الشعب التركستانى إلى نبذ القومية ، وكان القصد من هذه الدعوة ضرب المواطنين المحليين الذين يثورون ضد الصين الشيوعية صراحة فى الميادين والشوارع .

وفى عام ١٩٥١ م طبقت سلطة الاحتلال قانون ( الإصلاح الزراعى فى تركستان الشرقية ) وقالت : إن هدف السلطة الصينية من هذا القانون هو ( تملك الأراضى للمُعْدَمين والانتقام للعمال الزراعيين والفقراء من أصحاب الأراضى وتأمين كافة الإمكانيات اللازمة فى هذا السبيل ) .

والحقيقة التى حدثت بعد ذلك أن الصين الشعبية ما قصدت بهذا القانون إلا الاستيلاء على الأراضى الزراعية الخصبة من أيدي مسلمى تركستان الشرقية وتوزيعها على الصينيين الذين استُجلبوا من الصين ووُطِنوا فى تركستان الشرقية من مدنيين وعسكريين . وهدفت حكومة الصين الشعبية من هذا القانون أيضاً إيجاد « صراع طبقى » بين الأتراك وإيجاد عداء دموى بين أصحاب الأراضى .

صحيح أن الصين الشعبية استطاعت فى الفترة من عام ١٩٥١ إلى عام ١٩٦٣ م استصلاح أراضى بلغت مساحتها ٢٨,٠٠٠,٠٠٠ م ، إلا أنها وزعتها على

المستعمرات الصينية التي أنشأتها في تركستان الشرقية ، وعلى الجنود الصينيين الذين أطلق عليهم ( جيش الإنتاج ) ووُطِنوا في البلاد .

وتم تنفيذ قانون الإصلاح الزراعى تحت آلام أفظع أنواع التعذيب الذى مارسته السلطات الصينية ضد أصحاب الأراضى ، ومنها عملية تُسمى ( الدفن الإجبارى ) .

وقامت حكومة الصين بتطبيق عدة ( فظائع ) تحت أسماء مختلفة منها : ( حركة إعادة الحقوق المغتصبة ) و ( حركة مساندة كوريا ضد أمريكا ) و ( حركة الإصلاح الفكرى ) و ( حركة دع ألف زهرة تفتح ) وهى الحركة التى أعلنتها الحكومة لكى يعبر كل فرد عما يريد ، وعندما اختار شعب تركستان الاستقلال تحت راية الإسلام إذا بمدافع الجيش الصينى تُوجّه إليه لتستشهد الآلاف المؤلفة منه .

وكانت آخر حركات سلطة الاحتلال الشيوعية لتركستان الشرقية والمعروفة حتى الآن - إذ أن الصين تتبع سياسة تكتم أخبارها وعدم إيصالها إلى العالم الخارجى - حركة الثورة الثقافية والتى كان من أهم بنودها وأولها : ( القضاء على الدين ) و ( اعتبار الإسلام عملاً خارجاً على القانون ) .

وما زال شعب تركستان الشرقية المسلم يوالى كفاحه ضد الاحتلال الشيوعى ، وهو كفاح عنيف ، ويسقط منه آلاف الشهداء ، وتكتم الحكومة الصينية على أنباء هذه الثورات التى ترفع شعار الإسلام .

ويتوجه شعب تركستان الشرقية إلى الشعوب الإسلامية بأمل مساندته فى كفاحه فى سبيل الاستقلال .

## الفصل الثالث

### تركستان الشرقية

بين استعمار الصين الشعبية وإهمال العالم الإسلامي لها



## من هو عيسى يوسف ألب تكين ؟

عيسى يوسف ألب تكين : كان يعمل رئيساً لوزراء تركستان الشرقية عام ١٩٤٧ م . وكانت تركستان الشرقية أثناء ذلك الوقت قد خرجت لتوها من نير احتلال صيني وطني ، فجمع عيسى يوسف ألب تكين القوى الوطنية في بلاده وأرسى دعائم هذا التجمع على أسس دعائية علمية سليمة ، فأنشأ مجلات واسعة الانتشار هناك تحت اسم « صوت تركستان » وطائري داغى وألتاي . وكوّن بعد ذلك اللجنة العلمية لإعادة صياغة الثقافة الوطنية التركسانية التي حاول الاستعمار تمزيقها ولكى يزيل آثار الثقافة التي فرضها عليها المحتلون .

ولعيسى ألب تكين عدة كتب ودراسات للتعريف ببلاده ، كما بذل ويذل - أمد الله في عمره ومنحه الصحة والعافية - جهوداً مضيئة لجذب الاهتمام العالمى إلى قضية تركستان الشرقية . ومن أهم كتبه :

١ - قضية تركستان الشرقية ، وكتبه باللغة التركية ، وطُبع في استانبول ثلاث مرات : أولها عام ١٩٧٣ وثانيها عام ١٩٧٥ وثالثها عام ١٩٧٧ . ويحتوى على ٣٢٧ صفحة . ولهذا الكتاب أهمية بين المهتمين بقضايا المسلمين المضطهدين . وهذا الكتاب كتاب دراسى يُدرّس في جامعة استانبول ويوزّع على أفراد من القوات المسلحة التركية للإفادة منه عبرة وعظة . وقد أصدر الطبقات الثلاث منه دار « أوتاغ » باستانبول .

٢ - مأساة تركستان الشرقية ، وقد صدر في طبعتين عام ١٩٥٢ : واحدة بالتركية وصدرت في أنقرة ، والأخرى بالعربية وصدرت في القاهرة .

٣ - استمرار الفظائع الشيوعية في تركستان الشرقية ، بالإنجليزية والتركية .

ويهدف عيسى ألب تكين إلى تكتل الدول الإسلامية لإيصال قضية استقلال تركستان الشرقية عن الصين الشعبية إلى الأمم المتحدة .



وهو يرأس المركز الوطنى لتركستان الشرقية والذى يعنى بمشكلة تركستان الشرقية ، كما يرأس جمعية لاجئى تركستان الشرقية التى تهتم بأمور ومشاكل التركستانيين الشرقيين فى المهجر .

### موجز مختصر للقضية :

وها هو ذا لقائى معه فى شكل سؤال وجواب .

سؤال : كنا نرجو بداية أن نستمع منكم إلى موجز مختصر لقضية تركستان الشرقية .

الجواب : أحب أن أقول أولاً إن تركستان بشكل عام منطقة آسيوية هائلة المساحة ، وتنقسم إلى قسمين :

١ - تركستان الغربية : وكانت إلى وقت قريب مستعمرة روسية .

٢ - تركستان الشرقية : وهى الآن مستعمرة صينية شعبية .

أما بلادى تركستان الشرقية فتقع فى وسط قارة آسيا تماماً . وهى - أى بلادى - بلاد تركية إسلامية ، لها أهمية استراتيجية بالغة الخطورة سواء من الناحية العسكرية أو من الناحية السياسية أو الاقتصادية .

ويصف بعض العلماء المتخصصين فى الدراسات التركستانية بلادنا تركستان الشرقية بأنها محور آسيا وقلبها النابض .

وتركستان الشرقية تمثل اليوم خمس مساحة الصين الشعبية التى تبلغ مساحتها ١٠ مليون كيلو متراً مربعاً بما فى ذلك المستعمرات الصينية ( منشوريا - التبت - منغوليا الداخلية ) .

أما تحديد موقع تركستان الشرقية فيكون كالآتى :

بلد محاط من الشرق بالصين الشعبية ومنغوليا ، ومن الجنوب بكل من التبت والهند والباكستان وأفغانستان ، ومن الغرب بتركستان الغربية التى ترزح تحت وطأة الاستعمار السوفيتى ، أما من الشمال فتحدها سيبيريا .

وتركستان الشرقية غنية اقتصادياً بدرجة غير قابلة للقياس مع أى منطقة أخرى فى ثروتها الطبيعية ، سواء المخزون منها فى باطن الأرض أم على الأرض بالفعل . وهذا الغنى

الاقتصادى يلعب الدور الأساسى فى تمسك الصين الشيوعية باحتلالها للبلاد ، كما أن هذه الثروات أيضاً هى التى جعلت الصين الشعبية على مدى ٢٨ عاماً - وهى مدة قصيرة - قوة تضارع القوى الكبرى فى العالم بل وتهدد هذه القوى بما فى ذلك الاتحاد السوفيتى وأمريكا .

وتركستان الشرقية تأتى فى مقدمة المصادر التى تكفل احتياجات القوة العسكرية الصينية وتكفل احتياجات الصناعات الحربية الصينية والصناعات الثقيلة فى الصين الشعبية ، وذلك كله يؤمن التطور الاقتصادى فى الصين . ويجدر الإشارة هنا إلى وجود المركز الذرى الصينى فى بلادنا تركستان الشرقية .

بلادنا ذات حضارة تضرب طويلاً فى أعماق التاريخ ، وبها قامت الدول ذات التاريخ العريق ، وعليها نشأت حضارات شعبى التى تؤكد تركية أرض بلادنا . قامت فيها حضارة الأويغوريين والحضارة الجغتائية .

وعندما جاء الإسلام بنوره إلى بلادنا تركستان الشرقية وحّدها بعد فرقة وضمها فى وحدة بعد تجزئة ، وأعطى لقوتنا القوة والمنعة ، وجعل من تركستان وحدة واحدة ، فأخرجت بلادنا الطيبة الأبطال الفاتحين الذين لعبوا الدور الأعظم فى انتشار الإسلام فى الهند الصينية وفى الأناضول ، وهؤلاء الأبطال نشروا الإسلام فى كل أنحاء تركستان ، وأنشأوا المآثر الخالدة التى تنطق بالإسلام فى ربوع العالم . ومن أمثلة هؤلاء الأبطال الذين أنجبهم شعبنا فى التاريخ الإسلامى : محمود الغزنوى ، وسلجوق ، وطوغرول بك ، وألب أرسلان ، وبابر شاه ، وغيرهم من مثات الفاتحين المسلمين الأتراك .

أنجبت بلادنا - تركستان الشرقية - فى عهدها الإسلامى الطويل المحدثين والمفسرين والفقهاء وعلماء الدين المسلمين والمفكرين والفلاسفة والحكماء والأطباء والرياضيين والمؤرخين والنحويين والشعراء .

واسمحوا لى بتقديم بعض أسماء كأمثلة وإن كانت قليلة فإنها تشير إلى ما ذكرت ، من هؤلاء الأشخاص : الإمام البخارى ، والإمام الترمذى ، والإمام الماترىدى ، والإمام الغزالى ، وفخر الدين الرازى ، وقاضىخان الأوزكندى ، والعلامة الزمخشري ،

والخوارزمي ، والجوهري ، والبيروني ، والسكاكي ، والسجستاني ، والتفتازاني ،  
والشاشي ، والسرخسي ، وأحمد يسوي ، وأبو علي بن سينا ، وعمود الكشغري ،  
ومولانا جلال الدين الرومي ، وغيرهم .

وأود أن أشير في هذا المقام إلى أن مدن بلادنا كانت في وقت من الأوقات منارة  
للعلوم الإسلامية ومراكز ضخمة للثقافة الإسلامية . أعطى أمثلة أيضاً هنا بمدن :  
بخارى وسمرقند وطشقند ومرو وكاشغر وياركند وخوتين وطرفان .

ولئن كان ديننا الحنيف قد ظهر بمكة المكرمة فإن أبطالنا الفاتحين وعلماء بلادنا في  
الدين الإسلامي الذين نشأوا في تركستان أدوا دوراً كبيراً في نشر الإسلام في مختلف  
أرجاء المعمورة . إننا نعرف أن مسلمي تركستان قد نجحوا في نشر الإسلام بين  
ملايين ملايين البراهمة في الهند ، والذين قامت على أكتافهم دولة الباكستان الحالية .  
من خدمات التركستانيين في سبيل الإسلام نشره في الأناضول وتحويل منطقة  
الأناضول من منطقة بيزنطية مسيحية إلى منطقة تركية إسلامية قامت فيها دولة تركية  
عظيمة حملت راية الإسلام أمداً طويلاً وأوصلته إلى أواسط أوروبا . إن الأبطال  
الفاتحين الذين نشأوا في تركستان وقدموا منها يقودون جيوشاً تركستانية أيضاً قد  
عمروا ربوع تركيا الحالية بالإسلام وبذلك أضافوا إلى التراث الإسلامي شيئاً كبيراً .  
كما كان للفاتحين والأبطال القادمين من تركستان بجيوشهم التركستانية شرف حماية  
العالم العربي الإسلامي من الاعتداءات الصليبية شيئاً كبيراً .

خلاصة القول : إن مسلمي تركستان قد قدموا للإسلام خدمات عظيمة لا تتسع  
لها صفحات التاريخ الطوال . ولكن من سوء الحظ أن أصبح شعب تركستان  
وأصبحت أرض تركستان مستعمرة يتقاسمها الغولان الشيوعيان : الاتحاد السوفيتي  
وقد احتل الجزء الغربي من تركستان والذي يسمى تركستان الغربية ، والصين  
الشعبية واحتلت الجزء الشرقي من تركستان والذي يُسمى تركستان الشرقية .

ومنذ عام ١٨٦٠ تعرضت بلادنا تركستان الشرقية إلى أربع غزوات صينية :  
مرتين وكانت الصين تحت حكم الأسرة المانشورية ، ومرة في عهد الصين الوطنية ،  
والمرة الرابعة في عهد حكم الصين الشيوعي .

وفي عهد احتلال الصين الشعبية لبلادنا وشعبنا يئنُّ تحت وطأة أفظع أنواع الاستعمار في التاريخ ، وأظن أنني لا أبالغ إذا قلت إننا إذا كان علينا كتابة وتسجيل أنواع الفظائع الشيوعية الصينية التي حدثت وتحدث في تركستان الشرقية لاستلزم هذا كتابة المجلدات الضخمة واستلزم أيضاً كتابة الملاحم الكبيرة .

### مهاجرو تركستان الشرقية الذين احتموا بدول أخرى :

سؤال : وعن الذين هاجروا من تركستان الشرقية ولجأوا إلى الدول الأخرى ألا يمكن أن نأخذ فكرة مؤيدة بالأرقام عن أعدادهم ولو تقريباً والبلدان التي هاجروا إليها ؟

الجواب : حدثت سبع هجرات من تركستان الشرقية منذ عام ١٩٣٣ إلى البلدان الآتية : الهند - الباكستان - أفغانستان - تركستان الغربية ( بالاتحاد السوفيتي ) . ثم هاجر من هؤلاء قسم إلى المملكة العربية السعودية ، وقسم آخر هاجر إلى تركيا . ويمكن أن أقدم لكم إحصاءً تقريبياً بعدد مهاجريننا والبلدان التي هاجروا إليها ، وهذا يكون كالآتي :

البلد	عدد المهاجرين إليه تقريباً
أفغانستان	بين ٧٠٠ - ٨٠٠
باكستان	١٠٠٠
تركيا	بين ٥٠٠٠ - ٦٠٠٠
المملكة العربية السعودية	بين ٧٠٠٠ - ١٠٠٠٠
تركستان الغربية ( وكانت مستعمرة روسية )	٢٠٠٠٠٠

سؤال : ما دمنا تكلمنا عن عدد المهاجرين أظن أنه من المناسب الحديث عن الوضع الاجتماعي الحالي لهؤلاء المهاجرين .

الجواب : وضع مهاجري تركستان الشرقية الاجتماعي في مهاجرهم كالآتي : في أفغانستان والباكستان يعملون عمالاً بالمصانع ، وبعضهم يشتغل بالأعمال الحرة ، ووضعهم الاقتصادي ليس جيداً .



في المملكة العربية السعودية يشتغلون بالمهن التالية : الخياطة - الحلاقة - الفرانة ، كما يعملون في التجارة أيضاً ، ويشتغلون في المطاعم . وأولادهم يتعلمون على حساب المملكة العربية السعودية سواء كان تعليمهم داخل المملكة أو في الخارج في أوروبا وأمريكا . والمتعلمون منهم يعملون حسب استعداداتهم في الشؤون العسكرية والمدنية وفي أجهزة الأمن ويحصلون على مرتبات جيدة ورتب جيدة . والوضع الاقتصادي لهم في المملكة عموماً وضع جيد .

في تركيا : يعملون حرفيين وأصحاب دكاكين تجارية ويعملون في التجارة وفي أعمال المانيفاتورة ( بيع الأقمشة ) وفي الورش الصغيرة . والوضع الاقتصادي هؤلاء عموماً ليس رديئاً ، وأولادهم عموماً يشتغلون بتحصيل العلم .

في تركستان الغربية : يعملون في التجارة الحرة والتجارة الصغيرة الحرة .

في ألمانيا الغربية : يعملون عمالاً وقليل منهم يعمل بالتجارة هناك .

سؤال : قضية تركستان الشرقية أتصورها قضية إسلامية بالدرجة الأولى ، ولذلك كنت أريد معرفة مدى اهتمام الصحافة الإسلامية بها .

الجواب : إذا استثنا الصحافة التركية - لأنها دائمة الاهتمام بقضية تركستان الشرقية - أستطيع القول إن اهتمام الصحافة الإسلامية بقضية بلادنا كان منعزلاً ، ذلك لأن الصحافة الإسلامية لم تكن تنشر عن قضية تركستان الشرقية شيئاً من تلقاء نفسها كصحافة إسلامية بمعنى أنه دون أن نحاول نحن ونرجو ونطلب أو نوسط أحداً للبحث على الكتابة عن قضية بلادنا ، فلا جريدة ولا مجلة ولا كتاب ولا أى نوع من المطبوعات الإسلامية كان يقبل على الاهتمام بقضيتنا كبلد مسلم تحتلّه قوات صينية شيوعية تمارس على شعبه أفظع أنواع الإرهاب .

أذكر هنا أنني قمت بزيارة للمملكة العربية السعودية في أعوام ١٩٥١ - ١٩٥٤ - ١٩٥٧ - ١٩٦٣ - ١٩٦٥ ، للدعاية لقضية تركستان الشرقية . وفي تلك الأوقات ظهرت الأخبار والمقالات والتعليقات عن رحلتى هناك في الصحف السعودية مثل صحيفة « البلاد » وصحيفة « عكاظ » وظهرت بعض العناوين الطيبة مثل : الملك عبد العزيز أول من أبرز قضية التركستانيين .. الملك فيصل يتابع سنّة



والده العظيم .. زعيم المجاهدين التركستانيين يروى ذكرياته عن هذه المملكة ( البلاد ٩ / ١٠ / ١٣٨٤ هـ ) .

السكرتير العام لحكومة التركستان الشرقية يقول : اللاجئون التركستانيون في المملكة يحسون أنهم في بلدهم لحسن المعاملة التي يلقونها ( البلاد ٤ / ١ / ١٣٨٥ هـ ) .  
ومقال : « هذا هو المجاهد الإسلامى الكبير الزعيم عيسى يوسف ألب تكين »  
( عكاظ ٢٠ / ٨ / ١٣٨٢ هـ ) .

وفي عامى ١٩٥١ - ١٩٥٤ قمت بزيارة القاهرة للدعاية لتركستان الشرقية ،  
فظهرت المقالات والأخبار عن زيارتي هاتين في الصحف المصرية مثل : الأهرام  
والدعوة والزمان وآخر ساعة والأساس والمصرى والبلاغ ، وظهرت أنباء رحلتي  
للدعوة للقضية في مصر ، وحملت بعضها هذه العناوين التالية :

تركستان الشرقية تكافح الشيوعيين ( الأهرام ٢٨ / ١ / ١٩٥٢ ) .  
الزعيم الذى هرب ومعه ٢٠ ألف ووصل ومعه ٣٠٠ فقط ( آخر ساعة ١٩ /  
١٢ / ١٩٥١ ) .

تركستان الشرقية تنقذ ( منبر الشرق ٢١ / ١٢ / ١٩٥١ ) .  
زعيم تركستان يقول : نريد من إخواننا أن يستمعوا لأناتنا ( الدعوة ٢٧ / ١١ /  
١٩٥١ ) وغيرها .

وفي سنة ١٩٧٠ قمت بالدعوة لقضية بلادى في ماليزيا وأندونيسيا ، وتحدثت إلى  
الصحف هناك عن زيارتي وأهدافها ، فكتبت الصحف الإسلامية هناك وقتها .  
وفي الكويت بدأ الاهتمام الإسلامى بقضية تركستان الشرقية تلقائياً من نفسه ،  
وكان ذلك بإصدار ( الأخبار ) نشرة الاتحاد الإسلامى العالمى للمنظمات الطلابية  
تعريفاً جيداً ببلادنا تركستان الشرقية وقضيتها وأمل المسلمين في التحرر من ربة  
الاستعمار الصينى الشيوعى ، وأثلج صدورنا نحن مهاجرى تركستان الشرقية ، ثم  
سعدنا عندما نقلت « المجتمع » الكويتية هذا التعريف وأضافت إليه ترجمة لحياى في  
خدمة قضية بلادى ، ومقالين عن تركستان الشرقية بعد ذلك ، ثم مجلة البلاغ في

لقائها مع الدكتور على الكتاني وما خصصه من حديث عن قضية بلادنا . كل هذا أحدث أثراً طيباً أيضاً في نفوس مهاجري تركستان الشرقية في المملكة العربية السعودية وفي الخارج .

### اهتمام الحكومات الإسلامية بقضية تركستان الشرقية :

سؤال : على ذكر البلاد الإسلامية ما هو مدى اهتمام الدول الإسلامية والمؤتمرات الإسلامية بقضية تركستان الشرقية ؟ ومدى علاقاتكم برؤساء الدول والحكومات الإسلامية في خصوص التعريف بقضيتكم ؟ وهل أقمت روابط بالهيئات والمنظمات الإسلامية داخل العالم الإسلامي ؟

الجواب : قمت بزيارة عديد من البلدان الإسلامية لعرض قضية بلادنا . والتقيت أثناء ذلك بالكثير من الملوك والرؤساء . عرضت قضية تركستان على الملك عبد العزيز بن سعود ، والملك سعود بن عبد العزيز ، والملك فيصل ، والملك خالد ، وعلى الرئيس القذافي ، وعلى الملك فاروق . كما قمت بمقابلة بعض رؤساء الدول الإسلامية ، كما عرضت قضيتنا على كثير من رؤساء الدول الإسلامية وكبار قادتها ، وأذكر على سبيل المثال : المرحوم النحاس باشا رئيس وزراء مصر ، وعلى نائب ملك العراق قبل الثورة ، ورئيس وزراء العراق عبد الكريم قاسم ، وأيوب خان ، ومحمد علي برغوا رئيس وزراء باكستان ، والجنرال سوهارتو رئيس جمهورية أندونيسيا ، وآدم مالك وزير الخارجية ، وعبد الرحمن تونكو رئيس وزراء ماليزيا ، ووزراء خارجية الدول الإسلامية المنعقد في استانبول عام ١٩٧٦ ، وقدمت مذكرات تشرح قضية بلادنا تركستان الشرقية لوزراء الخارجية المشتركين في مؤتمر وزراء خارجية الدول الإسلامية في ليبيا عام ١٩٧٧ م .

وهؤلاء الوزراء - حتى إذا استثنينا مدى اهتمامهم بقضية تركستان الشرقية - فإن أحداً منهم لم يتواضع بإجابة منه ، سواء كانت إجابته هذه إيجابية أو سلبية .

لقد اشتركت في المؤتمرات الإسلامية التي انعقدت في كل من بغداد ( ١٩٦٢ ) وكشمير ( ١٩٦٣ ) ومقديشو ( ١٩٦٤ ) ومكة المكرمة ( ١٩٦٥ ) وغيرها

وحدث أن بعضاً من هذه المؤتمرات لم يدرج قضية تركستان الشرقية في جدول أعماله ، وبالتالي لم يعطوني فرصة التكلم لعرض قضية بلادنا تركستان الشرقية ، ولم يصدر قرار واحد عن تركستان الشرقية . وإذا كنت قد وُفِّقَت في حثِّ المؤتمر الإسلامي في مقديشو ، وكذلك المؤتمر الإسلامي في مكة المكرمة ، على أن يصدر قراراً إيجابياً لصالح تركستان الشرقية ، فإن هذا القرار لم تطبقه دولة إسلامية واحدة ، ولم يتابع هذان المؤتمران هذا القرار .

خلاصة القول : إن العالم الإسلامي بدوله وبصحافته وبمؤتمراته وبمنظماته لم يهتم بقضية تركستان الشرقية بالوجه اللائق بها كقضية إسلامية على أكبر درجة من الخطورة .

أذكر هنا أنني أقمت اتصالاً بالمؤتمر الإسلامي العالمي وبرابطة العالم الإسلامي وبالإخوان المسلمين ، وزرت عدة مرات المرحوم الحاج الحسيني رئيس المؤتمر الإسلامي ، والسكرتير العام عنان الله خان ، وحيدر الحسيني مساعد السكرتير العام ، والشيخ محمد سرور الصبان السكرتير العام لرابطة العالم الإسلامي ، والشيخ صالح القزاز ، والأستاذ المرحوم حسن الهضيبي المرشد العام للإخوان المسلمين والدكتور سعيد رمضان من الشخصيات البارزة في الإخوان المسلمين ، وكذلك عبد الحكيم عابدين وسعد الولايلي ، والشيخ دراز رئيس جماعة الكفاح لتحرير الشعوب الإسلامية وسكرتير الجمعية جمال عرفات ، وكذلك زرت الجماعة الإسلامية بالباكستان وأميرها مولانا أبو الأعلى المودودي . وقد أظهرت لي هذه الشخصيات الاحترام الكبير بوصفي ممثل قضية إسلامية كبرى ، لكنهم لم يقدموا لنا مساعداتهم اللائقة بقضية تحرير تركستان الشرقية .

أود هنا أن أصرح بأنه أثناء زيارتي لمصر قام إداريو الإخوان المسلمين بتنظيم مؤتمر كبير لكي تتاح لي الفرصة لشرح أبعاد قضية تركستان الشرقية ، وفعلاً أتاحوا لي هذه الفرصة الطيبة ، فرصة إمكان عرض مأساة بلادى على نخبة مختارة من إخواننا في الدين يعدون بالثبات ، ولقد ساعدونا في ذلك مساعدة جليلة .

إن تركستان الشرقية بلد تركى مسلم تحتله دولة الصين الشعبية . والحقيقة في

هذا الأمر أن الصينيين هم الأقلية في تركستان الشرقية . إن الأقلية اسم يُطلق على مجموعة متناثرة في بلد من البلدان ، أما نحن - مسلمو تركستان الشرقية - فلسنا مجموعة متناثرة في الصين كالمسلمين الصينيين مثلاً ، وكما أننا لم نطلق لفظة أقلية على مسلمي البلاد العربية التي خضعت للاستعمار الغربى يوماً ما مثل المغرب - تونس - الجزائر - وليبيا وغيرها ، فكذلك لا نستطيع إطلاق لفظة أقلية على مسلمي تركستان الشرقية .

أما إذا شملت أوجه نشاط هذه الشعبة - أى شعبة الأقليات الإسلامية - البلاد الإسلامية التركية الواقعة تحت السيطرة الاحتلالية للصين وروسيا ، فإنه لا بد من تغيير اسم هذه الشعبة ، هكذا أرى .

### نشاط المركز الوطنى لتركستان الشرقية فى استانبول :

سؤال : وماذا عن أوجه نشاط كل من جمعية مهاجرى تركستان الشرقية ؟ وكذلك ماذا عن فعاليات المركز الوطنى لتركستان الشرقية ؟

الجواب : قمنا - كجمعية تركستان الشرقية - بنشاطات عدة فى تركيا ، ومن جملتها - التعريف بقضية بلادنا تركستان الشرقية عن طريق إلقاء المحاضرات عن بلادنا فى المناسبات المختلفة ، وأقمنا الأمسيات الثقافية والمسيرات ، والجلسات الصحفية لهذا الغرض أيضاً ، وعقدنا الاجتماعات العامة المختلفة للتعريف بقضية بلادنا ، ونشرنا عدة كتب ورسائل وبيانات عن قضيتنا . وعملت جمعية لاجئى تركستان الشرقية على نقل مهاجرى تركستان الشرقية - الذين لجأوا إلى أفغانستان وإلى الهند وإلى الباكستان - إلى تركيا ، وأوجدت جمعية لاجئى تركستان الشرقية لهؤلاء المهاجرين العمل الذى يتعيشون منه ، وعملنا كجمعية على قيد أبناء هؤلاء المهاجرين فى مدارس الدولة التركية .

أما عن نشاط المركز الوطنى لتركستان الشرقية فأنى كرئيس لهذا المركز قمت - كما أشرت من قبل - بالزيارات العديدة إلى الكثير من الدول بهدف لفت الأنظار إلى قضية تركستان الشرقية ، وتباحثت مع رؤساء حكومات بعض هذه الدول وقادتها الدينيين ، كما تباحثت مع قادتها الوطنيين والسياسيين وقدمت لبعضهم المذكرات عن



قضيتنا . وعقدت في بعض هذه الدول المؤتمرات الصحفية ، وألقيت المحاضرات عن بلادى ومؤسساتها ، واشتركت في المؤتمرات الدولية ، ودعوت إلى الاهتمام بآلام تركستان الشرقية وقضية تحريرها . وأنشطة المنظمين : جمعية مهاجرى تركستان الشرقية ، والمركز الوطنى لتركستان الشرقية تتحد في لفت أنظار العالم إلى قضيتنا .

### جمعية مهاجرى تركستان الشرقية في تركيا :

سؤال : هل تجد أوجه نشاطكم في المنظمين تدعيماً ومساعدة واهتماماً ؟  
الجواب : مواطنونا الموجودون في تركيا يسهمون إسهاماً مادياً يسيراً في الإنفاق على أوجه نشاطنا هذا ، لكننا لا نلقى أى عون مادي ولا معنوي من أية دولة أو منظمة أو شخص ، بما في ذلك جيراننا وإخواننا في الدين .  
أحب أن أذكر في هذا المقام أن العالم الإسلامى العربى يقدم لقضية فلسطين كل معونة مادية ومعنوية متدفقة وهذه مسألة غير مبالغ فيها . والباكستان بذلت الغالى والنفيس في سبيل قضية فلسطين . وتركيا لا تتوانى في تقديم آخر ما في طاقتها مادياً ومعنوياً من أجل قضية قبرص .

### الغرب يدعم الدالاي لاما والمسلمون لا يدعمون جهودى :

والأمر الذى يدعو للأسف أن العالم ، وخاصة الهند والعالم البوذى ، قدّم المساعدات المادية والمعنوية الضخمة لقضية التبت والدالاي لاما . وهى قضية كقضية تركستان الشرقية تماماً . الفرق الوحيد بينهما أن تركستان الشرقية مسلمة ، والمعروف أن الصين الشعبية احتلت التبت أيضاً .  
وهنا اسمحوا لى بأن أقدم تعريفاً للإسهام العالمى في مساعدة قضية التبت - وهى بوذية - لكى يتضح من المقارنة ما تتعرض له قضية بلادنا من أهمال .

### في المجال السياسى :

عرضت بعض الدول قضية التبت على الأمم المتحدة في أعوام ١٩٥٩ - ١٩٦٠ - ١٩٦٥ أى ثلاث مرات وهذه الدول هى :



ماليزيا - تايلاند - الفلبين - مالطة - أيرلندا - السلفادور - نيكاراغوا .

### في المجال المادى :

قامت مختلف المنظمات العالمية بتقديم المعونة المادية للتبت . وكانت هذه المعونات حتى أكتوبر عام ١٩٦٨ كما يلى :

- حملة المهاجرين بأوروبا ٢٨٨, ١٨ و ٣٢, ٨٠ روبية هندية :
  - جمعية مساعدة المهاجرين بالنرويج ١٣, ٦٢٣, ٥٤, ٩ روبية هندية .
  - خدمات المعونة الكاثوليكية ٠٠, ٥٠٠, ٩٦, ١٣ روبية هندية .
  - المعونة السويسرية ١٥, ٢٦٢, ٥٣, ٧ روبية هندية .
  - الخدمات الاجتماعية الهندية - الألمانية ٠٠, ٣٢, ٠٠٠, ٦ روبية هندية .
  - معونة ( آيد ) الأمريكية ٠٠, ٠٠٠, ٠٠, ٥ روبية هندية .
  - معونة ( آيد ) النمساوية ٠٠, ٢٣١, ٥٢٣, ٣ روبية هندية .
- مجموع معونات المنظمات العالمية لمهاجرى التبت ٢٤٠, ٦٦٢, ٣٨٣ روبية هندية ، زيادة على معونة الحكومة السويسرية وبلغت ٦ مليار فرنك سويسرى .
- هذا بالإضافة إلى أن الدول والهيئات التالية قدمت لمهاجرى التبت البوذيين المعونات التالية :
- أقامت الهند - بعد وصول الدالاي لاما إليها - معسكرين ضخمين مؤقتين لمهاجرى التبت .
  - قامت الهند بتقديم تكاليف الحياة لمهاجرى التبت مجاناً وذلك من مأكـل ومشرب وخلافه .
  - قدم مكتب المعونات الكاثوليكية عدد ٠٢٠ , ٦٥ شجرة فاكهة للمهاجرين التبتيين .
  - أقام مركز التعاون التكنيكي التابع للحكومة السويسرية مركزاً لصناعة الأبسطة والسجاجيد لمهاجرى التبت .

- افتتحت الهند المدارس لتعليم أولاد المهاجرين التبتين .  
- قام المركز الوطنى المسيحى بالإتفاق على هذه المدارس وسد احتياجات طلابها جميعاً .

قام المركز الوطنى المسيحى بتمويل كل مدارس الحضانة ومدارس الزائرات الصحيات التى افتتحت لخدمة مهاجرى التبت .

قامت كل من إنجلترا وسويسرا بتعليم الفتيات التبتيات من بنات المهاجرين التبتين وتدريبهم على الخدمات الصحية فى المراكز المتخصصة بكل من إنجلترا وسويسرا .  
وفى ديسمبر ١٩٦٧ تم توزيع تلك الفتيات على الأماكن التى يوجد بها المهاجرون التبتيون فى كل من الهند ونيبال ، وقام نادى الليونز السويسرى بدفع مرتباتهم .

#### فى المجال العلمى :

قدمت الدول المسيحية المنح الدراسية لطلاب التبت من أولاد المهاجرين . وقد يكون من المفيد هنا لإعطاء صورة عامة للمسألة أن أقدم الإحصاء التالى لكى يظهر مدى تعاون العالم المسيحى مع دولة بوذية وفى هذا الإحصاء أذكر الدولة مع عدد المنح الدراسية التى تقدمها لأبناء مهاجرى التبت .

سويسرا	٢٤٣	منحة دراسية .
فرنسا	٢٢	منحة دراسية .
ألمانيا الغربية	١٢	منحة دراسية .
إنجلترا	٨	منح دراسية .
أمريكا	٨	منح دراسية .
الدانمرك	٤١	منحة دراسية .
المجموع	٣٣٤	منحة دراسية .

يقفز إلى الأذهان هنا سؤال هام وملح هو :

هل قامت دولتان إسلاميتان بعرض قضية تركستان الشرقية على الأمم المتحدة ؟  
بكل الأسى أقول : ما من دولة واحدة من الدول الإسلامية فعلت ذلك .

ثم يتبع هذ سؤال آخر : هل قامت دولة إسلامية واحدة أو منظمة إسلامية واحدة بتقديم العون المادى أو المعنوى لنشاطنا نحن مهاجرى تركستان الشرقية ؟

### لماذا تجاهل العالم الإسلامى قضية بلادى ؟

سؤال : أیوجد تفسير - فى رأيكم - لتجاهل العالم الإسلامى لقضية تركستان الشرقية فى الوقت الذى نلاحظ اهتمام هذا العالم الإسلامى بقضايا إسلامية أخرى ، أذكر منها الفلبين على سبيل المثال ؟

الجواب : السبب فى ذلك أن العالم الإسلامى لا يتوقع منفعة من حكومة الفلبين ، العالم الإسلامى لا يخاف من الفلبين لذلك يدعم العالم الإسلامى قضية مسلمى الفلبين . ولكن بعض الدول الإسلامية تتلقى معونات مادية ومعنوية من الصين الشعبية ، وبعض الدول الإسلامية الضعيفة تخاف من الصين الشعبية وهذه الدول لا تساعدنا ، وتحتج لهذا قائلة بأنها إذا قدمت لتركستان الشرقية العون والمساعدة فإنها فى هذه الحالة ستعرض للحرمان من معونة الصين الشعبية لها .

سؤال : أیمكن أن نعود إلى مسألة مهاجرىكم ونتحدث عن موقف التنظيم الخاص بالتركستانیین الشرقيین المهاجرین فى الخارج ؟

الجواب : فى الباكستان أقام مهاجرو تركستان الشرقية الموجودون بالباكستان جمعية تحت اسم ( جمعية مهاجرى تركستان الصينية ) . وفى أفغانستان لم توافق الحكومة الملكية الأفغانية على إنشاء جمعية تضم شمل مهاجرى تركستان الشرقية فيها لذلك عجز مهاجرونا فى أفغانستان عن إقامة تنظيم يرعى مصالحهم ومشاكل هجرتهم . أما فى السعودية فلم تصدر موافقة الحكومة على إنشاء جمعية للتركستانیین الشرقيین الموجودین بالمملكة .

خلاصة القول فى هذه المسألة إنه لا توجد فى الخارج - أى خارج تركستان الشرقية - جمعية تكافح من أجل قضية تركستان .

## الفصل الرابع

عيسى يوسف ألب تكين  
وثورة المسلمين في تركستان الشرقية





عيسى يوسف ألب تكين هو آخر رئيس وزارة مسلم في تركستان الشرقية قبل احتلال الصين الشيوعية لها . وهو يتصدر قائمة الداعين إلى قضية تحرير بلاده تركستان الشرقية من نير الاستعمار الشيوعى الصينى . والقضية : تحرير تركستان الشرقية وعودتها إلى مصاف الدول الإسلامية .

وُلد وتلقى تعليمه في بلاده ، وتنقل في الوظائف المختلفة حتى وصل إلى درجة الأمين العام لحكومة تركستان الشرقية ( وهى تقابل رئيس الوزراء ) وكان ذلك عام ١٩٤٧ .

واتبع عيسى يوسف أثناء رياسته لوزارة بلاده سياسة وطنية معادية للاستعمار ومعادية للشيوعية . إذ كانت بلاده وقتها حديثة عهد باستقلالها تطمع فيها عدة دول كبيرة : الصين الشيوعية وروسيا السوفيتية من ناحية والصين الوطنية من ناحية أخرى . وبفعل دسائس الروس وصدام المصالح الدولية وقتئذ استطاعت قوات ماوتسى تونج السيطرة على أقاليم تركستان المجاورة للصين ، ومن ثم استطاعت قوات ماوتسى تونج احتلال تركستان الشرقية . واضطر عيسى يوسف إلى اللجوء إلى كشمير عام ١٩٤٩ ثم إلى تركيا عام ١٩٥٤ حتى اتخذها موطناً . ثم كوّن في استانبول جبهة الدفاع عن حقوق تركستان الشرقية ، وعمل على تجميع جهود التركستانيين الشرقيين المهاجرين إلى مختلف بقاع العالم بعيداً عن مظالم النظام الشيوعى .

كانت تركستان الشرقية أثناء وزارة عيسى يوسف قد خرجت من توها من نير احتلال صينى وطنى ، لذا كان على هذا الرجل المجاهد مهمة تجميع القوى الوطنية في بلاده . وقد أرسى دعائم هذا التجميع على أسس دعائية علمية سليمة ، فانشأ مجلات قوية الانتشار هى : صوت تركستان ، وطائرى داغى ، والتاى ، كما أصدر في هذا السبيل صحيفة يومية باسم آرك ، ثم كون اللجنة العلمية لإعادة صياغة الثقافة التى حاول الاستعمار فرضها على بلاده قبل توليه السلطة . وأسس داراً للنشر لهذا الغرض .

وللمجاهد عدة كتب ودراسات للتعريف ببلاده وقضيتها منها :

- ١ - قضية تركستان الشرقية .
  - ٢ - تركستان الشرقية تطلب العون من الإنسانية .
  - ٣ - مأساة تركستان الشرقية ( صدر بالعربية في مصر عام ١٩٥٢ وبالتركية في أنقرة في نفس العام ) .
  - ٤ - استمرار الفظائع الشيوعية في تركستان الشرقية ( بالانجليزية وبالتركية في لهجتها التركستانية ) .
  - ٥ - المسلمون خلف الستار الحديدي ( تركستان الشرقية ) صدر باللغة العربية في القاهرة عام ١٩٥٢ ثم ترجم إلى اللغة الماليزية .
  - ٦ - المؤتمر الآسيوي الأفريقي وقضايا تحرير البلاد الإسلامية من الأسر الروسي الصيني . و صدر في الباكستان عام ١٩٥٥ باللغة التركية في لهجتها التركستانية .
- يعمل عيسى يوسف عن طريق الطرق الدبلوماسية ، وعن طريق الأسلوب الدبلوماسي على تحقيق الآتي :
- أ - طلب العون الأدبي والمعنوي من العالم الإسلامي لتحرير تركستان الشرقية من الاستعمار .
  - ب - التعريف بقضية بلاده وهي قضية تُقابل بالتجاهل من العالم .
  - ج - العمل على شرح قضية الأتراك المحتلين سواء من قِبَل روسيا السوفيتية أو الصين الشعبية .
  - د - إيقاظ شعوب العالم وتنبيهها إلى الخطر الشيوعي وخاصة الشعوب الإسلامية منها .

وفي سبيل أن ينبه الرجل الرأي العام العالمي لقضية بلاده قام بزيارات متعددة لزعماء العالم عامة وزعماء العالم الإسلامي خاصة . في هذا السبيل قام بمقابلة زعماء المملكة العربية السعودية وحظي بتأييد من جلالة الملك المغفور له فيصل ، وشرح

قضية بلاده أيضاً إلى زعماء العربية السعودية والباكستان واليمن والأردن والعراق وسوريا ولبنان وأندونيسيا وأفغانستان ومصر وإيران وماليزيا ، كما قام بشرح قضيته إلى زعماء الهند وسيلان واليابان وأمريكا والتمسا وفرنسا وأستراليا وألمانيا الغربية وغيرها .. يريد من ذلك كسب مخاوف الغرب من الشيوعية ويطمع في تأييد المسلمين لبلاده فهي قضيتهم . ويأسى الرجل لأن الهند تهتم اهتماماً بالغاً بالتبث حتى أسمعت العالم كله قضية التبت والدالاي لاما ، أما العالم الإسلامي فلم يُسمع أحداً بقضية المسلمين في تركستان الشرقية لأي هيئة عالمية .

كان يهدف عيسى يوسف ألب تكين إلى تكتل الدول الإسلامية لإيصال قضية استقلال تركستان الشرقية عن الصين إلى الأمم المتحدة . وكان يريد أن تقبل الدول الإسلامية وفداً من التركستانيين الشرقيين - الموجودين بالخارج - ليمثلوا تركستان الشرقية في مؤتمرات وزراء الخارجية الإسلامية بصفة مراقب ، وأن تتكرم الدول الإسلامية على شعب تركستان الشرقية المسلم بدرجة قضيته ضمن قضايا العالم الإسلامي في مؤتمرات وزراء الخارجية الإسلامية ، وافتتاح مكتب لرعاية قضية تركستان الشرقية لدى الأمانة العامة لوزراء خارجية الدول الإسلامية .

يقول الداعية المخلص لتحرير بلاده : إن التركستانيين الشرقيين - وهم مسلمون - لا بد لهم من التحرر من احتلال الصين لهم ، فهم خمسة عشر مليون نسمة ويمكن أن يضيعوا في خضم هذا العدد الهائل من الصينيين الشيوعيين ، خاصة أن الصين منذ احتلت تركستان الشرقية وهي تعمل على تحطيم الثقافة الإسلامية والقضاء على الإسلام في نفوس الأتراك في تركستان الشرقية ، وتعاليم ماو كانت وقتها مفروضة على صغارهم في المدارس فرضاً ، واللغة الصينية هي اللغة الرسمية في المدارس والأجهزة الحكومية والمؤسسات المختلفة . وعندما قام الصينيون باستبدال حروف اللغة اللاتينية بحروف اللغة التركية بلهجتها التركستانية - وكانت عربية إسلامية - إنما استهدفت من ذلك قتل روح الإسلام في النفوس . والثورة الثقافية في الصين إنما قامت لتحطيم كل ما يخالف الثقافة الشيوعية في النفوس ، وإعلان السلطات الشيوعية أن الإسلام خارج على القانون ويُعاقب كل متلبس به إنما هو جزء من مخطط لفرض الشيوعية فرضاً خبيثاً .

ورغم كل هذا فإننا نجد الثورات في تركستان الشرقية إنما تقوم باسم الإسلام ،  
والحرب التي يشنها شعب تركستان الشرقية في الجبال ضد القوات الصينية إنما هي  
باسم الإسلام ، والشهداء الذين يتساقطون برصاص الشيوعية في تركستان الشرقية  
إنما يسقطون وهم يُكَبَّرُون .

على أن من أخطر مخططات القضاء على الإسلام في تركستان الشرقية هو التهجير  
الجماعي للصينيين إلى تركستان الشرقية وإقرارهم وتوطينهم فيها حتى يصبح شعب  
تركستان الشرقية أقلية وهو صاحب الأرض وسط أكثرية صينية شيوعية غريبة وافدة  
عليه .

عتب هذا المجاهد الإسلامي على الصحافة الإسلامية وعلى الكتب الإسلامية عندما  
تستخدم كلمة سينكيانج للدلالة على تركستان الشرقية ، فلفظة سينكيانج إنما هي  
كلمة صينية معناها ( الأرض التي تم احتلالها حديثاً ) أو ( المستعمرة الجديدة ) وهي  
كلمة فرضها بالقوة حكام الصين عندما احتلوا تركستان الشرقية ، فهل تستجيب  
الصحافة الإسلامية إلى طلبه بذكر الاسم الإسلامي لبلاده وهو ( تركستان الشرقية )  
بدلاً عن كلمة سينكيانج ؟!

وهذا المجاهد يأمل خيراً في عناية الصحافة الإسلامية بقضية بلاده تركستان  
الشرقية .

## الفصل الخامس

الصين الشعبية تقتل المسلمين وتجرم الإسلام





لا تجد في أية خريطة ، شرقية كانت أو غربية ، اسم تركستان الشرقية ، لكنك تجد بدلاً عنه كلمة صينية هي سينكيانج ، وتعنى المستعمرة . فالجغرافيون المعاصرون - إلا من رحم ربك - ينساقون مع حركة الاستعمار العام في إطلاق المسميات التي تتفق مع الواقع الاستعماري وإن جانب الحقيقة .

وتركستان الشرقية - هذه البلاد المسلمة - احتلها الشيوعيون الصينيون في نوفمبر من عام ١٩٤٩ م ، وفرض الصينيون الحمر حكمهم على تركستان الشرقية بعد مجازر وأحداث مهولة .

وقد صرح صاو - لي - جين السكرتير الثاني لقطاع تركستان الشرقية في الحزب الشيوعي الصيني في بكين في ٢٩ / ٤ / ١٩٥١ م أن ١٣, ٥٦٤, ٠٠٠ مثقفاً مسلماً قبض عليهم بتهمة معاداة الشيوعية . وذكر هذا السكرتير الثاني في تصريحه أن برهان شهيدى - وهو شيوعى - حاكم تركستان الشرقية الموالي للاحتلال أعلن أن « ٢٠, ٠٠٠ » مسلم قاموا بعمليات سرية مضادة للحكم الشيوعى فوقع عليهم الجزاءات المناسبة .

وقتل الشيوعيون الصينيون من مسلمى تركستان الشرقية خلال السنوات الأربع من الاحتلال - يعنى من سنة ١٩٤٩ إلى سنة ١٩٥٣ « ١٠٠, ٠٠٠ » مثقف مسلم معارض . وعلى رأس قافلة الشهداء المسلمين هؤلاء أسماء : الدكتور مسعود صبرى ، وجانم خان حاجى ، وعثمان باطور ، وغنى باطور ، وعبد العزيز جنكيز وقون بان قوداى رئيس تحرير جريدة اليقين .

مع احتلال الصين الشعبية الشيوعية لتركستان الشرقية قسمت البلاد إلى ٤٥٠ كوميون ( معسكر العمل الإجبارى ) ليعمل فيها العمال والفلاحون المسلمون وهم يشكلون ٩٩ ٪ من عدد السكان . وصاحب عملهم في هذه المعسكرات المشقة والعذاب وحالات الوفاة الجماعية ، كما مات الكثير من المسنين والعجزة والمعوقين بعد أن جمعهم الحكم الشيوعى في أماكن محددة وقتلهم في عمليات « الموت البطيء » .

ومع احتلال الصين الشيوعية لتركستان الشرقية ألغى العمل بالإسلام واستُبدل الحرف اللاتيني ثم الصيني بالحرف العربى الجميل . وحُرِّم التعليم الإسلامى ، واستبدل به التعليم الشيوعى فى المدارس ، واستخدمت المباني الإسلامية بمختلف أنواعها وفى مقدمتها الجوامع والمساجد فى أعمال تتنافى مع قيم الإسلام ، وأُحرقت الكتب الإسلامية ، وأعلنت سياسة قطع صلة مسلمى تركستان الشرقية بالإسلام والمسلمين عموماً . ومُنِع تداول القرآن الكريم ، وحُظِر قراءة الكتب الدينية ، وأُلغيت الملكية الخاصة ، وصُودرت كل ثروات المسلمين بكافة أشكالها بما فى ذلك حُلَى النساء ، ونُقل من ذلك الكثير على عربات نقل كبيرة إلى بكين ، وأُجبرت المرأة المسلمة على الزواج من الصينيين ، واندفع المسلمون من هناك فى هجرات كبيرة إلى الهند والباكستان والسعودية ومصر وتركيا وغيرها فراراً بدينهم ، وأشهر هذه الهجرات هجرة الـ « ٧٠٠٠ » مهاجر بريادة محمد أمين بوغرا وعيسى يوسف ألب تكين . وكانت من أعنف واشق حالات الهجرة حيث مات فى الطريق الكثير منهم . ولكن ما إن انزاح حكم وتأثير ماو - تسي - تونج فى الصين حتى تحسنت الأوضاع عما سبق ، واتجهت الحكومة الصينية إلى تخفيف الضغط على الصين ، وشملت هذه السياسة مسلمى تركستان الشرقية . واختلف الوضع عن أيام حكم ماو وجدَّ عليه الجديد .

فما هو الجديد فى حياة المسلمين فى تركستان الشرقية ( عام ١٩٩٣ م ) .

استطاع المسلمون أن يمتلكوا ، خاصة الذين يعيشون على الرعى منهم ، فالدولة الصينية تعطى المسلم هناك مائة ( ١٠٠ ) من الأغنام لتربيتها وتوليدها مقابل أن يعطى الدولة ٨٥ ٪ مما تلد ، فإذا نقص ما يعطيه للدولة عن ذلك عليه دفع مقابل النقص وإذا زاد العدد عن ذلك فالزيادة للمسلم . والمسلمون فى تركستان الشرقية يمتازون بالنشاط والدقة وإتقان العمل وأغنامهم لا تنقص بل تزيد .

لكن القوانين الصينية الشيوعية تحرم تدريس الإسلام للنشء حتى سن ١٨ سنة ، إلا أن المسؤولين الصينيين الجدد لا يتدخلون فى تعليم العائلات التركستانية الإسلام لأولادها بشرط أن يكون هذا فى المنزل ، فالموانع القانونية لتدريس الإسلام لا تسرى على البيوت ولا تحد من نشاط المسلمين داخل الأسرة .

والمسلمون في تركستان الشرقية الآن ( ١٩٩٣ م ) - خاصة كبار السن - يصلُّون ويصومون ويتلون القرآن الكريم براحة وحرية .

وأصبح للمسلمين مدارسهم الخاصة بهم يتلقى أولادهم فيها تعليمهم بلغتهم التركية بحروفها العربية ( المسلمون هناك يسمون الحرف العربى باسم حرف القرآن ) وهذا الحرف طبعى وسهل بالنسبة للتركستانيين الشرقيين بعكس الحروف الصينية المعقدة الصعبة التى كانت مفروضة عليهم فى عهد ماو .

وأصبح بإمكان الشباب - بعد سن ١٨ - أن يدرسوا فى مدرسة إسلامية عالية افتُتحت فى مدينة « أوروغجي » تدرِّس علوم القرآن الكريم واللغة العربية .

كما أن الشباب هناك يستطيعون دراسة الإسلام والعلوم الأخرى فى خارج الصين ، فقد سُمح بهذا أخيراً بشرط واحد أساسى هو أن تتقدم الجامعات فى العالم الإسلامى وفى غيره بطلب رسمى إلى الحكومة الصينية تقدم فيه منحاً إلى الشباب التركستانيين الشرقى . وقد كانت الجامعات اليابانية رائدة فى هذا المضمار ، إذ تقدمت بعض جامعات اليابان بطلب إلى الصين قدمت فيه منحاً لطلاب مسلمين ، فوافقت الحكومة الصينية فوراً بناء على القرارات الحكومية الجديدة ، وهى تسمح بذلك .

ومن الممكن الآن - عام ( ١٩٩٣ م ) - للطلاب المسلمين التركستانيين الالتحاق بالتعليم العام بالصين فى مختلف مراحله لكن هذه الدراسة تستلزم اللغة الصينية ، إلا أن اللغة الصينية لا تهم المسلمين هناك ولا يقبلون على تعلُّمها ، ذلك لأن الصين تحُرِّم على المسلمين الالتحاق بالجيش فى أية رتبة صغيرة كانت أو كبيرة ، بل ولا حتى فى الوظائف الإدارية المدنية فى جيش الصين . والوضع كذلك فى الدرجات المدنية فى الدولة .

وقد تغيَّرت نظرة الصينيين الحمر أيضاً إلى القرآن الكريم - سياسياً - فلم يعد هناك حظر على دخول المصاحف إلى الصين الشعبية الشيوعية . والمصاحف متواجدة الآن فى تركستان الشرقية ، فالسعوديون يرسلون المصاحف إلى هناك هدية لمسلمى تركستان الشرقية ، كما صرَّح بذلك محمدى قيليچ نائب رئيس وقف الأتراك القازاق فى استانبول لمجلة قادين وعائلة التركية ( والقازاق من مسلمى تركستان الشرقية ) .

وتقدم بعض المحسنين بطلب إلى الحكومة الصينية لبناء مسجد في هذه البلاد بالتعاون مع المسلمين المحليين ، فلم تمنع الحكومة الصينية بل يسّرت هذا الأمر وإن كان بعد عدة استجابات .

ولم تعد الفتاة المسلمة في تركستان الشرقية مجبرة على التزوج من الصينيين فلقد اختفى هذا الإكبار واختفت هذه الظاهرة بعد زوال مرحلة القهر الأكبر .

وسُمح للمرأة المسلمة بارتداء الحجاب فلم تعد السلطات الرسمية الصينية الشيوعية تتدخل في شكل ملابس المسلمين والمسلمات .

وأصبح الإعلام الصينى الشيوعى يهتم بمسلمى تركستان الشرقية ، فأصبح التلفزيون - وكذلك الإذاعة - يث برامج في أوقات معينة محدودة باللغة التركية بلهجتها هناك التى تتحدث بها المجموعات التركية وهى : القازاق والأزبك والأويغور والتتار والقيرغيز وغيرها ، ولم يتعد البث التلفزيونى في هذا الصدد الأفلام الصينية المدبلجة لغويًا وبرامج مختلفة قليلة تتعلق بالأتراك . وتزعم السلطات الصينية هناك تطوير هذا البث بمختلف لهجات المسلمين إلى مستوى أفضل .

دفع التغيير الجديد في حياة المسلمين في تركستان الشرقية اهتمامات وكتابات وزيارات الكتّاب والصحفيين المسلمين وخاصة الأتراك منهم مثل : لقمان ناجى ، وقَدْرِيَّة ناجى ، وياسين أرسلان ، وشنار سنجار ، وعبد الحميد يلديز ، وغيرهم . وكانت لهم انطباعات نوجزها فيما يلى :

- تركستان الشرقية بلاد فقيرة المظهر رغم غناها الطبيعى ، فالسيارات لا يستخدمها هناك إلا الأجانب ، لكن الدراجات منتشرة رغم شدة غلاء أسعارها وفي الصين أضخم رقم في العالم في الدراجات .

- يحس الزائر هناك في القرى والقصبات والمدن الإسلامية أنه في « أمان إسلامى » والأطفال مبتسمون يضحكون في كل مكان ، وكبار السن ملتحمون مععمون ، والجندات والأمهات بشكل خاص محجبات ، والترابط الأسرى واضح ، والجميع هنا وهناك يتكاتفون في بناء مسجد أو جامع .



- وسائل المواصلات من القرى إلى القصبات وبالعكس عبارة عن عربات تجرها الحمير والبغال والجياد ، تنتقل بها الأسر والعائلات المسلمة ويستخدمها المسلمون لقضاء شؤونهم المعاشية الأخرى فهي تنقل البطيخ والشمام وغيره إلى الأسواق .

- الترابط في الأسرة التركستانية الشرقية واضح خاصة في الأسواق : دكاكين الخياطين والحدادين وبيع الطواقي والسكاكين وغير ذلك ، فتجد صاحب الدكان المسلم وحوله أولاده يساعدونه ويتعلمون المهنة عنه .

- وفي تركستان الشرقية مطاعم مسلمة جيدة ونظيفة عليها لوحات مكتوبة بلغتهم التركية بالحروف العربية تحمل عبارة « مطعم مسلم » وبجوار ذلك لوحة بنفس المعنى باللغة الصينية . يساعد الأولاد آباءهم في العمل في هذه المطاعم لكن لا وجود للمرأة المسلمة فتاة كانت أو امرأة عاملة فيها .



## الفصل السادس

### دور الطلبة المسلمين في مظاهرات بكين الدامية



تتولى المراقب المسلم لأحداث العالم الشيوعى الدهشة عندما لا يعثر على أخبار المسلمين ضمن أخبار هذه الأحداث . ولهذا المراقب الحق فى دهشته ، ذلك لأن أجهزة الإعلام الدولية تتفق على عدم الاهتمام بنشاط المسلمين ، بل تتجه هذه الأجهزة إلى التعيم على الأخبار إذا كان فيها إبراز للدور المسلمين .

وبلاد قدّمت للعالم أجمع أعلاماً يَشْرَف التاريخ بهم لجديرة باهتمام العالم بأسره ، والعالم الإسلامى بالذات . أقصد هنا تركستان التى قدّمت للإنسانية أعلاماً يصعب حصرهم وإن كان من الممكن الإشارة إلى نماذج منهم مثل : الأئمة : البخارى والترمذى والماترىدى والغزالى والرازى والزمخشري والجوهري والبيرونى والسكاكى والسجستانى والتفتازانى والشاشى والسرخسى واليسوى ، والقادة مثل : محمود الغزنوى وألب أرسلان صاحب معركة « ملازكرد » بخيرها العميم للمسلمين .

والمراقب المسلم يريد متابعة أحداث تركستان لكن الإعلام العالمى يحرمه من متابعة دور المسلمين فى الأحداث . ولا يقتصر الأمر على تركستان الشرقية فقط بل يتعداها إلى آذربيجان وأوزبكستان فى الاتحاد السوفيتى سابقاً وأوروبا الشرقية قبل الاستقلال أيضاً .

يذكرنا هذا بما حدث فى الصين الشيوعية أيام حكم ماو - تسي - تونج . ففى عهد هذا الطاغية قامت الحكومة الصينية الشيوعية بتطبيق حركة « إعادة الحقوق المغتصبة إلى أصحابها » وأعقبها بحركة : « دع ألف زهرة تفتتح » قام الإعلام العالمى بتغطية واسعة لتطبيقات هاتين الحركتين . ولكن عندما قام شعب تركستان الشرقية الخاضع لحكم الصين الشيوعية ليطبق - بحسن نية . هذه الشعارات الحكومية وجد مدافع الجيش الصينى توجه إليه ليستشهد الآلاف من أبنائه المسلمين . وقام الإعلام - المحلى الصينى والدولى - بالتكتم على هذه الأحداث الدامية التى استشهد فيها المسلمون .

كما يذكرنا هذا بالحركة الثقافية فى الصين التى أعلنها ماو - تسي - تونج .



غطت أنباء هذه الحركة الصفحات المختلفة في صحف العالم بأسره ، لكن هذا الإعلام خرس عن وصف ما يتعلق بالمسلمين في هذه الثورة الثقافية الصينية . وما عُرف مؤخراً أن الثورة الثقافية هذه قد اشتملت على عدة بنود كان أهمها : « القضاء على الدين » و « اعتبار الإسلام عملاً خارجاً على القانون الصينى ويجب ردع العاملين به » .

وتغافل الإعلام العالمى عن الإتيان بخبر واحد يشير إلى الآلاف المؤلفة من شهداء المسلمين في الصين الذين سقطوا صرعى وهم يشكون إلى الله القهر الصينى الشيوعى . وكان هذا التغافل حاصلأ رغم أن نبأ إليه يوسف آلب تكين رئيس الوزارة في تركستان الشرقية عند مdahمة الشيوعيين لبلاده والذي هاجر من بلاده ليقود التركستانيين لاستعادة بلادهم من القهر الصينى .

### مظاهرات الصين الدامية :

ولما جاءت المبادرة إلى المناداة بالديمقراطية في الصين الشيوعية من الطلاب المسلمين تكتم الإعلام العالمى هذا ، وعثم عليه ، وأسند المبادرة إلى الطلاب الصينيين ، باعتبار أنهم سئموا النظام الشيوعى والديكتاتورية الشيوعية .

والمعروف لدى المراقبين السياسيين أن موجهى السياسة الصينية - بعد موت ماو - طرحوا سياسة القيام بإصلاحات داخلية واتباع سياسة انفتاح نحو الغرب . وبالفعل سارت الصين خطوات واضحة في سبيل القيام بإصلاحات اقتصادية لكنها لم تستطع فعل ذلك في الميدان السياسى ، لذلك لم تقم فيه إصلاحات جذرية تذكر .

أمام هذا الركود السياسى كان على الشعب الصينى التحرك ، لكنه تردد حتى جاءت المبادرة والريادة في هذا التحرك بقصد القيام بإصلاح ديمقراطى ، جاءت من المناطق المسلمة في الصين ، وبالضبط من الطلاب المسلمين في تركستان الشرقية . وكان ذلك في شهر ديسمبر ١٩٨٦ م .

قام عدة آلاف من الطلاب المسلمين الدارسين في جامعات أوروجى بالتظاهر . وكانت طلباتهم محددة وتنحصر في :

- ١ - المطالبة بحق الانتخاب الديمقراطي .
  - ٢ - تعيين المسئولين الحكوميين المحليين في المناطق المسلمة في الصين عن طريق الانتخاب الشعبي الذي يعبر عن إرادة الشعب الحرة بدلاً من تعيين هؤلاء تعييناً مركزياً من العاصمة الصينية بكين .
  - ٣ - التوسع في إعطاء حقوق الإدارة الذاتية ، فمناطقهم تتمتع باستقلال ذاتي صوري .
  - ٤ - ضمان حقوق متساوية مع الصينيين في حرية التعليم .
  - ٥ - وقف تجارب القنابل الذرية والنووية التي تجربها حكومة الصين الشيوعية في بلادهم تركستان الشرقية ، وضمان تأمين صحة الشعب المسلم هناك من أخطار الانفجارات النووية .
  - ٦ - ضرورة قيام حكومة الصين الشيوعية بإلغاء تحديد النسل الذي تطبقه على مسلمي تركستان الشرقية .
- ونجح طلاب تركستان الشرقية - وهم مسلمون - في تنظيم مظاهرات مماثلة بعد أن تفاهموا مع الطلاب المسلمين في كل من بكين وشنغهاي على أن تحمل هذه المظاهرات نفس المطالب .
- وكان هذا بداية المظاهرات العاصفة التي قام بها الطلاب في بكين في شهرى أكتوبر ونوفمبر عام ١٩٨٧ م . وزحفت هذه المظاهرات إلى مدن الصين الأخرى .
- تأتى بعد ذلك الأحداث المشهورة : استجاب لهذه المطالب الطلابية الأخيرة « هو - ياو - بانج » زعيم الحزب الشيوعى الصينى . وكان من أنصار عدم التعرض للطلاب بأى نوع من أنواع القسوة بل إنه صرَّح بأن مطالب الطلاب عادلة ، إلا أن أنصار الحكم الديكتاتورى تكتلوا وعزلوا « هو - ياو - بانج » من الأمانة العامة للجنة المركزية للحزب الشيوعى الصينى عام ١٩٨٧ نتيجة لموقفه من تطور المطالب الطلابية .
- وفي ١٥ إبريل ١٩٨٩ م مات « هو - ياو - بانج » وبموته أطلَّت المظاهرات مرة أخرى برأسها لكنها ضمت هذه المرة الطلبة والعمال وكتلاً كبيرة من الشعب الصينى .

وفى ١٧ أبريل ١٩٨٩ قام طلاب الجامعات الصينية ، وقد بلغوا عشرات الآلاف ، بالاشتراك فى جنازة « هو - ياو - باىج » لكن الزمام أفلت منهم فاتجهوا فى نفس اليوم إلى ميدان « تيان تانمى » ( ميدان السلام السماوى ) فى بكين مطالبين بالحرية والديمقراطية فأمرتهم الحكومة بالهدوء والعودة من حيث أتوا ، فتحدى الطلبة أوامر الحكومة فى هذا الشأن . وقد تطور التحدى الطلابى للحكم الشيوعى حتى بلغت المظاهرة مليون شخص .

وانتشرت المظاهرات من بكين إلى نانكين وغيرها من المدن الكبيرة فى الصين ثم تعدتها إلى المحافظات الصينية الأخرى .

### الشكل الأخير للمطالب :

طالب المتظاهرون بعدة مطالب هى :

١ - تغيير النظام من شيوعى ديكاتورى إلى حرية ديمقراطية .

٢ - ضمان حرية الصحافة والنشر .

٣ - توسيع الحقوق الديمقراطية .

٤ - تأسيس نظام ديمقراطى .

٥ - السماح بنظام انتخابى يقوم على تعدد الأحزاب .

٦ - منع ظاهرة الرشوة بين مسئولى الدولة .

٧ - عزل لى - بنج رئيس وزراء الصين باعتباره معرقل الحركة الديمقراطية .

قام الجيش الصينى الشيوعى بتهديد المتظاهرين حتى ينفضوا وينهوا مظاهراتهم ، ولما لم يستجب الطلاب ومن معهم إلى ذلك قام الجيش بعد بضع أسابيع من التهديد بالهجوم على ميدان السلام السماوى يومى ٣ و ٤ يونيو ١٩٨٩ م موجهاً رصاص بنادقه الآلية إلى صدور المتظاهرين فقتل المئات وجرح الآلاف ، فانهت حركة الطلاب المنادية بالديمقراطية .

وتقول المصادر الغربية فى تحليلها لنتائج هذه المظاهرات : إن نتيجتها تتركز فى أربع نقاط :

أولاً : استقرار فكرة الديمقراطية في عقول الشعب الصينى على مختلف اتجاهاته وأعراقه وشعوبه .

ثانياً : إدراك الحاكم والمحكومين على السواء في الصين عمق عدم الرضا السائد بين الشعب الصينى ، وأن بوادر التمرد الشعبى أكثر بكثير مما كان يظن الحكام .

ثالثاً : أن النهاية المأساوية القمعية لحركة الطلاب ضد النظام الشيوعى على الشكل الذى جرى في ميدان السلام السماوى قد آزرت حركة المطالبة بالديمقراطية وقوتها ودفعتها إلى الأمام ولم تضعفها بعكس ما تصور الجيش ، كما أعطت هذه النهاية الدامية للحركة الطلابية دفعة قوية للمعارضة .

رابعاً : أن الشعب الصينى قد أصبح الآن يستطيع نقد النظام الشيوعى صراحة ونقد الحكومة الشيوعية بعكس ما كان يحدث قبل حادث ميدان السلام السماوى ، فلم يكن أحد يستطيع أن يفتح فمه نقداً للحكومة الشيوعية والنظام الشيوعى .

والعالم كله يتجاهل أن الفضل في هذه الحركة المقاومة للنظام الشيوعى في الصين قد بدأها وأخذ بزمام المبادرة فيها الطلبة المسلمون .

وبينما العالم يترقب في أبريل ١٩٩٠ م قيام المظاهرات في ميدان السلام السماوى في بكين إذ تمر ذكرى أحداثه الدامية بلا حوادث جديدة فيه .

لكن جاءت الأخبار بدلاً من ذاك بالخبر التالى :

« القوات الصينية تتدخل لقمع اضطرابات على حدودها مع الاتحاد السوفيتى ، قمع اضطرابات طائفية قام بها أعداد كبيرة من المواطنين ( ! ) المسلمين فيها مما أدى إلى مصرع ( ٥٠ ) شخصاً » .

ويتوالى الخبر على النحو التالى :

« إن المظاهرات تفجرت إثر محاولة المسلمين في تركستان الشرقية بناء مسجد رغم قرار السلطات الصينية بمنع أى نشاط دينى في الإقليم بدعوى أنه يرمى إلى بث الروح الانفصالية المعادية للحكومة » .





## الباب الثالث

### دول البلقان ( الدول المسلمة في أوروبا الشرقية )

- الفصل الأول : بلغاريا واليونان .
- الفصل الثاني : البوسنة والهرسك .



## الفصل الأول

### بلغاريا واليونان

- ١ - الانتفاضة الإسلامية في بلغاريا ( الأسباب والنتائج ) .
- ٢ - الغرب يدافع عن مسلمي اليونان .
- ٣ - مسلمو اليونان يتعرضون للإذابة وفقدان الهوية .



## الانتفاضة الإسلامية في بلغاريا

( الأسباب والنتائج )

لم يكن العالم العربى مقدراً لخطورة المجازر التى قامت بها الحكومة البلغارية تجاه المسلمين فى بلغاريا قبل اندحار الشيوعية منها ، وبالتالى عدم تقدير خطورة قضية انحسار المد الإسلامى فى أوروبا الشرقية . إذ أن هناك أقليات إسلامية فى كل الدول المحيطة ببلغاريا : اليونان ويوغسلافيا ورومانيا .

أما العالم التركى فقد بلغ فى الغليان الذروة : المظاهرات فى مختلف المدن التركية تطالب الحكومة بالتدخل المسلح لإنقاذ مسلمى بلغاريا . المانشيت الكبير فى صحيفة « حریت » يقول : مئات الآلاف من الجناجر تهر بجملته واحدة : « الجيش إلى صوفيا » . وقام ٣٠٠ طالب من جامعة مرمره بالإضراب عن الطعام لدفع الحكومة التركية إلى عمل حاسم لإنقاذ مسلمى بلغاريا . وقام طلاب الجامعات فى استانبول بجمع التوقيعات خلال الأيام الثلاثة الأولى من شهر يونية ( ١٩٨٩ م ) احتجاجاً على عمليات القمع الوحشية التى تقوم بها الحكومة البلغارية تجاه المسلمين الخاضعين لها . والمظاهرات ضخمة وهادرة فى مدن قونية وقيصريه وغيرها ، بل فى أوروبا حيث احتج الطلبة المسلمون باتحاداتهم المختلفة .

وبرز فى ذلك دور اتحادات الطلبة الأتراك بقيادة قدير باران الأمين العام للجمعيات التركية الوطنية الديمقراطية فى أوروبا الذى أرسل باسم اتحادات الطلبة المسلمين فى أوروبا خطابات إلى رؤساء الدول المختلفة وطلب تدخلهم وطلب منهم ألا تقف حكوماتهم صامته إزاء الظلم البلغارى على المسلمين فى بلغاريا .

وقبضت السلطات البلغارية على مجموعة من المثقفين البلغارين تظاهرت أمام السفارة الفرنسية فى صوفيا احتجاجاً على ما تقوم به حكومتهم من ظلم ومعاملة



غير إنسانية للمسلمين في بلغاريا ، وألقت هذه السلطات بالمتقف البلغاري قسطنطين ترنسهاي في السجن لنفس الغرض .

وفُرقَت الشرطة البلغارية مسيرة احتجاج يقودها عثمان طور عليف البطل الأولمبي العالمي في المصارعة وقبضت عليه وأودعته السجن .

وأعربت حكومة باكستان عن ( مشاركة باكستان لتركيا قلقها العميق لوضع الأقلية التركية في بلغاريا ) و ( انتهاك الحقوق الإنسانية الأساسية للأقلية التركية في بلغاريا أمر لا يمكن تبريره بأي شكل من الأشكال ) . وأكدت باكستان من خلال المباحثات التركية الباكستانية في أنقرة في شهر مايو ( ١٩٨٩ ) أن الدعم الذي قدمته باكستان لتركيا حتى الآن سيستمر كما هو فيما يتعلق بالضغط التي يتعرض لها الأتراك في بلغاريا والتي قوبلت بسخط كبير في باكستان .

وأجرى الصحفي التركي جمال أيدين لقاء مع الأمير محمد الفيصل نشره في جريدة ( ترجمان ) في ٢ يونيو ١٩٨٩ قال فيه الأمير : إننا سنرعى حق الإخوة تجاه إخواننا المسلمين في بلغاريا وإننا لن نخذلهم ، وسيمدُّ العالم الإسلامي يد العون إلى تركيا في ضائقها المالية التي حصلت لها بتوافد المهجرين الأتراك المسلمين من بلغاريا . وقال الأمير : إننا ندين الظلم البلغاري الواقع على إخوان لنا في الإسلام .

وفي أوروبا أدان جيتانو أدينولفي وكيل الأمين العام للمجلس الأوروبي في مؤتمر صحفي له في باريس ونشرته جريدة « حریت » في ٣١ / ٥ / ١٩٨٩ - الظلم البلغاري على الأتراك المسلمين في بلغاريا ، ودعا صوفيا إلى احترام حقوق الإنسان .

وصرح جو كلارك وزير الخارجية الكندية بأن تصرف نظام بلغاريا الشيوعي تجاه الأقلية التركية لأمر يبعث على القلق الشديد .

أما رئيس وفد أيسلندا في مؤتمر « الأمن والتعاون في أوروبا » وهو : جوموندسون ، فقد قال في افتتاح المؤتمر ( في ٢٠ / ٥ / ١٩٨٩ ) : إننا نحس بالأسى الشديد العميق من اتخاذ تدابير شديدة وظالمة تجاه المتظاهرين ذوي الأصول التركية في بلغاريا .

## البلغار كانوا يوماً أقلية أحسن المسلمون إليها :

وإذا عدنا إلى جذور المسألة الإسلامية في بلغاريا نقول : إن بلغاريا - الشيوعية الآن - يعيش فيها مليونان ونصف مليون مسلم . فتحها المسلمون في عهدهم العثماني عام ١٣٦٣ م واستمر الإسلام فيها ٥٤٥ سنة ، تمتع البلغار فيها بما نسميه « الأمان العثماني » ولم يكدر صفو علاقات المسلمين بالبلغار النصارى إلا ظهور الفكرة القومية بين البلغار .

استقلت بلغاريا عن الدولة العثمانية عام ١٩٠٨ م وبقيت فيها بعد الاستقلال أعداد كبيرة من الأتراك العثمانيين وهم مسلمون . والغريب أن العنصر البلغاري سنة الاستقلال لم يكن هو العنصر الأكثر عدداً . فقد كان المسلمون هم الأكثرية والأكثر إنجاباً .

هاجر كثير من المسلمين من بلغاريا بعد الاستقلال إلى تركيا . وقامت الدولة البلغارية النصرية الجديدة بطرد أعداد كبيرة منهم . ولكي تكثر الحكومة البلغارية - وقتها - من عدد السكان البلغار استدعت البلغار الذين يعيشون خارج حدود بلغاريا ليستقروا فيها .

وبعد إعلان الشيوعية في بلغاريا أخذ وضع المسلمين فيها يتدهور ، ذلك لأن الحزب الشيوعي البلغاري طرد عام ١٩٥١ م ١٦٠,٠٠٠ مسلم تركي ، وفي عام ١٩٥٢ م طردت بلغاريا ٢٥٠,٠٠٠ مسلم تركي إلى تركيا ، مما جعل الاقتصاد التركي وقتها يعاني من مشكلات اقتصادية .

## خطوات الحزب الشيوعي البلغاري لإبادة المسلمين :

اتبع الحزب الشيوعي البلغاري منذ وصوله إلى الحكم سياسة تجاه المسلمين تقوم على تنفيذ مخطط إرهابي ضخم طويل المدى يتمثل في التهجير التعسفي وإذابة العنصر المسلم الذي يبقى بعد التهجير في المجتمع البلغاري .

لكن التهجير - ويعني تهجير المسلمين بالقوة من بلغاريا إلى تركيا - كان من

شأنه في مرحلة ما من مراحل الاقتصاد البلغاري إحداث نقص في الأيدي العاملة الفنية في بلغاريا ، فرأت الحكومة البلغارية تأجيل سياسة التهجير التعسفي ثم تنفيذها بعد ذلك على خطوات . لذلك اتبع الحزب الشيوعي البلغاري تجاه المسلمين عدة طرق :

- تغيير أسماء المسلمين بأسماء بلغارية نصرانية .
- عدم صرف رواتب العمال والموظفين إلا إذا كانت أسماءهم بلغارية نصرانية .
- عدم تسجيل أبناء المسلمين في المدارس إلا إذا حملوا أسماء بلغارية نصرانية .
- عدم نقل الطلاب المسلمين في المدارس والجامعات من فصل إلى فصل ومن مرحلة إلى مرحلة أو من فرقة إلى فرقة أعلى أو في تخرج إلا بناء على الاسم الجديد .
- منع دفن موتى المسلمين في بلغاريا في مقابر المسلمين .
- منع دفن موتى المسلمين في بلغاريا حسب تقاليد الإسلام .
- منع المسلمين من الاحتفال بأعيادهم وبمناسباتهم الإسلامية ومنع صومهم في رمضان .
- إغلاق كل مسجد أو جامع يموت إمامه .

ولقد تزامن تنفيذ هذه السياسة بإرهاب المعارضين بوسائل منها : القتل بالغازات السامة ، والقتل بالكهرباء ذات الضغط العالي ، والقتل بالرصاص في الجبال ، وتعقب زعماء المعارضة وقتلهم كما حدث عندما اغتالت المخابرات البلغارية الشاعر المسلم التركي في بلغاريا رجب كوبجو في إحدى الحوادث العامة ثم أرسلوا لزوجته لتسلم جثمانه وكتبوا تقرير الوفاة أنها نتيجة أكلة مسمومة ، لكن زوجته أعلنت فيما بعد أنها لم تشاهد في جثة زوجها آثار السم بل آثار ضرب وحشي في كل أجزاء جسمه .

### أحداث الانتفاضة الإسلامية في بلغاريا :

كان طبعياً أن تقوم الحكومة التركية بتقديم الاحتجاج إلى الحكومة البلغارية ،

ونجحت الحكومة التركية في إثارة الرأي العام العالمي ضد بلغاريا . وقامت رابطة العالم الإسلامي بمكة المكرمة بدور فعال في تقصّي الظلم الواقع على المسلمين في بلغاريا ، وأسهمت الرابطة في التدخل في هذه المشكلة الإسلامية الحادة .

وفي الداخل - أي داخل بلغاريا - لم يستطع المسلمون الأتراك تحمل الظلم المستمر عليهم في دينهم وحياتهم وأموالهم . وكما قال مؤمن كنج أوغلو رئيس اتحاد جمعيات المهاجرين اللاجئين من البلقان لجريدة ترجمان في ٢٠ / ٦ / ١٩٨٩ م : « إن المظالم البلغارية قد وصلت إلى درجة لا يمكن السكوت عليها ولم نعد نحتمل . إننا هناك - في بلغاريا - لا نستطيع تعليم أولادنا ، ويزداد عدد المختفين منا يوماً بعد يوم ، وعمليات الضرب والقتل فينا لا تنتهي . لم يعد أماننا إلا الاستعداد للموت » .

لذلك نظم المسلمون الأتراك في بلغاريا مسيرات احتجاج على سياسة الحزب الشيوعي البلغاري وإجراءات الحكومة البلغارية ضد المسلمين ، ونظموا عمليات إضراب عن الطعام . فقامت في شهر مايو ( ١٩٨٩ ) مظاهرات إسلامية هادرة وعنيفة ، قامت في مدينة ميلوفتزا البلغارية بمظاهرات إسلامية تدخلت لفضها الشرطة البلغارية وقتلت شخصين من المسلمين . واحتج أهالي قرية أزرشه - وهم مسلمون - فتدخلت الشرطة البلغارية أيضاً وقتلت الشاب سركين سالييف وعمره ( ١٧ ) سنة .

وأفردت الصحف التركية - مثل جريدة تركيا وجريدة ترجمان التي أبرزت في عددها الصادر في ٢٣ مايو ١٩٨٩ أخبار المظاهرات الضخمة التي قام بها المسلمون الأتراك في بلغاريا في منطقتي ( دلي أورمان ) و ( آق قادينلر ) . وتدخل الجيش البلغاري فقتل في هذه المظاهرات : طاهر جلي خليل ، وعزت على عثمان ، وحسن سالي ، ومحمد نجيب - وكان عدد الجرحى كبيراً .

وتصدت القوات البلغارية لمظاهرة أخرى جرت في ٢٠ مايو وقتل فيها ٣٠ مسلماً تركياً من المتظاهرين . وأضربت مجموعة من الشباب المسلم البلغاري عن الطعام لفتاً لأنظار الرأي العام العالمي .

وقام أهالي مدينة شومنو البلغارية ومسلمو المناطق الشمالية بمظاهرات احتجاج

شديدة تدخلت على أثرها الدبابات البلغارية وسُحق المسلمون في القرى والقصبات التركية ومات الكثير ( جريدة ترجمان في ١ / ٦ / ١٩٨٩ ) .

وحاصرت الدبابات البلغارية كل المدن والقصبات التركية مما اضطر أهلها المسلمين إلى الدخول في صراع مع القوات المسلحة البلغارية التي تحاصرهم وتطلق عليهم الرصاص والقنابل .

وأثناء أحداث مايو الدامية في بلغاريا كانت حكومة جيفكوف البلغارية قد منعت الصحفيين والدبلوماسيين الأجانب من دخول المناطق الإسلامية .

ولا ننسى هنا أن الشرطة البلغارية قتلت مجموعة من المسلمين غير محدد عددها في منطقة ( تيودور إيكونوموف ) التي أعقب أحداثها بدء حملة إعتقالات جماعية بين المسلمين وإرسال من يُعتقل فوراً إلى الحدود البلغارية التركية وتهجيرهم إلى تركيا مع المهاجرين الآخرين .

### رد فعل الحكومة البلغارية :

أخرجت الحكومة البلغارية أمام الرأي العام الأوروبي بعد تسرب أنباء انتفاضة المسلمين في بلغاريا . ورأت أن أهم عاملين في حرجها هذا هما : موقف الحكومة التركية وموقف المسلمين الأتراك داخل بلغاريا . فأرادت الانتقام من الحكومة التركية ومن مسلمي بلغاريا على النحو التالي :

أعلن جيفكوف رئيس الحزب الشيوعي البلغاري ورئيس الحكومة البلغارية وقتها فجأة ما أسمته جريدة « حریت » التركية ( بالمفاجأة الباردة ) وهي فتحه للحدود البلغارية أمام سبيل المهجرين المسلمين ، وهو ما نعتته الصحافة التركية بالتهجير الكتلوي أو التهجير الجماعي وبهذا أخذت الحكومة البلغارية بيدها زمام الموقف .

لقد أكدت إذاعة صوفيا يوم ٢٤ / ٦ / ١٩٨٩ أن الحكومة البلغارية مستمرة في موقفها تجاه المسلمين في بلغاريا وكذلك تجاه الحكومة التركية . ووصفت إذاعة لندن في نشرتها الإخبارية يوم الثلاثاء ٦ / ٦ / ١٩٨٩ هذه السياسة البلغارية ضد المسلمين بقولها : « إن ( ٢٥٠٠ ) مسلم تركي قد رحلوا من بلغاريا على مدى



الأسبوعين الأخيرين - من إذاعة الخبر - وأن الشرطة البلغارية تواصل مدهمتها للمسلمين الأتراك ليلاً وتجري معهم تحقيقاً قصيراً وتعطيهم جوازات سفر جديدة وتسرع بترحيلهم إلى تركيا مع أوامر بعدم عودتهم مرة أخرى . وتقول إذاعة لندن في تعليقها الإخباري : إن السلطات البلغارية قد صعدت جهودها أخيراً لاستيعاب الأقلية التركية في الآونة الأخيرة .

إن الحكومة البلغارية ترفض الاعتراف بالمسلمين الأتراك على أنهم أقلية تركية . فحكومة صوفيا تعلن أن هؤلاء المسلمين هم مسلمون بلغار « أجبروا على اعتناق الإسلام في ظل الحكم العثماني » .

وقد أوجدت عملية التهجير الجماعي التعسفي أو بمعنى أصح الطرد للحكومة التركية - التي تعاني من ضائقة اقتصادية حادة - وضعاً حرجاً مما دفعها إلى مواجهته بشجاعة وأخوة . فقد أعلنت حكومة تركيا تخصيص مليون دولار لمواجهة تدفق المهجرين وإعادة توطينهم . وكان تورغوت أوزال رئيس وزراء تركيا - وقتها - يعلن أن تركيا تقف بكل ما تستطيع بجانب الإخوة الأتراك المسلمين المطرودين من بلغاريا . لكن الواقع أن الحكومة التركية تواجه « مشكلة اللاجئين » .

إن الحكومة البلغارية نجحت في التضييق على تركيا ونجحت في إضعاف موقفها بإحداث هذه الموجه من الطرد الجماعي للمسلمين عبر نوافذ متعددة مختلفة لكي تشتت جهود حكومة تركيا . فالمطرودون من بلغاريا لا يرسلون من الحدود البلغارية التركية فقط ، وإنما عبر منافذ أخرى : عبر بلغراد وأثينا وفيينا .

وإذا علمنا أن عدد المطرودين قد بلغ ٦٠,٠٠٠ مسلم تركي فإن حجم الانتفاضة الإسلامية في بلغاريا يكون قد وضح في الأذهان .

أوجز ( فاخر أرما أوغلو ) بعض الأهداف في الخطة البلغارية من طرد المسلمين منها في الآتي :

- الاستيلاء على ممتلكات المسلمين في بلغاريا .
- إرهاب بقية المسلمين الأتراك الموجودين داخل بلغاريا حتى لا يشعروا مرة أخرى .

فإذا علمنا أن المطرودين من المسلمين قد كشفوا عن ظهورهم أمام الصحفيين الأجانب ورأى هؤلاء آثار الضرب الوحشي وآثار عض الكلاب فيها نستطيع فهم المعاملة غير الإنسانية التي كان يلقاها المسلمون . وقد صرح بعض هؤلاء المطرودون للصحافة العالمية أن السلطات البلغارية قالت لهم : إذ تحدثتم عما حدث لكم من تعذيب فستتقم من عائلاتكم الباقية في بلغاريا .

### جورباتشوف ولعبة جيفكوف :

يقول أحمد قاباقلی الكاتب التركي البارز في تعليقه على أحداث بلغاريا : إن جورباتشوف يمسك في يده خيوط لعبة جيفكوف . لذلك ينبغي أن يُوجَّه إلى جورباتشوف وليس إلى جيفكوف السؤال الآتي : « أهكذا تترجمون البروسترويكا والجلاسنوست إلى اللغة البلغارية بدماء المسلمين الأتراك في بلغاريا ؟ » .

ويرى أحمد قاباقلی أن حل هذه المشكلة الضخمة يمكن أن يكون كالتالي :

١ - ينبغي على الحكومة البلغارية أن تعيد الأموال والممتلكات التي اغتصبتها من المطرودين .

٢ - عقد معاهدة سلمية مضمونة دولياً لحفظ حقوق المسلمين الباقين في بلغاريا.

وحذر قاباقلی قائلاً : فإذا لم يحدث هذا فإن البلغار سيتبعون نفس الأسلوب ويستمررون فيه ويطردون المسلمين بين آونة وأخرى ويشحنونهم في عربات السكة الحديد والقطارات ويدفعون بهم إلى تركيا ويدخلون بينهم جواسيسهم .

نبّه أورخان كيلرجي أوغلو في جريدة « تركيا » في أول يولية ١٩٨٩ م أن سياسة بلغاريا في إذابة العنصر التركي المسلم في المجتمع البلغاري الشيوعي والنصراني ليست وليدة اليوم ، بل حدثت هذه المحاولة عام ١٩٨٤ م عندما كثرت المذابح بين المسلمين هناك . إلا أن حوادث مايو ١٩٨٩ تتسم بالعنف الوحشي نظراً لمقاومة المسلمين في بلغاريا لدبابات الجيش البلغاري التي حاصرتهم واعتدت عليهم في قراهم وفي مدنها .

ولقد رد رئيس الوزراء التركي - وقتها - تورغوت أوزال أثناء حضوره مؤتمر الأمن الأوروبي على جيفكوف وأعماله المنافية للإنسانية بقوله : إن تركيا مستعدة لعقد اتفاقية هجرة شاملة بين بلغاريا وتركيا تنظم فيها أمور هجرة المسلمين من بلغاريا إلى تركيا وقال أوزال : إنه يشترط في مثل هذه الاتفاقية ألا تهدر حقوق الأقلية التركية المسلمة في بلغاريا التي يبلغ تعدادها ٥, ٢ مليون نسمة ( مليونان ونصف المليون نسمة ) . وقال أوزال أيضاً : ترسل الحكومة البلغارية إخواننا المسلمين الأتراك من بلغاريا إلينا وفي حوزة كل منهم حقبة واحدة . فماذا جرى لأموال وممتلكات وعقارات هؤلاء؟! إنني أدعو المسؤولين البلغاريين إلى الاجتماع للتفاوض بشأن اتفاقية هجرة كاملة ( أضواء الأنباء التركية ) في ١ / ٦ / ١٩٨٩ .

إن مسعود يلماظ وزير الخارجية التركية - وقتها - يقول : لقد أدان العالم كله بلغاريا ، حتى دول الكتلة الشرقية رفضت تأييد بلغاريا في سحقها للأتراك المسلمين فيها .

## الغرب يدافع عن مسلمى اليونان !!

الوجود الإسلامى مستمر فى إقليم تراقيا الغربية فى اليونان منذ أكثر من خمسة قرون ، وأكثر المسلمين لا يعلمون .

والمسلمون فى إقليم تراقيا أصلهم أترك يتمسكون بإسلامهم وعباداتهم ، ويتحلون بالأخلاق الإسلامية ، ويحاولون الحفاظ على هويتهم مع تمسكهم بالمواطنة اليونانية .

وتحرم الحكومة اليونانية هؤلاء المسلمين من تقلد الوظائف العامة ومن الرتب العسكرية وتدفعهم لبيع أراضيهم .

ولمسلمى تراقيا ممثلان فى البرلمان هما : الدكتور صادق أحمد وأحمد فائق . وقد قدم هذان النائبان رسالة لرئيس الوزراء يحتجان فيها على تعيين المفتى ، وقالوا : إن محافظاً لا يملك صلاحية تعيين عامل أو بواب فى كنيسة لا يحق له - بالضرورة - تعيين الزعيم الدينى للأقلية التركية المسلمة فى البلاد .

### الغرب يتنبه :

ولم تستجب الحكومة اليونانية لرغبات المسلمين . عتمت إعلامياً على حملات الضغط ضد مسلمى اليونان ، إلا أن أوروبا وأمريكا تنبهتا إلى أن اليونان تضطهد المسلمين فيها . وكان السبب فى هذا التنبه الأوروبي لمشاكل مسلمى اليونان هو تقرير صدر عن وزارة الخارجية الأمريكية يكشف هذه الانتهاكات ويقول : إن الأقلية تعاني من التمييز العنصرى . وضرب تقرير وزارة الخارجية الأمريكية أمثلة لذلك الاضطهاد حيث قال : إن مسلمى تراقيا تعرضوا خلال شهر يونيو ١٩٩٠ لحملة واسعة من الاعتداءات على متاجرهم وحقوقهم وممتلكاتهم . كما أشار التقرير إلى أن

قانون الانتخابات الجديد كان ضد الديمقراطية وجعل من المتعذر انتخاب النواب من الأقلية المسلمة في البلاد ، إلا إذا دعمتهم الأحزاب اليونانية الكبرى . وقال التقرير : إن أثينا تشعر بالهاجس من زيادة معدل ارتفاع عدد السكان المسلمين .

### محاصرة النواب المسلمين :

وعن سوء معاملة الحكومة اليونانية للنائب البرلمانى المسلم الدكتور صادق أحمد فى أثناء دعايته الانتخابية قال التقرير : إن اعتقال الدكتور صادق واتهامه بإثارة الشغب كان باعثاً على سخط واستياء واسع من قبل منظمة العفو الدولية ، كما أن الاتهامات وُجِّهت لدوافع سياسية ، وأن محاكمته فى محكمة « كوموتينى » كانت مخالفة لروح القضاء الدولية .

وكشف تقرير الخارجية الأمريكية موقف الحكومة من القهر الذى مارسته الحكومة اليونانية فى فرض المفتى على المسلمين وتعيينه من قبلها .

كما يقول التقرير الأمريكى : إن السلطات اليونانية تفرض قيوداً على المسلمين تعرقل قيامهم بأعمال صيانة وترميم أماكن العبادة والمباني الدينية . ويحتج التقرير على أن الحكومة اليونانية جرّدت ١٨٨ مسلماً من مواطنة تراقيا من الجنسية اليونانية . وأشار التقرير إلى أحداث عنف وقعت فى مدينة كوموتينى فى تراقيا الغربية يوم ٢٩ يناير ١٩٩١ دمر فيها المتطرفون النصارى متاجر المسلمين ، ووصف هذه الأحداث بأنها مدعاة إلى الالتفات الدولى لتمييز العنصرى الاقتصادى والاجتماعى . كما أن مصادرة عقارات المسلمين تجرى على نطاق واسع حيث يتم تحويلها إلى المشاريع الحكومية .

وقال التقرير : إن سياسة الحكومة اليونانية أخذت فى الأعوام الأخيرة تنطوى على هاجس ناشئ من أن المسلمين يزدادون من حيث معدل النمو السكانى . ونتيجة لهذا الهاجس فإنهم أصبحوا محرومين من حق ابتياع العقارات والأراضى فى إقليم تراقيا الغربية ، ومن الحصول على القروض الزراعية المتاحة من البنوك وقصرها على المسيحيين فقط .



## ولجنة هلسنكى أيضاً :

ولم تكن الخارجية الأمريكية فقط هي المنصف الوحيد للأقاليم التركية المسلمة في اليونان ، وإنما جاء تقرير لجنة هلسنكى لمتابعة حقوق الإنسان ليقف بجوار هؤلاء المسلمين المظلومين .

ويبدأ تقرير لجنة هلسنكى حديثه عن محنة الأتراك المسلمين في اليونان بقوله : « هناك حوالى ١٢٩ ألف تركى يعيشون في تراقيا الغربية الكائنة بالقسم الجنوبى الشرقى ، وتعتمد الحكومة تسميتهم باسم « المسلمين اليونانيين » وتتكر بكل بساطة لكيان هذه الأقلية . ويبدو أن سياسة الحكومة اليونانية حيال الأقلية التركية سياسة مقصودة للفصل العنصرى ، تهدف إلى تدوير هؤلاء في المجتمع اليونانى » .

وانتقد التقرير الدولى سياسات الحكومة اليونانية بقوله : « تأتى أعمال الحكومة ضمن وسائل تدرج ما بين الإسقاط من الجنسية اليونانية والحرمان من المواطنة اليونانية وتشجيع هجرتهم إلى تركيا ، وأن هذه السياسة بدأت عام ١٩٨٥ م واستمرت لتسهيل الهجرة أمام الراغبين من مسلمى تراقيا الغربية » .

وبعد أن وقف تقرير وزارة الخارجية الأمريكية ولجنة متابعة حقوق الإنسان بهلسنكى مع مسلمى تراقيا الغربية وكشفا مأساتهم للعالم يبقى على المسلمين أنفسهم عمل أى شئ تجاه هذه الأقلية الإسلامية ، وأضعف شئ في هذا الصدد أن يعرفوا من هم ؟ وما هى مأساتهم ؟

## مسلمو اليونان يتعرضون للإذابة وفقدان الهوية

يبلغ عدد المسلمين في اليونان ٠٠٠ , ١٦٠ نسمة ، ويتجمعون هناك في منطقة بالقرب من الحدود التركية تُسمى تراقيا الغربية . وهم أتراك يعيشون في ثلاث محافظات هي : ١ - أيسكجه ٢ - رودوب ٣ - كوم إيلجينه .

وقد عرفت اليونان الإسلام مع الفتوحات العثمانية في أوروبا . وفي عهد السلطان مراد والد السلطان محمد الفاتح رأت الحكومة العثمانية ضرورة تعمير منطقة تراقيا الغربية فنقلت إليها مجموعات بشرية ضخمة من الأتراك المسلمين من منطقة الأناضول التركية وخاصة إقليم قونية . وعمر الأتراك بالإسلام منطقة تراقيا الغربية كما عمروها بالمدينة الإسلامية واستوطنوا المكان ، وهم سكان تراقيا الغربية اليوم .

عُمر الإسلام في تراقيا الغربية واليونان ستة قرون ميلادية . لكن الدولة العثمانية - حامية الإسلام في هذه الديار - قد سقطت وقامت بدلاً عنها دولة تركيا الحديثة .

ووقعت تركيا في ٢٤ يوليو ١٩٢٤ م معاهدة دولية مع إنجلترا وفرنسا واليونان واليابان سُميت بمعاهدة « لوزان » تقرر فيها تصفية المشاكل القائمة بين كل من اليونان وتركيا تحقيقاً لمبدأ أتاتورك « سلام في الداخل .. سلام في الخارج » . وبهذه المعاهدة ضُمَّت تراقيا الغربية أرضاً وأتراكاً إلى دولة اليونان ، وبالتالي حمل أتراكها - وهم مسلمون - الرعوية اليونانية ، أي أصبحوا رعايا للدولة اليونان وهي دولة نصرانية .

تنص المعاهدة في موادها بدءاً بالمادة ( ٣٧ ) وانتهاءً بالمادة ( ٤٥ ) على أن الأقلية المسلمة في اليونان أفراد الدولة اليونانية . كما تنص هذه المواد على أنه ليس من حق دولة اليونان أن تصدر قوانين أو قرارات من شأنها أن تنقص شيئاً من حقوق الأقلية التركية المسلمة في اليونان ، وأن على دولة اليونان أن تفتح للأتراك المسلمين مدارس وأن تقيم لهم مساجد ومؤسسات خيرية .

ضمنت دولة اليونان في المادة ( ٣٨ ) من معاهدة « لوزان » حياة وحرية السكان الأتراك المسلمين فيها بشكل تام دون النظر إلى دينهم وقوميتهم . ونصت المعاهدة في مادتها هذه أيضاً على أن يكون لكل شخص الحق في أداء واجبات دينه وعقيدته ومذهبه علناً . وقالت هذه المعاهدة في مادتها التالية أى المادة ( ٣٩ ) : إن الرعايا الأتراك المسلمين في اليونان لهم حق الاستفادة من كافة الحقوق المدنية والسياسية التي للمواطنين اليونانيين والجميع - الأتراك المسلمين والنصارى من اليونانيين ( الأروام ) - سواسية أمام القانون اليوناني بغض النظر عن أديانهم .

وفي المادة ( ٣٩ ) من معاهدة « لوزان » جملة تقول : إن الاختلاف في الدين أو المذهب لا يجوز أن يمنح حق العمل أو أى حقوق سياسية لليونانيين دون الأتراك المسلمين .

وفي المادة ( ٤٢ ) من معاهدة لوزان - وهي دولية - تعهدت الدولة اليونانية بضمان المحافظة على جوامع ومساجد الأتراك المسلمين ومدافنهم ومؤسساتهم الدينية وأوقافهم الموجودة في اليونان ، وكذلك تعهدت بتقديم المساعدات للمؤسسات الإسلامية مثلما تساعد المؤسسات اليونانية .

تعهدت الدولة اليونانية بكل ذلك في معاهدة لوزان الدولية أمام جميع دول العالم وأمام عصبة الأمم - ولكن .. بعد المعاهدة أخذت الدولة اليونانية في الغدر بالأتراك المسلمين في اليونان أى في تراقيا الغربية .

### غدر اليونان بالأقلية المسلمة :

غدرت الدولة اليونانية بأتراك تراقيا الغربية بسكون وهدوء ، ووضعت الدولة اليونانية برنامجها تجاه ١٦٠,٠٠٠ تركي مسلم هم مجموع سكان المنطقة المسلمة . وكان الهدف اليوناني : إجبار الأتراك المسلمين في تراقيا الغربية على الهجرة من اليونان وترك أراضيهم وممتلكاتهم ، أو دمجهم في الشعب اليوناني النصارى وتفريغ أرض تراقيا الغربية من الإسلام ومن الأتراك المسلمين أصحاب تراقيا الغربية . وذلك مثلما كان يحدث في بلغاريا ، بفارق هو أن الحكومة البلغارية صريحة في العداء للإسلام جريئة في

الجهر بمعاداته ، أما اليونان فتهدف إلى الهدف نفسه ولكن بالنفس الطويل وعن طريق قوانين تخرج بين الحين والحين .

إن إلقاء نظرة على الآتى ليبين سياسة النفس الطويل التى تعتمد إليها اليونان لإبادة الإسلام وتشريد المسلمين فيها :

● لا تعين الحكومة اليونانية مواطنيها من الأتراك المسلمين فى الدوائر الرسمية . ونورد هنا كلمة الضابط اليونانى زوخوس الفتيوريوس للأتراك المسلمين فى اليونان قال فيها : « إننا سنمنح حق الحياة لليونانيين النصارى فى هذه الأرض ، وإذا أردتم أن تكونوا مواطنين محترمين فإننا نريد أن نرى الصليب معلقاً فى أعناقكم » .

### تشريد المسلمين :

● تقوم الحكومة اليونانية بإلغاء جواز السفر اليونانى الذى يحمله الأتراك المسلمون من مواطنى اليونان - سكان تراقيا الغربية - إذا طالت مدة إقامة أحد من أتراك تراقيا الغربية خارج اليونان ولأى سبب كان . وقد سنت الحكومة اليونانية قانوناً خاصاً بذلك هو القانون ( ٣٢٧٠ ) فى ٢٠ / ٩ / ١٩٥٥ م وبمقتضاه أخرج آلاف من المسلمين من سكان تراقيا الغربية من التبعية اليونانية ، ويعيشون الآن دون هوية فى دول مختلفة « دون وطن » على حد قول خالد أرن . وقد يعود بعض الأشخاص الذين أسقطت عنهم الجنسية اليونانية إلى بلدهم اليونان - تراقيا الغربية - فيعيشون فيها بلا جنسية ولا حقوق سياسية أو مدنية مثل الشيخ صالح عبد الرحمن وهو من أتراك تراقيا الغربية ومقيم حالياً فى قرية قراكوى ، والشيخ على قراكويز إمام مسجد قرية بويوك سرکه لى .

● كانت أوقاف المسلمين فى تراقيا الغربية باليونان تُدار حسب نصوص معاهدة « لوزان » بما يتفق مع عادات المسلمين وتقاليدهم الإسلامية . لكن الحكومة اليونانية الآن وبمقتضى قانون إدارة أوقاف وأملاك الأقلية المسلمة فى تراقيا الغربية المصدق عليه من البرلمان اليونانى فى ١٦ نوفمبر عام ١٩٨٠ م نزعَت إدارة أوقاف المسلمين من المسلمين وأحيلت إلى النصارى اليونانيين !!

ومن مساوئ قانون ١٦ نوفمبر هذا أن باعت الإدارة اليونانية كثيراً من أوقاف المسلمين - خاصة في رودوب - إلى النصارى !!

• تقوم الحكومة اليونانية باستخدام المساجد في أغراض تتنافى مع رسالة المسجد . وعلى سبيل المثال : حولت الحكومة اليونانية مسجد ( عمارت جامعى ) إلى مصنع للثلج واستخدمت جزءاً منه متحفاً . مع أن هذا المسجد له مكانة تاريخية في نفوس الأتراك المسلمين هناك ، إذ أن الذى بنى هذا المسجد هو ( أورنوس بك ) الفاتح العثمانى لمدينة قوموتينى .

• هدمت الحكومة اليونانية بعض مساجد المسلمين مثال ذلك مسجد ( سلوىلى جامع ) .

• نزعَت الحكومة اليونانية أوقافاً إسلامية تخص الإتراك المسلمين سكان تراقيا الغربية وأهدتها إلى الكنائس . مثال ذلك نزع الحكومة اليونانية أوقاف المسلمين فى قرية فالانجه ( باليوفالستى ) وهى أوقاف تابعة لمسجد القرية وأعطتها إلى كنيسة القرية المجاورة . ولقد رفع الأتراك المسلمون قضية بهذا الشأن من عدة سنوات ولم يصدر حكم برد هذه الأوقاف إلى أصحابها المسلمين .

• حرمان المسلمين من إنشاء المساجد أو المدارس الإسلامية الجديدة أو ترميم القديم منها . وفى حالة طلب من الأتراك المسلمين يقدم إلى الحكومة اليونانية لإجراء تعمیر أو ترميم بمساجدهم على حسابهم الخاص أو إنشاء مساجد جديدة ، فإن طلبهم هذا يُحال إلى جهة نصرانية وهى الأسقفية الأرثوذكسية فى أثينا ( عاصمة اليونان ) لتوافق عليه . وفى هذه الأسقفية طلبات الأتراك المسلمين فى تراقيا الغربية بإنشاء وترميم مساجد ومدارس لهم ، مثال ذلك طلب مسجد صمدلى ( سيموولا ) وطلب مئذنة مسجد قراجا أوغلان .

• هدمت الحكومة اليونانية مسجد ( طبق خانة ) فى أيسكجه وتعمدت أن يكون الهدم يوم جمعة .

### تدمير المسلمين اجتماعياً واقتصادياً :

• سنّت الحكومة اليونانية قوانين لحرمان الأتراك المسلمين فى اليونان من حق إنشاء



دور سكنية لهم ، كما تحرم عليهم تعمير وترميم مبانيهم . فماذا يفعل المسلم إذا انهدم بيته القديم ؟!

• تعرقل الدوائر الحكومية اليونانية استخراج تصاريح قيادة السيارات والجرارات للمسلمين ولا تمنح هذه التصاريح إلا بصعوبة بالغة .

• ألغت الحكومة اليونانية حق التركي المسلم في بيع أملاكه إلى مسلم آخر . ونصت على أن المسلم إذا أراد أن يبيع أملاكاً يمتلكها فلا بد أن يكون هذا البيع إلى يوناني نصراني . فماذا يعنى هذا ؟ معناه ( بيع أيها التركي المسلم أرضك ومسكنك ثم هاجر من اليونان وابتعد أو اسكن في خيمة بعيداً إن شئت ) والقول لحسن باتسامان .

والبنوك اليونانية مستعدة لإقراض النصارى فوراً لشراء عقارات وممتلكات المسلمين .

• وزعت الحكومة اليونانية قسماً كبيراً من أراضي المسلمين على المواطنين النصارى اليونانيين ، كما استولت الحكومة اليونانية بطريق التأميم والمصادرة على الأراضي التي يمتلكها الأتراك المسلمون . والزراعة هي العمل الرئيسى للأقلية المسلمة في اليونان ، ومثال ذلك : تأميم أراضي الأتراك المسلمين في قرية أنهاتلى ( أولالون ) في محافظة أيسكجه وهى ٣٠٠٠ دونم . كما نزعَت الحكومة اليونانية ملكية ثمان قرى تركية مسلمة في قضاء شايجى في كوم أيلجنه مقدارها ٨٠٠٠ دونم ، وهذه الأرض هى مصدر الرزق الوحيد لمسلمى هذه القرى . والغريب فى الأمر أن نزعها اقترن بحجة حاجة الحكومة إلى إنشاء سجن مكشوف فى هذه المنطقة !!

وكانت الأراضي الزراعية التى فى أيدي الأتراك المسلمين فى تراقيا الغربية ( فى اليونان ) فى عام ١٩٢٠ م ٨٥ ٪ من مجموع أراضي المنطقة ، ووصلت بفعل إجراءات الحكومة اليونانية إلى ٣٥ ٪ فقط الآن ( عام ١٩٩٣ م ) .

• فرضت الحكومة اليونانية غرامات مالية كبيرة على بعض الصحفيين والمحامين ومدرسى القرآن الكريم وأصحاب المحلات التجارية والحرفية البسيطة من الأتراك المسلمين حتى يهجروا أعمالهم .

• تفرق الحكومة اليونانية في العمل بين العامل التركي المسلم والعامل اليوناني النصراني ، فالثاني هو المفضل والأول - أى التركي المسلم - محتقر في دوائر العمل لأنه مسلم .

### منع ثقافة الإسلام والتربية الإسلامية :

• أوقفت الحكومة اليونانية توزيع الكتب التركية الإسلامية على المدارس الإسلامية برغم اعترافها بحق الأتراك المسلمين في التعليم بلغتهم التركية حسب مواد معاهدة لوزان .

• منعت الحكومة اليونانية تعيين المتخرجين من الجامعات الإسلامية في العالم الإسلامي ومدارس المعلمين في تركيا مدرسين في المدارس الإسلامية في تراقيا الغربية إلا نادراً .

• أنقصت وزارة التعليم اليونانية ساعات دروس الدين الإسلامي ودروس اللغة التركية في مدارس المسلمين في تراقيا الغربية .

• أمرت وزارة التعليم اليونانية بأن يؤدي الطلاب المسلمون في تراقيا الغربية امتحاناتهم باللغة اليونانية برغم مخالفة هذا لنصوص معاهدة لوزان .

• ترفض الحكومة اليونانية أن تستخدم الأقلية المسلمة في تراقيا الغربية كلمة ( تركى ) . وفي هذا معنى آخر هو أن الحكومة اليونانية تريد أن تنسى هذه الأقلية المسلمة ارتباطها الدينى والعرقى بتركيا . وتركيا هي الدولة المسلمة الوحيدة التى تتقدم دوماً للدفاع عن حقوق الأقلية المسلمة في اليونان ذلك لأن أفراد هذه الأقلية أتراك . وتقف تركيا الدولة وتركيا بشعبها المسلم دائماً في يقظة لحماية حق الأقلية المسلمة التى تنحدر من أصل تركى في اليونان بموجب معاهدة لوزان ، كما تقف تركيا الدولة والشعب للدفاع عن المسلمين الأتراك في كل منطقة البلقان . وموقف تركيا واضح ومعروف في بلغاريا . وموقف الحكومة التركية في قبرص معروف أيضاً ، وقد عبر عنه الدكتور على الكتانى بقوله : « لولا تدخل الجيش التركى في جزيرة قبرص لاندثر المسلمون منها مثلما اندثروا من المجر وتشيكوسلوفاكيا في العصر الحاضر ، ومثلما أندثر المسلمون من الأندلس قديماً » .

## مسلمو تراقيا الغربية والضمير العالمى :

يلجأ الأتراك المسلمون فى تراقيا الغربية باليونان إلى كل الطرق القانونية والإنسانية لإيقاظ الضمير الإنسانى العالمى على معاناتهم . من ذلك تقديم مذكرات بمسألتهم إلى رؤساء الوزارات اليونانية ، ومذكرة مسلمى تراقيا الغربية فى ٢ / ٤ / ١٩٨١ م إلى سفراء الدول الموقعة على معاهدة لوزان الذين يمثلون دولهم فى أثينا ، ومذكرة مسلمى تراقيا الغربية المشهورة إلى سفراء الدول الإسلامية العربية وغير العربية فى أثينا ، سفراء كل من : المملكة العربية السعودية والعراق وإيران وسوريا والكويت وليبيا والجزائر والباكستان والسودان والأردن ومصر .

وكذلك البرقية التى أرسلها محمد يشار أوغلو - أحد البارزين المسلمين فى اليونان - إلى الرئيس اليونانى باباندريو ، فى يوم ١٥ / ٣ / ١٩٨٤ م وهى مذكرة حول أوضاع المسلمين المتردية فى اليونان ، وحول الغرامات المالية المفروضة على المسلمين دون وجه حق .

ومن ذلك أيضاً مساعى اتحاد العمال الأتراك المسلمين فى أوروبا لدى البرلمان الأوروبى .

ويؤكد الدكتور صادق أحمد زعيم الأتراك المسلمين فى تراقيا الغربية فى حديث صحفى له أدلى به إلى مجلة تراقيا الغربية الجديدة فى عددها الصادر فى يونيه ١٩٨٩ م أن الأقلية الإسلامية فى تراقيا الغربية تعمل بكل الطرق السلمية للحفاظ على هوية أفرادها الإسلامية وارتباطهم بالإسلام والمحافظة على وضعهم الإنسانى بكل الطرق السلمية والمشروعة ، لأن حقوق الأتراك المسلمين فى تراقيا الغربية حقوق ديمقراطية بموجب تعهدات من الدولة اليونانية رسمياً .

ويقول الدكتور صادق أحمد : إن المجتمع المسلم فى تراقيا الغربية يفكر فى مراجعة كل الجهات الرسمية اليونانية فى أثينا وفى تنظيم المؤتمرات الصحفية لتحضرها الصحافة العالمية عامة والصحافة الإسلامية خاصة بهدف الكشف عن معاناة الأتراك المسلمين فى تراقيا الغربية ، وكذلك فى إرسال وفد من مسلمى اليونان إلى أوروبا للتحدث عن مشاكل الأقلية المسلمة فيها ، كما سيتولى هو نفسه شرح ظروف مجتمعه التركى المسلم

في البرلمان اليوناني بوصفه عضواً برلمانياً انتخبه الأتراك المسلمون هناك نائباً مستقلاً .

### المساندة الإسلامية :

تقدم بعض الدول الإسلامية عوناً لمسلمي تراقيا الغربية يتمثل في تقديم منح دراسية لأبناء المجتمع التركي المسلم هناك ، مثل : السعودية ومصر . ولقد بدأت الدول الإسلامية الأخرى مؤخراً ويطء في الاهتمام بمسلمي اليونان ، وتحاول هذه الدول الإسلامية عمل شيء نافع لرفع الظلم الواقع على مسلمي تراقيا الغربية ومحاولة البحث عن حل لرفع المعاناة عنهم حتى لا يذوبوا في المجتمع اليوناني النصراني . وحتى لا يُهجَّروا بأساليب ملتوية فيُجبرون على ترك وطنهم .

### الإشادة بالدور السعودي :

لقد عبرت صحافة الأتراك المسلمين في تراقيا الغربية - أقصد صحافتهم في المهجر - عن فرحة المسلمين البالغة في اليونان عندما تبنت المملكة العربية السعودية قضية الأقلية المسلمة في تراقيا الغربية . وقد نقلت « مجلة تراقيا الغربية الجديدة » عن مجلة « بونديكي » اليونانية الأسبوعية التي تصدر في أثينا أن الأمير سلطان بن عبد العزيز وزير الدفاع السعودي في زيارته الأخيرة لليونان قد بحث وضع مسلمي اليونان مع المسؤولين اليونانيين ، وأن الأمير سلطان أقام مأدبة تكريماً لوزير الدفاع اليوناني يانيس هارالامبوس ، وكان من بين ضيوف الأمير السعودي على هذه المأدبة أبناء الشيخ مصطفى حلمي مفتي أيسكجه ومحمد أغا وحسين أغا وهما من زعماء الأتراك المسلمين في تراقيا الغربية .

كما ذكرت المجلة التركية نقلاً عن مجلة « بونديكي » اليونانية أيضاً أن الحكومة الباكستانية أصدرت أمراً إلى سفير الباكستان في أثينا بالتوجه إلى وزارة الخارجية اليونانية لتقديم مذكرة احتجاج شديدة اللهجة إلى المحكمة اليونانية بسبب ( المظالم اليونانية ضد الأتراك المسلمين أصحاب منطقة تراقيا الغربية في اليونان ) . وأنكرت الخارجية اليونانية أن هناك مظالم يونانية واقعة على الأقلية التركية المسلمة في تراقيا الغربية ، وطلبت من سفير الباكستان في أثينا التأكد من معلوماته .



ثم عاد بعد عدة أيام السفير الباكستاني في أثينا إلى وزارة الخارجية اليونانية ليؤكد أن معلومات بلاده صحيحة فيما يتعلق بالمظالم التي يتعرض لها مسلمو تراقيا الغربية ، وأنه شاهد بنفسه مظاهر هذه المظالم الشديدة ، وأنه - أى السفير - يحتاج على الحكومة اليونانية مرة أخرى باسم حكومة الباكستان .

### لماذا تنصير المسلمين ؟

في مقال للكاتب التركي ( لطيف مرد ) في جريدة « ملئ غزته » التي تصدر في استانبول بعنوان ( الحكومة اليونانية وتنصير أتراك تراقيا الغربية ) يقول : « إن الحكومة اليونانية تقوم - وبخاصة في عهد باباندريو - بمحاولة للقضاء على هوية الأتراك المسلمين بتنصيرهم » . ويقول لطيف مرد : « إن التركي المسلم في اليونان يعامل معاملة المواطن المنبوذ برغم تعهد الحكومة اليونانية في معاهدة لوزان بمعاملة الأتراك المسلمين في تراقيا الغربية معاملة تتعادل مع معاملتها لليونانيين النصارى ، وأن الحكومة اليونانية تقوم بعمل الدعاية للنصرانية بين مسلمي تراقيا الغربية ، وتعد المسلمين الذين يتنصرون « بالمال الوافر » و « إيجاد عمل » و « الحياة المرفهة » ، وذلك في نشرات التنصير التي تُوزع على المسلمين بشتى الوسائل . إن الحكومة اليونانية تستغل ظلمها للمسلمين هناك وحرمانهم من العمل ومن المعاملة غير الكريمة لكي تنشر النصرانية بينهم » .

ويقدم هذا الصحفي المسلم نص المادة ( ٤٢ ) من معاهدة لوزان الخاصة باحترام الدين الإسلامى وهى : « تتعهد الحكومة اليونانية بأنها لن تتبع أى طريق من شأنه إفساد العبادات الدينية أو عمل شئ ضد المعتقدات الدينية للأقليات في اليونان » .

ويستطرد قائلاً : « إن الحكومة ترسل إلى منطقة تراقيا الغربية منصرين هم من الموظفين الرسميين لديها لعمل الدعاية الخاصة بالنصرانية بين المسلمين » .

إن هؤلاء المنصرون يدورون على منازل المسلمين منزلاً منزلاً في تراقيا الغربية ويحدثونهم بصراحة أن من يعتنق النصرانية منهم ستزول عنه معاملة مواطني الدرجة الثانية وبالتالي سيتمتع بكل الحقوق التي يتمتع بها النصراني اليوناني ( جريدة ملئ غزته في ٢١ / ٦ / ١٩٨٧ ) .



## شهود يَهُوه :

والحكومة اليونانية تسمح لشهود يهوه أن يمارسوا نشاطهم في الدعاية لمعتقدهم بين الأتراك المسلمين في تراقيا الغربية باليونان . ويقوم أتباع شهود يهوه بممارسة نشاطهم في هذه المنطقة المسلمة ، ويوزعون منشوراتهم عن طريق البريد . كما يمارسون هذا النشاط بالمقابلات الشخصية وتوزيع منشوراتهم أثناء ذلك .

والغريب أن الحكومة اليونانية تحرص على تيسير عمل شهود يهوه بين مسلمي تراقيا الغربية وتسمح لهم بذلك وفي الوقت نفسه تمنع هذه الحكومة نشاط شهود يهوه وممارستهم للدعاية لمعتقدهم بين اليونانيين النصارى .

## الفصل الثانى

### البوسنة والهرسك

- ١ - مأساة أول امرأة ترتدى الحجاب فى يوغسلافيا .
- ٢ - تاريخ البوسنة والهرسك فى كتاب جديد .



## مأساة أول امرأة ترتدى الحجاب في يوغسلافيا

- د . مليكة .. اعتقلها الشيوعيون وأذاقوها العذاب النفسى والجسدى !
- تركيا هاجر إليها المسلمون اليوغسلاف هرباً من الاضطهاد !

في جزيرة بريوني اليوغسلافية عُقد اجتماع بين الوفد المصرى برئاسة الرئيس جمال عبد الناصر والوفد اليوغسلافى برئاسة المارشال جوزيف بروس تيتو . وأثناء الاجتماع وقف تيتو ووفده وقفة حداد مفاجئة فاضطر الوفد المصرى إلى الوقوف . وبعد حين سأل عبد الناصر : ماذا حدث ؟ فأجابه تيتو قائلاً : لقد أُذيع الآن أن الشيوعى المصرى شهدى عطية الشافعى قد مات تَوًّا نتيجة التعذيب فى السجون المصرية ضمن حملة التعذيب الموجهة ضد الشيوعيين المصريين . فاعتذر عبد الناصر بأنه لا يعلم بهذا . وأصدر أمره بإيقاف تعذيب الشيوعيين فى سجون مصر .

ولم يخطر على بال الرئيس جمال عبد الناصر ولا على بال أحد من أعضاء الوفد المصرى المصاحب له فى مباحثات بريوني أن يسأل الرئيس اليوغسلافى تيتو عن الوحشية التى يمارسها النظام الشيوعى اليوغسلافى ضد المثقفين المسلمين فى سجون يوغسلافيا ، ولا عن الشهداء الذين قتلهم زبانية تيتو منهم .

والمسلمون فى يوغسلافيا السابقة هم أكبر جماعة إسلامية فى أوروبا على الإطلاق . ويكوّن المسلمون ٤٥ ٪ من مجموع السكان فى البوسنة والهرسك . وتُعَدُّ مدينة سرايفو عاصمة الإسلام فى يوغسلافيا ، بل فى كل أوروبا الشرقية ، وهى مجمع ومركز مجلس العلماء المسلمين فى يوغسلافيا ، ومقر جامعة إسلامية هامة ، وبها حوالى ( ٩٠ ) مسجداً . ويكوّن المسلمون الألبان أكثر من ٩٠ ٪ من سكان قوصوة فى يوغسلافيا . والمسلمون فى يوغسلافيا عام ١٩٨٠ حوالى ٥ , ٤ مليون نسمة ( أربعة ملايين ونصف مليون مسلم ) .

تكوّنت يوغسلافيا - قبل انهيارها - من الناحية الإدارية من ست جمهوريات  
فيدرالية ( أو الولايات ) هي : البوسنة والهرسك - خرواتيا ( أو كرواتيا ) - الجبل  
الاسود - الصرب - سلوفينيا - مقدونيا . والدولة كانت شيوعية تُدار بالنظام  
الماركسي ، وعاصمتها بلجراد . ولم يظهر اسم يوغسلافيا ( ومعناها في اللغة الصربية  
بلاد السلاف ) إلا في ٦ / ١ / ١٩٢٩ م .

### كيف دخلها الإسلام ؟

عرفت البلاد الإسلام بعد انتصار العثمانيين على التحالف الصليبي الأوروبي عام  
١٣٦٤ م . وظل العثمانيون يديرون يوغسلافيا على أسس إسلامية راعوا فيها الشرع  
والعدل ، وتدافع الناس في ظلهم إلى الإسلام . واستمرت هذه البلاد تتمتع بالحكم  
الإسلامي حتى جاءت الثورة الفرنسية بمفهومها القومي العلماني فأثرت تأثيراً كبيراً  
خاصة في النشء ذلك لأن الدولة العثمانية أثناء حكمها للبلقان كانت تنفيذ سياستها في  
ترك الحرية للكنائس والمدارس التابعة للكنائس ولم تكن الدولة العثمانية تتدخل في  
أمرها . فتحولت الكنائس ومدارسها إلى مراكز لنشر الفكر القومي ومن هنا نشأت  
الثورات القومية في البلقان .

وما أن جاء القرن العشرين الميلادي إلا وقد بدأت في خرواتيا الحركة القومية  
لتوحيد السلافين . وما أن جاء عام ١٩١٢ حتى وصلت الدولة العثمانية إلى أخرج  
لحظات تاريخها . ففيها أعلن كل من الصرب وبلغاريا واليونان والجبل الأسود الحرب  
على العثمانيين ، وبذلك انتهى حكم الدولة العثمانية في هذه البلاد والذي دام أكثر من  
( ٥٠٠ ) عام . وعندما حل عام ١٩٢٩ م أعلن قيام دولة يوغسلافيا بشكلها  
المعروف الآن .

كان عدد الشيوعيين في يوغسلافيا قليلاً جداً عندما قامت الحرب العالمية الثانية .  
ولم يكن أحد قد سمع اسم تيتو إلا عندما شارفت الحرب على الانتهاء . وكان من  
حظه أن الجيوش الروسية في أوروبا قد نشرت الإحساس بأن الروس هم الذين أنقذوا  
بلجراد . وعملت روسيا وهي منتصرة على أن يتولى الشيوعيون - وهم قلة قليلة -  
الحكم في بلجراد . وبذل ستالين كل ما في وسعه لكي يتولى تيتو الحكم .



## اضطهاد المسلمين :

واتخذ الحزب الشيوعي اليوغسلافي منذ استيلائه على الحكم سياسة اضطهاد المسلمين . وبدأت السياسة الشيوعية تجاه المسلمين بمنع الكتب الإسلامية من مدارس المسلمين في يوغسلافيا ، وهذه الكتب كانت ترد من تركيا . وعلل أحد زعماء الشيوعيين هناك وهو « مالنيسكايا » هذا التصرف بالآتي : « إن الرأسماليين ينشرون الدعاية للرأسمالية حتى في كتب الحساب والرياضيات » .

واتخذ الحزب الشيوعي برئاسة تيتو ومن بعده عدة قرارات ضد المسلمين منها : إغلاق المساجد والجوامع والزوايا . وعندما حدث زلزال في أسكوب عام ١٩٦٦ م تهدمت بعض المساجد فلم تسمح السلطات الشيوعية بترميمها ، ومنعت الدولة اليوغسلافية العطلات أيام الأعياد الإسلامية ، وبدأ الحزب الشيوعي اليوغسلافي سياسة سلفنة المسلمين ، أي القضاء على الشخصية الإسلامية وتحويل المسلمين إلى سلافيين بالقوة ، كما كانت تعمل بلغاريا على بلغرة الأتراك المسلمين فيها .

اضطر المسلمون في يوغسلافيا إلى عمل تنظيمات سرية للحفاظ على شخصيتهم من الذوبان ، ومن ذلك حركة ( بوجال ) ، لكن المخابرات اليوغسلافية اكتشفت هذا التنظيم في أغسطس ١٩٤٧ م وقُبض على زعمائها وأعدم من رجال هذه الحركة من أعدم ، وحُبس بالأشغال الشاقة المؤبدة من حبس ، وسيق إلى معسكرات العمل الشاق من سيق . وأخذ الحزب الشيوعي اليوغسلافي في سياسة تهجير المسلمين للتخلص منهم بعد أن كانوا هم يهاجرون .

تقول دائرة المعارف اليوغسلافية : « قد حدثت هجرة إسلامية من يوغسلافيا إلى تركيا لأسباب دينية وسياسية ، خاصة من منطقة البوسنة والهرسك وسنجق وقوصووه . وقد بلغ عدد المهاجرين ( بدينهم ) حتى عام ١٩٤٠ م ( ٢٥٠ , ٠٠٠ ) نسمة » .

ثم اتجه الحزب الشيوعي اليوغسلافي لتهجير المسلمين من البلاد ليستولى على ممتلكاتهم ويصادرهما لحساب الدولة ، فترك هؤلاء كل ما لديهم وكل مستحقاتهم لإنقاذ أرواحهم وأعراضهم ودينهم وهاجروا إلى تركيا .

وقد بلغ عدد العائلات المسلمة المهاجرة من النظام اليوغسلافي ( من الأتراك فقط ) إلى تركيا فيما بين عامي ١٩٥٢ - ١٩٦٧ م عدد ٢٣٨, ٤٦ عائلة فيها ٣٩٢, ١٧٥ نسمة .

### طريقتان للسلفنة :

يلجأ الشيوعيون اليوغسلاف إلى طريقتين لسلفنة المسلمين من الأتراك والبوشناق والألبان وغيرهم من الشعوب الإسلامية داخل يوغسلافيا :

الأولى : الاضطهاد الثقافي وذلك بمنع الإسلام من المدارس ، فكل الكتب المدرسية في مناطق المسلمين في يوغسلافيا عبارة عن ترجمة عن كتب غير إسلامية أو تأليف بمفهوم ماركسي . ويتعمد واضعو الكتب المدرسية في يوغسلافيا - وبالذات في مناطق المسلمين - أن يحقروا الإسلام وتاريخ المسلمين في نفوس الطلاب . ومن هذا الطريق الثقافي يمنع تداول الكتب الإسلامية خاصة بين الشباب .

الثانية : الاضطهاد والتعذيب الجسدي .

وفي يوغسلافيا سجون مشهورة وهي : سجون سراي بوسنة ، وسجن سلافونسكايا ، وسجن بوزاكي ، وسجن فوجي . وفيها العذاب والقهر الذي لقيه وما زال يلقاه المسلمون . وأشهر مثال لهم الكاتبة والشاعرة اليوغسلافية الدكتورة مليكة صالح بيكوفتش .

### مأساة الدكتورة مليكة :

والكاتبة اليوغسلافية الدكتورة مليكة صالح بيكوفتش مسلمة من البوسنة ، حاصلة على درجة الدكتوراة في الفلسفة من جامعة السوربون في فرنسا . كانت عضواً نشطاً وهاماً في الحزب الشيوعي اليوغسلافي ، كما كانت شاعرة وكاتبة لكنها لم تكن على دراية بالإسلام إلى أن هداها الله إلى فهم الإسلام فتحجبت ، وكانت أول امرأة بين ثلاثة ملايين امرأة مسلمة في يوغسلافيا ترتدي الحجاب الشرعي ، وكان ذلك عام ١٩٧٨ م . ومنذ ذلك التاريخ بدأت محنة الدكتورة مليكة لأنها حتى ذلك

التاريخ كانت نجماً لامعاً في الحزب الشيوعي اليوغسلافي ، وكان الحزب ينتظر لها فيه مستقبلاً براقاً . فدراستها في السوربون من ناحية وكتاباتها الفلسفية العميقة من ناحية أخرى جعلت لها شهرة كبيرة . كما كانت قصائدها تحظى باهتمام كبير أيضاً ، ولذلك أصبحت عضواً في الاتحاد الثقافي في البوسنة .

أما في هذا العام المذكور - أي عام ١٩٧٨ م - فقد تغير كل شيء في حياة الدكتورة مليكة صالح بيكوفتش بعد أن وصلت بتفكيرها إلى معنى الإسلام الشمولي ، وأن الإسلام ليس مجرد الاسم فقط ، فعرضت بالتالي إلى أقصى درجات الاضطهاد من الحزب الشيوعي اليوغسلافي ومن الدولة أيضاً ، وبذل الحزب الكثير لكي تراجع الدكتورة مليكة صالح بيكوفتش عن حجائها وأفكارها الإسلامية لكنها لم تراجع ، ففصلوها من عملها .

دعت الدكتورة مليكة صالح بيكوفتش إلى الإسلام وهاجمت علناً النظام الشيوعي فقبضوا عليها وأذاقوها العذاب ، ولكنها أصرت على ما أصبحت عليه فحكّموا عليها بالسجن خمس سنوات . وبعد انقضاء سجنها خرجت لتعيش مع ابنها ( أمير ) في سطح إحدى العمارات وهي لا تملك شروى نقيرة . وزاد الأمر سوءاً عندما منعها الحكومة من الاتصال بالناس لكي تُترك في مواجهة العون والفاقة والوحدة حتى الموت .

### الإعلان الإسلامي :

وفي عام ١٩٨٣ م قُدمت الدكتورة مليكة صالح بيكوفتش للمحاكمة مع مجموعة من الإسلاميين على رأسهم علي عزت بيكوفتش ، وكانت هذه المجموعة تضم ( ١٣ ) مسلماً وحُكم عليهم بالسجن المؤبد ، وكان سبب المحاكمة هو « الإعلان الإسلامي » الداعي إلى حقوق المسلمين في يوغسلافيا والذي نشره علي عزت بيكوفتش . وسبق بعض أفراد المجموعة إلى معسكرات العمل الشيوعية الشاقة وما زالوا هناك حتى اليوم .

لم تأبه الدكتورة مليكة صالح بيكوفتش بالتعذيب المادي والمعنوي وقاومت كثيراً

أعلنت إضرابها عن الطعام حتى يُطلق سراحها . وبعد إضراب عن الطعام استمر ٧٢ يوماً أشرفت فيه على الموت خافت السلطات اليوغسلافية من الرأى العام العالمى فأطلقت سراحها . وكان وزنها عند ذلك أقل من أربعين كيلو جراماً .

فى هذه الأثناء طُلِّقت الدكتورة مليكة من زوجها بعد أن تمسك بالاستمرار فى ماركسيته ، فاتفقا أن يقضى ابنهما أمير أسبوعاً معها وأسبوعاً مع والده ، ثم فضل أمير أن يبقى مع أمه دوماً ، مع علمه أن أمه منبوذة فى هذا المجتمع الماركسى . وبين الحين والحين كانت السلطات تقبض على الدكتورة مليكة لأسباب تافهة ، ومع ذلك كانت تقاوم . واتخذت السلطات قراراً باستجواب كل من يلتقى بالدكتورة مليكة صالح ، وحرمت من العمل تماماً ومن حق مقابلة المسلمات والأقارب .

واتخذت الدكتورة مليكة صالح خطوة نصعبة أخرى وهى التوجه إلى ساحة البرلمان اليوغسلافى فى ١٧ / ٩ / ١٩٨٧ م وطالبت بأحد أمرين : إما توظيفها وإما إعطائها جواز سفر لتهاجر من يوغسلافيا ، وأنها ستضرب عن الطعام إلى أن تستجيب الدولة والحزب إلى أحد مطلبها . وتسرع قوات الأمن الداخلى فى القبض على الدكتورة مليكة بتهمة التظاهر دون إذن مسبق ويُحكم عليها بالسجن ٦٦ يوماً وهى مضربة عن الطعام ، ثم يُطلق سراحها بعد أن يتنبه الرأى العام العالمى ومنظمة العفو الدولية إلى أن الكاتبة الدكتورة مليكة صالح تكاد تموت . فأسرعت الحكومة اليوغسلافية بإعطائها هى وابنها أمير جواز سفر ووضعتهما على أقرب طائرة لتهاجر بدينها .

## تاريخ البوسنة والهرسك في كتاب جديد

- الكتاب : البوسنة والهرسك من الفتح إلى الكارثة .
- الكاتب : محمد حرب .
- الناشر : المركز المصري للدراسات العثمانية وبحوث العالم التركي .
- راجعه : محمود السيد الدغيم .
- فسى : جريدة الحياة الدولية في ٦ / ٥ / ١٩٩٣ م .

مَنْ يستعرض ما نشر عن البوسنة والهرسك يجد تفاوتاً ملحوظاً بين الكتاب الذين تناولوا القضية . فمنهم من تناولها بشكل عاطفى مردداً ما أفرزته وسائل الإعلام ، ومنهم من تناولها بشكل علمى ، فقدم مادة قائمة على البحث والتنقيب متسلحاً بسعة الاطلاع . ومن الكتب المميزة فى هذا المجال الكتاب الذى وضعه الدكتور محمد حرب ، رئيس المركز المصرى للدراسات العثمانية . فالمؤلف من خريجي جامعة اسطنبول ، ومتابعته لما كُتب باللغة التركية واللغة العربية يُعطى الكتاب أهمية خاصة لأنه يطلُّ على مصدر غنى من مصادر المعلومات الخاصة بمنطقة البلقان بشكل عام .

والكاتب متخصص فى التاريخ العثمانى . سبق أن وضع أعمالاً عدة ، وترجم مذكرات السلطان عبد الحميد وصدرت ( ١٩٧٧ ) ، كما ترجم مسرحية « أيها الشهداء إنا قادمون » وموضوعها : المسلمون فى بلغاريا ، وهى من تأليف : « رمزى أوزجليك » وصدرت عن « الدار الشامية » فى بيروت سنة ١٩٩١ . وترجم رواية « صقور القوقاز » تأليف « سلجوق قللى » وصدرت عن دار « المنارة » فى جدة ١٩٩٢ .

يتألف الكتاب من باين : أولهما تحت عنوان : « البوسنة والهرسك وتطور وضع المسلمين فيها إلى اليوم » ( ص ٥ - ١٦٣ ) وثانيهما تحت عنوان : « البوسنة والهرسك هوية المدن والرجال وشهود المأساة » ( ص ١٦٥ - ١٩٦ ) .



قسم المؤلف الباب الأول إلى أربعة فصول . تعرض في الفصل الأول لتاريخ « البوسنة والهرسك قبيل اسلام » فأوضح مقاومة البوسنة للفتح العثماني بالتعاون مع الصرب حتى تحقق الانتصار العثماني في معركة في - بولي التي قادها السلطان العثماني بايزيد الأول على نهر الطونة ( الدانوب ) ضد الحملة الصليبية الرابعة التي قامت بها أوروبا ضد العثمانيين ، وذلك في ٢٥ أيلول ( سبتمبر ) سنة ١٣٩٦ ، وبعد ذلك خضعت البوسنة للسيطرة العثمانية .

وعن أحوال البوسنة في العهد العثماني الإسلامي كتب المؤلف الفصل الثاني من هذا الباب ، وضمّنه مراحل الفتح التي بلغت الكمال على يد السلطان العثماني محمد الفاتح في ربيع ١٤٦٣ ، وتحرر البوشناق ( البوسنيون ) من ظلم الصرب والكروات . وفي هذا الفصل يعرض المؤلف الوقائع التي شارك فيها البوشناق كفاتحين لما جاورهم من بلدان ، أو مدافعين عن الجبهة الإسلامية الغربية في وجه الهجمات الأوروبية ، فيقدم عرضاً تاريخياً دقيقاً ومفصلاً عن المواقع والقادة والولاة ، ويذكر مساهمات أبناء البوشناق ضمن حدود بلادهم وخارجها ، حيث تسلموا الصدارة العظمى في السلطنة العثمانية ، كما عُيّن منهم الولاة أمثال : مصطفى باشا ( البوشناق ) صهر السلطان سليم الأول ، وتولى ولاية مصر ( أمير أمراء - بكربك ) لمدة خمسة أشهر وسبعة أيام » وذلك سنة ٩٢٩ هـ / ١٥٢٣ م .

وفي هذا الفصل يعرض المؤلف معلومات دقيقة للغاية ربما كانت مجهولة من قبل قراء اللغة العربية ، ويستمر في عرض المعلومات في هذا الفصل حتى قيام الحرب العالمية الأولى حينما قتل ولي عهد النمسا فرانسا فرديناند في سراي البوسنة ( سرايفو ) يوم الأحد ٢٨ / ٦ / ١٩١٤ .

عقد المؤلف الفصل الثالث تحت عنوان « البوسنة والهرسك من الحرب الأولى إلى قيام دولة يوغوسلافيا » ( ص ٧٥ - ١٠٥ ) وقدم عرضاً وافياً لسير مأساة المسلمين تحت الاحتلال الأوروبي ، وما تعرضوا له من ضغوط وتصفيات على أيدي الجيوش النظامية الأوروبية ، والعصابات المحلية الصربية الكرواتية الخارجة على القانون منذ القدم وحتى سقوط الاتحاد اليوغسلافي .

في هذا الفصل اعتمد المؤلف على الكثير من المراجع وأشار إليها . وهذا شأنه في عموم الكتاب . ومن المراجع التي اعتمدها مقالنا الصادر في جريدة « الحياة » العدد ١٠٨٧٦ في ١٩ / ١١ / ١٩٩٢ .

اختتم المؤلف هذا الباب بالفصل الرابع الذي أورده تحت عنوان « جمهورية البوسنة والهرسك المستقلة من الاستقلال حتى اليوم » ( ص ١٠٦ - ١٦٣ ) وفي هذا الفصل حشد كماً من المعلومات التي تعددت مصادرها ولغاتها ، فقدم صورة واضحة عن كل ما حدث في مسألة البوسنة والهرسك منذ ٢٩ / ٢ / ١٩٩٢ وحتى ٣ / ١٢ / ١٩٩٢ . ومن جملة مصادره ومراجعته في تلك الفترة جريدة « الحياة » أيضاً .

### هوية المدن :

تناول المؤلف في الفصل الأول من هذا الباب مسألة مهمة تحت عنوان : « هوية المدن في البوسنة والهرسك في العهد الإسلامي » ( ص ١٦٥ - ١٧٦ ) وشمل هذا الفصل عشرين مدينة إسلامية بما تحتوي عليه من المنشآت العامة والخاصة الإسلامية وغير الإسلامية ، كما قدم إحصائيات بعدد السكان ، واللغات المتداولة وعروق السكان . وهذا الفصل مترجم عن اللغة التركية ، من كتاب « تاريخ تركيا الكبير » لمؤلفه يلماز أوزطونه ( المجلد ١٢ / ص ٤٥٥ - ٤٧٧ ) ووردت فيه بعض الأرقام القديمة التي لا تنطبق على الواقع المعاصر ، ومن شاء المقارنة فليراجع « الحياة » العدد ١١٠٠٦ الصادر يوم الخميس ١ / ٤ / ١٩٩٣ . تحت عنوان « قراءة في خريطة المدن الإسلامية في البوسنة - الهرسك مدن البوسنة تحت مطارق الصرب » .

أما الفصل الثاني فهو « جدول حكام بلاده البوسنة والهرسك في العهد العثماني » ابتداء بالغازي إسحق بك ١٤٥٤ وانتهاء بأحمد مظهر باشا ١٨٧٩ م ، وبلغ عدد الذين ورد ذكرهم في هذا الجدول ٢٣٦ حاكماً والجدول مترجم عن المرجع السابق أيضاً .

ثم قدم المؤلف جدولاً بأسماء الوزراء العظام والصدور العظام في الدولة العثمانية

من أبناء البوسنة والهرسك » وتضمن ١٣ وزيراً وصدرأ ، وأعقبه بجدول بأسماء « قادة الأساطيل العثمانية من أبناء البوسنة والهرسك » وبلغ عددهم ١٦ قائداً .

وفي الفصل الثالث تعرض المؤلف لتصحيح بعض الأخطاء الشائعة في وسائل الإعلام فيما يخص البوسنة والهرسك مدناً وسكاناً . ومصطلحات .

وخصص الفصل الرابع لمقتطفات الذين « قالوا عن البوسنة » فأورد فقرات خمسة عشر كاتباً سياسياً .

إلا أن المؤلف لم يفصل تاريخ هجرة البوشناق من آسيا الوسطى إلى أوروبا ، كما أن المعلومات التي أوردها عن ديانة البوشناق قبل الفتح الإسلامى العثمانى غير واضحة ، إذ ذهب إلى القول : « فتكونت كنيسة مستقلة سميت باسم الكنيسة البوشناقية أو البوغوميلية وكانت هذه الديانة فى كل مظاهرها وعقائدها قرية من الدين الإسلامى » ( ص ٢٢ ) .

إن هذا الرأى لا يختلف عما قدمته أنا فى جريدة « الحياة » سابقاً ، وبعد البحث والتنقيب ظهرت عندى قرائن تاريخية جديدة وهى : أن البوشناق هم البجناق الذين سيطروا على منطقة نهر الفولغا ثم حاصروا القسطنطينية ، ووصلوا إلى حدود إيطاليا وقد حرّف الروس كلمة بجناق التركية فقالوا : « بشتنغ » وقلب الجيم الفارسية ذات الثلاث نقاط إلى شين أمر عادى ، وهكذا تم تحريف اسم هذا الشعب فأصبح « البوشناق » والمعروف أن البجناق والبلغار أسلموا منذ العصر العباسى ورحلة أحمد ابن فضلان ( ت ٣١٠ هـ ) الذى أوفده الخليفة العباسى ليعلمهم أمور دينهم هى من الرحلات المشهورة ، وهذه النقطة لم تُعط حقها فى الدراسات الحديثة .

والسؤال الملح هو : هل انتقل الدين الإسلامى مع البلغار إلى بلغاريا ومع البوشناق إلى البوسنة أم لا ؟ لعل بعض الباحثين يجيب إجابة علمية على هذا السؤال .

## الباب الرابع

### الأدب الإسلامي في آسيا الوسطى والبلقان ( تراجم أدبية معاصرة )

- الفصل الأول : تراجم أدبية معاصرة من تركستان والقوقاز
- الفصل الثاني : تراجم أدبية معاصرة من البلقان .
- الفصل الثالث : دراسات أدبية .





## الفصل الأول

### تراجم أدبية معاصرة من تركستان والقوقاز

- ١ - جنكيز آيتماتوف ( قيرغيزستان ) .
- ٢ - عبد الرشيد إبراهيم ( تارستان ) .
- ٣ - وهَّاب زاده ( آذربيجان ) .
- ٤ - جنكيز ضاغجي ( القرم ) .



## جنكيز آيتماتوف

الروائي القيرغيزي المسلم

عندما قامت الثورة الشيوعية في روسيا اكتسحت في طريقها كل القيم الإنسانية وكل الأراضي المسلمة المجاورة لروسيا ومن أول إجراءات الشيوعيين عندما يستولون على مكان أن يغيروا نظامه التعليمي فوراً إلى الماركسية ، وهكذا فعلوا في قيرغيزيا . وقيرغيزيا : بلد صغير ، يخضع لحكم الاتحاد السوفيتي ، وقيرغيزيا تُسمى أيضاً « قيرغيزستان » ، يعنى بلاد « القيرغيز » وهم مسلمون من أصول تركية يتكلمون التركية بلهجتها القيرغيزية . أما الروس فيسمون هذه البلاد باسم « قيرغيزسكايا » . أراد نظام التعليم السوفيتي أن يقتلع من مسلمي « قيرغيزيا » الإسلام ، وبالفعل منع التعليم الديني بكافة صورته وأشكاله ، بل حرم الإسلام وجرم المؤمنين به . لكن الدين مقره القلب . صحيح أن مسلمي قيرغيزيا نسوا العبادة وجهلوا دينهم الذي حرم السوفيت عليهم أن يتعلموه وأن يعلموه . ومع أن الطفل القيرغيزي - منذ قيام الثورة الشيوعية - يتلقى في المدارس والجامعات والكلخوزات والنوادي والاجتماعات الإيمان بالماركسية وماركس ولينين وستالين وغيرهم من رموز الإلحاد لكن نظام التعليم الروسي لم يستطع أن يقلع من النفوس ومن القلوب ومن المشاعر الإيمان بأن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله ﷺ ، فكانت الأم وكان الأب يلقيان الأولاد أن إسلامهم أعظم وأكبر من كل دعاوى الماركسية ونظام البلاد .

كان لا بد من وسائل تحافظ على جوهر الإسلام في النفوس حتى ينهار الظلم السوفيتي ، ولا بد من الدعوة لانهيار النظام الملحد وإحلال الإسلام . وكان الأدب الإسلامي في « قيرغيزيا » أحد هذه الوسائل ، ولكن كيف ؟ هذه هي القضية . المجاهرة معناها السجن والنفي وقتل الكلمة الطيبة . إذن الرمز ؟ نعم .. لكن الرقابة على المصنفات الفنية الروسية والسوفيتية يقظة لما وراء الرمز .

إذن ماذا ؟ هكذا فُكِّرَ أدينا المسلم جنكيز آيتاتوف ، الذى وُلد عام ١٩٢٨ م ، وخرج بنتيجة هى أن يصل بكلماته المخلصة ورواياته إلى كسب رضا السلطات العليا ، دون تملُّق ، ودون تنازل عن المبادئ التى تعلَّمها فى بيته .

إذن لا بد أن يجتهد حتى يقف ويجد مكانه فى عالم الأدب السوفيتى . فكتب روايته « جميلة » التى حاز بها على جائزة لينين عام ١٩٦٣ م ، وهى السبب فى شهرته العالمية بعد ترجمتها إلى اللغات الأوروبية والشرقية . وتلاها رواية « أيها الجواد كول صارى » . ثم روايته الأخيرة التى عبر فيها عن الإسلام صراحة : « يمتد اليوم فيصبح قرناً » .

وكتب روائنا المسلم القيرغيزى جنكيز آيتاتوف رواياته التى فاقت كل روايات القرن العشرين شهرة وفناً ، كتبها قبل ظهور جورباتشوف وقبل إعلان البروسترويكا ، وقبل حتى مجرد التفكير فى إلغاء الشيوعية ، ودعوة تحرر الشعوب الخاضعة للاتحاد السوفيتى إلى التخلص من حكم الحزب الشيوعى .

أى أن كاتبنا المسلم رائد . ولا بد من تسجيل هذا ، ولا بد من الوعى به . أما كيف كتب وكيف فسَّر النظام الشيوعى كتاباته ، وكيف تدرَّج فى فنه وفكره حتى صارح به ، فسيتضح من استعراض أشهر ثلاث روايات من رواياته ، وهى نقاط التحول فى فنه وفى فكره .

قبل البدء فى هذا أسجِّل فى فقرة أو أكثر رأى النقاد السوفيت فى فن كتابة الرواية الطويلة عند جنكيز آيتاتوف ، فهو مهم لرسم صورة معقولة لهذا الروائى الشهير :

– عاش جنكيز آيتاتوف يفكر فى قضية واحدة وهى شعبه القيرغيزى .  
– إن القوة الرئيسية التى تحدد محتوى واتجاه أعماله تبقى دائماً واقعه المعاصر بكل مظاهره .

– إن جنكيز آيتاتوف قد استطاع التعبير عن أعظم ما فى روح شعبه .  
– أبطال روايات جنكيز آيتاتوف أناس يعيشون فى زمن محدد ، وفى مكان جغرافى معلوم ، كل واحد منهم يرتبط بآلاف الخيوط بالماضى ، والحاضر ، والمستقبل ، لشخصه ولشعبه .

- رواية « جميلة » تأليف الكاتب القيرغيزى السوفيتى جنكيز آيتاتوف هى أجمل قصة حب فى كل آداب العالم « إن آيتاتوف لقادر على تحويل « نثر الحياة » إلى لآلىء الشعر » .

- إن موقع آيتاتوف الإبداعى والوطنى كان قد تحدد منذ بدء طريقه الأدبى والتى لعبت فى تشييته تجربة الكاتب الحياتية . عمل زمن الحرب « العالمية الثانية » فى قرية ، سكرتيراً لمجلس سوفيت القرية ، مساهماً فى جمع الضرائب ، ومراقباً للجرارات .

إن نثره لا يحمل طبيعة إرشادية أو وعظية حزينة ، لكنه فى الحقيقة يربى فى الإنسان الإحساس بالجمال ، يعلم الاحترام والتعاطف مع الناس ، يعلم عدم مسامحة الأنانيين والمتعنتين « الحزينين » فى أصغر تطاول لهم على الكرامة الإنسانية .

ويتحدث آيتاتوف عن نفسه : « إذا كنت قد عرفت الحياة فى طفولتى من جانبها الشعرى المضىء ، فإنها الآن انتصبت أمامى بجانبها الصارم ، العارى ، الحزين ، البطولى . لقد رأيت شعبى فى حالة أخزى له - فى لحظة الخطر الأقصى يتهدد الوطن ، لحظة التوتر الأكبر فى القوى الروحية والجسدية كنت مضطراً ملزماً برؤية هذا - عرفت كل أسرة فى القرية ، عرفت كل واحد من هذه الأسر ، عرفت الحياة من مختلف جوانبها ، فى مختلف مظاهرها » .



## الأديب الرحالة عبد الرشيد إبراهيم داعية للإسلام من سيبريا إلى اليابان

عبد الرشيد إبراهيم ، أديب تبارى ورحالة من كبار الدعاة إلى الإسلام فى القرن الماضى . نذر حياته وعلمه لخدمة قضية التضامن الإسلامى والتى سُمِّيت فى عهده باسم الجامعة الإسلامية . علّم الناس فى سيبريا - بلاده - الإسلام . وفى سيبريا وفى كل تارستان كتب المقالات فى الصحف والمجلات ، بل وأصدر المجلات وفتح المدارس لتعليم الإسلام . ثم ارتحل من بلاده - وكانت تحت الاحتلال الروسى كما هى حتى الآن ( عام ١٩٩٣ م ) - إلى بلاد آسيا « وكان وهو على هذا الارتحال يكتب فى صحف ومجلات العالم الإسلامى . وانتهت رحلته هذه بأن استقر فى اليابان لنشر الإسلام فيها ، وكان له جهاده فى افتتاح جامع طوكيو عام ١٩٣٧ م ( ١٣٥٦ هـ ) ، وبلغت جهوده حدًا جعلت الحكومة اليابانية تعترف بالإسلام رسميًا عام ١٩٣٩ م . وهو الذى أعدّ كوادى العمل الإسلامى التى تدعو اليوم فى اليابان إلى الإسلام . إنه داعية أديب سخر الله له قلمه لاستخدام الأدب بمعناه الواسع فى خدمة نشر الإسلام وفى توعية المسلمين . لقد عاش عبد الرشيد حياة مثيرة كلها جهاد ، وخلف لنا رحلة هى نبراس للأديب والمفكر والداعية إلى الإسلام . عبد الرشيد إبراهيم كسب للأدب الإسلامى وعلى المسلمين أن يعرفوه . ولهذا كانت هذه الدراسة .

وُلد عبد الرشيد إبراهيم فى « طارا » ولها اسم آخر هو « أومسك » إقليم فى سيبريا مشهور ويقع فى بلاد تارستان عام ١٨٥٧ م . وتلقّى تعليمه الإسلامى فى بلاده ثم اتّجه إلى صحارى قيرغيزستان ليدعو هناك إلى الإسلام ، ثم سافر إلى الحجاز لتلقّى العلم « عام ١٨٧١ م - ١٢٨٨ هـ » وقضى فى مكة المكرمة والمدينة المنورة ثمانى سنوات . وقد أثر على تفكير عبد الرشيد إبراهيم فى الحجاز التقاؤه بالمجاهد

الإمام الشيخ شامل ، ثم سافر إلى استانبول عاصمة الخلافة ليتزود بالعلم فيها ، ثم عاد لبلاده .

واتجه إلى فتح المدارس الإسلامية الخاصة بعد أن وجد روسيا تهمل تعليم المسلمين ، فافتتح في بلدته مدرسة أسماها « الأصول الحديثة » ، ثم وجد أن خير وسيلة - حسب اجتهاده - لكي يتعلم مسلمو بلاده تعليماً إسلامياً تشجيع المسلمين على الهجرة من روسيا إلى الدولة العثمانية . وقد نجح في تهجير ٧٠,٠٠٠ « سبعين ألف » مسلم وبالتالي ضمن أن يتعلم هؤلاء المهاجرون الإسلام في بلاد المسلمين .

### نشاطه العلمي :

كانت قضيته في البداية هي مهاجمة الحكم الروسي ليفضح معاملة روسيا للمسلمين ليفضح أهداف الهيئات التنصيرية في روسيا . لذلك كتب مقالات عديدة في صحافة العالم . في دولة الخلافة وفي مصر وفي أمريكا ، فاعتقلته الشرطة الروسية عام ١٩٠٤ م « ١٣٢٢ هـ » .

ثم قام عبد الرشيد إبراهيم بعمل أدبي دعائي كبير هو رحلاته في العالم الإسلامي وهذه بدءاً من ١٩٣٤ م « ١٣٢٢ هـ » إلى وفاته ١٩٤٤ م . عمل في أثناء هذه الفترة على دراسة أسباب رقي اليابان ، وجاهد في نشر الدعوة الإسلامية في اليابان ومنها إلى البلاد المجاورة لها .

وبلغت مكانة هذا الأديب الداعية أن إذاعات اليابان أذاعت خبر وفاته « عام ١٩٤٤ م » في كل محطاتها ، وأقيمت له في طوكيو جنازة ضخمة حضرها أعداد وفيرة من جميع أنحاء اليابان والدول المجاورة لها .

وقد قام كاتب هذه السطور بدراسة للشيخ عبد الرشيد إبراهيم من الناحيتين الفكرية والحركية ضمّنها كتاب السلطان عبد الحميد الثاني آخر السلاطين العثمانيين الكبار ( طباعة دار القلم بدمشق عام ١٩٩٠ م ) .

وحق الرجل علينا بل حق المسلمين أيضاً ، أن نتناوله من ناحيته الأدبية والدعوية هنا .

فللشيخ عبد الرشيد إبراهيم غير مقالاته ، ستة كتب بالتركية هي :

العالم الإسلامى وانتشار الدعوة الإسلامية فى اليابان - المرأة - سيرتى الذاتية -  
محاكمة الضمير ميزان الإنصاف - كوكب الزهرة - آسيا فى خطر « ترجمة من اللغة  
اليابانية إلى اللغة التركية » .

ورحلته هى الدالة على أدبه ، وأدبياته ، ونظرتة إلى الدعوة الإسلامية ، واتحاد المسلمين .

### أدب الرحلة :

إن رحلة عبد الرشيد إبراهيم للعالم الإسلامى وانتشار الدعوة الإسلامية فى اليابان  
وكانت فى الأصل رسائل صحفية عن رحلته ، كتبها عندما كان يدعو إلى الإسلام فى  
اليابان ليرسلها إلى جريدة « الصراط المستقيم » الإسلامية التى كانت تصدر فى  
استانبول . وهى فى جزئين : الأول صدر عام ١٣٢٨ هـ وهى من أدب الرحلات ،  
وأدب الوصف أيضاً ، وشملت رحلاته فى تركستان وسيبيريا « بلاده » ومنغوليا  
ومنشوريا واليابان وسوريا والصين وسنغافورة ، لكن الجزء الخاص باليابان فى هذا  
المجلد هو الأغلب . أما المجلد الثانى فيشمل وصفه لرحلته ولرؤيته فى سنغافورة أيضاً  
ثم جزر المحيط الهندى والجزيرة العربية واستانبول .

وكانت الطبعة الأولى للرحلة فى استانبول عامى ١٣٢٨ ، ١٣٢٩ باللغة التركية  
فى حروفها العربية .

ثم قام الأديب التركى محمد باك صو بتقريب أسلوب الكتاب إلى اللغة التركية  
الحديثة بالحروف اللاتينية ، وأضاف إليه تعليقات قيمة ، وأورد فيه قصائد كتبها  
شاعر الإسلام محمد عاكف ، وكان شاعر الإسلام معجباً أى إعجاب بعبد الرشيد  
إبراهيم فنظم فيه وفى رحلته التى نعرضها الآن شعراً مادحاً لأدب عبد الرشيد وفكره  
وجهاده فى دعوته لدين الإسلام فى آسيا . وأصدرت هذه الطبعة الحديثة دار نشر  
« آسيا الجديدة » ، وهى دار تتبع جماعة الشيخ بديع الزمان سعيد النورسى ، وحملت  
عنواناً ترجمته كالتى : « العالم الإسلامى والإسلام فى اليابان فى مطلع القرن العشرين  
الميلادى » .

وأقدم هنا مقاطع مثيرة طريفة كتبت بأسلوب أدبى بليغ من هذه الرحلة عند هذا  
الأديب الداعية .

## معلوماتنا عن المسلمين ممن ؟

« قال لي محدثي : لا علم لنا بأخبار مسلمي تركستان والصين . ولا بد أنهم أيضاً مثلنا يجهلون أحوالنا . فكلنا في الجهل سواء . وعندما أود معرفة شيء عن المسلمين في الصين لا بد أن ألجأ إلى المصادر الإنجليزية مع إدراكي بأنها ضد الإسلام . وإني لأرغب جداً أن أجد مصادر تُمدّني بالمعلومات التي احتاج إلى معرفتها باللغات الإسلامية » .

« إن المسلمين اليوم يغطون في نوم الغفلة ، وعلينا الآن أن نوقظهم ، وعلى الدعاة القيام بهذه المهمة » .

« الوحدة الإسلامية ليست كما يظنها الأجانب ، إنها ليست اتحاداً جديداً لمجرمين متوحشين يسعى المسلمون فيه نحو النصاري الوادعين ليقتلوهم . إن التضامن الإسلامي قائم على إخوة الدين . إننا نقف متسائلين مع الذين يتساءلون : ترى ما السبب في فرع الأوروبيين من التضامن الإسلامي ؟ إنهم ليسوا في هذه القضية وحدها ، بل في كل قضية إسلامية تتناهم سوء النية . على أن الحقيقة الأساسية في تضامن المسلمين تركز على أن نكون مسلمين حقاً في الوقوف على حقيقة الإسلام ، وهذا وحده كاف ليكون قضية مهلكة للأجانب ، دون استثناء » .

« الجهل مخيم - في الهند - على المسلمين وعلى المجوس على حد سواء . فقراء الهند عراة يتسكعون طوال النهار والليل في الشوارع ولا يبالون بأن يتقلبوا بين الأتربة والأحجار ، وأن ينغمسوا في المستنقعات والطين . أما الفقراء من المسلمين فيجلبون لهم في المساجد مأوى ومستظلاً ، ولذلك فهم قلة في الأزقة والشوارع . أما بعض المبتدعة الضلال فهم أكثر تعصباً وليس بينهم فقير ، وهذه الفئة متعاونة فيما بينها . وهذا الأمر يلفت النظر ويذكرونه على أنه إلهام رباني ، لكن هذه الفئة تبغض أهل السنة وبخاصة الشيخين الجليلين وتكن العداء الشديد لهما » .

## الشرطة تضرب المسلمين في المسجد :

« في الهند يتكاثر الفقراء في شهر رمضان بالذات في كل جامع ، ذلك لأن فيها



عادة شائعة هي توزيع الخبز في المساجد ، ومع هذا العمل تحدث المشاكل ، ولهذا الأمر شرطى مخصوص ، عمله هو توزيع الخبز ، وفي يد هذا الشرطى عصا من الخيزران يضرب الناس بها . وذات يوم جاء رجل يوزع الخبز على الفقراء فحدث بينهم هرج ومرج فداهمهم الشرطى بعصاه وصار يضربهم بها - كيفما اتفق - والناس من حوله يتفرجون . وكان في المسجد شيخ تركى رأى هذا المنظر فانطلق من مكانه كالأسد وداهم ذلك الجمع من الفقراء الذى كان تحت وطأة عصا الشرطى وخطف من يده عصاه وراح يضربه بها ضرباً مبرحاً دون هوادة ، ولما فقد الشرطى سلاحه بهذا الشكل لجأ إلى صفارته مستنجداً بزملائه فلما لم يدركه أحد أدرك هو باب الجامع فأرأى .

### ترجمة القرآن :

« وقد ترجم المسلمون العديد من الكتب الدينية إلى اللغة الأوردية - كما تُرجم القرآن الكريم قبل مائة سنة « من وقت كتابة هذه الرحلة » - ترجمه الشيخ عبد القادر إلى اللغة المذكورة ، ثم جاء شمس العلماء نذير أحمد في « دهلى » وترجمه أيضاً إليها قبل ١٢ عاماً ، وخلال هذه الأعوام المحدودة طُبعت الترجمة للمرة الرابعة » .

« يعتمد الإنجليز أن يلغوا من الهند - وهى مستعمرتهم الكبرى - الأحرف العربية ، لأن هذه الأحرف تحيط بالمسلمين ويحيطون بها ، وهى بذلك توطد من رابطتهم وتوثق من إخوتهم التى أكدتها لهم رابطة الإخوة الإسلامية المثلى » .

( ملاحظة من كاتب هذه السطور : كتب الأديب الرحالة عبد الرشيد إبراهيم هذا الكلام قبل ظهور أتاتورك وتغيير الحروف العربية فى تركيا ) .

### أصول الدعوة الإسلامية فى اليابان :

« قدمنى صديقى إلى بعض وجهاء اليابان قائلاً : هذا هو الشيخ عبد الرشيد إبراهيم التاتارى عالم مسلم ، وستنتفع به وهو المؤسس لوجود الإسلام فى اليابان . قال لى أوهادا : ها نحن أمامكم خمسة رجال سنقوم بترويج أفكاركم فى اليابان ، وسنعاهدكم على العمل على نشر الإسلام بما نملك من قدرات وطاقات بدنية ومالية .



قلت لهم : وأنتم من كبار رجال الشرق ومن صفوة الأمة اليابانية لذلك سيكون كلامي معكم في غاية الوضوح سأهتم بتعليمكم أسس الإسلام وأركانه . وهذه الدعوة جهة رسمية تتولى الإشراف عليه ، لذلك يجب علينا طلب العون الرسمي من باب المشيخة الإسلامية العالمية وهي في دار الخلافة استانبول . أما الآن فإني سأفصل لكم بعض الأمور العامة :

ليس في ديننا ما هو سر خفي ، والمسلم هو العبد الذي يقر بخالقه الواحد الأحد ووجوده القادر والمطلق ، وعلى المسلم أمور شرعية ، والشرعية الإسلامية هي جبل الإخوة في الإسلام في حين أن مقام الخلافة هو الصرح المعظم الذي تلتف حوله أطراف الجبل وتتوحد به . إن المسلمين الموجودين على سطح الأرض يرتبطون بمقر الخلافة المركزية . ومع هذا فلا بد الآن أن تؤسس فيما بيننا جمعية وأن نعقد عهد إخوة ، لا بد من السعى لإعداد أرض لبناء مسجد عليها لينتشر الإسلام في ربوع اليابان .

## بختيار وهاب زاده « خادِم الفن الرفيع »

بختيار بن عبد الوهاب ، أو بختيار وهاب زاده ، هو أشهر شاعر معاصر الآن في آذربيجان . شخصية محترمة من الصغير إلى الكبير . يزوره في بيته رؤساء الجمهوريات كما يزوره الأدباء الناشئون المغمورون . يمتاز بالطيبة والصراحة واحترام الكلمة . أحبه الناس كما أحب الناس ، وجعل من منصبه استاذاً بجامعة باكو موقِعاً في خدمة الأدب الإسلامى التركى المكتوب باللهجة الآذرية لهجة بلاده آذربيجان . وهو عضو مجلس الشورى الآذرى ، وبعد انحلال الشيوعية وسقوط الحكم الماركسى وإعلان بلاده دولة مستقلة ذات سيادة ، جعل من منصبه في مجلس شورى الشعب الآذرى خدمة للناس صغيرهم قبل كبيرهم .

وُلد بختيار بن عبد الوهاب « وهاب زاده » في مدينة شِكِي عام ١٩٢٥ م في أسرة سنية مسلمة ، وعُيِّن معيداً بكلية اللغات التابعة لجامعة الدولة في آذربيجان عام ١٩٥١ م ، وما زال يعمل أستاذاً جامعياً هناك للأدب التركى المعاصر :

له دواوين شعر ومسرحيات وقصائد طويلة ، كما أن له مترجمات . وفي خارج بلاده نُشرت له دواوين شعرية في تركيا . فقد سافر إليها مرتين وهناك نشر أشعاراً له في مجلة الأدب التركى « تورك أدبياتى » فعرفه القراء الأتراك في تركيا ، ثم نشر مجموعة شعرية صغيرة باسم « سلام للصباح المشرق » « حوالى عام ١٩٧٦ م » ، ثم ظهرت له أشعار مختارة اختارها له ياووز آق بينار « أستاذ جامعى تركى » ونشرتها دار « أوتوكان » الوطنية التركية عام ١٩٧٩ م .

ونقاد الأدب يجمعون على أن أشعار وهاب زاده تبعث على التفكير .

وهو أكبر شاعر آذرى مشهور خارج بلاده آذربيجان .

وإذا أردنا أن نشير إلى أعماله نقول : إن له عدداً من المسرحيات منها : مسرحية « الصوت الثاني » ومسرحية « ما بعد المطر » و « الرجل المهمل » . ومسرحية « الضمير » . وله مقالات جمعها في كتب ، مثل مجموعة مقالاته التي نشرها عام ١٩٧٦ م باسم « الفنان والزمن » وعام ١٩٧٨ م باسم « العظمة في البساطة » . وقد أصدرت له وزارة الثقافة التركية - ليس في بلاده آذربيجان وإنما في تركيا - ثلاثاً من مسرحياته في كتاب صدر في استانبول وهي مسرحيات « إلى أين تمضي هذه الدنيا » و « الصوت الثاني » و « استغاثة » .

ومن دواوين أشعاره صدر : « أصدقائي » عام ١٩٤٩ م و « الربيع » ١٩٥٠ م و « نغمة الصداقة » عام ١٩٥٣ م و « التذكار الخالد » عام ١٩٥٤ م ، و « الصفصاف » عام ١٩٥٦ م و « رجال بسطاء » عام ١٩٥٦ م و « ليال مقمرة » عام ١٩٥٨ م .

ومن قصائده المشهورة خارج وطنه : « بعض غزليات » و « سلام عليك يا أوزبكستان » و « حال يتغير في لحظة » و « هدية الأم » و « لغتنا الجميلة » . وفي قصيدة « غزل » يقول :

النور يحتاج النار .

والنار تحتاج الفضاء .

والفضاء يحتاج الأرض .

والنظام الذي على الأرض يحتاج حتماً إلى السماء .

والحاكم الذي يجبر العالم على الخضوع لحكم نفسه ؛

لا بد أن تحتاج عيناه إلى غزال ، وإلى راحة حلوة .

وفي قصيدة « هدية الأم » يقول في مطلعها :

صلّت أُمّي ثم رفعت يدها نحو السماء تقول :

اللهم إني أتوسل إليك وأنت ربي .

أنت ياربي خلقت السماء وخلقت الأرض .

إن ابني عَذْب طيب ، يا الله .  
اللهم خذ من عمري وأمدد بما تأخذه مني في عمر ابني .  
فأنت أنت الله .

وعن لغته التي كان الروس الشيوعيون يجبرون المسلمين هناك على نسيانها ليتبنوا  
اللغة الروسية بدلاً منها ، يقول عبد الوهاب زاده في قصيدة لغتنا الجميلة :  
هذه اللغة ، روحنا ، عشقنا ، حبنا .  
هذه اللغة عهد أماننا .  
هذه اللغة عرفتنا كل شيء في هذه الحياة .  
هذه اللغة تركها لنا الأجداد أمانة وذهبوا .  
أقيم ميراث نضجه نصب أعيننا .  
نحميها للأجيال ، نهديها إليهم بدورنا .  
هذه اللغة عقل الشعب وحكمته .  
يا لغتي الجميلة لقد عرفت بقدرتك الاتصال بالناس .

### موقفه من الشعر الحر ورأيه في وظيفة الأدب :

لقد حصل عبد الوهاب زاده عام ١٩٧٥ م على جائزة الدولة التقديرية في  
آذربيجان . وحصل على لقب : « خادم الفن الرفيع العامل » .  
لقد كان لهذا الشاعر المسلم انتشار كبير عن طريق ترجمة أشعاره إلى عدة لغات ،  
ففضلاً عن ترجمة أشعاره إلى كل لهجات اللغة التركية - لغته الأصلية - فإن أعماله  
قد ترجمت إلى اللغة الألمانية واللغة الفرنسية واللغة الفارسية .  
ووهاب زاده يقف بقوة ضد الشعر الحر . وبتعبير الناقد الدكتور آق بينار :  
« لا يلتفت وهاب زاده كثيراً إلى الشعر الحر ويقول إنه ليس أصلاً بشعر » .  
إن وهَّاب زاده ينظم أشعاره على وزن العروض ، ويتبع - من حيث المحتوى -  
التقاليد الشعرية الكلاسيكية . إنه يريد بالأدب الحديث أن يكون استمراراً للأدب  
التقليدي في الأمة . وفي الوقت نفسه يقابل الاحتياجات المطلوبة من الأدب .

إننا نجد في شعر وهّاب زاده عنصراً فكرياً كثيفاً خاصاً به . إنه لا يتردد في سكب مشاهداته وأحاسيسه ، على عمق ، حول مسألة أو موضوع .

يشبّه شاعرنا الشعر بنار متأججة محترقة داخل الإنسان ، وينبغي إلقاء نبض العصر في أنغام الشعر . يجب أن يكون الشعر مالكاً لهوية تحث على التفكير العميق . وشعر كهذا يجب أن يكون كالنهر في فيضانه بحب الوطن والأمة ، ممتلئاً بعشق الثقافة الوطنية .

إن هذا الشاعر العملاق يقف بقوة ضد هؤلاء الذين يسميهم بالطفيليين ، ويقصد بهم هؤلاء الذين يتوقون لتقليد أنماط الفكر والحياة الأجنبية التي ينكر تراث الوطن وتاريخ الأمة ويقلدون الأجانب .

يرى وهّاب زاده أن جسد الشاعر من أرض الوطن ، ونفس الشاعر هو الريح التي تهب من نهر الخزر « لأنه أذرى » ودم الشاعر نهراً تورو أراس . يرى وهّاب زاده أن الشاعر لا يستطيع أن يحيا بلا وطن ولا أمة ويرى أن أعظم وظائف الشاعر هي حب الوطن .

الشاعر في نظر وهّاب زاده هو الإنسان المحارب في طريق الله والحق والحقيقة ، الشاعر هو إنسان جيبه فارغ قلبه ممتلئ إنه يتحدث في أحد دواوينه عن العمال الأتراك الذين قابلهم في ألمانيا ويقول عنهم إنهم يتعرضون لشتى أنواع المضايقات في بلاد الكفار في سبيل الخبز والنقود ، لكنهم يفقدون سعادتهم . ذلك لأن السعادة الحقيقية - في نظره - إنما تكون داخل الوطن المسلم الحر .

ويهجو في شعره هؤلاء المتنطعين الذين يقولون إن وطني هو الأرض التي تشبع فيها معدتي .

وأهم مواضيع أدب وهّاب زاده هي : اللغة - الأسرة - الأم وحب الأم .

### كيف يدافع الأديب عن قضايا بلاده السياسية ؟

في لقاء مع بختيار وهّاب زاده تحدث عن إقليم ناجورنو - قاراباغ وهو إقليم في وسط آذربيجان ، كان مقرّاً لجيوش المسلمين وهم يفتحون بلاد الروم ، وكان هذا



الإقليم مشتى السلطان ألب أرسلان ، وقصته في الجهاد معروفة ، وهو الذى لبس الكفن الأبيض وقاد به الجيوش الإسلامية وانتصر فيها على الروم ، وكان الروم في كثرة عددية ويقودهم الإمبراطور الرومانى رومانوس ديوجينيس الذى اشتهر بقدرته العسكرية . وكان النصر في موقعة ملاذكرد المشهورة للمسلمين ، وأسر المسلمون فيها سلطان الروم هذا .

يقول وهاب زاده - كأديب وسياسى - « قاراباغ منذ القدم مسلمة تركية . إنها أرض تركية . إن وجهة نظرى أنه لا بد من تسوية المسألة سلمياً ، لأن التحاكم إلى السلاح أمر صعب ، لأن « أخوال » الأرمن و « أعمامهم » كثيرون ( يقصد النصارى في العالم ) ، وهؤلاء يمدون الأرمن بأحدث الأسلحة . قضية قاراباغ مشكلة للأذريين وللأرمن على السواء . الدماء تسيل من الجانبين . لمصلحة من ؟ إن هذا العهد عهد الديمقراطية ، وأصعب المسائل تحل بالسلم وبالطرق السلمية . لكنى أريد القول هنا إن التاريخ معروف لدينا .

قاراباغ أرضى أنا وأبى مات هنا وأجدادى دفنوا فيها ولن أفرط في أرضى . إن كل سكان آذربيجان من المسلمين الأتراك يمكن أن يستشهدوا لكنهم لا يمكن أن يفرطوا في قاراباغ لأحد .

### الأديب وعناد السياسة :

يقول بختيار وهاب زاده في معرض امتصاص الكفار الروس الماركسيين لثروات بلاده المسلمة :

« قالت لنا جمهورية روسيا الاتحادية - وهى وارثة الاتحاد السوفيتى - إن علينا دَيْناً لها يبلغ ٦٠ مليار روبل . وأنكرنا على الروس هذا . قلنا لهم أعطونا أولاً كل ما سلبتمونا إياه من ثروات بلادنا وذهبت لمنافعكم . اعطونا ثمن البترول الذى سحبتموه من أرض بلادنا طيلة سبعين سنة . فإذا فعلتم هذا فلا بد أن ندفع لكم ما تقولون إنه دَيْنٌ علينا !

لقد نهب الروس منا حتى اليوم ملياراً و ٢٥٠ مليون طن بترول ، ثم يتحدثوننا عن دَيْنٍ علينا لهم !!؟

## الشاعر والشعر في آذربيجان :

« ونحن هنا في آذربيجان نحترم أصحاب اللحي البيضاء ونحترم طائفة الشعراء . يُعَدُّ من الفخر في بلادنا أن نشترك في حفلات زواج أولاد الشعراء . لكن هناك شعراء لهم اعتبار أكبر . وهذا يتعلق بشخصية الشاعر نفسه . وهذا يتوقف أيضاً على مدى اهتمام الشاعر في بلادنا بالآم أمته .

وفي شعوبنا المسلمة في آسيا الوسطى والقوقاز كان الضغط الروسي رهيباً ، لكن هذا الضغط الرهيب أظهر للعالم كُتَّاباً مسلمين كباراً مثل : جنكيز آيتماتوف الأديب القيرغيزي الكبير . كل أعمال جنكيز آيتماتوف ضد الاستعمار السوفيتي من أولها إلى آخرها . لو لم يكن جنكيز قد عاش هذا الضغط الروسي ما كان بمسطيع كتابة روايته الرائعة . إن روايته « يمتد اليوم ليصبح قرناً » عمل أدبي مذهش .

إن في بلادنا آذربيجان احتراماً للكُتَّاب والشعراء قُلَّ أن نجده في الدول المجاورة . ليس الأدباء بهذا القدر المحترم في تركيا وجورجيا ، بل ولا في أرمينيا .

شعبنا في آذربيجان شعب قارئ يعشق الأدب ويقتنى الكتب الأدبية ، ولذلك فطباعة الكتب الأدبية عندها تجد رواجاً هائلاً بالنسبة للدول كثيرة أخرى . على سبيل المثال : آخر كتاب طُبِعَ لي منه خمسون ألف نسخة ونفدت فأعيد طبعه في ٢٦ ألف نسخة .

## ليت كل الناس شعراء :

يقول بختيار وهَّاب زاده في ديوانه :

« أحياناً نسمع من الناس ما معناه : ما أكثر ما عندها من شعراء ، إن الأمة تحتاج المهندس وتحتاج الطبيب . أما أنا فأقول : فليكثر الشعراء فينا وليت كل الناس عندها يُولِّدون شعراء . لا تغضبوا ممن يقول لكم إن الشعراء كثيرون ، بل قفوا احتراماً أمام الكلمة الطيبة .. الشعراء لا يهتمون بمنصب ولا بوظيفة ما دامت قلوبهم سليمة وأصوات قلوبهم تنادي بحب الوطن . وأكبر واجبات الشعراء - عندها - الترنم بحب الوطن ، فالترنم يعنى الحفاظ على الوطن . »

## جنكيز ضاغجى .

وُلد جنكيز ضاغجى عام ١٩٢٠ فى « قيزيل طاش » إحدى قرى يالطا فى القرم ، فى وقت المجاعة التى حدثت فى القرم واحتجاج القرميين على إصرار ستالين على إقامة وطن قومى لليهود فى القرم .

وعندما بلغ جنكيز الثانية عشرة من عمره شاهد بنفسه احتلال الروس لأرض أبيه الفلاح المتوسط الخاں ، وتحويل أصحاب الأراضى الكبيرة إلى ( عبيد ) فى المزارع التعاونية ، وأثر فى نفسه تأثيراً سيئاً انعكس بعد ذلك فى أدبه . وألقى القبض عليه ، ونفى مع جزء كبير من أهل قريته وكان بينهم أعمامه . وبموجب قرار حكومى حرم بقية أفراد أسرة جنكيز من العمل « عثمان قرجة قابلان ، حول روايات جنكيز ضاغجى ، مجلة حركة عدد ٦ / ١٩٧٩ ، استانبول » .

فى هذه الظروف تلقى جنكيز تعليمه الابتدائى فى قريته ثم الإعدادى فى مدينة « آق مسجد » ( ١٩٣٨ ) والتحق بمعهد التربية فى آق مسجد لكنه لم يكمل دراسته لتجنيدته فى الجيش الروسى عند قيام الحرب العالمية الثانية ( ١٩٤٠ ) . حارب جنكيز فى جبهة أوكرانيا ضد الألمان ، ثم أدخله الروس مدرسة الضباط فى أوديسا حيث تخرج برتبة ملازم دبابات ( ١٩٤١ ) وفى نفس العام وقع جنكيز فى أسر الألمان .

وفى السنوات الأخيرة من الحرب بعد هزيمة الألمان تخلص جنكيز من الأسر ولجأ إلى الحلفاء . وفى عام ١٩٤٦ استقر فى انكلترا مع زوجته البولندية وابنته الوحيدة ، ثم افتتح مطعماً فى حى (Chelsea) فى لندن ، وما زال يديره حتى الآن ( ١٩٩٣ م ) . وكما كانت مرال الإفغانية على غير علم بإمكاناتها الإبداعية فى التعبير عن جهاد شعبها الأفغانى ، ليسجل الجهاد الأفغانى لنفسه فصل تفجيرهِ لطاقت مرال المبدعة ،

كانت مأساة شعب القرم المسلم مفجّرة لإبداعات شخص لم يكن على أدنى علم بطاقاته الهائلة التي يطلقها من عقالها تأثير قرار « جوزيف ستالين » الديكتاتور الروسى فى عام ١٩٤٤ م بنفى شعب القرم المسلم من شبه جزيرته ( القرم ) وإلقائه فى بيادى البلدان المجاورة ليقم الشيوعيون وطناً لليهود السوفيت فى القرم ، ساعتها قامت عربات السكة الحديد المخصصة لنقل الحيوانات بنقل مسلمى القرم إلى المعسكرات التى تُخصّصت لهم فى آسيا الوسطى ، وظلوا مشردين بها .

كانت بداية ضاغجى الأدبية كما سجلها ناشر رواياته كالآتى :

« كنت أجلس فى مكتبى فى يوم من أيام أغسطس عام ١٩٥٥ م وإذا بظرف يريدى كبير يأتى من لندن . فتحت الظرف فإذا بى أجد خطاباً وحكاية طويلة . وفهمت من الخطاب أن مرسله تركى من القرم يدعى « جنكيز ضاغجى » وأنه استقر فى لندن غداة الحرب العالمية الثانية . وفى لندن رأى أحد كتبنا يُباع هناك فقرر أن يرسل لى أول إنتاجه الأدبى . وكانت هذه الحكاية التى أرسلها لى بعنوان « صديقى عبد المقصود » وكانت فى حدود مائة صفحة صغيرة مع بعض الاختلافات اللغوية ، فهمت منها أننى أمام فنان كبير ، خاصة وأن موضوع حكايته مأساة القرميين .

كُتبت له أفكارى حول قصته ، فردّ على قائلاً : إن هذه أول مرة يمسك فيها القلم ويكتب رواية . وهو الآن - عام ١٩٥٥ م - يحاول كتابة رواية كبيرة عن مأساة بلاده بعنوان « مذكرات صادق طوران » وأنه سيرسلها لدارنا .

وبعد فترة أرسل لنا مسودات روايته هذه حتى أكوّن رأياً عنها ، فإذا بى أجد نفسى أمام عمل أدبى رائع كبير وليس فى هذا أدنى مبالغة .

ترى ما هو هذا العمل الأدبى الهام ؟

« السنوات الرهيبة » أولى أعماله :

كانت رواية « السنوات الرهيبة » أول وأعظم ما كتب جنكيز . أرسلها عام ١٩٥٦ م للنشر - وترجمها كاتب هذه السطور إلى اللغة العربية عام ١٩٨٨ م ١٤٠٨ هـ -

وهي عبارة عن رواية قرمى جُند في الجيش السوفيتي ضابطاً واشترك في الحرب العالمية الثانية ، وكان مضطراً للحرب تحت علم الاتحاد السوفيتي وهو لا يحبه بل يكرهه وينفر منه ، ثم يقع هذا الضابط أسيراً للجيش الألماني في أثناء حربه ضد روسيا ، وأودعه الألمان معسكرات التجمع التي لم يراعوا فيها ديناً ولا عرفاً . وذاق الأمرين في هذا المعسكر الرهيب . ثم كَوَّن الألمان جيشاً من مسلمي الاتحاد السوفيتي أطلقوا عليه اسم « جيش تركستان » ليحاربوا به الروس . وفي هذه المرة كان من سوء طالع ضابطنا أن كان عليه محاربة الروس تحت العلم الألماني .

وتعكس رواية « السنوات الرهيبة » أحاسيس القرمى المسلم الذي يريد التخلص من تبعية بلاده للاتحاد السوفيتي وأحاسيس هذا القرمى المسلم في النفور أيضاً من السيطرة الغربية الألمانية عليه . يريد أن يعود لوطنه ليعيش عزيزاً فيه . إنها تصور مأساة رجل يفقد وطنه وكل ناسه وأهله . الأرض نفس الأرض ، لكن لم يعد فوقها من القرميين شخص واحد . كان يعلم بعودته لبلاده ذات يوم لتحتضنه أمه ، لكن هذه الأرض تعج الآن بالأجانب ، ولم يعد في بلاده القرمى واحد .

وصف كاتب سعودي رواية « السنوات الرهيبة » في مقالة في جريدة « الشرق الأوسط » بقوله :

« بعض الكتب يسبب لك ألماً أكثر من مبضع الجراح ، ويسبب لك وجعاً أشد من وجع الضرس ، ولكنك رغم هذا تمضي في القراءة وفي الألم ، وليس حباً في التألم ولا هو مازوخية أو تعذيب للذات ولكن لأن مادة الكتاب عظيمة رغم الألم . ممتعة رغم الوجع .. وإنني أهيب بالنوادي الأدبية في السعودية وباتحادات الكتاب ونقابات الصحفيين في العالم المسلم كله أن يجعلوا من هذه الرواية مادة لحوار واسع وخصب » .

وعندما وجد « جنكيز ضاغجي » أنه استطاع أن يلفت الأنظار ويجذب الاهتمام إلى مأساة بلاده القرم من خلال روايته هذه انطلق يكتب الرواية حتى وصل عدد ما كتبه من روايات أكثر من عشر روايات ، كلها تعبر عن بلاده القرم وأهله القرميين . وهذه الروايات هي : « السنوات الرهيبة - الرجل الذي فقد وطنه - هم أيضاً كانوا بشر -



سنوات الموت والرعب - هذه الأرض كانت أرضنا - الحياة في الكولخوز -  
العودة - الشاب تيموجين - الأطفال المشنوقون على أغصان شجرة الزيتون -  
الشارع المصاب بالبرد . وكلها - كما سبق القول - تتغنى بالأرض القرمية السلبية  
وتتمنى عودة القرميين إليها .

وفي تعبير جنكيز ضاغجي عن أرض بلاده عنوبة ورقة وشاعرية وإحساس بالفقد  
وإحساس بالأمل أيضاً في العودة إليها مرة أخرى . وخير نموذج لهذا ما كتبه في  
روايته الطويلة « هذه الأرض كانت أرضنا » يحدث أرض القرم السلبية على لسان  
أحد الفلاحين القرميين بقوله :

« حديثي يا أرضي ، أمعقول أن أتركك وأذهب ! ألسنت أنت أرضي ؟!  
أجدادي وُلدوا هنا . نشأوا هنا .. عاشوا هنا .. وماتوا هنا !.. كنت يا أرضي بواراً  
ففلحنك . أجدادي وأنا نظفنا ترابك . انظري يا أرضي إلى يديَّ الجافتين المشقوقتين  
هاتين ، لقد طهرتك من الحصى ومن الكلاً .. طهرتك من الأعشاب وجعلتك جميلة  
مثل الجنة » .

لم تصدر مني شكوى ضدك . إذ كيف أشكو ؟! وسعادتي تكون بقدر  
ما أصابني من جهد وإرهاق في أثناء تطهيري لك وفلاحتي فيك . كثيراً يا أرضي  
ما غرستُ يدي هاتين أغصان العنب فيك .. كنت أرويكَ يا أرضي بدموعي بينما  
كنت أدعو الله أن يمنَّ عليك بالماء .

حبات أعنابك يا أرضي عندي بمثابة حبات اللؤلؤ في الجنة .. أوراقك يا أرضي  
عندي بمثابة قطع الذهب . لا رغبة لي في هذه الدنيا إلَّاك أنت .. أنت يا أرضي .

عن جنكيز ضاغجي :

وُلد جنكيز في القرم ، وهي أرض اغتصبها روس الاتحاد السوفيتي يوم ٩ مارس  
عام ١٩٢٠ م . وُلد في قرية تدعى « قيزيل طاش » وهي قرية قريبة من مدينة  
« يالطا » المشهورة .

والده قروي من أسرة متوسطة الحال تعيش على الزراعة ويدعى « أمير حسين » .

وكانت حياة جنكيز تخلو من الراحة والطمأنينة بين المجاعات التي حدثت من سوء النظام الشيوعي وكان - نظاماً جديداً وقتها - وبين الزلازل الطبيعية .

وفي عام ١٩٣٢ م أخذت الأرض بالقوة من الفلاحين المسلمين ، وأسس الشيوعيون مزرعة جماعية ( كوخوز ) في القرية ، وأجبرت السلطة الشيوعية مالكي الأرض أن يتحولوا إلى أجراء أرقاء للسلطة .

وفي ظل النظام الشيوعي الإرهابي اقتحم دارهم مجموعة جنود روس مدججين بالسلاح ليسوقوا والده إلى السجن وإلى التعذيب . وفي اليوم التالي فصلت المدرسة جنكيز - وكان في المدرسة الابتدائية - لمجرد أن والده قد قبض عليه . ثم قامت السلطات الشيوعية في ذلك الوقت باقتياد أعمام جنكيز إلى المنفى ، وهذا المنفى غير معنوم مكانه . ورأى جنكيز بأم عينيه أنه في فترة قصيرة تم إخلاء نصف القرية من أهلها . وظل هو مع أمه وسبعة من إخوته . وزاد الأمر سوءاً أنه كان هناك قرار بعدم تشغيل أي أحد له أقارب مقبوض عليهم أو سجناء . وهذا القرار أتى بالفقر والبؤس إلى هذا المنزل الطيب الكريم .

وبعد عام من هذا خرج أبوه من السجن ، وكانت الأسرة كلها مضطرة للعيش في كوخ - وليس بيتاً - افتقدوا فيه الجو الصحي للحياة . وظل هذا الأمر حتى عام ١٩٤٠ م . لكن جنكيز استطاع بعد انتقال أسرته من القرية إلى مدينة « آق مسجد » أن يدخل المدرسة . وعندما تخرج من المدرسة المتوسطة عام ١٩٣٩ التحق بمعهد التربية وظل فيه سنتين إلى أن جُند في الجيش الروسي برتبة ضابط احتياط ليحارب الألمان . لكنه وقع أسيراً في يد القوات الألمانية عام ١٩٤١ م ، وأمضى أياماً سوداء في معسكرات الأسر الألمانية . وأخيراً استطاع الهرب إلى إنجلترا ، وطلب حق اللجوء عام ١٩٤٦ م ومنحته بريطانيا هذا الحق ، وتزوج هناك وله الآن ابنة . وهو الآن ( عام ١٩٩٣ م ) يتحدث باسم شعبه القرمي في محاولة لإقناع العالم بأن يؤيد قضية بلاده في السماح للقرميين المشتهين في كل أرجاء الاتحاد السوفيتي أن يعودوا لأرضهم وبلادهم القرم ليعيشوا فيها وهذا حق طبيعي . وهذه حياته الحقيقية صوّرها كما هي في روايته « السنوات الرهيبة » .

وعن حياته - كما مرت - يقول جنكيز ضاغجي :  
« الحمد لله على إسلامي أنا التركي القرمي جنكيز ضاغجي . وأقسم بالله أن كل  
ما كتبته عن حياتي صحيح وأنه حقيقة » .



## الفصل الثانى

### تراجم أدبية معاصرة من البلقان

- ١ - محمد سليموفتش ( البوسنة والمهرسك ) .
- ٢ - رجب كويجى ( بلغاريا ) .





## محمد سليموفيتش رائد الرواية الإسلامية المعاصرة في البوسنة

جمهورية البوسنة والهرسك جمهورية إسلامية مستقلة . كانت إحدى الجمهوريات الفيدرالية الست التي كوّنت اتحاد دولة يوغسلافيا ، وعاصمتها « سراي بوسنة » أو « سرايفو » . المسلمون هناك أكثرهم بوشناق ، والبوشناق قوم أعزهم الله بالإسلام ، وكانوا في قديم الزمان من البوغوميل أقرب أهل أوروبا إلى الإسلام .

ونقل هنا عن الدكتور على الكتاني في كتابه الرائد القيم « المسلمون في أوروبا وأمريكا » عبارة كانت دائماً تستلفت انتباهي عن البوشناق : « لقد حافظ الشعب البوشناق على تقاليده القبلية ، ولم يقتنع بالنصرانية لا في مذهبها الكاثوليكي ولا الأرثوذكسي ، وبقيت دولة البوشناق تقف موقف الحياد بين نزاعات الصرب « الأرثوذكس » والكروات « الكاثوليك » الدينية . وأعانهم على ذلك موقعهم المنيع في جبال وعرة ، فتكونت كنيسة مستقلة سُميت بالكنيسة البوشناقية أو البوغوميلية ، وكانت هذه الديانة البوشناقية في كل مظاهرها وعقائدها قرية من الدين الإسلامي ، فأثارت حقد البابا وملوك المجر الذين حاولوا جهدهم إرغام البوشناق على اعتناق المذهب الكاثوليكي ، وأنقذهم الله على يد السلطان محمد الفاتح فاتحاً لبلادهم ، ومنه عرفوا الإسلام فصاروا من أقوى أنصاره وأعز حماة طيلة الحكم العثماني .

ولغتهم هي الصربية الكرواتية .

ويصف كاتب تركي معاصر عاصمة جمهورية البوسنة والهرسك بقوله : كل ناحية في سرايفو مليئة بالمساجد والآثار المعمارية العثمانية ، وكانت في إدارة العثمانيين من ١٤٣٥ م حتى عام ١٨٧٨ م ، وفي ذلك العهد كانت أكبر مدن البلقان فناً وحضارة وثقافة . اسم العاصمة « سراي أوفا » و « سرايفو » وأطلق الأتراك عليها « بوسنة سراي » ثم أصبحت بعد ذلك « سراي بوسنة » .

وعبر العصور بنى العثمانيون فيها وعمرها كعادة العثمانيين إذا نزلوا بلداً يبدأون ببناء المسجد - المدينة ، أى المسجد وملحقاته : المستشفى والحمام والمدرسة والسوق . ورغم التخريبات الكبيرة التى أحدثتها احتلال النمسا والمجر ، وكذلك الحروب الأخرى التى حدثت فى البلاد فإن سبعين جامعاً وقفت - قليل التدمير الصربى - فى شموخ هذه المدينة « سراى البوسنة » أهمها : جامع فرحات باشا ، وجامع السوق ، وجامع على باشا ، وجامع الخونكار . فضلاً عن مدارس الغازى خسرو باشا والخانات التى بناها .. وإن سحر كلمة « السلام عليكم » التى يرددوها أهل البلاد « وعليكم السلام » لتزيل كل إحساس للغريب المسلم بالغربة .

فى هذه البلاد الطيبة ، وفى مدينة طوزلا من بلاد البوسنة وُلد محمد سليموفيتش فى ٢٦ إبريل ١٩١٠ م . وُلد فى أسرة ثرية ثراء واضحاً . درس دراسته الابتدائية والإعدادية فى طوزلا ثم درس دراسته الجامعية فى بلغراد وكانت عاصمة للاتحاد اليوغوسلافى السابق . درس محمد سليموفيتش فى جامعة بلغراد فى كلية الفلسفة قسم اللغة والآداب . وفى عام ١٩٤١ اشترك فى الحرب العالمية الثانية . وبعد الحرب عاد إلى بلغراد وعمل فى الحكومة المركزية عضواً فى المجلس الثقافى الحكومى ، ثم إدارياً فى دائرة العلاقات الثقافية بدول العالم الخارجى ، ثم عُيِّن عضواً فى هيئة التدريس فى المدرسة التربوية العالية فى سراى بوسنة عام ١٩٤٧ م ، ثم انتقل إلى كلية الفلسفة ليعمل أستاذاً مساعداً فيها ، ثم مديراً للدراما فى المسرح الشعبى بعد ذلك . أما بعد عام ١٩٦١ م فعمل مديراً عاماً للنشر فى دار « سفيتلوسست » فى سراى بوسنة . بدأ التأليف القصصى والروائى بعد الحرب . وله سبعة أعمال مطبوعة :

- ١ - « أول اتحاد » ، مجموعة قصصية عام ١٩٥١ م
- ٢ - « الصامتون » ، رواية ١٩٦١ م
- ٣ - « البلد الأجنبى » ، مجموعة قصصية ، ١٩٦٥ م
- ٤ - « دراسات ومحاولات » ، دراسة ، ١٩٦٦ م
- ٥ - « السحاب وهالة القمر » مجموعة قصصية ١٩٦٦ م
- ٦ - « الدرويش والموت » ، رواية ، ١٩٦٧ م
- ٧ - « عن فوك فاراجيج » دراسات لغوية ، ١٩٦٧ م

وقد حازت مجموعته القصصية « السحاب وهالة القمر » على جائزة الأدب في جمهورية البوسنة والهرسك . وفازت روايته « الصامتون » بجائزة أدب مدينة سراي بوسنة . وحازت روايته « الدرويش والموت » على عدة جوائز هامة منها : جائزة مجلة « فين » البلغرادية ، وجائزة أحسن رواية يوغسلافية عام ١٩٦٧ م ، وجائزة جريدة « فيسنيك » وهي أهم جريدة تصدر في زغرب ( جائزة أحسن كتاب يوغوسلافي عام ١٩٦٧ م ) كما حازت على جائزة مدينة سراي بوسنة .

وفي سنة ١٩٧١ م مُنِحت روايته « الدرويش والموت » أيضاً جائزة آفتوى . وقد تُرجم العديد من أعماله الروائية والقصصية إلى عدة لغات .

## الشاعر الشهيد

## رجب كوججى

## من بلغاريا

« كان وضع المسلمين في بلغاريا مأساة . إنهم لم يكونوا بأقلية صغيرة ، ولم يكونوا أيضاً بأقلية ثانوية ، فعددهم فيها لا يقل أبداً عن مليون ونصف نسمة . أى أنهم حوالى ١٦ - ١٧ ٪ من مجموع السكان ، وعددهم يتزايد بنسبة أكبر من نسبة تزايد بقية السكان في البلاد . لكنهم - قبل التحرر من الشيوعية - كانوا تحت اضطهاد كبير ومهلك للقضاء على شخصيتهم الإسلامية . وكانت الدولة تحاول تنصير أبنائهم - على الأقل اسماً - بتبديل أسمائهم الإسلامية بأسماء نصرانية في بلغاريا ، رغم أنها كانت دولة شيوعية إلا أنها كانت لا تضطهد النصرانية بل تضطهد الإسلام على وجه خاص ، ولا تضطهد الأتراك فقط بل تضطهد المسلمين كلهم بما في ذلك البلغار والبوماق والأتراك . فليست القضية قومية أو مسألة نزاع مع تركيا ، ولا هى مسألة ضد الأديان كلها ، بل هى عداوة للإسلام ذاته . »

بهذا لخص الدكتور على الكتانى وضع المسلمين في بلغاريا . وكان ذلك في لقاء لى معه حول الأقليات الإسلامية عام ١٩٧٧ م ، عقب صدور كتابه الموسوعى المفيد : « المسلمون في أوروبا وأمريكا » وقبل تحرر بلغاريا من الشيوعية .

لكن الدكتور على الكتانى شد انتباهى بعبارة قالها وقتها وهى : « ومع الأسف الشديد لم تظهر زعامة للمسلمين البلغار لا داخلية ولا خارجية تقاوم هذا الاعتداء على الشخصية الإسلامية » . ولم يكن وقتها قد وصل إلى أسماع العالم بعد ما يدور في بلغاريا من اعتداءات على الهوية الإسلامية .



وفي مجال دراسة قمت بها حول أدب المقاومة الإسلامية بين الشعوب الناطقة بغير العربية وجدت شخصيات قيادية في الفكر ، وفي الحركة ، وفي الأدب ، تبلغ الذروة فكراً وفناً وحركة ، أمثال : « نجيب فاضل » في تركيا ، و « جنكيز ضاغجي » في منطقة القرم - التابعة سياسياً لأوكرانيا .

وبعد دراسة للإدب الإسلامي في بلغاريا إذا بي أجد نفسي أمام شخصية أدبية كبيرة أقلت من يواجهها ، وذلك لأن الكلمة الأدبية المسلمة تحولت في بلغاريا إلى حركة - وجدت نفسي أمام أدب الشاعر المسلم الشهيد « رجب كوبجي » .

قلنا إنه شاعر ، لأنه نظم الشعر في ديوانين بلغته « التركية » ولغة عدوّه « البلغارية » وقلنا : إنه شهيد لأن قصائده بتأثيرها في المسلمين هناك أدت إلى إعدامه غيلة عام ١٩٧٦ م .

كان مولد شاعرنا الشهيد « رجب كوبجي » عام ١٩٣٤ م في قرية « كوكلان » التركية التابعة لمدينة « فيليبه » في بلغاريا ، لأب مسلم فقير يعمل بالفلاحة . درس رجب دراسته الابتدائية ثم المتوسطة في قريته ، ثم سجّل اسمه في المدرسة التركية الخاصة بإعداد معلّمي المرحلة الابتدائية بمدينة « قيرجه علي » في بلغاريا .

وبدأ رجب كتابة الشعر وهو في المرحلة المتوسطة . وبدأ قراءته على إخوانه من المسلمين وهو لا يزال بعد في مدرسة المعلمين هذه . وكان في هذه المرحلة المبكرة يقف بإيمان وقوة أمام دعايات المعلمين البلغار ضد الإسلام والثقافة الإسلامية . فأنهم بالتعصب القومي ، فنقلوه وهو طالب بعد إلى مدرسة إعداد المعلمين التركية في « راجراد » . إلا أن هذا ساعده على نشر أشعاره بدرجة أفضل . وتخرج « رجب كوبجي » في هذه المدرسة عام ١٩٥٥ م .

### بداية الكفاح :

في العام الدراسي ١٩٥٩ - ١٩٦٠ م صدر قرار الحكومة البلغارية - بناء على توجيهات الحزب الشيوعي البلغاري - بإلغاء المدارس التركية . وأنظمتها التعليمية جميعها ، ودمجها في المدارس البلغارية . وتبع هذا بالضرورة تغييرات كان منها تعيين

المدرسين المسلمين معلمين بالمدارس البلغارية . وصدرت إليهم الأوامر بأن يقوموا بتدريس اللغة البلغارية .

من هنا بدأ صدام « رجب كوبجي » رسمياً بالسلطة الشيوعية في بلغاريا ، لأنه خالف هذا القرار . وجاهر بصوت مرتفع - وهو في غرفة المعلمين وقد أصبح مدرساً - قائلاً : « أنا مسلم تركي أقوم بتدريس اللغة التركية للمسلمين الأتراك هنا ، فكيف تأمروني بتدريس اللغة البلغارية وهي لغة الكفار .. إني أربأ بنفسى عن هذا . وكانت مقولته هذه ذريعة رسمية اتخذتها السلطات البلغارية لمحاكمته . ثم استجواب الشرطة بما تبع هذا من تعذيب . وكتبوا في ملفه : « رجب كوبجي لا يصلح أن يكون معلماً » وعلى هذا أُلغى قيده من سجل المعلمين ، وصدر الحكم بأن يقضى مدة عقوبة قدرها ستان ونصف عاملاً لصب الحديد أمام أحد الأفران في مصنع الحديد والصلب مع مراقبته من قبل الشرطة لأنه قد يجهر بالشعر أمام المسلمين .

نظم « رجب كوبجي » في مدة هذه العقوبة الشعر باللغة البلغارية ؛ ليثبت أن قضيته قضية مبدأ وليست ضعفاً منه في اللغة البلغارية ، وليوصل كلمته المسلمة إلى البلغار .

وبعد أن قضى مدة عقوبته عُيِّن في قسم اللغة التركية بجامعة « صوفيا » إلا أنه طُرد منها بعد عام واحد بسبب مناقشاته الحادة مع زملائه البلغار حول حماية اللغة التركية في بلغاريا ، وبسبب نشره الفكرة الوطنية الإسلامية . فعُيِّن مراسلاً لجريدة الضوء الجديد ( بنى إيشيق ) في مدينة « بورغاز » ، وهي جريدة كان يصدرها الحزب الشيوعي ( !! ) في صوفيا موجَّهة إلى الأتراك في بلغاريا .

### أسباب تمرد الشاعر :

بدأت أجهزة الأمن البلغارية بمختلف فروعها التضييق على الشاعر « رجب كوبجي » لرفضه مشروع الحكومة البلغارية الخاص بإذابة العنصر المسلم في الشخصية البلغارية ، والتي كان منها هدم وإغلاق المساجد ، وعدم السماح بقيام مدارس

لتحفيظ القرآن ، ومنع اقتناء نسخ من القرآن الكريم ، ومنع الزواج وفق الأصول الإسلامية ، ومنع المسلمين من دفن موتاهم إسلامياً ، وإجبار نساء المسلمين على ترك الحجاب وإلزامهن بالترضى بزى البلغاريات السافرات ، وتغيير أسمائهم إلى أسماء بلغارية نصرانية .

أعقب صدور هذا المشروع حركة تمرد بين المسلمين في بلغاريا ، فتدخلت الحكومة تدخلاً سافراً لقمعها . وكان لابد أن تبدأ الحكومة برصد حركات كبار رجال المسلمين في بلغاريا ، ومنهم الشاعر « رجب كوبجي » .

وفي ٢٦ أبريل ١٩٧٦ م انضم « رجب كوبجي » إلى ركب الشهداء المسلمين في بلغاريا الذين قتلهم الحكومة الشيوعية البلغارية نتيجة معارضتهم مشروع الحكومة بإذابة العنصر المسلم في المجتمع البلغاري الشيوعي . قبضوا عليه وهو يسير في أحد شوارع مدينة « فارنا » ثم سحبوه إلى « حديقة البحر » حيث الأشجار الكثيفة وانهاكوا عليه ضرباً ، وشجوا رأسه ، وظلوا يضربونه حتى فارق الحياة . بعدها أذاعت الشرطة بياناً قالت فيه : إنها عثرت على جثة « رجب كوبجي » في أحد شوارع مدينة « فارنا » ثم أحضروا جثته إلى مدينته « بورغاز » حيث سلموها لزوجته . بعد ذلك قام الحزب الشيوعي البلغاري في « بورغاز » بالتعاون مع شرطة المدينة بتنظيم جنازة كبيرة لتشيع جثمانه إلى مثواه الأخير حيث دُفن . وأصدرت السلطات بياناً مقتضباً حول سبب الوفاة قالت فيه : « إنه مات نتيجة تسممه بأكلة فاسدة أكلها » .

### رجب والشعر :

كان « رجب كوبجي » ينشر أشعاره في الجرائد التركية في منطقته مثل جريدة « شباب الشعب » . أما أول ديوان له فقد صدر عام ١٩٦٢ م في خمس وثلاثين صفحة من القطع الصغير ، فيه خمسون قصيدة . وبالطبع فإن الرقيب الشيوعي قد حذف أغلب ما قدمه للطبع . وديوان شعره الثاني صدر عام ١٩٦٧ م بعنوان : « ما بعد هذا ليس حلماً » .

وكان للتربية الإسلامية التي تلقاها « رجب » في بيته أثرها في تكوينه ، كما أن قراءته لشعر الشعراء الإسلاميين والوطنيين الأتراك في تركيا قد أثرت كثيراً في نضجه . ومن هؤلاء الشعراء : شاعر الإسلام في تركيا « محمد عاكف » صاحب ديوان « صفحات » وصاحب نشيد الاستقلال التركي ، وكذلك الشاعر « يحيى كال » كما أسهمت قراءات « رجب كوبجي » للشعراء الروس المتمردين مثل « ليرمنتوف » و « آسنين » في نظمه الشعر .

إن شعر « رجب كوبجي » يزخر بالإيماءات الخاصة بنقد النظام الشيوعي ، ونقد الفكر الماركسي ، ونقد عملاء النظام وأجهزة الأمن فيه . ونجد فيه أيضاً تعبيراً غير مباشر « لظلام الحكم الشيوعي » والشكوى من : « الظلام ، والغدر ، وإخفاء الحقيقة كل الحقيقة عن الناس » وذلك : « بإسدال الستار الحديدي » على كل شيء . كما نجد في أشعاره الأمل في مستقبل حرٍّ للمسلمين في بلغاريا ، والشوق إلى الوطن المسلم .

وتظهر في أشعاره روح التحدى للنظام الشيوعي الخالي من الإنسانية . وكذلك نجد في أشعاره : « الإيمان و « العزة » و « الكرامة » للمسلمين . وتبدو أيضاً الصرخة الذكية لإيقاظ المسلمين حتى يتنبهوا إلى مأساة إخوانهم في بلغاريا .

إن الدعوة إلى التمرد ، وإدانة النظام الشيوعي بهدم المقدسات الإسلامية وحرمان المسلمين هناك من حقوقهم العقيدية والإنسانية الطبيعية ، وتشوقه لمواجهة الأعداء مواجهة مباشرة ، وإدانة النظام الشيوعي بالطعن في الظلام - من الخطوط العريضة في أشعار شاعرنا « رجب كوبجي » .

## الفصل الثالث

### دراسات أدبية

- ١ - الأدب الإسلامى فى آسيا الوسطى تنبأ بسقوط الشيوعية .
- ٢ - الأدب الإسلامى المعاصر فى بلغاريا .
- ٣ - عندما صمت الشاعر ناظم حكمت قهراً فى دول آسيا الوسطى والبلقان أثناء الشيوعية .





## الأدب الإسلامي في آسيا الوسطى تنبأ بسقوط الشيوعية

قد لا يتفق معي الكثير من المهتمين « بأداب الشعوب الإسلامية داخل الاتحاد السوفيتي » والكثير من نقاد الأدب والأدباء خاصة إذا تعلق موضوع هذا الفصل بكتاب عالمي كبير هو الروائي « جنكيز آيتماتوف » الحائز على جائزة لينين ، والذي يكنُّ له الكثير من الكتاب في مصر أعرق آيات الاحترام والود ويميلون إليه . ولكن للكاتب أن يكتب وللناقد أن ينقد وللمفسر أن يفسر ، فمهما ادَّعى الكاتب وقال عن عمله فإنه لا يملك من أمر نفسه شيئاً في لحظات إبداعه ، وعندما تنتهي هذه اللحظات لنا أن نحاسبه بمقاييسنا ونطبق عليه أفكارنا ونحاول ونحاول ، وليس للكاتب وقتها إلا أن يسمع ويعي .

والواقع أنه لم يكن يدور بخليدي عندما قرأت رواية « جميلة » لجنكيز آيتماتوف منذ سنوات عديدة أنني سأجد لها تفسيراً تاريخياً ، ذلك لأنني قرأتها مع نقدها وتفسيراتها من وجهات متعددة باستثناء النظرة التاريخية للرواية ، بمعنى ارتباط الرمز فيها بأحداث تاريخ قيرغيزيا وبتطور العلاقات الروسية القيرغيزية . وهذا ما حدث بعد قراءة وبعد اطلاع ودراسة لتاريخ الأدب القيرغيزي وتاريخ قيرغيزيا .

ولا بد من القول هنا إن الأدب القيرغيزي أدب شعب صديق للعرب ، شعب من شعوب منطقة بلاد التركستان كان مستقلاً ذات يوم ، وهو الآن جمهورية باسم قيرغيزستان بعد أن كان داخل نطاق الاتحاد السوفيتي .

وأنجب هذا الأدب روائع ، وبرزت في سمائه نجوم ساطعة مثل « طوق طوقول » ( ١٨٦٤ - ١٩٣٩ م ) الذي يُعتبر رائد الأدب القيرغيزي الحديث ، وهو صاحب الكلمة التي شاعت فأصبحت مثلاً : « للكلمة الصادقة رنين الذهب » .

وأُنجب أدب قيرغيزيا الروائي الشهير « قاسم على باي علينوف » وهو مؤلف رواية « هجر » التي يصف فيها ما آل إليه مصير بلاده بعد ثورة القيرغيز على روسيا عام ١٩١٦ .

وأُنجب هذا الأدب الشاعر الروائي « ناصر الدين باي تميروف » مؤلف رواية « السهم الأخير » عام ١٩٥٥ م والتي صوّر فيها الحياة في مشاتي القيرغيز وما صاحب قيام الكولخوزات من ثورة الفلاحين القيرغيزيين إبان تطبيق مبادئ ثورة أكتوبر .

لكن لا جدال في أن أبرز أدباء قيرغيزيا وأكثرهم ذيوماً وانتشاراً في العالم أجمع هو : « جنكيز آيتماتوف » الذي وُلد عام ١٩٢٨ وما زال يكتب . وهو روائي وإن اشترك مرة واحدة في تأليف مسرحية مع كاتب آخر . وأبرز رواياته التي تُرجمت إلى لغات عالمية مختلفة هي رواية « جميلة » ، ثم رواياته : « بعد الأسطورة - أيها الجواد كول صارى .. وداعاً - معلّمى الأول - وغيرها » .

وأخيراً صدرت له روايته : « يمتد اليوم ليصبح قرناً » .

وأشهد هنا أن الترجمة العربية لرواية « جميلة » التي تَمّت في موسكو في غاية الرداءة والركاكة ، وكان من الممكن أن تؤدي تأثيراً أجمل لو أعاد صياغتها أديب عرني حتى ترقى إلى بعض مستوى تأليفها . وأقول هنا أيضاً أن الترجمة التركية لهذه الرواية قام بها أترك أدباء ونُشرت في تركيا عدة ترجمات لها فأضحت صورة « جميلة » جميلة وأكثر تبياناً لما هي عليه في الترجمة العربية .

ولا بد هنا أيضاً من إشارة سريعة موجزة إلى خصائص أدب « جنكيز آيتماتوف » فنقول : إنه يعبر بشاعرية وانفعال عن وطنه قيرغيزيا وعن بواديه الواسعة وجباله الشّماء . ومن خصائص أدب « جنكيز آيتماتوف » روعة التعبير وبساطته عن حياة القرية ومعيشة الفلاحين في بلاده وعن حياة الرعي التي ما زال بعض شعبه يحياها . كما يتميز جنكيز آيتماتوف باستلهامه القصص الشعبي والأساطير والملاحم القيرغيزية في رواياته . ويشكل الحب والحرب عنصرين بارزين في أدبه .

## « جميلة » جنكيز آيتماثوف :

ولقد حازت رواية « جميلة » شهرة عالمية واسعة خاصة بعد أن تُرجمت إلى مختلف اللغات العالمية الواسعة الانتشار وإلى اللغات المحدودة الانتشار أيضاً . ونالت أعظم جوائز الأدب في الاتحاد السوفيتي .

الشاعر الفرنسي المعروف « آراجون » اعتبر رواية « جميلة » ( أعظم قصة حب ظهرت في الآداب العالمية ) . والناقد السوفيتي « توركوف » بالغ في مغالته لـ « جميلة » . وكثرت الكتابات حول « جميلة » كل صاحب وجهة يريد تفسيرها حسب وجهته . رآها بعضهم ( رمزاً للقوى الروحية التي اكتشفها أبطالها في أنفسهم .. ) و ( هؤلاء الأبطال في رواية « جميلة » أبطال استعبدتهم تقاليد الماضي وعاداته خاصة تلك التقاليد المتعلقة بالمرأة ووضعها ، تلك التقاليد التي تقول بأن سعادة المرأة في الإنجاب ) و ( أن رواية « جميلة » تعبر عن طموح المرأة حتى لا تكون حياتها عادية لا مكان فيها لطموحات ومشاعر عالية ) .

## بين الرمز والتاريخ :

لكن الرؤية التاريخية أو فنقل التفسير التاريخي لرواية « جميلة » تقول إن هذه الرواية رمز يقصد تاريخ شعب قيرغيزيا وتطوراته وواقعه ، ثم يربط الروائي « جنكيز » بين هذا الرمز التاريخي ليصل إلى استشراف آفاق المستقبل في قيرغيزيا ، لأن « جميلة » بطلة الرواية ( وتمثل أو ترمز للشعب القيرغيزي ) فتاة جميلة قوية تنبض بالحياة وبالشباب والحيوية والأصالة . وكانت ترعى الخيول في جانب من جوانب قريتها . وذات يوم ظهر شاب قوى من قرية كبيرة مجاورة لقرية جميلة ، يرعى الخيول ويفخر بقوته . ويبدو أن جميلة لم تعجب به وكان اسمه صديق ( ويرمز إلى روسيا في الواقع التاريخي ) . ولما وجد صديق أن إعجابه بمفاتن جميلة وإمكاناتها الجسدية وحيويتها لم يؤثر فيها من قريب ومن بعيد قام بخطفها ليتزوجها ( ويرمز الروائي هنا إلى الاحتلال الروسي لقيرغيزيا بالقوة الجبرية المسلحة عام ١٨٧٦ ) . ومن ثم أودعها بيت أسرته بقريته ، تلك القرية الأكبر المجاورة لقرية جميلة .

وكان بيت أسرة صديق كبيراً ، يضم أفراداً مختلفين مثل أخيه الصغير وزوجات إخوته ( وهذا البيت يمثل الاتحاد السوفيتي ) وكانت أم صديق تهيمن على البيت الكبير ، تارة بالقوة والشدة وتارة برفق يشوبه السيطرة وإظهارها ( ترمز أم صديق وحمة جميلة هنا إلى سلطة الحزب الشيوعي المركزي ) .

وقامت الحرب العالمية الثانية وجُند صديق وذهب إلى الجبهة . وفي هذه الأثناء كانت الأم تطلب في حزم من كل أفراد الأسرة الكبيرة - بما فيهم جميلة قيرغيزيا - الطاعة العمياء لها والانقياد دون مناقشة . وكانت الأم ( الحزب ) تتمنى من جميلة ( قيرغيزيا ) زوجة أنها المخطوفة قهراً الإخلاص لصديق ( الاتحاد السوفيتي ) .

لكن جميلة لم تكن تعرف إحناء الرأس ، خاصة أمام الكبار ، لا في البيت الكبير ولا في القرية فكانت دائماً متمردة ( ولعل المؤلف يرمز بهذا إلى انتفاضات الشعب القيرغيزي المتكررة ضد السلطة السوفيتية ) وكانت جميلة - مع ذلك الزجر وهذه الإهانات نتيجة تمردها على البيت الكبير - تحب أن تغنى وتشتاق دائماً إلى الغناء ( بمعنى تَوْق قيرغيزيا جميلة إلى الحرية ) .

كان عمل جميلة في بيت أهل زوجها شاقاً ، فكان يُوكل إليها من الأمور الشاقة فوق طاقة تحملها مما جعلها دائماً في مشقة . وعرفت جميلة مدى اهتمام زوجها بها من خلال رسائله التي كان يرسلها في الجبهة إلى أمه دائماً فكان لا يذكر جميلة في الخطابات إلا في جملة مقتضبة في نهاية كل رسائله ( ولعل هذا مما يبرز لنا مجالات أهمية جميلة قيرغيزيا لدولة الاتحاد ) .

وعندما صدر قرار السلطة السوفيتية في البلاد بقيام زوجات الجنود بالمساعدة في أعمال تموين الجيش قال رئيس عمال القرية : إن على جميلة نقل القمح ويساعدها في هذا الأخ الأصغر لصديق ورجل آخر يدعى دانيار ( وسيرمز في الرواية إلى الحرية كان التي ينشدها القيرغيزيون ) وبالتالي حصلت على عربة ذات حصانين ) .

### دانيار والحب والحرية :

كان دانيار جندياً جريحاً وفلاحاً ، كان يقطن قديماً ( وهو الحرية ) في نفس



المنطقة ، لكنه هاجر منها وذهب إلى القوقازيين أقاربه من ناحية أمه ، ثم عاد إلى القرية كبيراً . وكان به عرج ، لكنه كان قوياً ، دقيقاً في العمل ، طيباً ، ينظر أمامه إلى جهة ما بنظرة كلها ألم وافتقاد ( رمز النظر إلى التاريخ القيرغيزي القريب والتطلع إلى الأمل في المستقبل ) . كان في صوت دانيار قوة ، وكان - بتعبير الرواية نفسها - يغني أغنيات شوق إلى الوطن ( وفي هذا رمز لحب شعب قيرغيزيا للحرية ) .

ومن خلال العمل المشترك والآلام المشتركة أحببت جميلة دانيار وأحبها وتشابكت أيديهما تشابك حب نسيجي قوى . فتحداهما أهل القرية ( رمز الشعوب الروسية المختلفة ) فزادهما التحدى حباً .

وكانت جميلة تطلب من حبيبها دانيار أن يغني فكان يغني ويتغنى بوطن هو أرض آبائه وأجداده ويقول : « أنت أرض آبائي وأجدادي .. أنت مهدى » . وفي لحظة حب قالت له جميلة : « أين كنت إذن من قبل يا دانيار » .

وعلى حين فجأة وصلت من الجبهة رسالة من صديق إلى زوجته جميلة يخبرها بأنه قادم ، أمسكت جميلة بالرسالة ونظرت إلى دانيار فوجدته في ضيق شديد . قالت له : « وهل من الممكن أن أفضله عليك ؟! كلا .. أبداً .. إنه لم يحبني قط .. فمنذ زمن بعيد ! وأنا أحبك أنت . وحين كنت لا أعرفك كنت أحبك .. وكنت أنتظرك ، وها قد جئت كما لو كنت تعلم أنني أنتظرك » .

تلتقى جميلة ( قيرغيزيا ) بدانيار ( الحرية ) ويهربان معاً دون نظر إلى الوراء . وأراد أهل القرية اللحاق بهما لقتلهما ولم يتمكنوا .

ثم يأتي عقب هذا صديق زوج جميلة من الجبهة .. علم بالأمر ، فقال ساخطاً : « لقد ذهبت جميلة فهذا طريقها » .

**وهذا طريق جميلة :**

رغم التفسيرات العديدة لهذه الرواية العالمية ذات القيمة الأدبية والفكرية العالمية ، فإنني أرى أن « جنكيز آيتماتوف » يعبر فيها ، لا عن حب بين رجل وامرأة

كما تصور « آراجون » ولا عن شجب عادات قديمة وطموح إلى مستقبل فيه عادات جديدة تختلف عما كان في التراث كما تصور « توركوف » - وإنما أراد جنكيز آيتماتوف - في هذا التفسير التاريخي لرواية جميلة على اختصاره - أن يعبر - شعر بذلك أم لم يشعر - عن مأساة شعبه القيرغيزي بدءاً بالاحتلال الروسي القيصري لقيرغيزيا عام ١٨٧٦ إلى مجيء السلطة الثورية التي كونت الاتحاد بعد ذلك ، ثم قيام الشعب القيرغيزي بانتفاضاته وثوراته العديدة - وقد سجلها في أدبه - وفشل هذا الشعب في تلك ، لكنه أخذ يتوق إلى الحرية ويتوق إلى الأمل في الحرية التي أحبها وانتظرها ، وأنه في النهاية لا بد أن تتجه قيرغيزيا إلى آفاق رحبة من الحرية « فهذا هو طريقها » كما قال صديق في رواية « جميلة » .

وقد استقلت قيرغيزستان بعد ذلك والتقت بحريتها بعد انهيار الاتحاد السوفيتي .

## الأدب الإسلامى المعاصر فى بلغاريا

عرفت بلغاريا الإسلام عندما رفرفت رايات النصر العثمانية على منطقة البلقان ،  
وبالتالى عرفت بلغاريا الأدب الإسلامى .

وتشهد مكتبات العالم بما لدى المسلمين فى البلقان من آداب وعلوم إسلامية ،  
والمخطوطات خير دليل .

وعندما تكاثف الغرب الصليبي على الدولة العثمانية اضطرت للانسحاب من النمسا  
والمجر ورومانيا ويوغوسلافيا وألبانيا واليونان ، انسحبت بعد أن تركت تراثاً إسلامياً  
هائلاً ، ومن ضمن هذا التراث الأدب الإسلامى .

وعنايتنا هنا بالأدب الإسلامى ( المعاصر ) فى بلغاريا . وهو الذى بدأ على يد  
مجموعة من المعلمين المسلمين من الذين عاشوا فى بلغاريا فى القرن الماضى ، وقاموا  
بدور الريادة فى إرساء أسس هذا الأدب .

التزم الأدب الإسلامى المعاصر فى بلغاريا فى أوائل تكوينه بالأدب الشعبى ،  
ولم يكن من الممكن للحكومات البلغارية منعه وقتها . لذلك يتضح تأثير هذا الأدب  
غير المكتوب على الأدب الإسلامى المعاصر فى بلغاريا . يتضح فى أعمال كل من :  
حسن قاراحسين ونيازى حسين وشاهين مصطفى ولطفة على وأحمد شريف نوزاد  
محمد وصلاح الدين بايرام ولطفى دميز .

### الأدباء المسلمون ومجتمعهم :

اتخذت هذه المجموعة الرائدة رؤيتهم للقرية المسلمة فى بلغاريا بالحياة الاجتماعية فيها  
وأهلها وتقاليدهم الإسلامية وفنونهم الشعبية من أناشيد ومسرح متجول وآلة  
« الساز » التى تشبه الربابة عند المصريين . واتخذت هذه المجموعة الرائدة الوزن الحر  
فى أشعارهم .

انضم لهذه المجموعة بعد عام ١٩٥٠ ميلادية مجموعة أثرت الأدب الإسلامى فى مرحلته هذه ، وهم :

طورخان حسن وعثمان عزيز وناجى فرحات ورجب كوجو .

كان الجيل الثانى - إذا جاز هذا التعبير - أكثر نضجاً فنياً وأديباً من روادهم ، ولذلك كانوا أكثر تطوراً وأنتجوا أعمالاً أدبية نستطيع القول بنضجها ، ومما زاد هذا النضج أن المسلمين فى بلغاريا استطاعوا الحصول على الكتب الأدبية التركية من استانبول ، ولما كان المسلمون فى بلغاريا يشكّلون فى أغلبهم العرق التركى فإنهم يتخذون تركيا النموذج لهم .

وتحضرنى هنا حادثة « أدبية » هامة ، أود قولها ، وهى أن الحكومة البلغارية كانت فى السبعينيات من هذا القرن الميلادى قد تعبت كثيراً من مقاومة الأقلية المسلمة فى بلغاريا ، ولما كانت هذه الأقلية على وعى بدورها فقد تماسك أفرادها وقاوموا كل أنواع الضغط الشيوعى الرسمى من تغيير للأسماء المسلمة وعدم إتاحة فرصة العبادة والضغط على المسلمين ليتعلموا الثقافة البلغارية بدلاً عن الثقافة المسلمة . ساعتها استدعت الحكومة البلغارية الشاعر التركى الشيوعى الذائع الصيت « ناظم حكمت » لتفاهم مع الأقلية التركية المسلمة فى بلغاريا لإقناعهم بأعمال الحكومة البلغارية . وقابلوا ناظماً وقالوا له : « كيف ترضى أنت يا ناظم بما يحق بنا ، إنهم يحرمون علينا العبادة ويمنعونا من دخول مساجدنا ويرفضون أن يتعلم أولادنا ديننا . إنهم يريدون القضاء على لغتنا التركية الجميلة يا ناظم » . ولم يستطع ناظم قول شىء فقد أسكته القهر الذى تبذله الحكومات البلغارية ضد الهوية الثقافية والفكرية الإسلامية التى يحملها هؤلاء المسلمون الأتراك .

ثم جاء الجيل الثالث من الأدباء المسلمين فى بلغاريا . وفى هذا الجيل اتضحت أكثر وأكثر الهوية الأدبية والأداء الغنى وفنية التعبير والعرض والتكوين . والذى ميز هذا الجيل الثالث اهتمامهم بالتعبير ، ليس عن مشاكل الأقلية المسلمة فى بلغاريا فقط بل اتجهوا - بحكم الضغط الرسمى البلغارى - إلى توظيف أدبهم فى خدمة قضايا المسلمين فى بلغاريا بشكل مباشر ، كما اهتم هذا الجيل الشاب بالقضايا العالمية وربط قضايا بلادهم بهذه القضايا العالمية فى أدبهم .

أبرز أسماء هذا الجيل : « مفكورة مُلاً » والتي امتازت بغنائيتها الفنية الرقيقة ،  
و « حسن حسين » الذي امتاز برقة أحاسيسه و « رضا مُلاً » و « إسحاق رشيد »  
و « شكري طاهر أوغلو » .

نخصّ هنا بالحديث : رضا مُلاً ، الذي قدّم دراسة عن أدب المسلمين في بلغاريا ،  
وهو أدب قد يكون من الصعب - في الواقع - تتبّعه . وقد عانى كاتب هذه السطور  
كثيراً في تتبعه - أقول : قدّم رضا مُلاً دراسة هامة ألقت أضواء طيبة على هذا الأدب  
الذي نحن بصددده وأسمى دراسته هذه بعنوان « من أدب المسلمين الأتراك المحلي »  
نشره في ملحق الأدب والفن المعاصرين « الذي تصدره جريدة بنى إيشيق » ( يعنى  
الضوء الجديد ) في العدد ( ٢٠٠ ) كما قدّم رضا مُلاً « تقريراً » علمياً هاماً بعنوان :  
« إرهابات أدب المسلمين الأتراك الحديث والمعاصر في بلغاريا » قدمه إلى جامعة  
الدولة في جمهورية آذربيجان . وكان ذلك عام ١٩٣٧ م .

### تجريم الأدب الإسلامى :

إلا أن الحكومة البلغارية الشيوعية دأبت ابتداء من عام ١٩٦٧ على القيام بضغوط  
ضد المسلمين الأتراك في بلغاريا نتج عنها أن فرضت السلطات الرسمية على الأدباء  
المسلمين أن يطرحوا التعبير الأدبي والفكرى بلغتهم جانباً وضرورة استخدام اللغة  
البلغارية بديلاً عن اللغة الإسلامية التركية . وأحدثت هذه السياسة الجديدة تضاًؤل  
الكتابة الأدبية الطبيعية بين المسلمين . وكانت الحكومة البلغارية جادة في هذه  
السياسة إلى درجة أن المخابرات البلغارية قد اغتالت الشاعر المسلم « رجب كوبجو »  
عام ١٩٧٦ م .

استمر هذا الضغط اللغوى والأدبى من الحكومة البلغارية ضد المسلمين إلى عام  
١٩٨٤ م وأصبح الضغط دستورياً وقانونياً ، ففى هذا العام تم منع نشر الأعمال  
الأدبية التركية في الدولة البلغارية . وقصد الحكومة البلغارية من هذا واضح :  
استئصال الأدب الإسلامى في بلغاريا من جذوره . ولكن للأستاذ الدكتور نعمت  
الله حافظ كلمة في هذا الصدد يطيب لى الاستشهاد بها هنا - قال : « الأدب مثل



نبع الماء مهما حدثت من محاولات لتغطيته وإنهاء عمله فلن تكون نهايته إلا في أمرين : إما أن يجد هذا النبع لنفسه شرياناً آخر يتجه من خلاله ، أو أنه يتسع من حيث هو . وقائل هذا من هؤلاء المتخصصين الذين بذلوا جهوداً مضنية لجمع الأدب المسلم التركي وتسجيله ، والذي اعتمدنا على كتاباته هنا .

### ملاحظات على الأدب الإسلامي في بلغاريا :

حُرم المسلمون في بلغاريا من حق التعبير ومن حق العبادة ومن حق تسمية أبنائهم كما يريدون . وتعرضوا لاغتصاب أراضيهم منهم ، وتعرضوا لتحويل مساجدهم إلى استخدامات صغيرة غير التي خصصها لها أجدادهم . وكانوا يحسون بغزتهم وبدينهم وبتاريخهم المجيد ، وعلى ذلك يمكن ملاحظة النقاط التالية في أدابهم :

أولاً : تمسكهم بالأرض والملكية الشخصية ، حتى لو هاجر بعضهم إلى تركيا ، رغم أن الحكومة البلغارية كانت قد استهدفت ترحيلهم من أرضهم .

ثانياً : تبرز إرادة هؤلاء المسلمين القومية في أدبهم رغم الأذى الذي تعرضوا له ، وهو أذى بشع نُشر عنه في الصحف الإسلامية العربية والغربية .

ثالثاً : الأمل : وهو أن هذه الأقلية المسلحة في بلغاريا جديرة بالإعجاب حقاً ، فهي لم تيأس من روح الله في النصر رغم السواد الحالك الذي عاشوه قهراً .

ففيما يتعلق بالتمسك بحب الأرض والإرادة والأمل نجد هذا ظاهراً عند أدبائهم خاصة من الذين بلغوا شأواً عالياً في التعبير الفني الجميل من أمثال : حسن قاراحسين في قصيدة : « هذه الأرض » وفي أشعار نيازي حسين في قصيدته « أرضنا الخصبة » وفي قصيدة لطيف على « ذلك الشيء الذي ليس بين أيدينا » وقصيدة شاهين مصطفى « الحمامة » وقصائد الشاعر الشهيد رجب كوبجو ، خاصة قصيدته « الحرية كما أفكر فيها » .

## عندما صمت الشاعر ناظم حكمت قهراً في دول آسيا الوسطى والبلقان أثناء الشيوعية

أقدم هنا صفحات مجهولة عن ناظم حكمت ( ١٩٠٢ - ١٩٦٣ ) ستكون صدمة لمحبي ناظم ولكل الشعراء المصريين والعرب الذين تأثروا به في الخمسينيات وفي الستينيات من هذا القرن ، ولكل من أحبه من المثقفين . وهؤلاء يعرفون حياته وتطوره الفكري والشعري حتى عام ١٩٥١ ، أما بعد ذلك فصفحات مجهولة عن ناظم في تلك الفترة حتى مماته ، من شأنها إلقاء الضوء على فنه وأدبه .

وناظم حكمت ليس جديداً على العالم الثالث ومنه مصر ، فلقد زار مصر ، وعن العدوان الثلاثي وصمود بور سعيد كتب قصيدته المشهورة ، وكان صديقاً شخصياً للعديد من كتّاب مصر وشعرائها : عبد الرحمن الخميسي وصلاح عبد الصبور وغيرهما من مجموعة أعلام الشعر الحديث في مصر .

كما قدمه من الروسية إلى العربية ماهر عسل ، وقدمه من التركية مباشرة إلى العربية في ترجمة قوية وجميلة الدكتور أكمل الدين إحسان مدير المركز الإسلامي باستانبول ، حين تُرجم عن ناظم ملحمة الذائعة الصيت « حرب الاستقلال » ومسرحيته البديعة : « قصة حب أوفرهادوشيرين » وصدرت الترجمتان في القاهرة في الستينيات .

وأسهم محمد البخاري بترجمة مجموعة قصائد لناظم عن الفرنسية إلى العربية . وناظم شاعر ترك بصماته على الأدب العالمي ، وحاز إعجاباً لا مثيل له ،

فُترجمت أشعاره إلى اللغات الواسعة الانتشار وإلى اللغات المحدودة الانتشار ، تُرجم إلى الروسية وإلى الإنجليزية وإلى الفرنسية ، كما تُرجم إلى العربية - وخاصة في العراق - كما تُرجم إلى مختلف اللغات الآسيوية والأفريقية .

قال عنه بعض الأتراك : « ناظم حكمت أكبر شاعر في القرن العشرين ، وليس في العالم كله شاعر يضارع ناظم حكمت عبقرية شعرية » .

وقال عنه بابلونيرودا : « إننا لا نُحسب في عداد الشعراء عندما نقف بجوار ناظم حكمت » .

وسبب قولي أن صدرت في استانبول مذكرات على قدر كبير من الأهمية الأدبية والفنية ، هي مذكرات « زكريا سرتل » رفيق ناظم حكمت ومصاحبه في المنفى منذ خروج ناظم من تركيا وحتى موت ناظم عام ١٩٦٣ .

وزكريا سرتل ، كاتب تركي مشهور ، كان عضو نقابة الكتاب الأتراك ، كما كان أقرب الناس إلى قلب ناظم . وكان منفيًا مثله ، وكان مؤنسه في غربته ، واستمر نفى زكريا حتى بعد موت الشاعر ناظم حكمت ، إلى أن قامت الحكومة الاشتراكية في تركيا بقيادة بولند أجاويد ، فاستصدرت أمر عفو عن زكريا سرتل ، فعاد إلى بلاده ، واستقبل استقبالاً كبيراً ، واستكثته الصحف ، واستكثته دور النشر ، وتسابقت في ذلك . وكان أن استجاب لطلب جريدة كون آيدين اليومية ( وكون آيدين كلمة تركية معناها صباح الخير ) ، فكتب لها وفيها مذكراته مع ناظم حكمت في البلدان الديمقراطية الاشتراكية . وطبعت هذه الجريدة هذه المذكرات بعد ذلك في كتاب بلغ ٢٨٨ صفحة .

كانت المفاجأة كبيرة والصدمة أكبر أثناء نشر هذه المذكرات ، فاجتمع اتحاد نقابة الكتاب الأتراك اجتماعاً طارئاً ليتخذ قراراً تاريخياً بفصل زكريا سرتل عن الاتحاد ومن نقابة الصحفيين .

قام الكاتب والأديب التركي عزيز نسين - المشهور في مصر وفي العراق - بإعلان استقالته من نقابة الكتاب الأتراك ، ومن رياستها ، بسبب اتخاذ قرار

فصل زكريا سرتل ، خاصة أنه - أى عزيز - كان متغيباً عن الاجتماع . قال عزيز نسين : إن فصل هذا الكاتب الكبير من النقابة إنما هو عمل موجه ضد حرية الكلمة .

### قصة كاذبة :

من الجديد فى هذه المذكرات وهى بعنوان : « ناظم حكمت فى سنواته الأخيرة » أن القصة التى حكاها ناظم حكمت - عندما كان فى مصر - عن هربه من تركيا ، كانت قصة كاذبة اختلقها ناظم اختلاقاً .

يقول زكريا سرتل : لماذا كان ناظم حكمت مضطراً لمغادرة وطنه ؟ ثم يجيب على هذا بقوله : إن ناظم حكمت كان قد قضى فى سجون تركيا ثمانية عشر عاماً ، وكان بعدها عاطلاً . ولم يكن يجب أداء الخدمة الوطنية ( العسكرية ) فى وطنه تركيا . ولما عرض عليه رفاقه تهريبه من تركيا وافق .

القصة التى يرويها ناظم هى : « عام ( ١٩٥١ ) قارب بخارى يشق عنان البسفور بعد الفجر بهدوء ويتجه إلى سفينة رومانية بيضاء متجهة من استانبول إلى رومانيا . تنتشل هذه السفينة الشاعر ناظم حكمت . يصعد عليها . فإذا به يجد صورته تتصدر المائدة فى قاعة احتفال أعدها القبطان .. وتتجه السفينة إلى بوخارست . وفى مينائها يجد ناظم وزيرة الخارجية الرومانية على رأس وفد من كتّاب رومانيا وشعرائها فى استقباله » .

يقول زكريا سرتل - رفيق ناظم حكمت ، وأقرب الناس إلى قلبه - : إن هذه القصة غير حقيقية ، وأشك فيها ، لأن ناظم كان يميل إلى المبالغة وكان مفتوناً .

### صمت الشاعر قهراً فى بولندا :

ومن رومانيا إلى المجر يذهب ناظم وسط احتفالات الكتّاب به ، لكن ناظم - كما يقول سرتل فى مذكراته - ( لم يستطع فهم المأساة التى يعيشها المثقفون المجريون ) . ومن المجر إلى بولندا . وبولندا هى موطن ناظم حكمت الأساسى ، ويجدر القول هنا أن ناظم حكمت ينتمى إلى أسرة بولندية تسمى آل بورجنسكى .

وفى بولندا استقبال البولنديون ناظم حكمت ، لا على أنه شاعر تركى بل على أنه بولندى منهم ، لذلك كان استقباله فى بولندا حافلاً .

يقول سرتل : « وهناك فى وارسو زاره أقاربه البولنديون . وفى وارسو مُثّلت مسرحيته « العبيط » . وكان كل بولندى يقابل ناظم فى بولندا يتحدث عن ظلم ستالين ، وأن ستالين اقتطع جزءاً من الأراضى البولندية وضمها إلى أوكرانيا . لكن ناظم سكت قهراً » .

ومن شعر ناظم حكمت وهو فى بولندا :

« حبيبتي ! .. واحد من أجدادى هاجر من بولندا .

وترك بلاده فى عام ١٨٤٨ .

قد يكون لهذا شاربى أشقر .. وقامتى مديدة .

والأغنية البولندية تهزنى » .

### صمت الشاعر قهراً فى بلغاريا :

وجهت الحكومة البلغارية دعوة إلى ناظم حكمت لزيارتها باعتباره العالمى المعروف ، لكى يقوم بدور الوسيط بين بلغاريا والأتراك القاطنين فى المنطقة التركية من بلغاريا . وكان السكان هناك يشتكون من حرمان منطقتهم من الكهرباء ، ومن الطرق المرصوفة ، ومن الطرق الرئيسية ، ومن اضطهاد اللغة التركية ، ومن القانون البلغارى الذى يجبر الأتراك هناك على تغيير أسمائهم بأسماء بلغارية ( وما زال الكلام لذكرى سرتل ) فوصل ناظم إلى بلغاريا وتوجه إلى المنطقة التركية وقابل الأتراك ، وأخذ يقنعهم بقبول الواقع ، وإذا بهم يتكلمون ويتكلمون قالوا له : يا أخانا ناظم إنهم ينظرون باحتقار شديد إلى مساجدنا .. إنهم يا أخانا ناظم يريدون منا أن ننسى لغتنا الجميلة .. يريدون منا أن ننسى ( وعند ذلك صمت الشاعر قهراً ) .

### صمت الشاعر قهراً فى آذربيجان :

كان لناظم حكمت مأس فكرية وروحية فى منفاه ، فقد كانت أشعاره تمرّ - بموجب قانون النشر - على رقباء لا يمتون للأدب ولا للفن بصلة ، وكان من حق الرقيب



أن يتصرف في أشعار ناظم دون أن يأخذ رأيها فيها . مع العلم بأن ناظم اعتاد في تركيا أن تُنشر أشعاره أولاً ، فإذا رآها المسئولون مخالفة للنظام قُدِّم الشاعر للمحاكمة .

وفي المنفى كان ناظم حكمت يسأل عن أصدقائه فيسمع إجابات غريبة : أعدم البعض ، ونُفي البعض إلى سيبيريا ، وقُتل البعض الآخر .. ويسمع الشاعر هذا فيصمت قهراً .

وفي آذربيجان - وهي بلاد تركية يتحدث أهلها التركية - قابل ناظم - وهو في المنفى - رئيس جمهورية آذربيجان : ميرزا إبراهيم . اقترح الشاعر الضيف على الرئيس أن يصدر قراراً بأن تكون اللغة التركية هي اللغة الرسمية الأولى في آذربيجان لأنها لغة شعبها ، خاصة أن دستور جمهورية آذربيجان يعطى أهلها الحق في هذا . فأصدر الرئيس ميرزا إبراهيم قراراً جمهورياً بذلك ، لكن قراراً عالياً من موسكو صدر بعزله من رئاسة الجمهورية وتقديمه للمحاكمة بتهمة الخيانة ، وكان أن ورط الشاعر ناظم حكمت الرئيس ميرزا إبراهيم . وعندما عُوتب ناظم في هذا صمت قهراً .

وعندما أذاع المؤتمر العشرون للحزب الشيوعي السوفيتي مآسى ستالين : ( بأوامر من ستالين قُتل عشرة ملايين مسلم ) ص ١٦٥ من المذكرات ، ( بأوامر من ستالين نُفي شعب القرم التركي إلى صحارى قازاخستان نفياً جماعياً فوراً ) ص ١٦٥ أيضاً - بدأ ناظم حكمت ينقد سياسة ستالين في قصيدته المشهورة ( الأمل ) التي قال فيها :

إني أنظم الأشعار .. لن تطبع :

لكنها ذات يوم سترى النور .

إني أنتظر خطاباً يأتيني بالبشرى .

قد يكون يوم وفاتي مقديمه .

لكنه سيأتي بالتأكيد .

يستمر الكاتب اليسارى زكريا سرتل فى حديثه عن رفيق كفاحه قائلاً : عاش  
ناظم حكمت بورجوازياً فى بلاد البروليتاريا ، وكانت أول مسرحية تُمثّل له فى  
موسكو هى « فرهادوشيرين » .

تمنى ناظم حكمت أن تشتهر أشعاره فى أوروبا وأمريكا ، فأرسل قصيدته ( السلام )  
إلى هيمنجواى طالباً منه ترجمتها إلى الإنجليزية ، وأرسل إلى المغنى الزنجبى الأمريكى  
بول روبسون ليغنيها بعد أن ينتهى هيمنجواى من ترجمتها ، لكنهما لم يحققا له أمنيته  
رغم إلحاحه عليهما . وهنا أيضاً صمت الشاعر قهراً .

تبدأ قصيدة ناظم حكمت ( السلام ) بقوله :

شاباً ، كان ذلك الصياد اليابانى .

ذاك الذى قتلته سحابة فى البحر .

استمعتُ إلى أغنية له ، غناها لى أصدقاؤه .

وكان الوقت مساء أحد الأيام الشديدة الصفرة ..

فى الباسفيك .

أما أكثر فصول مذكرات زكريا سرتل إثارة - وهو الأديب الاشتراكى الذائع  
الصيت فى تركيا - فهى التى تحكى تنكّر ناظم حكمت لزوجته ورفيقة كفاحه :  
السيدة « مُنور » ، مع أن ناظم نظم فيها أشعاراً تُرجمت إلى لغات كثيرة . وأذكر أن  
قصائده فى زوجته مُنور ظهرت فى ترجمتها العربية فى مجلة الكاتب القاهرية فى أواخر  
الستينيات تقريباً بعنوان ( إلى زوجتى الحبيبة ) ويقول ناظم فيها :

أفكر فىك يا مدينة استانبول ..

يا مدينتى ذات العينين الزرقاوين ..

زرقة عينى زوجتى ..

والسيدة مُنور بلغارية ، كما يبدو من قصائد ناظم إليها ، وقد وصل عدد رسائل  
الحب المتبادلة بينهما إلى ( ٨٠٠ ) رسالة أثناء الغربة والنفى .

وفي قصيدة عنها نظمها ناظم في صوفيا عاصمة بلغاريا يقول :

تسلمت خطاباً من زوجتي الحبيبة مُنَوَّر ..

تقول لي فيه :

حدثني عن صوفيا كأنى يا ناظم أعرف اللغة البلغارية ..

كيف هى صوفيا يا ناظم ؟

كنت أسمع من أمى أن صوفيا مدينة صغيرة ..

كانت تكبر ..

تخيّل ! .. كان ذلك منذ واحد وأربعين عاماً ..

وعندما هرب ناظم من تركيا هرب على أمل أن تلحق به زوجته السيدة مُنَوَّر وابنتها محمد . وبعد محاولات مضنية تمكّنت مُنَوَّر من السفر بابنها إلى وارسو عاصمة بولندا ، وهناك أرسلت لناظم وجلست تنتظره ، ولكن المفاجأة أن ناظم كان قد وقع في غرام موظفة روسية تسمى فيرا ، كانت في الرابعة والعشرين من عمرها وناظم في الثامنة والخمسين . تزوّجا ، وبعدها تلقى خبر وصول زوجته التركية مُنَوَّر وابنتها محمد إلى وارسو .

كانت مفاجأة سيئة لناظم حكمت . قابلها في وارسو متبلد الحس والذهن ، اعتذر لها وقال : « يا مُنَوَّر لن أستطيع الحياة معك » فانهارت . وعندما أفاقت قال لها : وماذا بيدى ؟ إني مضطر للحياة في موسكو ، فابق أنت هنا في وارسو . البولنديون طيبون ، وسيجدون لك عملاً وسكناً .

وكان الطفل محمد ناظم حكمت في تلك اللحظة يتقدم نحو أبيه ، الذى غرست مُنَوَّر في قلبه الحب الكبير له ، لكن ناظم لم يعد كسابق عهده ، لم يتحرك فيه شاعريته ، ولم تستيقظ فيه عاطفة الأبوة ، فلم يتحرك لاحتضان ابنه محمد .

وعاد ناظم حكمت إلى موسكو ، إلى زوجته فيرا الروسية .

وفي ٢ يونيو عام ١٩٦٣ مات ناظم حكمت في موسكو على إثر نوبة قلبية أصابته . وعرف العالم كله النبأ بعد أن قطعت إذاعة موسكو إرسالها لتذيع الخبر .

مات ناظم حكمت بعيداً عن وطنه ، وفي أرض لم يُعُدَّ يحبها .

مات بعيداً عن زوجته مُنَوَّرَ ذات العينين الزرقاوين ، وبعيداً عن ابنه محمد الذي  
نظَّم فيه الأشعار .

مات بعد قليل من نظم قصيدة يقول فيها :

ترى .. هل من حوش منزلى تخرج جنازتي ؟!  
ولكن كيف تُنزلون جثتي من الطابق الثالث ؟!  
فالمصعد الكهربائي لا يتسع لتابوتي !  
وسلام بيتي ضيقة .. أضيق من أن تسعته .

## الباب الخامس

### نماذج من الأدب الإسلامي في

### آسيا الوسطى والبلقان

( تركستان - القوقاز - أوروبا الشرقية )

#### الفصل الأول : القصة القصيرة :

- ١ - من تركستان .
- ٢ - من القرم .
- ٣ - من تاتارستان .
- ٤ - من آذربيجان .
- ٥ - من ألبانيا .
- ٦ - من البوسنة والهرسك .
- ٧ - من بلغاريا .

#### الفصل الثاني : الشعر :

- ١ - من البوسنة والهرسك .
- ٢ - من بلغاريا .

#### الفصل الثالث : الرواية والمسرحية :

- ١ - من قيرغيزستان .
- ٢ - من البوسنة والهرسك .
- ٣ - من داغستان .
- ٤ - من بلغاريا .





## الفصل الأول

### القصة القصيرة

- ١ - من تركستان : وداعاً يا بخارى : قصة مرال معروف
- ٢ - من القرم : الصلاة في زمن الحرب : قصة جنكيز ضاغجي
- ٣ - من تاتارستان : رفيق المسجد : قصة عبد الرشيد إبراهيم
- ٤ - من آذربيجان : العجوز والفتاة : قصة محمد أصلان
- ٥ - من ألبانيا : الخندق : قصة إسماعيل قدارة
- ٦ - من البوسنة والهرسك : الرحيل : قصة محمد سليموفتش
- ٧ - من بلغاريا : عشق المفاتيح التسعة والعشرين قصة نادية أحمد وفا



## من تركستان وداعاً يا بخارى

بقلم : مرال معروف

عاد إلى أفغانستان ، عمى الذى رافقنا من أفغانستان إلى باكستان عندما هاجرنا إليها . المجاهدون فى حركة دائمة يذهبون دوماً إلى باكستان فى مجموعات . كان عمى قد اتفق وهو هناك مع مجموعة من المجاهدين تذهب إلى باكستان للحصول على السلاح . اتفق معهم أن يأخذوه معهم . وافقوا وأتى معهم بالفعل . كان عمى يأتى إلى باكستان ليسأل عن أحوالنا ويطمئن علينا . حكى لى عمى حكاية مثيرة رآها فى طريقه عند حضوره إلينا ، قال :

- كانت مجموعتنا كلها - ما شاء الله - من الشباب . لم يكن أحد مُسنناً بينهم إلا أنا . سافرنا ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ بلا توقف . كنا نسير متعبين . وعندما رأى رئيس مجموعتنا مدى التعب الذى حل بنا ، قال :

« تحملوا ! هل ترون هذه الأشجار . هناك فوق تل خلفها مسجد بناه حديثاً مجاهدو قولمان . نصلى العصر هناك ونستريح قليلاً » .

سهل علينا السير لأن الجو كان ملبداً بالغيوم . لأننا بهذه الغيوم نكون فى مأمن من الطيارات . نسير الآن مسرعين . وبعد نصف ساعة قربنا من الأشجار . عند ذلك استطعنا رؤية المسجد اللطيف . بدأت السماء تمطر مطراً خفيفاً . دخلنا المسجد ونحن مسرورون . وكان الوقت عصراً والجو بارداً بشكل محسوس . سمعنا أصواتاً بالداخل . دفع رئيس مجموعتنا الشاب الباب دفعاً خفيفاً . كان المسجد مزدحماً فى الداخل . البعض يقرأ فى القرآن الكريم ، والبعض يجلس فى زاوية يسبح بمسبحته . وكان هناك ما يقرب من العشرة أو الاثنى عشر مسافراً . نهضوا واقفين بمجرد دخولنا المسجد .

تردد رئيس مجموعتنا في الدخول إلى داخل المسجد . قال واحد من بين الموجودين في المسجد ، كبير السن وجهه نور ولحيته بيضاء :  
« تفضلوا يا شباب ! أستم متعبين ؟ لماذا تنظرون وتنتظرون ؟ أدخل بيت الله يحتاج إلى دعوة ؟! » .

وضع رئيس مجموعتنا سلاحه بجوار الحائط ، وقال :  
« السلام عليكم .. يا سيدى بارك الله فيك . سنصلى ونعود إلى طريقنا . رأيت إلى أننا مجموعة كبيرة لا تقل عن عددكم ، والإقامة هنا من حقكم أنتم » .  
أخرج الرجل نظارته من جيب جيبته وقال بعد أن وضعها على عينيه :  
« ما شاء الله يا أولادى ما شاء الله .. أراكم مجاهدين . يا حى ! يا الله ! الواقع أن كل شعب أفغانستان مجاهدون . أليس كذلك ؟ تعالوا ، اجلسوا ، فأنتم متعبون » .

جلسنا على الحصير . وحصير هذا المسجد مفروش بالأوراق الجافة التى تفوح رائحتها مسكاً . فهمنا من لهجتهم ومن ملابسهم أنهم من « بدخشان » . وبعد قليل قمنا جميعاً في هذا المسجد اللطيف لنصلى جماعة . وكان إمامنا ذلك الرجل النوراني الوجه ، وكان أكبر المسنين ، وبعد الصلاة جلسنا جميعاً نتحدث . قام طوفان في الخارج . المطر يهطل وكأنه ينسكب من كوب انسكاباً . مرة أخرى قال ذلك الرجل :

« حسناً يا أولادى إنكم هنا ولستم في الطريق . الحمد لله رب العالمين . كم كان الأمر جميلاً أن دخلنا هنا ، وإلا أصبحنا كالبط » .

قال هذا وضحك ، التفت إلى رئيس مجموعتنا وسأله :

– من أين أنت يا بنى ؟!

أجابه قائداً بقوله : « أنا من « شانج » ونحن الآن في طريقنا إلى الوادى لشراء سلاح .



طال حديثنا . لم يكن في مجموعتهم من كبار السن غير شخصين أو ثلاثة . أما الباقون فشباب بين الخامسة والعشرين والثلاثين من أعمارهم . أوقدنا ناراً لأن الجو كان بارداً . وكان الشباب يذكون النار بين الحين والآخر ليجددوها ، كما كانوا يشتركون في الحديث من جانب آخر . أخذ الرجل ذو الوجه النوراني في الحديث مرة أخرى ، فقال :

- نحن من بدخشان ، من قرية آمو ، وهي تجاور آمو - داريا . إنها أول قرية في بدخشان تعلن الثورة . قريتي في مواجهة روسيا مباشرة . نراهم من قرب . هم يتفرجون علينا ونحن نتفرج عليهم كل يوم . لم تكن روسيا تخاف منا ، لأننا كنا قريبين منهم بمقدار خطوة . لكن أهاليها نسفوا أحلامهم وكانوا أول من وقف على أقدامه . لا أدري هل سمعتم أنتم أيضاً بهذا أم لا ؟ دمروا قريتنا ذات ليلة بالقنابل . مجاهدو بدخشان فرسان . نزلوا ليلاً بخيولهم وعبروا آمو - داريا . دخلوا الأراضي الروسية بغية الانتقام . في تلك الليلة أحرق فرساننا مراكز حرس الحدود الروسية وجمعوا الغنائم وعادوا دون أن يستطيع الروس معرفة ما حدث . كان ذلك يوم بمنزلة يوم عيد عندنا . ربما لم يصدق أحد قط ما حدث . لكن الله شاهد . لم ينبس الروس ببنت شفة من فرط خجلهم . كما أن كثيراً منا استشهد . ابني الشاب أيضاً استشهد هناك . لم يكن ممكناً إحضار الشهداء . بقوا هناك . لكننا كنا سعداء . وقد بعثنا العديد من جنودهم كلقطعان إلى جهنم . ودخل التاريخ عنوان آخر وهو : اعتداء أفغانستان على الأراضي الروسية !.

غرق هذا الرجل النوراني الوجه في التفكير لحظة ثم سكت . كلنا سكتنا لنسمعه . يبدو وكأنه يحدث نفسه . كان يتكلم وهو غارق تماماً في التفكير . كانت عيناه بين لحظة وأخرى تمتلآن بالدموع . حدثنا قائلاً :

- أنا في الأصل بخاري . وُلدت هناك . وكانت أسرتي تعيش هناك حياة سعيدة . كنت ابن رئيس القرية . وكنت في الثانية عشرة من عمري عندما امتدت يد روسيا الحمراء بمخيلها إلى بخاري . كانوا يستولون على القرى قرية بعد قرية . ولم أكن أفهم شيئاً مما يجري ، إنما كنت لا أستطيع الخروج من البيت خوفاً عندما أسمع كلمة « روسي » . ما زال شيء واحد باقياً قليلاً في مخيلتي حتى الآن .

جاءوا مرة أخرى قريباً من قريتنا بعد سنة . جاء بعض الفرسان المسلمين على خيولهم ليقولوا لنا إن الروس في الطريق إليكم . جمع والدى في تلك الليلة كل أهل القرية في الجامع ووقف فيهم خطيباً لساعات ، وقال لهم :

يا مواطني ! إن الروس الظالمين في طريقهم إلى قريتنا ! لذلك لا بد من أن تستعدوا للحرب !.. سنقابلهم بالحجارة والعصى .. إن الكتاب الأحمر الذى يحملونه فارغ وكفر . أما نحن فإننا تابعو القرآن الكريم . ومهما يحدث فلن ننحنى للكفر ! أقسم الجميع وعادوا من حيث أتوا . وفي اليوم التالى أطلق الروس علينا النيران . حاربناهم رجالاً ونساءً . ولكن لأننا كنا القرية الوحيدة لذلك أسرونا .. عذبونا عدة أيام وتركونا جوعى عطشى . أخرجوا فتيات القرية الشابات وأخذوهن . أخذوا أيضاً أختى الكبيرة وكانت شابة . وعندما أخذوها كان يجرّونها من شعرها . أما هى فكانت تتلوى . ولا أدري ماذا حدث لأختى المسكينة العاجزة عن فعل شيء .. ربما تكون ماتت . عذبونا لأننا نؤمن بالله . لكن لم يسلم لهم أحد منا . وأخيراً قاموا ذات يوم بدفعنا إلى الطريق فى حراسة آلاف الجنود الروس . سرنا عدة أيام . كنا جوعى وكنا متعبين . كانت أمى دائماً مشغولة بمتابعتى أنا وإخوتى الصغار الآخرين . كانت تقسم علينا - خفية - الطعام الذى كانت تخبئه . ولا أدري كم يوماً أحضرونا إلى طريق مفروش بالحديد . كان على هذا الطريق شيء مؤلف من غرف مظلمة طويلة مثل الثعبان . بعضها خلف بعض . وكانت هذه هى أول مرة أرى فيها شيئاً من هذا . قلت لوالدى :

- ما هذا ؟

قال :

- قطار .

وكنت أنظر بدهشة . قال والدى :

يبدو أنهم يتفوننا إلى سيبيريا .

ما زلتُ أنا أنظر مندهشاً . مرة أخرى كرر والدى قوله :

- يبدو أنهم يتفوننا إلى سيبيريا .

عدد الموقى منّا كان كثيراً . دفعوا بنا بالقوة جماعات جماعات فى عربات القطار . لا أدرى كم يوماً بقينا فى عربة القطار المظلمة ونحن جوعى عطشى . كانت أمانا تعطينا شيئاً فى أفواهنا . وكانت هى منهكة وجائعة . وأخيراً فُتحت الأبواب وأنزلونا من عربات القطار وهم يدفعوننا بمؤخرات بنادقهم كنا كلنا منهكين .

والمكان كان صحراء .. صحراء لا نهاية لها .. كلها تلال .. ربطوا أيادينا ، أيادى الكبار .. لكنهم تركونا لأننا صغار . ربطوا الرجال من أياديهم وركبوا هم القطار وأغلقوا الأبواب . وأخذ واحد منهم فى إطلاق الرصاص من مكانه من عربة القطار إلى الخارج . ماذا يحدث ؟! وبين نظراتنا الممتلئة بالحيرة والدهشة والرعب كانت تتجه نحونا مجموعة من وحوش الصحراء . ولم أكن أنا قد رأيت من قبل شيئاً من هذا . ولم أر من بعد شيئاً من هذا . ربما كانت هذه الوحوش قروداً وربما فهوداً وربما حيوانات أخرى . فى تلك اللحظة تحولت الصحراء إلى بحر من الدماء . والروس يطلقون النار على الذين بقوا أحياء . الجرى والصراخ والعويل . وبين كل هذا أخذت أنا أيضاً أجرى .

فى ذلك الزحام عبرت أنا من تحت القطار . قضيت فترة طويلة أزحف حبواً واختبأت بين عربتى قطار . مضت ساعات ، واختفت الأصوات . لكن المكان كان ممتلئاً برائحة الدم . نظرت إلى الخارج . وفجأة تحرك القطار وظللت أنا مختبئاً بين العربتين . وعندما توقّف القطار بالقرب من إحدى القرى قفزت من القطار ودخلت تحته مرة أخرى وقضيت ليلتى هناك . ولم أكن أستطيع التفوّه بكلمة أو صوت . وقبل الصباح خرجت من تحت القطار وأخذت فى الجرى نحو القرية . كنت أسير من أمام البيوت . وعندما كنت أمراً من أمام أحد البيوت رأى رجل فجرى خلفى . وعندما رأيته أخذت فى الجرى بسرعة أكبر وأنا أبكى . وأمسك بى فى إحدى المنعطفات . ومن شدة خوفى أخذت أبكى بسرعة أكبر وبحركة أشد ، إلى أن أمسك بى الرجل وقال لى سائلاً :

– لماذا تبكى ، ومن أين أنت ؟

وعندما لم يحصل منى على إجابة مسح رأسى بيده وأمسك يدي وأدخلنى بيته

وقدم لى الطعام فأكلت حتى شبعت . وكان رجلاً يعيش هو وزوجته فقط . حكيت له حقيقة ما حدث . قال لى الرجل :

- انظر إن الروس قد وصلوا هنا أيضاً . كنت سأهرب فى هذه الليلة مع زوجتى ، ولكن سنأخذك معنا إلى مكان ما . تعال معنا .

وفى تلك الليلة نفسها خرجنا إلى طريقنا . مشينا عدة أيام من طرق خفية . وعندما وصلنا إلى إحدى القرى بعد حوالى ثلاثة أيام أو ربما أربعة ، قال لى :

- سنفترق هنا ، دبّر حالك ، وفكر فى أمرك .

وتركاني بعد أن قالوا لى هذا .

دخلت القرية . ولم أجد بالقرية أحداً . القرية مهجورة . تلك السيدة الطيبة أعطتني خبزاً ونحن فى الطريق لكى آكله . أسير فى الطريق بمفردى هذه المرة . لا أدري أين أنا ولا إلى أين أذهب . وصلت إلى ضفة نهر فإذا به نهر آمو دريا . أسير على ساحل النهر . رأيت قطعاً أمامى . عرفت بعد اقتراى منه إنه قطع خنازير . نهض الراعى وكان يرقد على الأرض تحت الشمس . وقف عندما رآنى . اقتربت منه وأنا حذر . أشار إلى أن أقرب منه . اقتربت وجلست بجانبه . قال لى :

- من أنت يا بنى ؟ لماذا جئت هنا ؟

حكيت له ما حلّ بى وأنا أبكى وأنتحب . أغرورقت عينا الراعى بالدموع ، قال وهو يتهد حزناً :

- آه يا ولدى ! هل حلّ بك هذا أنت فقط ؟ انظر إلى !! إنهم دفنوا أسرتى كلها أحياء !.. وجدت الحل فى أن أسلم لهم نفسى . وبالفعل عملت هنا ! وما هو ذا الأمر كما ترى ، يعطوننى لقمة الخبز فى مقابل أن أرعى هذا القطيع القذر الذى تراه . هناك مركز حدود روسى خلف ذلك التل العالى . طيب أنك لم تذهب إلى هناك . ابق معى ، نقتسم ما نجد . أخبرك حتى لا يعرفوا أمرك . والمكان هنا هادىء حالياً .

أقمت معه . أسوق فى ساعات الصباح المبكرة هذا القطيع النجس حتى نهر آمو ،

وأعود به في المساء . نفسي لا تطاوعني في السير مع هذا القطيع . إني أشمئز من الخنازير .

وكما يحدث في كل وقت كان قطع الخنازير أمامي وقد تمددت في اتجاه ساحل نهر آمودريا . وفجأة تراءت أمي أمام عيني . كانت تشير إليّ بيدها وهي في حجابها الأسود أن « تعال » . نعم . نمت وكنت مع أسرتي في نومي كنت في منطقة أخرى لا أعرفها . كنت أرى أختي الكبيرة تضمني إلى صدرها وتقول :  
- نجونا !.. لا تخف فستنجو أنت أيضاً .

كنت أرى حولنا أشخاصاً معتمين . نهضت واثباً من النوم بتأثير الرؤيا التي رأيته . كان الوقت ظهراً . أفكر في الرؤيا وأنا أبكي وأنتحب في ذلك المكان الخالي . نظرت إلى حافة النهر المقابلة . ما أجملها ! مليئة بالخضر . خطر في بالي فجأة ما شرحه لي الراعي ذات يوم . كان قد قال لي :

- تلك الحافة المقابلة هي ولاية « بدخشان » الأفغانية . يعني أفغانستان . شعبها سعيد وشبعان ، أتعرف أن هناك أرزاً ؟! عندما كنت قادماً رأيت في الطريق تلك القرية الخالية . لقد هرب شعبها ذات ليلة على الأطواف وقطع الخشب الكبيرة التي صنعها أهل القرية لينجوا بها عن طريق النهر . أما هؤلاء الأفغان فسعداء جداً . عندما يحضرون إلى النهر لاصطياد السمك كنت أراهم ولمرات كثيرة في النهر . كم كان ما يلبسونه من قماش جميلاً وغالياً ، إنهم أحرار . لا يأمرهم أحد قط . يفعلون ما يودونه . طوبى لهم .

وعندما استعدت هذه الكلمات مرة أخرى في ذهني نظرت إلى أفغانستان طويلاً . ليتني أنا أيضاً أستطيع الذهاب إلى هناك !.. ولكن كيف لي بالذهاب ؟.. بيني وبين أفغانستان نهر . والنهر عميق . النهر ظالم . ولا أجيد السباحة . هكذا كنت أفكر .

وفجأة ! ما هذا يارب ! أين القطيع ؟! ليس هناك خنزير واحد قط . جريت هنا وهناك . ولكن لا أثر للخننازير . وتعبت من البحث . كنت خائفاً . ماذا سأقول للراعي ؟ مع أنه في كل مرة يأتي فيها يقول لي :



انتبه يا بني ! ما أسوأ حالنا لو فقدنا واحداً من هذا القطيع النجس ! .. لن يرحمنا الظلمة بعد ذلك . كما أننا أسرى عندهم !.

جلست أرضاً وأخذت أفكر . ماذا عساي أن أفعل ؟ كنت أبكى .. وبينما كنت أبكى نمت . وإذا بأمي وأسرتي مرة أخرى . السعادة والطرب مرة أخرى .. ومرة أخرى استيقظت من النوم هلعاً . كان الوقت عصراً . جريت أبحث عن القطيع ، ولم أستطع أن أصدق عيني . لاح خنزير أمامي ، فجريت بسرعة لأرى القطيع وأنا فرح سعيد .

نظرت إلى قذارتها وكدت أفقد عقلي ! انحنيت ونظرت من قريب .. أرز ..!! .. يا الله .. وأخذت أصبح قائلاً : أرز .. أرز .. التفت خلفي ونظرت إلى أفغانستان وكأنها فتحت لي ذراعها . معنى ذلك أن هذا القطيع النجس قد عبر النهر وأنا نائم ، لكي يأكل الأرز . ثم عاد .

وسريعاً توضأت وصليت . ولفني السكون . واتجهت إلى الله أدعوه مخلصاً أن يحقق لي رؤياي . لم أنم طول هذه الليلة . كنت أفكر في أفغانستان . أتقلب على هذا الجنب وذاك حتى أصبح الصباح . ومرة أخرى توجهت إلى ربي عز وجل وأخذت في التوسل إليه . أخذت القطيع أمامي وذهبت إلى المكان نفسه . وكان نور الشمس قد أضاء المكان جيداً . تظاهرت بالنوم . وبعد نصف ساعة جاء الخنزير نفسه . أخذ يشمني . حبست أنفاسي . وبعد قليل رمى هذا الخنزير نفسه إلى النهر . نعم ! الخنزير يجتاز النهر سابحاً إلى الضفة الأخرى . رأيت وهو يدخل بين الحقول . صحت بفرحة :

- اشكر الله يا مصطفى ! فلقد نجوت . نجوت ! ..

راقبت الخنزير ثلاثة أيام أو أربعة . وذات يوم خرجت من البيت مع القطيع وأنا أدعو الله . ثم ، وذات يوم نظرت إلى هذا الراعي المسكين . دعوت له أيضاً من كل قلبي . واتخذت قرارى : سأهرب اليوم إن شاء الله . ألقيت نفسي على الأرض وأنا أضع في ذهني كل شيء . تظاهرت بالنوم . بعد قليل جاء نفس الخنزير يشمني . وعندما كان على وشك الهرب بالضبط أمسكت برقبته وهو بجانب ضفة النهر تماماً .



وركبت على ظهره وهو يحاول التخلص منى .. وأخيراً استسلم الخنزير وألقى بنفسه إلى النهر وأنا عليه . كنت خائفاً . وأغلقت عيني وقبضت على رقبة الخنزير بكل قواى . ومرة أخرى حاول الخنزير التخلص منى . لكن يداى كانتا قد أقفلتا على رقبته . وبفرحة فتحت عيني . لقد اقتربنا من الضفة الأخرى للنهر .

نظرت إلى الخلف . ها هى ذى الضفة الروسية من النهر قد بعدت عني جداً . كنت أبكى فرحاً . سكن الخنزير . وأخيراً وصلنا إلى الضفة . وسريعاً انطلقت من على ظهر الخنزير . ودخلت فى المياه . الماء الآن كان يصل حتى ركبتى . كنت أجرى وأجرى . دخلت حقول الأرز . كان الخنزير يجرى ورائى . جريت فى حقول الأرز هذه المملوءة بالطين حتى ركبتى وفى هذه الحقول اللامتناهية ، الخضراء الشديدة الاخضرار . أنفاسى كانت تضيق ، والآن أخذ المطر يمطر خفيفاً . توقفت . وعندما رآنى الخنزير أقف . وقف هو أيضاً وأخذ يأكل من الأرز الذى فى الحقول . أخذت أتفرج عليه وغرقت فى هذا . أكل كثيراً !.. ثم وقف وانتظر . يبدو أنه لا يريد العودة إلأً معى . والآن يقترب الظهر .. وقت الظهر . واصلت المسير ، والخنزير يسير معى . فكّرتُ كيف أتخلص من هذا النجس . بدأت أجرى . خرجت من الحقول واتجهت جارباً نحو نل ، واختبأت خلف حجر ضخّم . بدأ الخنزير فى الصياح فى حقول الأرز التى بالأسفل . أخذ يجرى بعد أن أكل من الأرز مرة أخرى ، وبعد أن صاح قمت من مخبئى ووقفت وأخذت أتفرج على جريه . وسعدت بذهابه .

وبعد قليل وصل إلى مسمعى أصوات ضحكات . صعدت إلى التل زاحفاً . يجلس على الأرض على شكل حلقة ما يقرب من عشرة أطفال أو ربما خمسة عشر . خمسة منهم أو ستة يلعبون فى وسط الحلقة لعبة تشبه ما نلعب به نحن أهل القوقاز . أما الآخرون فكانوا يصفقون بأيادهم . ثم يتصارعون ويتدافعون ويدفع بعضهم البعض الآخر . دهشت جداً لأنهم سعداء كثيراً بهذا الشكل . لأول مرة منذ شهور أرى أطفالاً فى سنّى وأرى ضحكاتهم . كان فى أيدي بعضهم أشياء يأكلونها : جمعت . تفرجت عليهم من التل الذى اختبأت فيه إلى وقت العصر . ولم أكن أفهم شيئاً مما يقولون .

وأخيراً وقفوا وأخذوا يسرون إلى أعلى وهم يضحكون . ابتعلوا عني . نزلت جاريّاً من على التل . أخذت أتبعهم وأنا مختبئ عنهم . كانوا يسرون وكنت أسير خلفهم . رأيت الفتيات الشابات وهن يحملن في أيديهن أواني الماء . اختبأت خلف شجرة . وعندما بدأ الجو في الإظلام كنت أنتظر هناك وأنا جائع عطشان . كان كل الناس سعداء . كما أنهم كانوا كثيرين جداً . ومرة أخرى أخذت أسير أمام البيوت . وعلى كل حال كنت أخاف . أذان المغرب . الظلام يخيم على المكان .

والآن ، أرى جماعات من الناس يدخلون منزلاً ، أطفال أصغر مني سنّاً وبعضهم في مثل سني يدخلون المنزل أيضاً . انتهى الرائح والغادي . وبهوء أخذت طريقى إلى ذلك المنزل . عبرت حوش المنزل بهوء . ثم نظرت إلى الداخل . باب المنزل مفتوح . وإذا بى أجد أن هذا المكان مسجد . قلت فى نفسى : « كم هو كبير وجميل » . لم يكن هناك أحد قط فى الحوش الخارجى . كان الحوش واسعاً جداً وفيه الكثير من أشجار الصفصاف وبشر عميق . وقف كل الناس للصلاة جماعة . وبينما أتفرج عليهم علقت عيناى بالشيخ الذى يؤمهم . وكان فى الأمام . تذكرت والدى بثوبه الأبيض الشديد البياض والطويل . أردت فى ذلك الوقت أن أصرخ لكن الصوت لا يخرج من حلقى .

انتهت الصلاة . يخرج الجميع من المسجد اثنان اثنان أو ثلاثة ثلاثة يتجهون إلى منازلهم ، عند ذلك خبأت نفسى عند جذع شجرة صفصاف كبيرة كالعملاق . كان كل مكان فى الحوش مضيئاً . والآن ، لم يعد أحد هناك ، انتظرت نصف ساعة أخرى . نظرت فلم أجد أحداً . خرجت . كانت قدمائى حافيتين ، فى ساقئ شئ فى شكل بنطلون ضيق جداً خاص بالرعاة . دخلت إلى داخل المسجد . داخله مفروش بالبسط الحمراء القانية . قلت فى نفسى : « كم هى جميلة وناعمة » . ورويداً رويداً اقتربت من المرتبة التى كان الإمام يجلس عليها منذ قليل . ودون أن أفكر جلست عليها ونظرت إلى نسخة القرآن الكريم التى كان الإمام يقرأ فيها . بدأت أبكى وأنا أقول : « كان والدى يقرأ القرآن هكذا » . وفجأة أحسست أن يداً تمرّ على رأسى . التفّت خلفى ونظرت . كان الشيخ يتسم لى . وبدون أن أفهم شيئاً نظرت إلى وجهه : نعم ! هذا الرجل هو الذى رأيته فى رؤياى بعمامته هذه مع أختى

الكبيرة وأسرتى !.. كنت أنظر إليه وأنا فى دهشة . وهو أيضاً كان يسألنى ويسألنى . وأخيراً أنهضنى واقفاً بيده . كانت لحيته بالغة السواد ووجهه نورانى . وبتعجب ودهشة حدجنى بنظرته من أعلى إلى أسفل . وبلغة أعرفها قال لى سائلاً :

– أهربت من روسيا ؟! وأين أسرتك؟

شرحت له كل شىء وأنا أبكى . ضمنى إلى صدره بسرور وقال :

– آه .. معنى ذلك أنك بخارى ! يا أيها الصغير الضعيف انهض لنذهب ..

لا تخف ! تعال .. قال هذا بعد أن أنهضنى وأخذنى إلى منزله .

كان له منزل جميل من طابقين . فتحت لنا الباب امرأة هى بعينها التى رأيتها فى الرؤيا نفسها أيضاً . وتعجبت هى عندما رأتنى . كانت تنظر مندهشة .. مرة نحوى والأخرى إلى الإمام الشاب ذى الثلاثين من عمره والذى كان يمسكنى من يدى ويتسم . غريبة ! .. كانت تشبه أختى تماماً .. لكن شعرها لم يكن أصفر اللون بل كان أسود . أدخلنى الإمام البيت ، ثم شرح كل حكايتى لتلك المرأة ، بلسانها ولغتها . كانت المرأة شابة فى حدود الثامنة أو التاسعة والعشرين من عمرها . ضمنى إلى صدرها بحب وحنان وهى تبكى . سألتنى شيئاً باللغة الفارسية بعينين دامعتين . ثم نهضت مسرعة وأحضرت لى أكلاً . وكانت هذه هى زوجة الإمام . كانا ينظران إلىّ وأنا آكل وهما يتسمان . ثم قال لى الإمام :

– عندما كنت فى سنك ، وعندما لم يكن هناك شىء من هذا ، ذهبت مع والدى إلى بخارى . وهناك كان أبى مشغلاً بالوعظ والإرشاد . تعلمت لغتنا هناك . وهذه هى زوجتى . متزوجان منذ عدة سنين ، ولم يرزقنا الله بولد ، ولكن ها هو ذا قد أرسلك إلينا ، أتقبل أن تكون ابناً لنا ؟!

– نعم يا والدى الحبيب ! أقبل .

أخذنى فى اليوم التالى ظهراً بملابسى الجديدة إلى المسجد . حكى حكايتى لكل الناس المجتمعين هناك . قال لهم إنه اتخذنى ابناً له . وقال أمام الشهود إننى وارثه . ومنذ ذلك الوقت وأنا أقضى السنين بجانب أمى الحبيبة وأبى الحبيب .

كنت سعيداً . لم يكن لي أخ آخر . مات والدي وهو في سن مبكرة . وماتت والدتي بعد أن زوّجتنى بستين أو ثلاثة . وأصبحت إماماً للقرية ورئيساً لها .

وكان الدب الروسي قد علم بسعادتي فاعتدى هذه المرة على بلادي أفغانستان . لكنه أخطأ هذه المرة ، لأننا ومنذ اليوم الأول جعلناه يتقيأ دماً . وقف شعبي عاجزاً ذات يوم لكن أفغانستان سمعت بالألم الذي أشعر به ورأته . وشبابها أسود . لم تستسلم بأمر الله عز وجل ولن تستسلم أيضاً إن شاء الله .

وها أنا ذا هنا كما ترون . أذهب إلى باكستان لكي أحصل على أمر السلاح لشباب القرية . لي ولد استشهد في الأراضي التابعة لروسيا ، لكنني واثق من أنني سأرى تحرير أفغانستان . وسيساعدني الله عز وجل - ن شاء الله - حتى أرى ذلك اليوم . وسأرى أحفادي من أجل تحرير بخارى . وسترون أن أسودي سيحررون أفغانستان حالاً . وليت الشعب هناك قد قابل الكفر بسلاح هكذا أو بدون سلاح كما فعلت أفغانستان .

وستكون أفغانستان قبرا للروس ولكل شيوعي الدنيا . في داخل نفسي صوت يقول : « أفغانستان حرة . وهذا الشعب يحارب من أجل تحرير بخارى ومن أجل آلاف المناطق الإسلامية الأسيرة » .

قال الرجل هذا . وإني معه فيه و لأني أثق أن هذا هو الواقع إن شاء الله .

\* \* \*

نعم .. هذه هي الحكاية التي تمزق القلوب تمزيقاً . هذه هي الحكاية التي رواها عمي .. هذه قصة هجرة أحد الذين فروا من بخارى .. تُرى كيف هاجر الآخرون من هناك .. طوبى لهم .. إنهم الآن يربون أولادهم على الجهاد .

## من القرم

## الصلاة في زمن الحرب

بقلم : جنكيز ضاغجي

ألا تأتي معي يا أغا قبل أن تذهب إلى القيادة ؟ أصدقائنا هناك . كلهم مسلمون . أنت متعب وبذلك تكون قد استرحت قليلاً .

بعُدنا عن ازدحام الجنود في الجبهة . خلفناهم وراءنا ، نتقدم عبر ماء ، وبعد عشر دقائق نقترت نحو مكان كثير الدغل ، أرى بين الأدغال حوالى عشرة أشخاص أو ثمانية يقف بعضهم على قدميه ، والبعض الآخر يجثو على ركبتيه .. يقف قيليج باى ويقول :

- أليس اليوم هو الجمعة يا أغا؟ إن صديقنا آق صقال لا يعترف بالجبهة ولا بغيرها .. إنه يقيم الصلاة بمجرد سnoch الفرصة . أنتظر هنا . أجلس على الأرض ، وأسأل قيليج باى :

- مَنْ هو آق صقال هذا الذى تحدّثنى عنه ؟

- هذا الذى هناك ، الطويل القامة ، إنه أوزبكى من بخارى ، رجل حنون . ولكن .. انظر إلى المصلين - فى هذه الجبهة الحربية - وهم بين الأدغال ، يملؤون بأصواتهم الهامسة قلبى بأشياء .. أحسها فقط لكنى لا أستطيع فهمها ، ولا أستطيع شرحها . أريد أن أنهض من المكان الذى أجلس فيه وأذهب بجوار هؤلاء الناس . أريد أن أجرى إليهم . أريد أن أفرغ أمامهم كل ما فى قلبى . أعيش بينهم . أكون واحداً منهم . يُخيّل إليّ كأنهم معى فى الحياة دائماً . هناك قوة فى دعائهم . هذه القوة تنتقل إليّ . إنهم يعيشون مع الله وأنا أيضاً أريد أن أعيش وأنا أذكر الله فى كل



نَفْسٍ من أنفاسي . إن اسم الله الذي يصدر من أفواه ثمانية جنود أو عشرة من هؤلاء الأوزبكيين في نفس واحد وهم في الجهة وهم يصلُّون بين هذه الأدغال يبيِّن لي لماذا أعيش وفي أي سبيل سأحارب .

قلت لقليلج باي :

— ألا تخافون وأنتم تصلون هكذا خفية بين الأدغال ؟

يقول آق صقال : سِرْ وأنت تذكر اسم الله . سلِّم نفسك لله ، ولا تخف بعد ذلك . فالله يحميك ، ولا شك في هذا يا أغا .

نظرت إلى هؤلاء الأوزبك الذين يصلُّون وهم بين الأدغال . انتهت الصلاة . جلسوا كلهم على الأرض . ساد الجوُّ سكونٌ عميق . وأخيراً أنشدوا جميعاً وبأصوات حزينة رقيقة صادرة من قلوبهم المطمئنة نشيداً :

ماذا حدث لك يا تركستان الجميلة ؟

ذُبلت الورود في غير زمان الذبول .

لا أدري لماذا لا تغنى الطيور في حدائقك ؟

آه .. في حدائقك !

وجدتُ روحى - بهذا الشيد - توذُّ الانفصال عن جسمى

لتطير بعيداً .. بعيداً

إلى حدائق تركستان : الذابلة الجافة العطشى .



## رفيق المسجد

بقلم : عبد الرشيد إبراهيم

تعرفت على من يُدعى « ميران شاه محمد » في مسجد « رنكاري » في الهند . كنت جالساً في المسجد ماداً ساقى فغلبني النوم . وكنا في رمضان ، ومن عادتي في رمضان أن أغفو وأنا جالس لفترة بسيطة . لكنني في ذلك اليوم كنتُ مجهداً فغلبتني نفسي فإذا بي متمدداً على أرض المسجد . ولم أكن غارقاً في نوم عميق ، لذلك سمعت من يقول لي : إن الحياء شعبة من الإيمان يا رجل . فانتبهت ولممت ساقى على أرض المسجد وعدت قاعداً . ثم تبين لي أن محدثي شخصية محترمة كان يقف أمامي يحدثني وحديثه لي فيه تنبيه إلى غفلتي .

خجلت من نفسي وشعرت أن العرق يتصبب مني . نظر إليّ الرجل ونظرت إليه ، وأنا مأخوذ مندهش . سمعته يقول وكأنه يعاتبني : الحمد لله أنك في بيت الله . اعتذرت له واستغرق هو في التفكير فترة . ثم نظر إلى رجال في المسجد مددوا سيقانهم أمامهم مثلما كنت أفعل ، وكانوا منتشرين في أرجاء المسجد غارقين في النوم ، نظر هو إليهم نظرة مستطلعة ، ثم التفت إليّ ليقول : فما هؤلاء القوم لا يكادون يفقهون حديثاً . ورفع يديه إلى صدره وبدا كأنه يدعوره ، فكررت أنا كلمة : آمين ، خلفه . فابتسم وجلس بجانبى . تبادلنا بعض الكلمات فاستأنس كلُّ منا بالآخر . ازدادت تعجباً عندما تحدث معي ، خاصة عندما وجدته ملماً بأحوالي حتى كأنه كان مرافقي في تجوالي . ولما تطرق في حديثه عن مقامي في اليابان قال لي : الأعمال الطويلة المدى لا يكفيها تحمل الإنسان لها . وبعد لحظة قال : تُخلق الإنسان عجولاً . سبحان الله . وما على الرسول إلا البلاغ . بدا وكأنه يحدث نفسه بما كان يقوله لا بد أن يكون غريباً جداً عليّ . فلبثت على صمتي مستمعاً إليه متطلعاً إلى وجهه

مزداداً في الحيرة والدهشة . ولما سكنت سألته عن اسمه فقال : « ميران شاه محمد » وقد كرر اسمه ثلاث مرات كأنه يريد تنبيهي إلى حفظ اسمه وعدم نسيانه . ثم عاوده السكوت لفترة طويلة قال بعدها .: هل يمكن أن نذهب إلى مسكني أنا الرجل الغلبان . فسررت من اهتمامه فقلت له : إنني تحت أمركم . فتلقى كلمتي هذه بسكوت طويل ثم هبَّ بعدها واقفاً وصلى ركعتين . وجلس مجيلاً بصره هنا وهناك ثم قال : بعض الناس في حاجة إلى التربية ولكن إذا كان استعداد المربين أنفسهم ناقصاً فلن تتم التربية على الوجه الأكمل . ثم أعقب قوله هذا بكلمات متقطعة إذ قال : وما أوتيت من العلم إلا قليلاً . الله . الله . فسبحان الذي خلق الإنسان في أحسن تقويم . وراح يهز رأسه وبعد هذا قام وهو يقول : تفضل معي لنذهب ، فقمنا . ومشينا سوياً إلى خارج البلد لنستقر في مغارة .

ولقد مشينا ساعة من الجامع حتى المغارة ولم ينبس أحدنا بمنت شفاه . وكانت المغارة نظيفة لكنها كانت خالية من أي شيء .. لا حصير ولا شيء للجلوس عليه . وإذا به يقول : والأرض فرشناها فنعم الماهدون . وجلسنا . وكان الجو لطيفاً والمغارة مروحة . ولبثنا ساعة جلوساً على الأرض ، قال مضيفي بعدها : هذا من فضل ربي . أهلاً وسهلاً بك . مرحباً بك . وكرر كلمات الترحيب هذه مُظهراً المودة والسرور الحقيقيين .

ثم دَجَرَج إلى لبنة مربعة قائلاً : استرح قليلاً فلقد جَلْتُ بينك وبين راحتك في المسجد ، هيا تمدد هنا فالمكان يسمح بهذا . فتمددت وجعلت اللبنة وسادة ، وتمتعت براحة محظوظة . ولما استوفيت حظي استسمحته بأن يأذن لي بالعودة . لكن ( صاحب البيت ) دعاني للبقاء حيث نفطر معاً . ولما كنت راغباً في الاستزادة من صحبتته قبلت دعوته شاكراً . وبقيت على صمتي ، لكن في جو عالٍ من السمو والروحانية . يتفوه الرجل بين الحين والحين بأقوال متفرقة تضم آيات قرآنية وأحاديث نبوية ، كأنه يتقصد التلميح إلى أمور . وكان من شأنه غريباً جداً . وكان من بين ما رددته : ألا بذكر الله تطمئن القلوب .. ولو أننا كتبنا عليهم أن يقتلوا أنفسهم أو اخرجوا من دياركم ما فعلوه إلا قليل منهم . إن تنصروا الله ينصركم .. وذكر آيات غيرها ولكني لم أحفظها تماماً .

من آذربيجان

## العجوز والفتاة

( أسطورة شعبية آذرية )

صياغة : محمد أصلان

كان يا ماكان ، كانت الدنيا ظلاماً ، لذا فالعين لم تكن تستطيع أن تميز شيئاً ،  
أى شيء .

هل من المعقول أن منطقة الجبال الشاهقة والصخور الصلدة هنا في آذربيجان لم  
تعد غير وادٍ من الرعب ، طوته منذ أن خلق الله الدنيا ظلمة مخيفة مرعبة . حصل  
هذا بالفعل في نظر هذا العجوز المسمى « طارق آطا » ، وهو الذى أمضى حياته  
كلها في أحضان هذه المنطقة . لقد فعلت الظلمة فعلها ، في ذهن هذا العجوز ،  
فجعلت من الصخور الحادة الأسنان ، السامقة حتى ناطحت السحاب ، شيئاً  
مضغوطاً شديد الاستواء ، أسود اللون ، كأنه قُذ من فحم ، لا ترى العين له حدّاً  
ولا نهاية ، حتى ليظن الإنسان بأن علامات الحياة ومظاهرها في هذه المنطقة قد  
رفعها الله من الأرض ، لولا وجود نهر جبلى صغير يجرى في المنطقة الوسطى من هذه  
الجبال ، وبالضبط في الناحية اليمنى منها ، يلقي بنفسه من المنحدرات فيحدث صوتاً  
صاخباً .

آه لو كان الوقت غير الوقت ، لكان احتياج العجوز قد اشتد حتى بلغ مدى  
أكبر . لقد مسحت همومه في الأيام الأخيرة ، من عينيه ، فروق الليل والنهار . إن  
الوجود والعدم يأتیان من قطبين مختلفين ليركزان في نقطة واحدة . تُرى ما السبب  
في هذا القول ؟ السبب أن الوطن منذ عدة سنوات قد أخذ يتضاءل شيئاً فشيئاً .

التلال تبدو غريبة ، والجبال تبدو متغيرة . هذه الغرابة وهذا التغير مستمران . حدود الوطن في تناقض ، تنقلص ، تنكمش إلى الداخل . حدود الوطن تفقد ثباتها ، ليس هذا فقط بل إن هذه الحدود ترتعد بشدة . ولقد أصبح العدو - بالمقابل - في وضع يمكنه من تناول هذا الخط المرتعد بشدة ، لينقله إلى مكان آخر . ذلك لأن الوطن قد أصبح كالجلد الطرى ، يجف يوماً بعد يوم حتى يصغر حجمه .

شيوخ الوطن وأطفاله يموتون بالرماح . وأهل الوطن يُساقون تحت تهديد السلاح الأبيض إلى سوق العبيد . لا فرق في هذا بين سيدات الوطن المحترمات اللانعات كالزهور وبين الرجال من عِلْيَةِ القوم . لا ، بل لا فرق في ذلك بعد العجائز وبين الشباب .

العجوز « طارق آطا » يكيل - الآن - السباب واللعنات على السبب الذى أدى إلى هذا الخط العائر في حضن الظلمات . موجات القحط تترى على الوطن ، وتتلاحق منذ سنوات طوال ، مما سبب سلب الخصب وذهاب الثماء من الأرض الطيبة . فانتهر العدو الفرصة ليشهر سيفه : « أرض الوطن هى التى تحمى الوطن » العجوز يحدث نفسه فيقول : هذه الأرض تمنحنا الطعام والشراب ، وعليها نقيم حياتنا . هذه الأرض تقول لنا : خذوا النوبة فى الحراسة لتحموني . لماذا لا تهتمون بى بعد ذلك ؟ لماذا هذا وأنا الأرض ؟ لماذا يكون وجودى مدعاة للسرور ، وفقدى لا يكون مدعاة للألم ؟!! لو مِتُّم فى سبيلى فأنا لكم . غطوا ثغرات حدودى بعظامكم ! اطلوا طينى بدمائكم . قفوا بثبات لحمايتى !

نُحِّل للعجوز « طارق آطا » أن الزلزال قد هزَّ الأرض هزًّا تحت أقدامه . تماماً مثلما اهتزت من قبل تحت ضغط الحالة الروحية التى جثمت على صدور المقاتلين فى سبيل الأرض ، هذه الحالة التى تسبب فيها كل من اليأس والعجز . وإن هذا هو الذى جعل العجوز « طارق آطا » يضيق بأبناء الوطن ويدينهم . تُرى ماذا يحدث لو آلت أرض بلادى العزيزة إلى الأعداء !

ألا لهذا الليل أن ينجلي ؟! معصرة من اليأس تضغط على العجوز . إنه يفكر ويطلق - الآن - التفكير . تُرى ماذا لو وصل العدو تحت جناح الظلام الحالك هذا

ليسرق أرض الوطن ، ليحملها ويذهب بها مثلما يسرق اللص لحافاً مزداناً جميلاً ؟  
ماذا لو جاء العدو في هذا الوقت الغريب ليضع كلّ الذي في الوطن في هذا اللحاف  
المقدس ، ويذهب كل الذي في الوطن من قبائل ومراعى مزهرة جميلة ، من نساء  
وأطفال وشيوخ .

نعم كان لا بد أن يضيق « طارق آطا » بأبناء الوطن ويوجه الإدانة إليهم .

أدار يده ليتحسس جوانبه ، فلمست أصابعه ضفائر ابنته :

– أنت هنا يا ابنتي ؟!

ابتسمت الفتاة ، وهي تحنق قهرها :

– إني بجوارك يا أبى .

– حسنا . أين جوادك ؟

– إني أمسك بمقوده . ألا تسمع صوتنا يا أبى ؟

– لا ، ولا أستطيع أن أسمع !

– لماذا توقفنا يا أبى ، ولماذا لا نواصل المسير ؟!

– أمامنا صخور قاسية ، ولا أستطيع السير كما يفعل الناس . لذا فعلينا الانتظار

حتى يزرغ الفجر . لقد فكّرت كثيراً يا ابنتي ثم اتخذت قرارى : يمكننا الوصول إلى  
مقر قيادة الجيش قبل أن يتحرك .

كان اسم الفتاة : « آريق قاغان » . أحبت « آريق قاغان » أن تسأل والدها عن

السّر في هذا التحول المفاجيء الذى يتسم بالغموض ، وهما في منتصف الطريق .  
أدانت نفسها كثيراً لأن الخوف قد تولّأها . إنها لا تدري من أمر نفسها شيئاً منذ

أن ارتدت ملابسها وخرجت مع أبيها إلى الطريق . كل الذى تدريه أنها أخذت  
مكانها بجوار أبيها دون أن تتفوّه بكلمة واحدة . حديثهما لم يكن متصلاً ، بل أصابته

توقفات كثيرة . إنهما الآن في طريقهما إلى مقر قيادة الجيش المحارب . هل كان لا بد

للفتاة « آريق قاغان » أن تسأل أباهما : لماذا التحول في وجهتهما هذه ؟! ثم طرحت

فكرة السؤال جانباً ، ذلك لأن الأمر كان يبدو واجباً نحو الوطن .



وكان اسم الجواد « يل قاناد » . عيناه أخاذتان ، لكن لماذا لا تتوهجان ؟ ولماذا لا يبرق عُرفه الحريري في رقبتة وعنقه عندما ينفث أنفاسه من منخاره ؟ أين الفتاة « آريق قاغان » يا تُرى ؟ .. إن كل وجودها قد تخمر بانعكاسات قوس قزح . تُرى هل تندفع قوة الظلام لكى تبتلع ألوان طرتها الزاهية البديعة ؟ إنه النور - نور العصمة - يضيء هذه الفتاة التركية الجميلة . ألا لهذا الليل من قلب يشعر ويحس ؟! لماذا لا يخرج هذا الليل مغشياً عليه وقد فقد عندما يشعر بهذه الزهرة الإلهية وهى تبعث إلى الوجود أنفاسها الرائعة .. هذه الأنفاس التى تصيب الكون بالثالة ؟ لو فعل الليل هذا لأصبح الصبح .. أم هل لا بد لهذا الليل أن يكمل دورته التى قررها حكم الفلك عليه ؟!

أليست هذه الفتاة هى « آريق قاغان » التى أذاب جماها قسوة قلوب شباب الجبل الشجعان فحوّلت قلوبهم إلى رقة التبن ؟ إن شجعان الجبل يدركون جيداً أن محور هذه الدنيا يقوم على جاذبية عينى « آريق قاغان » وبهذا الجمال يحافظ العالم على توازنه . يعرف الجميع أنه عندما تغلق « آريق قاغان » عينها لتتلاقى أهدابها فإن المساء لا بد أن يحلّ بالدنيا . ويعرف الجميع أيضاً أن الفجر لا يبرز إلا إذا ابتعدت أهداب « آريق قاغان » عن بعضها البعض .

تُرى آريق قاغان نائمة الآن ؟!

ظهرت فجأة نيران قوية فى طبقة من طبقات الجو ، على بُعد كبير . ولم تمض على ذلك لحظة إلا وكان أعلى الجبل المُواجه قد توهج . ثم إذا بأعلى الجبل الذى فى الناحية الأخرى قد توهج أيضاً ، ثم ما لبثت هذه النيران وهذا التوهج أن أخذ فى الانتشار فى المنطقة . توالى الأضواء وتوالى التوهج ، وامتدت النيران إلى بعيد ، مثل النجوم المتراسة المتوالية .

لم يكن كل هذا إلا الإعلام عن مقر قيادة الجيش . لكن .. تُرى لماذا كل هذا التخابر ؟ ماذا يقولون ؟ لا يعرف هذا إلا هم فقط .

ابتهج العجوز « طارق آطا » لصحة نبض الوطن ، فى ذلك الظلام ، فبدا كأنه ارتاح . وأخيراً أخذت الظلمة التى كان العجوز يخفيها فى حضنه تنحلّ من نقطة



بعيدة في القبة . تبدو أولاً زرقاء داكنة الزرقة ، ثم تصبح زرقاء فقط ، ثم مائلة للزرقة . كان هناك قوة لا يمكن مواجهتها ، تأخذ الظلام لترميه طبقة بعد طبقة من فوق ذرى الجبال . ثم أخذت هذه الثرى تفتح وكأنها السيف الأصيل وقد استلته الفارس من غمد الليل .

على ذلك اختار « طارق آطا » الوجهة المطلوبة ، حزم الطريق وأخذه في يده . . تحولت قيادة الجيش فجأة إلى قلب ينبض حماساً وانفعالاً .

يقف « طارق آطا » الآن ثابتاً ، كأنه قطعة من صخرة عششت الطحالب عليها . يده اليمنى على كتف ابنته « آريق قاغان » ويده اليسرى على ظهر جواده « يل قاناد » .. والجنود صامتون ، وكذلك كان قائدهم ، ولا يريد أحد أن يتكلم .

كانت كل البلاد تعرف « طارق آطا » إنه القائد الذي أجبر أعتى الأعداء على الركوع أمامه . لكن كبر السن - هذا العدو الغادر - قرع بابه يوماً ، واضطره إلى التسليم له ، ثم الانسحاب - بالتالي - إلى قريته وهي مسقط رأسه .

لقد كان « طارق آطا » في شبابه قائداً . أما في شيخوخته فقد أصبح شيخاً للبلد . إنه والد الفتاة « آريق آطا » . وليس في غصن كل عمر - مثل عمره - زهرة ندية متفتحة مثل ابنته .

أصيب الجميع في المعسكر بالدهشة . ثرى هل وصل هذا القائد المحارب القديم الشهير - وهو في هذه السن الكبيرة - إلى معسكرهم للاشتراك في الحرب ؟ ربما جاء لكي يقدم جواده « يل قاناد » هدية للمحاربين الشجعان . إذن لماذا حضرت معه - في هذه الحالة - ابنته « آريق قاغان » ؟ ربما تكون هي الأخرى قد اتخذت قراراً باشتراكها في الحرب من أجل نجاة الوطن . لكن ثرى هل في مقدور هذا البرعم الذي لا تقوى رفته على مواجهة ربح شديدة أن تمسك بالسلاح ؟ أى سلاح ؟ .. والحق أن أحداً من المحاربين لم يكن يضع هذا في تصوّره .

وأخيراً جاء القائد بنفسه لمقابلة الشيخ العجوز . حيّاه القائد أولاً تحية عسكرية مليئة بالاحترام . ولم لا والشيخ قائد قديم . ثم صاح الجنود ، كل الجنود ، في صوت واحد وحنجرة واحدة :

- حيّا الله « طارق آطا » . ادع لنا أيها الشيخ الشجاع حتى يشعل الله قلوبنا بالحماس .

- حيّاكم الله يا أولادى .

- حياك الله ! حياك !

هزّت هذه الصيحة الجماعية التى أطلقها الجنود ، المكان واصطدمت بالصخور ، ودوّت دويّا هائلاً . التف الجنود - بإشارة من قائدهم - فى دائرة حول العجوز . وعلى حين فجأة دبّ الشباب فى نفس العجوز ، الشباب النابض بالحركة والرغبة فى النزال . ترك ابنته مع الجواد « يل قاناد » واتجه هو إلى القائد :

- جئتُ أطلب منك طلباً رغم حرج موقفك .

- لك ما تطلب .

كرر كلُّ بحر البشر المحيط بالعجوز هذه الكلمة :

- لك ما تطلب .

قال العجوز بآخر درجات الثقة :

- مكّننى من تنفيذ أفكارى ، فقيها نجاة الوطن .

رد القائد باطمئنان وسكينة :

- لك هذا .

- أعطنى كل صلاحية القيادة حتى أنتهى من عرض فكرتى .

قال له القائد وهو ينسحب لكى يقف بين جنوده وكأنه جندى عادى :

- لك هذا .

أصدر « طارق آطا » أوامره بصوت مرتعش غريب ، وكأن هذا الصوت يخرج من الجبل ، كأنه يهبُّ من الصخر ، فجعل الجيش كله على أهبة الاستعداد .

- يا حامل العلم ! تعال وأعطنى هذا العلم .

- تفضّل .

أخذ العجوز العلم وقبّله باستغراق ووجد . غرسه أولاً على الأرض بجانبه ، ثم أخرجته وأسندته على صخرة .

قال :

- لقد جئتُ لتغيير علمكم !

قال هذا وصمت . هاج الجيش وماج . كان الجنود في عجلة لمعرفة العلم الجديد : لونه وحجمه وعلاماته .

كان الأمر الذي أصدره هذا القائد القديم - رغم فقدته لشدة بدرجة ملحوظة - في صيحة قوة التنفيذ :

- « أريق قاغان » : ابنتى ذات القلب الجبلى وصوت البلب ! هيا امتطى جوادك .

- تمام يا والدى ! ها أنذا أفعل .

قوديه إلى مكان حامل العلم !

- تمام والدى ! ها أنذا أفعل .

- يا أبناء الوطن الشجعان أنصتوا .. إن هذه الفتاة - من الآن فصاعداً - هي علم هذا الجيش . إنها شرف الوطن وعفته . لم يكن - أيها الجنود - لدى أجدادنا شيئاً أكثر قيمة من الشرف . وإني لأهيب بكم بالحرب الفاصلة حماية لهذا العلم .

التفت العجوز حوالبه وقال :

- يا ابنتى ! لقد تحمّس الشجعان . لقد بكى الأبطال ! فليهدأ بالك وتقرّ

عينك . عليك قيادة جوادك « يل قاناد » بمشيته الخاصة المعروفة ، وفي أول صف في الجيش المقاتل . طالما أن دماء الغيرة يسرى في عروق أبناء الوطن فإنهم سيحمونك أيها العلم من الأعداء . إذا ذهب الوطن فلن يبقى في البلد شرف .

- يا والدى ! لى رجاء وحيد .

- تفضّل يا علم شرف وطننا !

- أعطني سلاحاً فلقد يلزم فى موقف حرج .

- مستحيل ! إن العلم لا يحمى نفسه بنفسه ، إنما يحميه من يجرى فى عروقهم دم الغيرة .

يخرج من بين الصفوف شاب - من جهة اليمين - ليتقدم إلى الأمام .. إلى حيث الأب العجوز .. يجثو الشاب على ركبتيه . يحني رأسه احتراماً وتوقيراً . ركز نظراته الجادة على « طارق آطا » . كان هذا الشاب يبدو كقطعة صخر أكثر منه إنساناً . يبدو أن هذه الشدة قد أعجبت العجوز ، فوضع يده على كتف الشاب المحارب . أمره - بنظراته - أن ينهض .

- اسمك ؟

- الفارس قاغان .

- ماذا تريد أن تقول ؟

- أولاً : أن تسامحني على جرأتى . ثم ...

- لا تشغل بالك بهذا . هيا قل لى ما عندك . ماذا تريد منى ؟

- أن تدعوا لى بالخير . ولأكن حامل العلم . لا بد للعلم من رجل يحمله .

حدج العجوز الكبير الفارس قاغان بنظرة من عينيه مرة أخرى وقال له فى حُب ظاهر .

- لا . إنى لا أعطى هذا الحق إلا لأريق قاغان نفسها . لو آلت أرض الوطن لنا بعد الحرب ، فإن للفتاة العلم أن تختار ابن الوطن الذى تؤهله رجولته لأن يصبح حامل العلم ، ففى الحروب التى دارت بيننا وبين العدو ، حتى الآن ، لم يظهر بعد - من أبناء الوطن - من أعترف أنا به مواطناً يليق بابنتى « أريق قاغان » .

أحاطت بالجيش موجة عالية من الهمة والغيرة ، تفوق كل الحدود :

- أقول إن الله معكم . يؤازركم . أما أنا فسأحتمى بعلمكم القديم . سأراقب طريقكم من فوق ذاك الجبل . سأسترد روى عندما تعودون . فإذا حاربتم بهمة ، ودحرتم العدو عن أرض الوطن وقتلتموه ، وإذا كان الوقت ليلاً ، فأوقدوا فى قمة الجبل ناراً فى منتصف الليل . فيقوم الجبل المقابل بتكرار إشارتكم ، ليشعرنى بالسعادة .

والآن ، إليكم آخر أمر أصدره إليكم :

- سيروا إلى الأمام .

[ ٥ ]

من ألبانيا

الخنـدق

بقلم : إسماعيل قدارة

قال لنا راء باء :

كنا على الحدود .. وكنا فى شهر أغسطس فى أحد أيام ترقب الحرب .  
وكان زين العابدين جندى الاستحكام متمدداً على المتراس الساتر وهو يراقب  
خطوط اليونانيين الأعداء ، وكانت خطوطهم هذه تقع خلف مياه السيل . نعم ،  
لقد خفت حدة المناوشات الحربية بيننا وبينهم منذ يومين ، ولم يكن هناك قتال إلا فى  
الأماكن البعيدة جداً . أما الآن ، وهنا ، فالمكان هادئ إلا أن القتال يمكن أن ينشب  
من جديد بين لحظة وأخرى .

كنا فى الساعات المبكرة جداً من الصباح عندما ركز زين العابدين عينيه إلى  
ما وراء الحفر التى خلفها السد . وكان هناك خندق مفصول عن متاريس اليونان  
الطويلة لكنه كان موازياً لمتاريسنا وموانعنا ، وكان هذا الخندق يقطع المنطقة المحايدة  
ويتهى فى أرضنا . لقد حفره اليونانيون بالليل . ترى ماذا كانوا يقصدون من هذا ؟  
كان الكل ينظر إلى هذا الخندق بعيون الريبة والشك . زين العابدين وزملاؤه  
الجنود الآخرون . وعندما اقترب قائد الفصيل منا نظر إلى هذا الخندق الطويل ، وهز  
رأسه وقال :

- راقبوه جيداً .

امثل زين العابدين للأمر . والحق أن الخندق يكاد يكون مهجوراً فليس به مدفع  
رشاش ولا حتى بندقية .. فلماذا إذن يا ترى حفره ؟



كرر زين العابدين هذا السؤال على نفسه عدة مرات وأخيراً قال لنفسه :  
- يبدو أن أمره مغلق .

حاول زين العابدين أن يشغل نفسه بالتفكير في أشياء لطيفة ، من هناك من الشمال ، حيث المناظر جد مختلفة ، كما أن اللغة المتداولة هناك مختلفة بدرجة محسوسة . لقد اشتاق زين العابدين إلى بلده . والسبب في انبعاث كل ما يعمل في نفسه هو أن هذا الصباح صيفي جميل ، ولم يفارق مخيلته الجو ومحل ميلاده ورُنى بلده الحبيبة .

شغل تفكير زين العابدين كل من أهله وأسرته ، أبوه وأمه والمضخة القديمة في حديقة منزلهم التي تآكلت يدها من كثرة الاستعمال وأصبحت تصدر صريراً مزعجاً . نعم في مثل هذه الساعات من أيام مثل هذا اليوم كان والده يجلس مع أمه ليحتسب القهوة في هدوء . حاول زين العابدين استحضار صورة عيني أخته في خياله . كانت كل هذه الصور تتراقص في مخيلته ، ضغط على ذاكرته لكي يتمكن من استحضار كل هذا بشكل أكثر وضوحاً وأكثر وضاءة لكنه لم يُوفق . التجمعات تتزايد في جبهة والدته . ويتغير كل لحظة لون عيني أخته . وبعد كل هذا تذكر أحد الذين أحبهم كثيراً ، وكان من السهل ملاحظة مدى حبه هذا ، من الفرحة في عينيه بل حتى من بريق عينيه .

لم يكن قلب زين العابدين ساذجاً .. لم تكن فيه عادة نسيان نفسه في خطب طويلة لكي يشرح مثلاً قوة الفراق الذي يعانيه .. لم يكن يتحدث كثيراً عن كاترين ، لكنه كان يفكر فيها دائماً .

وفي هذا الصباح أيضاً كان عقله فيها إلا أن أمامه وعلى بعد خمسين خطوة هذا الخندق الذي حفره الأعداء ليلاً ليصل آخره إلى أرضنا فكان كالوحش الذي يشير بأصبعه إلى أرضنا .

ترك زين العابدين التفكير في الهضاب المحيطة ببلده ، وركز اهتمامه على الخندق ارتسمت الجدية على وجهه واحتدت نظراته . وسأل نفسه للمرة الثانية : ترى لماذا حفر أعداؤنا اليونانيون هذا الخندق ؟!

أكوام من التراب تكومت على طرفي الخندق . التراب جديد . حدث نفسه قائلاً : ما أجمل هذا التراب . إن جماله واضح من لونه . لكن هذا الخندق يفسد جمال الأرض يذكر منظره بثعبان يزحف بين الأعشاب كان يشبه ثعباناً ضخماً مخيفاً يتعذر معرفة طوله .

زين العابدين كان مسروراً بإعادة بعض الأشياء إلى ذاكرته . لقد كان هذا الذي يفعله اعتياداً درج عليه من صغره .

كان يرى الخندق في أحيان ثعباناً ضخماً ، وفي أحيان أخرى رماً عملاقاً موجه الطرف نحوه .

قال لنفسه : « إذا كان هذا الرمح قد أحضره ليمتد إلى عمق أراضينا ، فهذا يعني بالضرورة بدء عملية استيلاء » .

أمسك بندقيته بدافع من فطرته وإحساسه الداخلي ..

« إذا لم نمنع تقدّمه فإنه سيقسمنى إلى قسمين ، ليواصل طريقه . وإذا تقدّم سيعبر القرى والمدن والجبال . يمكن أن يصل إلى « تيرانا » وقد يصل إلى أبعد من هذا ، قد يصل إلى الهضاب المحيطة ببلدتي ، قد يصل إلى منزلي ، ومن يدري فقد يتسبب في أن أفقد أمي وأبي وأختي وحييتي كاترين » .

إن هذا هو الاستعمار الكامل . لكننا جئنا لكي نقتل الثعبان قبل أن يتحرك في اتجاهنا . ها هو ذا يقف على بعد خمسين خطوة منا ، يركز عينيه على سواترنا وموانعنا ، لا بد من سحق رأسه فوراً ودونما تأخير .

ركز زين العابدين عينيه عليه .

كان يفكر مشمئزاً نافراً ، قائلاً لنفسه : سيظهر هذا العدو فجأة كالديدان التي تظهر عقب المطر . وفجأة تحرك شيء داخل الخندق . رجل أحنى ظهره جداً ، وهو يجري بسرعة إلينا ، ثم أخذ يهْدِي من سرعتة . يقترب منا رويداً رويداً ويأخذ مكانه في طرف الخندق . صاح زين العابدين منبهاً زملاءه قائلاً :

- « هناك أحدهم في الخندق » .

ظل الجندي اليوناني فترة في الخندق لا يتحرك ، ثم أظهر ميكرفونا من خلف التراب وأخذ يصيح ويزعق ويقول وهو يقتل لغتنا قتلاً : « أيها الألبان » أيها الألبان .. تعالوا هنا ، اليونان جميلة ، فيها خمور ، ونساء جميلات ، وهو ومرح كثير .

أخذ جنودنا في الابتسام وزين العابدين يضحك .. واضح أنهم يسمعون للمرة الأولى ترهات بهذا الشكل ، ويسمعون أيضاً للمرة الأولى من ينطق لغتهم الألبانية بهذا القدر المضحك وبلغة كاذبة سقيمة كهذه .

أخذ اليوناني يزعق ويصيح ويتكلم بكلام كبير وهو يصيح بملء فيه ، في الوقت الذي لا تصدر من الفصائل المتقدمة منا أى صوت . لم يعد يستطيع السيطرة على نفسه ، وبالتالي أخذ بعد ذلك يسب آبائنا .

وبمجرد أن نطق بهذا تغير - وعلى حين فجأة - وجه زين العابدين ، فضغط بكل ما أوتي من قوة على أسنانه من فرط حدة أعصابه . أمسك بيندقيته وهو يصيح قائلاً : « خذ إذن أيها الأحمق السافل » ثم .. وأطلق رصاصتين .  
- دعك منه يا زين العابدين . لا تخسر رصاصتك عبثاً .

وفجأة لف المكان هدوء مميت .

قال أحد الزملاء من بعيد : « لا تضع رصاصتك في غير مكانها ألا ترى ؟ ! إنه لا يدرى حتى أين يختبئ » .

سمع اليوناني هذا الكلام ، فأخرج الميكرفون من المكان الذي يرقد فيه . وصف أقدر أنواع السباب ، موجّهاً كل هذا إلى أم زين العابدين .

امتقع وجه زين العابدين من الغضب . فلم يحدث من قبل أن سب أحد أمه حتى وهو صغير . لذلك كان صدغاه ينبضان كما لو كان على انفجار .

صاح اليوناني قائلاً : هيه يا زين العابدين ! هل لك أخت يا زين العابدين ؟ أختك حلوة ، أليس كذلك ؟ ها ، ها ، ها ، ها ، هل أنت خاطب ؟ خطيبتك حلوة ، أليس كذلك ؟ ها ، ها ، ها ، أنا ( ..... ) كلهن .

أطرق زين العابدين برأسه واختلت الرؤية لديه ، لفَّ النور كل كيانه . ومع هذا كان الجندي اليوناني مستمراً في سبابه ، وهو سباب لا يمكن تحمله .

لقد بذل هذا اليوناني الكثير من الكلام القبيح الجارح . سبَّ أم زين العابدين وأخته وخطيبته ، سبَّ الطرق التي يسير فيها زين العابدين ، سبَّ بيته وسبَّ النار في موقده .

خطر في بال زين العابدين - لفترة - أن ما يصيح به هذا الجندي اليوناني ويتحدث به يمكن أن يكون له صدهاء في الهضاب المجاورة لبيته وبلدته . وأن والده سيحزن وستشد أمه شعرها . ولن تدرى أخته - لفرط فزعها ودهشتها - أين تختبئ ، وفي أي ركن من أركان البيت ستوارى نفسها . وأقواس البيت ستنفلق غضباً وتتحطم ، وستخبىء حبيبته كاترين وجهها البريء الحبيب .

ولم يعد زين العابدين يتحمل السكوت . وجد في نفسه الرغبة في الانطلاق نحو هذا اليوناني فيحطمه ويخرجه - كالكلب - ويحضره إلى خطوطنا . ثم يصيح بكل ما أوتي من قوة قائلاً : ها هو ذا الكلب السافل الذي يشتمنا .

أخذ يستعد للخروج من الخبأ ليهاجم الخندق مباشرة . لكنه ظلَّ كما هو في مكانه بعد أن سمع صوت قائده : « يا زين العابدين » .

أدار نظراته نحو الأرض وتحدث بصوت خفيض قائلاً :

- « لقد شتمنا ، سبَّنا كثيراً يا سيدي القائد » .

- « يجب ألا نفقد أعصابنا أمام شتائم العدو » .

أخرج زين العابدين منديلاً من جيبه مسح به العرق البارد الذي غطى وجهه .

الجندي اليوناني يواصل السبَّ ، بل أخذ في رصَّ شتائم أكثر قبحاً . أحسَّ زين العابدين أنه لم يعد يستطيع التحمل . وازدادت لديه الرغبة التي لا يمكن مقاومتها . وملكته عليه حواسه في الهجوم على هذا اليوناني . لقد انتهت أعصابه ولم يعد بالفعل يستطيع التحمل .

صاح القائد به قائلاً :

يا زين العابدين .. إننا هنا في الخطوط الأولى لتحقيق هدف واحد وهو الدفاع عن الوطن ، لذلك لم تعد حياتنا الآن ملكاً لنا ، وقد أوقفنا أنفسنا على خدمة الوطن ، ولا تنسى هذا في أى وقت من الأوقات . وعاد القائد أدراجه .

ألقى زين العابدين نظرة إلى بندقيته ، كان يعرف أن هناك أشياء يربط بعضها بعضاً : النظام والبطولة ، لذلك حاول أن يهزم في نفسه الرغبة في الهجوم على الجندى اليونانى . لكن اليونانى ما زال مستمراً في شتائمه .

قال زين العابدين لنفسه في اشمئزاز ونفور :

« هذا هو الوجه الحقيقى للعدو . وإنه لو اوضح جيداً ماذا يمكن أن يفعله هذا العدو المتوحش في حالة ما إذا وطأت أقدامه أرضنا .. إن هذا لشئ خطير » .

تناول زين العابدين مرة أخرى بندقيته . ظهر - مرة أخرى - الثعبان الذى كان يلوح من قبل لكنه كان في هذه المرة ينفث سمه وهو ينظر إلينا .

ما زال اليونانى هناك . لكنه اختفى عدة ساعات ، وكان ذلك وقت الطعام ، ثم عاد مرة أخرى .

كان يتحدث بسرعة وبشكل غير مفهوم . كان واضحاً أنه شرب حتى الثمالة . أصوات انطلاق المدافع الهاون تصدر في بعض أماكن على الناحية اليمنى من المنطقة ، وطائرة تطير متجولة في الجو . وكان اليونانى ينتظر اقتراب الطائرة حتى يبدأ من جديد .

وحدث أن تكرر نفس الشئ طوال اليوم في وقت ما بعد الظهر . وعند مغيب الشمس أخذ اليونانى يرصُّ آخر شتائمه ، ثم ترك الخندق واختفى خلف الحواجز .

لم يعد زين العابدين يرغب في أن يفكر . لكنه فشل في هذا . كان يريد التفكير في هضابه الشمالية ، وفي قرية الصغيرة ، وفي كاترين .. لكن هذا كان مستحيلاً ..



لكن هذا الخندق اللعين لم يكن يفارق تفكيره . إن العدو يهدد بلده . وأحس أنه من الضروري عمل شيء .  
حدث نفسه قائلاً :

— لا بد من التصدى لهذه الإهانات .

وقيل منتصف الليل ترك زين العابدين مخبأه دون ضجيج . حمل بلطته وأخذ معه بعض القنابل اليدوية ، واطمأن على بندقيته للمرة الأخيرة . ثم تقدم بهدوء ودون أن يحدث أى صوت . اتجه زاحفاً إلى الخندق ثم توقف بعد عدة أمتار ليصيح السمع ، لم يكن فى الجو أدنى صوت يثير الشك . لقد كانت الليلة حالكة السواد يسودها صمت مميت . واستمر زين العابدين فى زحفه .

شمّ بعمق رائحة التراب الطازج . حدث نفسه مرة أخرى قائلاً :

— « إنها لتربة غاية فى الجمال ، خاصة بالنسبة إلى زراعة الجادوار » .

زحف عدة أمتار أخرى ودلف داخل الخندق . ظل فترة لا يتحرك من مكانه ثم أفرغ كل ما فى حقيبته ، وأخرج شيئاً . وبينما يتحسس التراب مست يداه قنينة زجاج فارغة وعلبة سجائر .

أخذ زين العابدين مجرفة . ظهر وكأنه يقوم بعمل من أعمال السحر فى هذا الظلام الدامس . حفر الأرض ودفن شيئاً .

وبعد نصف ساعة زحف على بطنه وعاد أدراجه إلى موقعه . لقد أرهق . توقف فى منتصف الطريق . ودون أن يعدل وضعه نظر إلى صفحة السماء . كانت مليئة بالنجوم المتلألئة فى هذا المساء الصيفى . النجوم كان فيها الصغير والكبير . كانت النجوم تذكر بالقطعان الكبيرة وقد تفرقت شتاتاً فى بروج السماء السوداء .

همس لنفسه قائلاً : « كم أن الحياة جميلة » .

لم يكن الوقت وقت تفرج على النجوم ، فلقد كان هناك من الأعداء اثنان ، لا بد أولاً من إيجاد وسيلة لتدمير العدو .

ومضى فى زحفه .



ودخل الخبأ في هدوء مثلما خرج منه . حدث نفسه قائلاً في إرهاق وتعب :  
- « ستشرق الشمس عن قريب » .

تمدد بجوار زملائه وراح سريعاً في سبات عميق .

وفي الصباح أخذ الفصيل الذى يتنمى إليه زين العابدين مكانه العادى القديم .  
أذاعوا عليهم أن العدو يكثف من قواته في هذه المنطقة ، لذا أخذ الجنود حالة الاستعداد .  
أما في الخندق فقد تحرك شخص لا بد أن يكون هو اليونانى السبب الذى كان  
بالأمس ، إلا أنه لم يكن يظهر منه غير طرف الميكرفون الذى معه . تقدم اليونانى إلى  
أقرب نقطة منهم .

لاحظ زملاء زين العابدين عمق تفكيره . وسيدأ هذا الثعبان اليونانى مرة  
أخرى - كالعادة - صياحه وشتائمته . وستضرب الدماء مخ زين العابدين مرة أخرى  
من شدة الغضب .

بدأ اليونانى بالفعل في الصياح ، لكن كان يبدو أنه في هذه المرة متعجلاً في  
أمره ، ذلك لأنه ما برح بعد وصوله إلى منتصف الخندق إلا وكان قد بدأ في سيل  
سبابه وشتائمته : « هيه يا زين العابدين يا ابن ..... » .

قال زميل لزين العابدين من الجنود :

- « كن رابط الجأش يا زين العابدين . لا تجعل هذا الرجل يستفزك .  
أما زين العابدين فقد كان ينظر بسكون وطمأنينة . كان منسجماً . كان مسروراً .  
لذلك سيطرت الدهشة على زملائه الجنود عندما وجدوه على هذا النحو .

كان اليونانى يتقدم وهو يصيح شاتماً زين العابدين :

- « هيه يا زين العابدين ، أنا ( ..... ) .

لكن اليونانى اختفى عند نطقه لنهاية هذه الجملة . اختفى في ضجيج انفجار  
مرعب . وأعقب هذا الانفجار انفجار آخر مروع . وساد الجو سحابة من تراب  
ودخان خرجت من طرف الخندق . وطار الميكرفون في الهواء ليسقط على مسافة  
عشرة أمتار .

ابتسم زين العابدين .

– أنت الذى وضعت اللغم ؟

– نعم هذه الليلة .

قال زين العابدين هذه الجملة الأخيرة وهو فى غاية الزهو . وانقشع التراب والدخان . وأراد زين العابدين أن يشتم ويسب باللغة اليونانية موجّهاً شتائمهُ نحو الساتر المقابل لكنه تماسك ، وقد علم بالضرورة اجثاث جنورهم بدلاً من سب أمهاتهم .

هذا الخندق المحفور قبل يوم كان يشبه ريحاً أو ثعباناً أسود . لكن الرمح انكسر ، وسُحق رأس الثعبان . والخندق الآن يُذكر بثعبان ميت .

## من البوسنة والمهرسك

## الرحيل

بقلم : محمد سليموفيتش

فتح الظرف وأخرج الورقة من داخله . كتب بخط يده ما يلي :  
لا أريد مراسم الجنازة . لا أريد أن يُلقى أحد خطباً كالمعتاد . لا يأتي أحد  
بزهور . تُؤدَّى المراسم بثلاثة قساوسة فقط وحسب قواعد الكنيسة . والمصاريف  
تُسَدَّد من حفيظة ادخارى فى البنك ، وبقية النقود فيها تُوزَّع على الفقراء .  
وأضاف للكلام العبارة التالية :

يا ولدى « فلاديمير » آمل ألا تدهش من وصيتى هذه ، ليس هناك سبب واحد  
لعدم إيماني ، بالعكس فإنى مؤمن ، أرجو لك السعادة والهناء « خالك » .  
تُرى متى كتب هذا الكلام ؟ يبدو أنه كتبه هنا عندما اقترب الموت منه ، وفهم  
الحقيقة .. كتبه فى لحظة أحسَّ بأنه مفارق الحياة . لم يكتب تاريخاً تحت هذا  
الكلام ، يبدو وبكل أسف أنه فى تلك اللحظة كان يحمل فى يده فرشاة الرسم ،  
وواضح من خط يده أنه كان محتدًا . والحق أن الخط كان نظيفاً ، مقروءاً .  
كل يوم عاشه بعد ذلك اليوم كان مكسباً . ربما كان كل ما كتبه هذا سخرية  
بالبدع وكأنه يقول : ها أنذا قد كتبت وصيتى ، والآن أجد نفسى مستعداً  
للموت .. لتحيا الحياة !

والحق أن تصرفه المتدين هذا كان مفاجأة كبرى . كان خال « فلاديمير » يؤمن  
بأنه مشرك فى ديانته ، ولو كان هناك رباً يؤمن به فلن يكون أكثر من « ديونيس »  
أو قوة تطرد الأرواح الشريرة التى تلف وتلدور حول البيت .

عندما قرأ فلاديمير هذا الكلام أخذته الدهشة .

ما هذا يا ترى ؟ ما هذا الخوف أمام الموت الذى لن يستطيع البشر أن يحلّوه ؟ أهو انقراض أمام هذه الأبدية اللانهائية ؟ أهو خوف ؟ أو أن هذا إطار مغلق فى حياة الإنسان ؟ أو أنه معيشة ذكريات الطفولة من جديد فى أثناء الهرم وكبر السن ؟ كان يشعل وقود المدفأة ويمسك إبريق الشاي بإحدى يديه ويبحث عن السكر والشاي فى اللولاب ، وفى اليد الأخرى مازال يقلب الوصية التى لا يصدق أنه يقرأها . الجزء الأول من الوصية مضحك ، وفى الثانى أهمية بالغة . تأثر كثيراً بالجزء المضاف إلى الوصية فى آخرها . وهذا طبيعى . لماذا لم يقل له عندما كان مصاحباً له قريباً منه ؟ كيف كان يمكن أن يشرح له إيمانه الجديد ؟ وكما قال : لم يكن هناك أى سبب ظاهر للإلحاد . لم يكن هذا غير شئ يتمثل فى تحدى نفسه أو الضحك على نفسه أو السخرية بمن يمكن أن يلقي عليه سؤالاً فى الموضوع ، وإلا فإن كل ذلك لم يكن فى مبالاة بالموت .

أى فكرة ، بل أى مفهوم أكثر ثقلاً أو ضغطاً : الإيمان ؟ أو الإلحاد ؟ الإيمان بقوة الله فى الآخرة يأخذ مفهوم تسليم الإنسان ، ذلك معناه عدم الإيمان بأى شئ إنسانى .

على كل ، نهاية الإنسان فى هذه الدنيا لغز كبير . وكل المحاكات تحمل نفس القيمة أمام هذا . هل يمكن للموت أن يوقف كل ثروة الإنسان التى حصلها ويوقف أيضاً نجاحاته ؟ وماذا يحدث معي ؟ لو كنت روحاً فماذا أفيد ؟ وماذا سيحدث إذا عشت كحشرة أو أى شئ آخر ؟ وما أهمية أن أجزاء جسمي تُبعث مرة أخرى ؟ لقد فُكر جيداً بعد تناوله طعام الإفطار . يبدو أن خالى كان مرهقاً بالدرجة التى أسلم فيها هكذا .

ومرة أخرى لم يستطع أن يمسك نفسه من الحيرة : ترى هل لا يفتح حديثاً قط عن الوصية مع ابن أخيه أو يُبدي ما يشير إلى أنه قرأها ؟ لن يفتح فمه ، لن يعير الآخر انتباهاً ، سيتحرى أحاسيسه ، وسيتترك الظرف على المنضدة ، وسيتنبه لتصرفاته ، وسيتنبه إلى كل حركة وهمسة .

دق جرس الهاتف . ابن أخته يسأل عن موقف خاله .

صوت امرأة في الهاتف :

- انتظر دقيقة .

سمع صوتاً أنا .

- سلمتم . مات صباح اليوم الساعة الخامسة . سلمتم .

اندهش وهو يقول :

- مستحيل . قالوا إنه تحسن . لا بد أن يكون في الأمر خطأ ما .

لا ، السلامة لكم ، لقد مات . تفضلوا بالمجيء سريعاً ، أظن أنهم نقلوه إلى غرفة الموتى الآن فقط .

ظهر التأثير على ابن الأخت بشكل واضح . وبدأت يدها في الارتعاش . وكرّر مرات عديدة كلمة « مستحيل » والتي ما زالت ترن في أذنيه . قالوا مساء إنه أحسن بالتحسن والراحة ، حتى أنه فكر في أن يقدم الشكر للممرضة الشابة اليوم .

لم يستطع تمالك نفسه ، وكأن لكمة شديدة أصابته في رأسه . أخذ يغسل الفنجان والملقعة ، غرق في التفكير قائلاً :

مات دون أن يحس بألم .

ظلت الوصية على منضدة المطبخ .

هل كان يعرف أنه لن يعود إلى هنا مرة أخرى ؟

جرس الهاتف يدق ، « ترويج » يسأل عن صحة خاله . كان سعيداً جداً . كان واضحاً أنه يريد أن يعطيه أملاً وثقة وروحاً معنوية . أجابه قائلاً :

- لقد مات .

فهم « فلاديمير » أن الذي يحدثه قد أصيب بهزة شديدة . ترك الهاتف وترك نفسه على الكرسي سريعاً وما زالت قدماه تحجلان .

لا يستطيع أن يركب . كان هناك شيء يربط فمه . أكثر من إحساس ينتابه .



كان هذا إحساساً بعيداً أو قريباً ، ماضياً وحالياً ، أبدياً ، ومؤقتاً : مهما ارتبط  
بشخص فلا بد أن يأتي يوم ليفارقه . ولا يُعتبر هذا مؤلماً . ذلك لأنه شيء لا يمكن  
الهروب منه . شيء أقوى من كل رغبات الإنسان ومتطلباته . والأصل أن الفقد  
والوجود واحد . العدم هو نهاية الحياة والفراق مثل نهاية الحب .

كان ينبغي الذهاب إلى المستشفى ، ربما لم يكونوا قد نقلوا جثة خاله إلى غرفة  
الموتى حتى الآن . وإذا كانوا نقلوه فليس من السهل على الإطلاق الذهاب إلى  
هناك . ولم يحدث أنه دخل غرفة للموتى قبل هذا . ما هذا الذى يحسه ! يحس كأنه  
ينسحق تحت أحساسيس عجيبة . ومهما يكن الأمر فلن تتعدى هذه الغرفة أكثر من  
دكان جثث ، قائمة انتظار للأبدية ، غرفة إعداد أجزاء لا أهمية لها ، مكان كهذا هو  
غرفة موتى .

إن الذهاب إليها لأمر يفجر كبد الإنسان غيظاً .

بمجرد أن دق « ترويج » الباب دلف إلى الداخل لأن الباب كان مفتوحاً . قال  
شيئاً كأنه :

— أقدم خالاتى .

لفت الدهشة من فى البيت لأن هذه أول مرة تقدم فيها التعازى . إن هذا قد هزَّ  
أعصابه . كان الحديث أمراً مختلفاً تماماً عن الموت والآلام .

عند الذهاب إلى المستشفى بدأوا يتحدثون عن العجوز ، تحدثوا عن الموت الذى  
يهبط فجأة . وصفوا الموت بأنه لم يكن عنده حق فى المجيء . وصفوه بأنه كان ظلماً  
أن يموت الميت !!

على كل حال فقد حدث للعجوز ما كان « فلاديمير » يخشاه بل أكبر مما كان  
يخشاه .. كانوا قد نقلوا الميت إلى غرفة الموتى .

همس على غير رغبة قائلاً :

لا أستطيع الدخول إلى غرفة الموتى .

إذا لم تدخل فهذا هو العيب . عليك بالدخول . أنت مجبر على الدخول من أجل  
نفسك ومن أجل الآخرين .

باب غرفة حجرة الموتى أكبر مرتين من الأبواب الأخرى .. لماذا ؟

أحسّ بثقل في جسده . كانت الغرفة باردة جداً ، والحيطان أسمنتية ، وفي وسط الغرفة تماماً لمبة معلقة . كانت الغرفة نصف مظلمة . يدها كانتا باردتين في برودة الرخام . وعلى عربتين بعجل جسدان .. الجسدان مغطيان بملاءتين . واحدة منهما على أية حال خاله الذي قيل إنه تحسنت صحته بالأمس ، والآخر مجهول .

لم يكن سهلاً معرفة جثة خاله تحت هذه الأضواء الميتة ، كان مفهوماً أن جثة خاله هي التي كانت على العربة التي في اليسار . كان على وجه المريض كامة ، سار المريض نحوه . كان وجه المريض أصفر شديد الصفرة . وقد خرجت إلى الأمام بمقدار شبر بطنه عن البالطو الأبيض الذي يرتديه .

أغلق فلاديمير عينيه ، وبدأت رأسه في الدوران ، وأحس بمرارة في فمه ، أيقظ ما رآه في هذه الغرفة في نفسه شعوراً عجبياً ، من يدرى كم من الموتى حملوهم إلى هنا ؟ من كان يدرى أى أمراض ابتلوا بها ؟ مهما كانت الأمراض في الدنيا فلا بد - عاجلاً أو آجلاً - أن تنتهى . في هذا المكان كل شيء هنا متسخ : الجدران ، الفرش ، والهواء . ينبغي للإنسان ألا يتنفس هنا وعليه ألا يقرب الأكل بعد ذلك ، ويجب ألا يحب ، بل ويجب أن يودع الحياة .

حدث فلاديمير نفسه سائلاً :

أهذا خالى ؟ وجهه أخضر شديد الخضرة « يا إلهى أبهذه السرعة » ساقط الفك ، خطوطه العامة هي بعينها ولكنه مع ذلك ليس هناك شيء بنفسه . كل شيء فيه قد ذبل . وترك الموت وراءه ندماً ، وإلا فخاله الميت كان طيب القلب ، شهماً ، دافئاً ، حيويًا . كان هو كل شيء والآن أصبح كل هذا ذكريات طيبة مجردة . عجباً ، أهو هذا أم غيره ؟

إنه - بالنسبة لفلاديمير - هو .. هو ، والذكريات عنه لم تذبل بعد .

ما زالت طازجة . سيعيش . سيعيش مدة طويلة . الإنسان ليس عبارة عن بدن فقط .. في الإنسان أشياء ستعيش بعده ، ذكريات الإنسان ، أحاسيسه ، جميل أفعاله ، أعماله . كانت لوحات خاله الميت من أجل غيره ، لذلك سيعيش .

يجب جمع كل لوحاته . سيعمل كل ما في وسعه ليجمعها في مكان واحد . ستكون لوحاته ذكرى خاله .

وبينا يقسم على كل هذا بينه وبين نفسه تذكر أن عليه أن يقبل هذا الوجه الساقط الفك ، فزع ، . لم يستطع استيعاب ضرورة القيام بهذا ، لكن الناس ينتظرون هذا وكان واثقاً أنه لن يستطيع عمل هذا . لقد كان سيحيى خاله في ذكرياته التي استمرت طوال عمره ، وسيذكر هذا في أجمل الأوقات التي ستمر به . كان خاله إنساناً طيب القلب بدرجة كبيرة . ومع كل هذا لم يستطع أن يجد في نفسه الجرأة على تقبيله وهو في وضع كهذا الوضع الذي هو فيه الآن ذلك لأن هذا الذي أمامه لم يكن بالقطع هو الإنسان الذي عرفه .

كان الممرض يهز الملاءة دون توقف مرة إلى هذا الجانب ومرة أخرى إلى ذلك ، رغباً أن يغطي جسد الميت . كان الذين يروه هكذا يظنون أنه يرطب للميت الهواء . وأمسك « ترويج » فلاديمير من يده ، عليهم بالعودة ، واضح أنهم مكثوا هنا كثيراً . يجب أن يتركوا هذا المكان . لن يروا هذا الوجه مرة أخرى ، سيأخذونه إلى صدر الأرض إلى التراب ، ويحفظونه فيه ، يلفنونه .

لم يستطع فلاديمير التحمل ، وأخذ يجهد بالبكاء .

أدار ترويج رأسه بعيداً حتى لا يراه وهو يبكي .

فكر فلاديمير قائلاً : فليكن الأمر هكذا ، ليراني وأنا أبكي عليه .

وضع يده في جيبه وهو لا يدري أهذا مخالفة للأصول أم لا وأعطى بقشيشاً للممرض . أخذ الممرض النقود ولم يقل شيئاً .

سار نحو الباب ، سمع من خلفه أصوات أقدام « ترويج » تخرج .

هيا الآن لنذهب إلى المستشفى لنكمل بعض الأمور الخاصة بالدفن . أخرج فلاديمير وصية خاله الميت . قرأها . لم يدهش كثيراً .

ابتسم « ترويج » وهو يقول في نفسه : لقد كتب شيئاً طيباً ، « ليس هناك سبب لإلحادي بالعكس فأنا مؤمن » هيا لنقابل القساوسة . إذا كنت أنت مرهقاً أذهب أنا

بمفردى والقساوسة لا يسألون عن إيصال ولا عن طلب مكتوب . أفكر أحياناً أن أعمالهم غاية في السهولة . إنهم ينتظرون في ملتقى الطرق والمنحنيات وفي التلال وفي الوديان ، إنهم يعانون من عذاب الضمير . يودون دائماً تجديد الدين القديم ، لن يكون لدينا مع القساوسة أية صعوبة .

كان « ترويج » يستقبل الجوانب الفلسفية والتكنيكية للموت بسكون شديد . هكذا الأمر أفضل ، وبعد ذلك لا يترك هذا في نفسه ألماً ولا كدراً .

كل شيء بالنسبة لفلاديمير محير ، سواء أكان كدراً أم موتاً . الأكثر هو ما كان من اختيار خاله للمراسيم الدينية .

ترى هل خاف من الموت ؟ هل كان غضباناً على شيء آمن به ؟ أم أنه ضل طريقة في يوم موته ؟ شيء عجيب ! لم يفتن إلى الدراما الكبيرة التي عاشها في آخر أيامه عندما كان يصارع الموت . هل هذا هو الأصل فيه وقد أخفاه عن الناس ؟ إدراك هذا الآن أمراً غاية في الصعوبة ، لقد أوقف الموت أشياء فيه وأوقف فهم أسرارها .

[ ٧ ]

من بلغاريا

## عشق المفاتيح التسعة والعشرين

بقلم : نادية أحمد وفا

- أحك يا جدى ، بشرط أن تحكى كثيراً !! أتعرف ماذا تعنى كلمة كثيراً ؟  
فتحت ذراعى بأقصى ما أستطيع وقلت لها :  
- يعنى بكل هذا القدر من الكثرة .  
وأردف قائلاً :

- جدك لا يكذب . سأحكى لك كثيراً جداً . جدك إذا قال يفعل .  
كان هذا فى إحدى الأمسيات . كنا نسير نحو « النهر » أنا وجدى وأيادينا  
متشابكة . يبدو النهر بصوت انسياب المياه فيه وكأنه أم تهدد بأغنياتها طفلها فى  
المهد . كانت بعض الضفادع تنفق على الشاطئ فلما أحست بنا ألقت بنفسها  
انطلاقاً إلى الحياة . كانت هناك بجانب النهر شجرة صفصاف عتيقة . كانت تنظر إلى  
شعورها الطويلة المتدلية ، تنظر إليها فى مرآة الحياة . جلسنا فى ظلها الخفيف .  
قلت لجدى : أريد صفارة العب بها . وإذا به فوراً وبدون تراخ حمل يديه على  
ركبتيه ونهض . وعندما عاد وجلس بدأ يحكى لى . ركزت عيني على عيني جدى .  
كنت أريد أن آخذ كل كلمة يقولها وأقسمها إلى نصفين كأنها « أبو فروة » وانظر بداخلها .  
جدى يحكى وأنا أستمع ، ثم أصاب الملل جدى لكنى لم أمل أنا من الاستماع .  
وكانت الصفارة مستعدة أيضاً . نفخت فيها فأحدثت ضجة جعلت الطيور التى  
كانت أعلى منى تطير هاربة . لكنى لم أكن قد ارتويت بعد من حكايات جدى .  
توسلت إليه مرة أخرى قائلة :

- جدى ، هيا احك لى هذه المرة حكاية طويلة جداً !

قلت لها : اذهبي إلى المدرسة وسيعطيك الشيخ هناك مفاتيح كثيرة يبلغ عددها



تسعة وعشرين مفتاحاً . تسعة وعشرون مفتاحاً ذهبياً بالتمام والكمال . في ذلك الوقت لن تعودى تطلبين منى أن أحكى لك حكايات وحواديت ولن تتوسلى إلى بهذا الشكل مرة أخرى .

وفي الحقيقة أننى كنت أحب اللعب بالمفاتيح ، وجدى يعرف هذا جيداً . وكانت أمى إذا أرادت أن تطبخ وتلهينى بشيء تعطينى مجموعة مفاتيح لألعب بها . فكنت ألهو بالمفاتيح وأسعد بها جداً للدرجة أن والدتى تنتهى من إعداد الأكل فى المطبخ وأنا ما زلت ألعب بالمفاتيح . وعندما قال لى جدى هذا ، وثبت واقفة وقلت له :

- جدى ، ما شكل هذه المفاتيح ؟ هيا الآن نطلبها من الشيخ المعلم .

- إنها مفاتيح لا يستطيع أحد إمساكها باليد .

- أهنالك مفاتيح بهذا الوصف يا جدى ؟ أنت تضحك على .

- ألم أقل لك منذ قليل أن الأجداد لا يكذبون ؟

ما زالت هناك عدة أشهر على بدء الدراسة . آه لو تعلمون كم كانت هذه الأيام تمر ثقيلة ! وكنت فى حالة تفكير دائم فى المفاتيح التى حدثنى جدى عنها . عند خروجى إلى الشارع أجمع الأغصان وأصنع منها مفاتيح وأصنع بيوتاً من التراب ، أوضع لكل واحد منها مفتاحاً على بابه . وكنت أفكر باستغراق قائلة :

- ثرى هل سيعطينا الشيخ فى الكتاب مفتاحاً هكذا ؟

وعندما أعود إلى البيت كنت أحتضن رقبة جدى الرقيقة وأفاتحه فى الكلام قائلة :

- جدى الطيب ، جدى الحبيب ، لا بد أن تتكلم ولا أستطيع تحمل سكوتك .

- ماذا ستفعلين ؟

أفكر وأستعرض فى عقلى كل شيء يمكن صنعه ، وعندما أفهم أننى لن أستطيع عمل شيء مع جدى أقول له أحب كلمة إلى :

- أظير !

فكان جدى يضحك بشدة . ثم يفكر قليلاً ويقول :

- عندما تتسلمين المفاتيح من الشيخ فى الكتاب سيمكنك أن تطيرى بالفعل .

وذات يوم قابلنا معلّم الكتاب الذى سيدرس لنا . فكنت على شفا أن أطلب منه



المفاتيح . الكلام على لسانى ، لكنى كنت أخجل جداً . ومن شدة خجلى لم أكن أستطيع أن أتحدث بسهولة بل إنى لا أكاد أنطق اسمى صحيحاً أمامه .

مرت الأيام .. وفى ليلة ذهائى إلى الكُتّاب كنت فى شدة الفرح . كنت أتسلّق كتفى جدى .. وفى الليل نمت فى صحبة الحقيبة التى كنت سأأخذها معى فى اليوم التالى . وعندما كانت الحقيبة تبعد عن يدى فى أثناء نومي كنت أجدها بطرف يدى ، وأعود إلى المخدة مرة أخرى . على كل حال كنت قد تعبت من التفكير فنمت . وعندما استيقظت كنت كأنى مستيقظة . وجدت جدى وقد مال على وأخذ يحدثنى بصوت رقيق كالقطيفة :

- نامى .. نامى جيداً وكونى عاقلة .

أعجبتنى كلمات جدى هذه . ابتسمت وانقلبت على جانبى الآخر .

قال جدى :

- إنها مسرورة ، يبدو أنها حصلت على مفاتيح النور .

ثم قبلنى على خدى وقال :

- هيا يا حفيدتى .. لقد تأخرت .

وثبتت واقفة ، ودعكت عينيّ المغمضتين قليلاً بقبضتى اليمنى . أخذت حقيبتى وقلت :

- جدى .. أنا مستعدة !

قال :

- أمعقول أن تذهبي إلى الكُتّاب هكنا . حفيدتى الآن ستغسل وجهها ، ثم

ترتدى ملابس المدرسة ، وتتناول إفطارها ، ثم تقول لجدتها « مع السلامة يا جدى »

ثم تأخذ طريقها إلى الكُتّاب . لكن اليوم هو اليوم الأول لذلك سأذهب بك اليوم

فقط إلى الكُتّاب .

- جدى ! هل ستذهب معى لتعلم القراءة مثلى ؟

- لا ، أنا سأوصلك فقط .

ما ألدّ الذهاب إلى المدارس .. شرح لنا الشيخ دروساً جميلة . وانحنيت أنا على

سنادة الكتب الخضراء وحاولت حفظ كل ما قاله الشيخ المعلم .

وبعد عودتي إلى المنزل كان عليّ أن أقصّ على جدي كل شيء . أعجبتني جداً الهدايا التي أحضرها الرواد . فتح الشيخ المعلم أحد الأكياس وقال :  
- ستستفيد من هذا طوال السنة .

مرّ يوم .. أسبوع .. شهر ، وإذا بآخر السنة يأتي سريعاً . كنت في أثناء ذلك قد تعلمت كتابة الحروف وكنت كمن يرسمها . وأجمع الحرف بجانب الحرف فأنطق الكلمة على استهزاء .

أعددتنا السفرة . أخرج جدي كتاباً ضخماً فيه صور ، أخرجته من تحت المخدة ، فكرت قائلة : يبدو أن جدي سيذاكر ويقرأ الكتاب بدلاً من أن نأكل .

وعندما مرت كلمة كتاب في ذاكرتي تذكرت فجأة كلمة قالها جدي فقلت له :

- جدي ، أين هي تلك المفاتيح الذهبية التي قلت لي إن الشيخ المعلم صديقك سيعطيها لي ؟ يبدو أنه نسي !

- لا ، فالمعلمون لا ينسون ! إن المفاتيح في يدك .

- جدي ، لا تمزح . لن أكلمك بعد الآن . أنا زعلانة منك . وأدركت ظهري لجدي . حملني جدي على ركبتيه . ومسح بخنار على رأسي ووضع ذلك الكتاب الكبير الذي كان أخرجته منذ قليل ، ووضعته على صدري ثم قرأت فيه بالتهجي كلمة كلمة . كان كتاب حكايات .

قال جدي لي سائلاً :

- ألم يعلمك الشيخ المعلم كل الحروف ؟ هيا قولي لي . كم حرفاً في الأبجدية ؟

أفقت وكأني كنت أغط في نوم . استحضرت أمام عيني حكاية حكاها لي جدي . أصبحت وكأني ألمس يدي قصراً له تسعة وعشرون باباً . وكنت أمسك في يدي تسعة وعشرين مفتاحاً ذهبياً . كل واحد من هذه المفاتيح كان كأنه حرف فاحتضنت جدي وقلت له :

- جدي ، جدي الطيب الحبيب . معنى هذا أن هذه التسعة والعشرين حرفاً هي

تسعة وعشرون مفتاحاً .

## الفصل الثاني

### الشعر

#### أولاً : البوسنة والهرسك

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| للشاعر البوسنوي بِي زاده | ١ - فك حصار إيزفورنوك          |
| للشاعر البوسنوي غريبي    | ٢ - فك حصار بانالوقا           |
| للشاعر حسران بايراميج    | ٣ - أحلم بعالم جديد            |
| للشاعرة دارا سكوليتش     | ٤ - مرثية                      |
| للشاعرة ياسنا شاميتش     | ٥ - الدخان                     |
| للشاعر عزت سراي ليتش     | ٦ - لم يعد للشعر مكان          |
| للشاعر جمال الدين لايتش  | ٧ - زكريا                      |
| للشاعر جعفر طوراييتش     | ٨ - في ليلة انعدمت فيها النجوم |

#### ثانياً : بلغاريا :

- |                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| للشاعر حسين قراحسين     | ١ - هذه الأرض              |
| للشاعر نيازى حسن        | ٢ - أرضنا خصبة             |
| للشاعر نيازى حسن        | ٣ - كل صباح                |
| للشاعر شاهين مصطفى      | ٤ - الحمامة                |
| للشاعر لطيف على         | ٥ - لا تتركني أيها الربيع  |
| للشاعر الشهيد رجب كوبجى | ٦ - الإيمان والأمل والحرية |



[ أولاً ]

## البوسنة والهرسك

- ١ - فك حصار إيزفورنوك .
- ٢ - فك حصار بانالوقا .
- ٣ - أحلم بعالم جديد .
- ٤ - مرثية .
- ٥ - الدخان .
- ٦ - لم يعد للشعر مكان .
- ٧ - زكريا .
- ٨ - في ليلة انعدمت فيها النجوم .





[ ١ ]

## فك حصار إيزفورنوك

( من يد الكفار )

للشاعر البوسنوى : بى زاده

ضجت قلعة « إيزفورنوك » وبرجها الكبير ومقبرة القائى .  
يعلو الصراخ ، والكل يقول :  
أسرع يا نعمان باشا فنحن فى انتظار النجدة .  
تمكّن جيش التمس الكافر منا فحاصرنا ..  
حاصرنا من جهات البلد الأربع .  
يا ربنا البارى أعنا .  
بعد أن جاء « بتراش » الكافر بصحبة الجنرال « أوسيك » لتدميرنا .  
أسرع يا نعمان باشا فنحن فى انتظار النجدة .  
« فيض الله باشا » فى القلعة ..  
يتسلح بالإيمان والصبر والاستعداد .  
أطال الله عمر الباشا فهو الرائد فى ميدان الوغى .  
أصدر نعمان باشا فرماناً للجنود فى البوسنة والهرسك .  
فليسرعوا فى يومين فقط إلى « بابرأيتينا » .. إذن هيا .  
وأسرع يا نعمان باشا فنحن فى انتظار النجدة .  
جاهد الانكشارية لنصرة هذا الدين .  
تعهد رستم أغا بالأطفال ..  
لكن النسوة يبكين ليل نهار مع الصبية الصغار ، لذا ..  
فأسرع يا نعمان باشا فنحن فى انتظار النجدة .  
وصلتنا الأخبار بخروج الكفار إلى « أوصماغ » .

يهجم الكفار عليها ليلاً بعسكر كثيف .  
لكن الفرمان قد صدر بهجوم قواتنا على « قَرَابَك » .  
فالحمد لله والشكر لك يا ربنا ..  
لأنك أعدت الابتسامة إلى وجوهنا .  
نهض الوزير « كوبريلي » وأخذ يدعو الله .  
ردد جنود البوسنة خلفه : الله .. الله .  
كان هذا الدعاء شكراً لله على النصر .  
انتصر الوزير وانتصر الشعب وانهزم الكفار .  
فالحمد لله والشكر لك يا ربنا ..  
لأنك أعدت الابتسامة إلى وجوهنا .  
ثم وصل الخبر من « إيزفورنوك » .  
الخبر بشرى وفرحة وابتهاج .  
هرب الكفار .  
إذن فقد حررنا الله .  
ركض أهل البوسنة بخيولهم سبع ساعات ..  
فهمزوا خمسة آلاف ملعون ، بل ستة آلاف ..  
وأخذوا منهم الغنائم .  
الله حررنا .. فشكراً لله .  
لا أحد يستطيع صنْع النصر إلا الله ..  
كتب لنا النصر .  
لقد أسعدنا مولاي الغنى ..  
أسعدنا بمنحنا الفرصة لتقديم الشكر إليه .  
بعد أن نصرنا على عدونا الذى حاصرنا وأراد محونا لأننا مسلمون .

## فك حصار « بانالوقا »

للشاعر البوسنوي : غريبي

أرأيتم ماذا حلَّ بملك التمسا ؟  
 خان العهد ، رَغِبَ الحرب .  
 أرسل قواته إلى مدينتنا « بانالوقا » .  
 أقام الكفار الجسور وعبروا مياه نهر صاوا .  
 وحاصرونا من الجهات الأربع .  
 وصل الكفار إلى بانالوقا .  
 حفروا الأرض وأقاموا السد .  
 وأطلقوا علينا ألف طلقة مدفع كل يوم .  
 دَنَسُوا جامع فرحاتيه .  
 هدموا محرابه ، هدموا المنبر .  
 وصل الكافر إلى بانالوقا .  
 ضجبت القلعة بالصراخ والعيول .  
 دَمَّرَ الكفار جامع فرحاتيه .  
 دمروا المدينة .  
 هيا أيها الباشا انجدنا !  
 تمنطق الباشا بالسيف .  
 أخذ المقاتلين البوسنويين خلفه .  
 وسار نحو العدو .  
 رفع آيات الإسلام في ذهابهم لنجدة بانالوقا .

أرسل الباشا فرمانا إلى سرايفو وكل الجهات :  
فليستعد الانكشارية للحرب !  
فليسرع الجمع إلى « بانالوقا » .  
وفي اليوم الموعود كبر الجنود وهللوا .  
بعد أن استلوا سيوفهم وشهروا أسلحتهم .  
قام شعب القلعة كله يدعو الله .  
اللهم ربنا لا تجعلنا عرضة لإذلال الكفار .  
لا تجعلنا أسرى لهم :  
لهؤلاء الذين داهموا علينا بلادنا .  
واستجاب الله لتوسل المؤمنين .  
فشئت مدافع على باشا جيش الكفار .  
وانهزم الكفار .  
اضطروا لخوض النهر فراراً دون رائدهم .  
واستعاد المسلمون « بانالوقا » .

## أحلم بعالم جديد

للشاعر البوسنوي : حسران بايراميج

أحلم بعالم جديد :  
 عالم يكره الحرب الغشوم ..  
 عالم يكون الإنسان فيه سعيداً ..  
 والغد في هذا العالم يَحْدُوهُ الأمل .  
 أحلم بعالم جديد :  
 أنظر فيه إلى المستقبل بثقة ..  
 أعبد الله فيه ، أطيع أوامره .  
 أحلم بعالم جديد :  
 كله ثقة بمستقبل :  
 لا نجده في بلاد الحور .  
 لا يأكل فيه الإنسان الإنسان . لا يطغى فيه قوى .  
 لا يزهد فيه الإنسان رُوح الإنسان .  
 أحلم بعالم جديد ..  
 لا الحرب تقوم فيه من أجل المال ..  
 ولا الأخ يسفح فيه دماء أخيه .  
 لا يُحتقر فيه الإنسان .  
 لا يحقد فيه المخلوق على المخلوق .  
 أحلم بعالم جديد أشتاق إليه .  
 حدّثوني يا سادتي الكبار :  
 أكثيرة هي رغباتي ؟

يجب على أيادينا أن تعمل ..  
والستنا أن تقول ..  
وأقلامنا أن تكتب ..  
وعلمونا أن تساعد .  
أجدادنا قالوا في الأمثال :  
كل شيء يتحقق بالكفاح .  
إذن فآمالنا ستحقق .  
لا بد لآمالنا أن تتحقق أخيراً .  
فترقبوا الأمل .  
« عائشة سليمان »  
إذا بحثنا فيك ذات يوم عن حدائق الزهور ..  
وعن المآذن ، والحمام الكثيف ..  
والخضرة في البراعم ..  
إذا بحثنا في عينيك عن الأوراق الذابلة ..  
عن وديانك جبالك ، وسهولك .  
عن قلوب أهللك الطافحة بالبشر والحب والإيمان :  
نعم ، إذا بحثنا ، نعم إذا بحثنا .  
تُرى هل نرى لك أثراً ؟



[ ٤ ]

## مرثية

شعر : دارا سكوليتش ( ١٩٣١ - ... )

لم نكن نفهم معنى الميلاد .  
أتذكرُ الآن أسماء إخوتي ..  
أسماءهم فرداً فرداً ..  
إخوتي الأصغر منى .

\* \*

لا فرق هناك بين الأرض وبينك .  
تُرى أهذا هو السبب ؟  
في سخونة لحم الخرفان !

\* \*

طرفُ ردائك الريفي الأبيض ذاك :  
اعتاد الزينة كل خريف ..  
ومنذ الميلاد .

\* \*

ماذا كان لون شعرك ؟  
صرّةُ أمتعتك كانت دوماً ..  
تذكرني بالخبز .

\* \*

كل الينابيع حملتها على ظهرك .  
جمعتها في مكان واحد .  
آه لو أعرف أين دُفنت !  
لأبكيثُ عليك الأرض دماءً .

[ ٥ ]

## الدخان

شعر : يا سنا شاميتش ( ١٩٤٩ - ... )

لا تكفيه ..

كل هذى البلدة الضخمة ..

ولا كل ديار الدنيا تكفيه .

ذاك الطَّمَاع الأشر .

\* \*

يطمع فى مشيتنا .

حتى هذى يريد !!

يطمع فى أن يدخل فينا .

ويوصد كل الأشياء وراءه .

\* \*

يطمع فى عينيّ .

بل إن يسدل فوقهما ستاراً أسود .

\* \*

يطمع فى بسماتى .

يطمع فى إغلاق المزلاج على لسانى .

\* \*

بل يطمع فى أشياء أخرى كثيرة ..

يطمع فى شمسى وضيائى .

[ ٦ ]

## لم يعد للشعر مكان

شعر : عزت سرای لیتش ( ١٩٣٠ - ... )

لم يعد في الشعر شيء يعنني .  
منذ مدة طويلة .

\* \*

ذاك لأن الشيء الوحيد  
الذي يعنني هو : الحياة .

\* \*

وللحق أقول :  
أسوأ ما في الشعر .  
هو نفس الشعر .

\* \*

لكن : عندما تتدفق الحياة .  
لتأخذ طريقها إلى الشعر ،  
فالشعر في ذاك الحين :  
يصبح شعراً ،  
حتى دون أن :  
يدس الشاعر أنفه .

[ ٧ ]

## زكريا

شعر : جمال الدين لايتش

هنا ، وفي هذا المكان :  
ينبعث من الموت الخلود .  
والشلالات تتدفق  
ليأخذ الماء مساره .  
والشجرة عتيقة ، متآكلة :  
لكنها تتنوق طعم الخلود .  
\* \*

جمعتنا الشمس هناك  
خارج خطوات الأقدام .  
تلك الخطوات التي  
خطوتها في دقة وحذر .  
\* \*

ما ترامي إلى مسمعى :  
همسات روح تذكر الله .  
تقول : الله !! الله !!  
والنيران تتوهج .  
\* \*

الإنسان .. ذرة .  
الإنسان .. بذرة .  
الإنسان .. جذر شجرة .  
الإنسان .. سنبلة قمح .

## في ليلة انعدمت فيها النجوم

شعر : جعفر طورإيتش

الليل ، والليل فقط ، هو الذي  
تبقي في صرة متاعى .  
انتهت كل الأشياء .  
ولم يعد لدى شيء أملكه ،  
إلا ليلة انعدمت فيها النجوم ،  
ليلة : كذبت فيها حبي .

\* \*

لكني سأعيش الليل  
بين شفتي مسكين منكسر القلب .  
لكني سأعيش ، كل ما هناك أنى  
سأعيش كالدهاء المرتعش .

\* \*

لن أشعر باغتيال طيور النورس ،  
فطيور النورس ستنام .  
والليل أطول من الموت .

\* \*

ليس في حضن الليل الأبيض إلا :  
إمضاءات .. بروتوكولات .. كرافات  
والحاصل ؛ أن حياة اليوم العصرية  
لن تنحني لي ليملوها النفور .

لأن ضوء الشمس . عندما يلمس جلدي  
لن يصبح جلدي ،  
ولن يبقى في صرة متاعى إلا ليلة  
ليلة انعدمت فيها النجوم  
ولن يصبح لى بعد ذلك شيء .. أى شيء .



[ ثانياً ]

بلغاريا

- ١ - هذه الأرض .
- ٢ - أرضنا الخصبة .
- ٣ - كل صباح .
- ٤ - الحمامة .
- ٥ - لا تتركني أيها الربيع .
- ٦ - الإيمان والأمل والحرية .



[ ١ ]

## هذه الأرض

شعر : حسين قاراحسين

لم أرته من العدم ، ذلك الحب الخاص .  
الذى يلفنى نحو الأرض .  
حبي للأرض ليس جديداً .  
لأن هذا الحب مولود قبل مولدى .  
صرتى دُفنت فى هذه الأرض .  
لأنهم ربطوا صرتى بالمحراث الخشبي ؛  
الذى يمزق بضعف هذه الحقول .  
جففت دموع عيني فى هذه الأرض .  
أحببت وتحايينا بهذه الأرض .  
سرى سم الآلام فى هذه الأرض .  
وأجمل أغنيات غتها لنا أمهاتنا ونحن فى المهد ..  
كانت فى هذه الأرض .

\* \*

المرأة تستطيع - معاذ الله - أن تخون إذا رغبت .  
وكذلك الأولاد يمكن - لا قدر الله - أن ينحرفوا عن الطريق الحق ؛  
إذا لم يجدوا مخرجاً .  
مثل الثلوج التى تهطل على الجبال ؛  
مع أنها تثق فيها كل الثقة .  
وأصدق أصدقائك يمكن أن يدير لك وجهه فى يوم ما .. إلا الأرض .

\* \*

فالأرض لا تخون .. الأرض طاهرة .  
إنها أم لك لا تتعداك .  
لا تتركك حتى لو تحوَّلت الدنيا كلها إلى رماد ..  
فأمك لا تتركك ، كما الأرض تماماً .  
خاصة لو كانت هذه الأرض هي الأرض التي ربَّتك .  
وإذا كنت أنت منها ، من هذه الأرض ..

\* \*

هذه الأرض هي راحة يد أمي ، وقبر أبي .  
هذه الأرض هي ظل ، وشمسى .  
هذه الأرض قلرة ركبتي على الحركة ..  
بل هي صرَّة بطني .

[ ٢ ]

## أرضنا الخصبة

شعر : نيازي حسن

يتملكني حب منذ الأزل ..  
حب هذه الأرض .  
حتى أحلامي ورؤاى تتخذ منها مسرحاً .  
حبي يتفرع بل ويصبح كالضفيرة ..  
بل كالنسيج ليربط كل إحساساتي .  
لا بد أني محقُّ في حبي .  
وأنى به لسعيد مثلما الأرض سعيدة .  
أنا أضحك فتضحك الأرض .

[ ٣ ]

## كل صباح

شعر : نيازي حسن

أنظر كل صباح إلى القرية من فوق التل .  
بنات القرية يهرعن مسرعات للعمل في الحقول .  
وأنا أعشق الأرض قدر عشقهن لها .  
تلفح وجهي الرياح المعبقة برائحة الزروع .  
أسمع أنشودة هنا كل صباح .  
ينتشر حب في روحي يضرب على كل أوتار .

[ ٤ ]

## الحمامة

شعر : شاهين مصطفى

يرسم ابني صورة للحمامة ..  
طلب منها السكوت ، من كل الحاضرين في الغرفة .  
كان ابني يخاف أن تطير الحمامة التي رسمها .  
لذا كان يقول لنا اسكتوا .

\* \*

لا تخف يا بني ، ولا تقلق ولا تضطرب ،  
فالحمامة لا تستطيع أن تطير !  
فما رَسَمْتَهُ أنت بيديك ..  
يظل ملكك طول العمر .

## لا تتركنى أيها الريح

شعر : لطيف على

بالله عليك أيها الريح الطلق لا تدعنى وتذهب ..  
لا تتركنى فأكون مثل يتيم مطاطىء الرأس .  
لا تجمع كل ثمار أشجار الأمل وتذهب .  
أيمكن ذلك ؟

\* \*

منذ وقت بعيد وأنا أرقب طريقك ..  
أنتظرك مثلما ينتظر مريض على فراش الموت شفاءه .  
لم يبق طريق لم أنتظرك فيه فاتحاً ذراعى ..  
ولا رياح مرت من هنا إلا وسألتها عنك ..  
أعلم يا رييى أننى عندما لم أجد لك أثراً فجراً ..  
انتظرتك فى المساء عند الغروب .



[ ٦ ]

## الإيمان والأمل والحرية

مختارات من قصائد « رجب كويجو »

من قصيدة « الإيمان الموجود في قلبي » :

لم أطلب من أحد منهم قط :

جرعة ماء للشرب .

قلبي كريم بالعزة :

مملوء كرامة ..

قلبي لم يعرف إحناء الرأس .

من قصيدة « ما بعد هذا » :

ركضتُ راجلاً حافى القدمين على الطريق ..

احترقت قدمي واحترَّ صدري ..

لا تحترق يا قدمي ..

ذلك لأن الشوط بعيد .

ولا أزال في أول الطريق . في أول الطريق .

من قصيدة « الخيلاء » :

السفينة المحملة بالحب وبالأمل ..

تبحر إلى ديار الغرب ..

ديار الغرب تحول الشوق إلى نيران ..

فتجري على الألسنة أنشودة محترقة .

### من قصيدة « التأم » :

لم أتمكن من أن أسمع الأناشيد الحلوة كلها ..  
لم أجد وقتاً لبكائي ..  
لم أتمكن من أن أضحك ..  
لم أتمكن من أن أسمع الأناشيد ..  
الحلوة كلها .  
لم أتمكن حتى من أن أعزف أناشيدى أنا .

### من قصيدة « مَنْ سيحاكمنى » :

أعلم أنى بذرة فى الأرض .  
يهطل عليها المطر ..  
فترى البذرة فوق الأرض ..  
خضراء جميلة تبتسم .

### من قصيدة « وسأقى اليوم الموعود » :

تفتح الأزهار ، فيحنو قلبك أن ..  
تعطى الناس الفاكهة .  
فتأقى الأيدى نفسها لتقطف كل الأزهار .  
لكن ما دامت فاكهتك نقية ..  
فسأقى اليوم الموعود ..  
لتقطع تلك الأيدى .

### من قصيدة « لَتَحَدِّثْ » :

لست أشكو من أحد .  
لا يتابنى الخوف من أعدائى .  
لكنى أريد ولو مرة ..  
مواجهة الأعداء مباشرة .  
الأعداء فى أيماننا هذه طرقهم مأكرة .

من قصيدة « الحرية كما أفكر فيها » :

نعم !؟ أَيْخَدُشْ جَمالَ مَدِينَتِي « بورغاز » شَيْءٌ ؟  
نعم ! صَحِيحٌ .. إِنْ فِيهَا نَقْصاً ظاهراً ..  
كَانَ فِيهَا جَامِعٌ بِالْقَرَبِ مِنَ المِيناءِ ..  
لَكِنِّهِمْ هَدَمُوهُ .

من قصيدة « حتى لو كانت الطرق حادة الارتفاع » :

رَأَيْتُ المَسافِرِينَ وَقَدْ اسْتَظَلُّوا بِالظَّلَالِ ..  
لَمْ تَكُنْ لَدَيْهِمُ النِّيَّةُ لِلْقِيَامِ .  
لَكِنْ يَا وَرَدَتِي الجَمِيلَةَ ..  
حَتَّى لَوْ كَانَتِ الطَّرِيقُ حَادَةً الارتفاعِ ..  
فَإِنْ هُنَاكَ مِنْ يَصْعَدُونَ إِلَى ذِرْوَةِ الجَبَلِ .



## الفصل الثالث

### الرواية والمسرحية

#### أولاً : قيرغيزستان

- ١ - جميلة للروائي جنكيز آيتماتوف
- ٢ - أيها الجواد كول صارى للروائي جنكيز آيتماتوف
- ٣ - يمتد اليوم فيصبح قرناً للروائي جنكيز آيتماتوف

#### ثانياً : البوسنة والهرسك

- الدرويش والموت للروائي محمد سليموفتش .

#### ثالثاً : عن داغستان :

- صقور القوقاز للروائي سلجوق قُلى .

#### رابعاً : عن بلغاريا :

- أيها الشهداء إنا قادمون للكاتب المسرحي رمزي أوزجليك





[ أولاً ]

قيرغيزستان

- ١ - جميلة .
- ٢ - أيها الجواد كول صارى .
- ٣ - يمتد اليوم فيصبح قرناً .



## « جميلة »

( رواية عن معاني التحرر المبكر من الظلم الماركسى )

للروائي : جنكيز آيتاتوف

حازت رواية « جميلة » للروائي القيرغيزي : جنكيز آيتاتوف شهرة عالمية واسعة خاصة بعد أن تُرجمت إلى مختلف اللغات العالمية الواسعة الانتشار وإلى اللغات المحدودة الانتشار أيضاً .

والشاعر الفرنسي المعروف « آراجون » اعتبر رواية جميلة « أعظم قصة حب ظهرت في الآداب السوفيتية » .

وكثرت الكتابات حول جميلة . كل صاحب وجهة يريد تفسيرها حسب وجهته . رآها بعضهم رمزاً للقوى الروحية التي اكتشفها أبطالها في أنفسهم .

وجميلة - بطلة الرواية - فتاة ريفية فطرية جميلة وقوية تنبض بالحياة والشباب والحيوية والأصالة الريفية . كانت ترعى الخيول في جانب من جوانب قريتها .

وذات يوم ظهر شاب قوى من قرية كبيرة مجاورة يرعى الخيل ويفخر بقوته ولم تعجب به جميلة . وقد رغب هذا الشاب في جميلة لكنها صدته بقوة فقام بخطفها وتزوجها قهراً .

بعد أن أخذها إلى قريته وهي القرية الأضخم المجاورة لقرية جميلة وضمها إلى بيت أسرته . وكان هذا البيت يضم أفراداً مختلفين مثل أخيه الصغير وزوجات إخوته . وكانت أم خاطف جميلة هي المهيمنة على هذا البيت ، تارةً بالقوة وتارةً برفق يشوبه السيطرة .

وقامت الحرب العالمية الثانية ، وجُند خاطف جميلة في الجيش السوفيتي وذهب

إلى الجبهة . وفي هذه الأثناء كانت الأم تطلب في حزم من كل أفراد الأسرة الكبيرة - بما فيهم جميلة قيرغيزيا - الطاعة العمياء لها ، والانتقياد دون مناقشة . وكانت الأم تمنى من جميلة أن تنسى أنها مخطوفة ومرغمة بالقهر على الزواج من ابنها ، وتطلب منها الإخلاص .

لكن جميلة لم تكن تعرف إحناء الرأس ، وكانت في البيت دائمة الزمجرة ، وكانت تحب الغناء رغم الإهانات الموجهة إليها . وكانت تشتاق إلى الغناء ولا تستطيع . وكان العمل في بيت الحماة شاقاً ، فكان يوكل إليها من الأمور الشاقة فوق طاقة تحملها مما جعلها دائماً في مشقة .

وعرفت جميلة مدى اهتمام زوجها خاطفها المجند في الجبهة .، عرفت مدى اهتمامه بها من الرسائل التي كان يرسلها إلى أمه ، فلا يتأتى على ذكر جميلة إلا في آخر سطر في الرسالة وفي كلمتين فقط .

وعندما صدر قرار الدولة بقيام السيدات بعمل الجنود والعمال داخل المدن والقرى . كان على جميلة نقل القمح . فتعرفت في أثناء ذلك بعامل أعرج مريض يستطيع الإنشاد . كان جندياً في الجيش وجرح فخرج فخرج إلى الحياة المدنية . فأحبته وأحبها ، وخرجت به من القرية إلى الأفق الأرحب ليتزوجا .

يرمز جنكيز آيتاتوف في رواية « جميلة » إلى بلاده قيرغيزيا الجميلة الفتية الفاتكة الحيوية الضعيفة في الوقت نفسه بقلة عدد سكانها . والرموز في الرواية كالتالي :

- خاطف جميلة : الفتى القوي هو رمز الثورة الشيوعية الفتية في ذلك الوقت والتي خطفت ( قيرغيزيا ) جميلة خطفاً وجرى بها إلى بيت أمه الذي فيه ناس كثيرون .

- وهذا البيت هو رمز الاتحاد السوفيتي نفسه .

- والحماة هي رمز الحزب الشيوعي المتحكم في البلاد .

- وزمجرة جميلة في بيت حماتها رمز إلى ثورات قيرغيزيا ضد الحكم الشيوعي .

- وحبها للإنشاد هو رمز حبها للحرية .

- ودانيار هو رمز الشعب القيرغيزى الجريح الذى كان جندياً أى بطلاً .
- والقيرغيزيون شعب بدوى محارب . وحب جميلة لدانيار هو رمز حب البلاد القيرغزية لشعبها وأبطالها الذين يمثلهم دانيار . ولا بد للزواج الشيوعى أن يحدث ، أى لا بد لقيرغيزيا أن تتحرر من الخطف الماركسى وتعود لشعبها .

## « أيها الجواد كول صارى »

( بداية ظهور التمرد على السلطة الماركسية )

للروائى : جنكىز آيتاتوف

وفى رواية « أيها الجواد كول صارى » للروائى القيرغيزى جنكىز آيتاتوف تصوير الحصان يمتلكه أحد المسلمين القيرغيزين يدعى « تاناباى » أحب الحصان وأحبه الحصان . ثم لما جاءت الثورة الشيوعية لتستولى السلطة على كل شىء ملك للإنسان أخذوا منه حصانه وعز عليه هذا كثيراً ..

وسأقدم هنا مقتطفات من رواية « أيها الجواد كول صارى » حتى يمكن تبين خط جنكىز آيتاتوف فى التمرد على السلطة الماركسية ، وذلك بعد أن تمكّن من كسب الرأى العام العالمى ، وأنه أصبح من المعبودين ، بل بعد أن أصبح هو الأشهر فى عالم الأدب فى بلاده .

إنه يشهر بالمبدأ الماركسى الذى يقول : « إن الثورة طفرة » :

« هل تريد أن تعرف يا تاناباى ، لماذا لا يحالفك التوفيق . إنه بسبب قلة صبرك . أقسم على ذلك - فأنت دائماً تريد كل شىء بسرعة وتظل تستعجل الأمور أبداً . كأن لسان حالك يقول : أعطني الثورة العالمية على الفور .. إن كل الناس كالناس . يرتحلون بهدوء إلّاك . فأنت تقفز وتعدو عدواً إلى الجبل لكأن الدنيا تطاردك . حسناً ولكن ماذا تربح بهذا ؟ لا شىء ( قصص مختارة : كول صارى ص ١٠٢ ) .

وفى هذه الرواية يتحدث جنكىز آيتاتوف عن الاتحاد السوفيتى قائلاً :

« لقد بدأ البطل يلاحظ أن الحصان بدأ يضعف . كان قلب الحصان المرهق منذ زمن طويل يؤله من الداخل باستمرار وصار التنفس فى الرقبة يصعب أيضاً » ( ص ١٠٤ ) .



« لم يعد الحليب يكفيه . فتعين عليه أن يقضم العشب . وابتدأت هكذا تلك الحياة التي امتدت سنين عدداً ، والتي حانت نهايتها الآن » ( ص ١٠٦ ) .

« أما هو فلم تكفه القوة لدحر عتمة العاصفة الثلجية الوامضة . فقد كانت هذه تلفحه بذيوها القاسية ، وترميه بالثلج في عينيه ومنخريه ، فكان يرتجف من البرد وهو يسبح في العرق الحار اللاهب ، ولن يلبث ذلك العالم أن يغرق دون ضوضاء » ( ص ١٠٧ ) .

أليس هذا وصفاً رمزياً للاتحاد السوفيتي كقوة دحر غاشمة تلفح بقوتها الشعب المسلم ليرتجف ويسبح في العرق الحار في أثناء البرد؟! وأليس هذا استشرافاً الآفاق المستقبل بأن العالم السوفيتي لا بد أن يغرق .

وها هو ذا تصوير رمزي ذكي للشعب القيرغيزي المكبل في الأسر السوفيتي . « أخذ الجواد يصهل مستميتاً من الرعب والخوف أن يمس قطعة ضر ، ذلك لأن الغريزة الفطرية للدفاع عن أهله قد استيقظت . لقد دعت هذه الغريزة إلى التصرف . وقد جُنَّ ضد الأجمة ( جمع لجام ) وضد الأعنة ( جمع عنان ) وضد الحبل المبروم من الشعر . ضد كل شيء أمسك به وثيقاً وحبسه . وجعل يتقلب ويحترث الأرض بحوافره ، وشرع يصهل دون انقطاع بأمل أن يسمع صراخات القطيع جواباً . ولكن لم يكن هناك شيء سوى العاصفة تصفر وتقول .. آه ، لو أُتيح له آنذاك أن يتحرر مما يربطه » ( ص ١٨٨ ) .

وها هو ذا الروائي المسلم يصف بلاده المسلمة بأنها « الأرض المعذبة المخربة ، وأنها قد أضاعت سعادتها » ( ص ١٩٤ ) .

ويصف شعبه القيرغيزي الخاضع للروس بقوله : « إنهم هم أنفسهم الذين يزرعون الحبوب ، ومع ذلك يظلون دون رغيف من الخبز » .

وعن ذل شعبه يقول في روايته :

« كان ( تاناباي ) هو الذي يرى الخيول ، لكنه كان مجبراً على أن يحولها فيما بعد إلى آخرين لكي يستغلوها في العمل وفي الركوب » .

وعن حياة المزارع الجماعية التي أذلت المسلمين في بلاده يقول آيتاتوف في هذه الرواية « أيها الجواد كول صارى » :

« هل كول صارى حصانك الخاص ؟ أهو ملكك الشخصى ؟ لم يعد حصانكم ملكك الخاص . فكل ما هو ملكنا انتقل إلى ملكية المزرعة الجماعية . وبهذا الوضع علينا أن نعيش . أما رئيس المزرعة أى الكولخوز ( المزرعة الجماعية ) فهو سيد المكان ، إذا قال شيئاً فلا بد أن يكون بالقهر طبعاً » .

وعن الدموية الماركسية وكابوسها يعبر بالرمز الذكى عن ذلك بقوله في هذه الرواية :

« وحلم بحلم غريب .. فتارة كأنه في الحرب .. وتارة أخرى كأنه في مذبحة .. يكتنفه الدم اكتنافاً .. ويداه كذلك غارقتان في دم لزج . بل هو نفسه يفكر في الحلم . ليس خيراً هذا الشيء الدموى . كان يريد أن يغسل يديه في مكان ما ، لكنهم يدفعونه ويضحكون منه ، ويقهقهون في وجهه ، وغير مفهوم من الذى يفعل كل ذلك . يا تاناباى .. اغسل يديك ونظفهما بالدم ، فلا ماء هنا .. يا تاناباى الدم هنا في كل مكان » ( ٢١٧ ) .

إن المسلم القيرغيزى يسير طوال الليل وحيداً ، تحت وطأة القيود ودويها ، مثل سجين فأر محكوم عليه بالأشغال الشاقة .

والمسلم القيرغيزى عند آيتاتوف « كان يحاول أن يجد مفتاحاً مناسباً لفتح القفل ، ويبدو أن خبرة الحداد تساعد في ذلك . فالآن لم تعد لازمة مثل هذه القيود » .

ومع الرواى المسلم نقول كما جاء في الرواية :

\* سحقاً للخيمة ! كفى عيشاً بالطريقة القديمة » .

والخيمة يبدو أنها الاتحاد السوفيتى نفسه ، والعيش بالطريقة القديمة « الشيوعية » مهزلة لا بد أن تنتهى .

وعن الخوف من معارضة النظام الشيوعى تقول الرواية :

« عبثاً قال ذلك : أواه .. عبثاً ! فلقد كلفته هذه الحدة وقول الحق .. وكلفته هذه الصراحة ثمناً غالياً في حياته .. » ( ص ٢٢٥ ) .

وفي نقد المجتمع الشيوعي البيروقراطي تأتي هذه الفقرة من الرواية :

« أتدرى أى إنسان سيصبح ابني بعد إنهاء التعليم ؟ منذ الآن صار يعرف كيف يرضى رؤساءه ويدهانهم . يقول لى ابني هذا الذى يتعلم في مدارس الدولة ، يقول لى : اجلب كمية أكبر من شراب الكوميس للدرسى المدرسة .

وارتقى المنبر وتهيب شيئاً ، وقال ما قيل له ، ولكنه لم يقل شيئاً مما تكذس في أعماق روحه . تتم بالواجبات وهبط » ( ص ٢٥٨ ) .

وفي ندم المسلم الذى يعطى جهده - ولو قهراً - ثم لا يُعار اهتماماً يتحدث جنكيز آيتاتوف على لسان بطل الرواية قائلاً :

« لقد ذهبت كل أيامي وسنين عمري في سبيل هذه المزرعة الجماعية الكولخوز ، والآن لا يؤخذ في حسابان المسؤولين شيء من هذا . إني لن آسف على شيء . إن الإنسان لا يموت إلا مرة واحدة » ( ص ٣٣٣ ) .

وفي السخرية بالاشتراكية والشيوعية وموقف المسلمين المغلوبين على أمرهم منها يقول كاتبنا :

« قال المدير : كيف أنت راج شيوعى وحملاتك تنفق ؟ .

فيرد عليه تاناباي ساخرأ :

- أما هي - أى الحملان - فعلى الأرجح لا تعرف أنى شيوعى .

يقول مدير المزرعة الكولخوز :

- هل تقبلت الالتزامات الشيوعى ؟

- تقبلت .

- ما الذى قيل هناك في هذا ؟

- لا أتذكر » ( ص ٣١٧ ) .

ملاح جينكيز آيتاتوف في هذه الرواية ملاح المهاجم المتخفي ، مهاجم النظام الشيوعي وموقف الإنسان المسلم منه . جعل الحديث على ألسنة أبطال الرواية في بناء فني رمزي ذكي محكم البنية .

وهذه الرواية نقطة تحول من الرمز الكامل - كما في « جميلة » - إلى الرمز المتخفي نصف اختفاء ، كما جاء على لسان أبطال الرواية .

## يمتد اليوم فيصبح قرناً

( معالى الإسلام فى الرواية السوفيتية المعاصرة )

للروائى : جنكىز آيتاتوف

تصوّر رواية « يمتد اليوم فيصبح قرناً » أحد العمال فى قيرغيزيا ، وقد مات ، وإجراءات دفنه فى بلد مسلم . نسى الناس فيه كيفية الصلاة وكيفية الدفن ومستوجباته ، وتحدث هذه الرواية عن برنامج غزو الفضاء الروسى - الأمريكى المشترك ، على أرض المسلمين فى الاتحاد السوفيتى ، وأن منطقة إطلاق الصاروخ كانت قرية من « أنا - بيت » مقبرة المسلمين هناك . والموانع التى حدثت للدفن من جرّاء هذا .

واستخدم الروائى فيها أسطورة قيرغيزية تتحدث عن الأعداء إذا استولوا على إنسان فإنهم يبدأون بتدمير روحه وتحويله إلى آلة لأفكارهم هم ، حتى أنه ينسى والديه وتكلمه أمه فلا يعرفها بل يريد أن يقتلها لأن الأعداء الذين غسلوا مخه قالوا له بضرورة قتلها . ولا شك أنه يقصد بهذا الاتحاد السوفيتى وما يفعله فى غسل مخ الشباب المسلم فى بلاد المسلمين الأسيرة التى تحتلها روسيا .

على كل حال نعود إلى تمكّن جنكىز آيتاتوف فى خطوة كبيرة وجريئة أن يعبر عن نفسه كمسلم وعن جيله و الأجيال التى رزحت تحت نير الاستعمار الروسى . أقول : إنه يعبر عن رغبته فى الإسلام وأنه - ككل جيله - أصبح يجهل - لا أقول التقاليد الإسلامية - بل يجهل كل ما هو متعلق بالعبادات . مسلمو هذه البلاد الأسيرة حافظوا على عقيدتهم الإسلامية ، إنهم حاربوا ضد الصخر والصخر أهون ، حاربوا جحافل الفكر الماركسى وسلطانة العسكرى والبوليسى . الإسلام إيمان قلب ، وإيمان روح ، إيمان إحساس بالخالق وإيمان أن الدنيا بلا إسلام لا معنى لها .

هذا - في قراءتي - ما يريد روائيونا المسلم القيرغيزي جنكيز آيتاتوف قوله .

إن الخطورة في الرواية أنه قالها صريحة بلا خوف ولا مواربة مما سيتضح في الفقرات التي اقتبسناها من الرواية لتحديد هذا المفهوم . وهذا أمر جلل في الرواية السوفيتية الملحدة أصلاً وفصلاً . وكتابات جنكيز آيتاتوف - كما أشرت سابقاً - لم تُكتب في عهد البروسترويكا وبدء تحرر الإنسانية من الظلم الماركسي .. لا ، بل قبل أن يعتلى جورباتشوف سدة الحكم في الاتحاد السوفيتي وقبل أن تظهر التحولات الإنسانية ولو إلى حد ما في تلك البلاد .

أقتبس هنا ، من كلام جنكيز في مقدمته هو لهذه الرواية جملتين في نظرتة الأخيرة إلى تراث أمته وشعبه القيرغيزي واستحالة أن يزيف أحد تاريخ بلاده وشعبه المسلم . « الإنسان دون ذكرى الماضي . الإنسان المحروم من الخبرة التاريخية لشعبه يجد نفسه خارج الأفق التاريخي ولديه القلعة على العيش يومه الحاضر وحده فحسب » . « إن إنكار الماضي وتزييفه ، والديكتاتورية المتغطرة المتعجرفة لا بد أن تنحصر في نفسها وتبنى حولها سوراً قوياً مثل سور الضين ، لأنه لا يمكن إلا خلف هذا السور ، التمسك بالخرافة التي تقول إن شعباً واحداً يستطيع التفوق والسيطرة على شعوب أخرى » .

أراه صراحة يصرخ ليقول إنه لا يمكن للشعب الروسي أن يظل قاهراً للشعوب المسلمة - بل وغير المسلمة - التي يخضعها لجبروته . أما المعاني الإسلامية ففى التالي :

- أيقظي عثمان ، لا يهم وإن كان مديراً . فكلنا أمام الموت سواسية .
- مع أن الله لم يخل عليه بالصحة « لا بد أن يقتر القارئ هنا أن كاتباً في دولة تحمي الإلحاد ، يذكر الله صراحة » .
- لقد كنتما عرضة للاستغلال ، وكتب عليكما الموت ( ص ١٩ ) .
- انقضى أجله الموعود .
- مات . ماضى عليه وأجهزه وأدعو له بالدعاء الحسن .



- تصلى ؟ أنت تصلى يا يديغى البورانى ؟
- نعم ، أنا ، وأعرف الصلاة جيداً .
- وا عجباً ! تصلى وعمر السلطة السوفيتية قد بلغ ستين سنة ؟ ( ص ٢١ ) .
- دعك من هذا . يصلى الناس على موتاهم من قبل هذه السلطة .
- الأطفال غير سعداء ومع ذلك يغنون أغنية تقول إنهم أسعد الأطفال فى العالم لأن رواد الفضاء ينطلقون إلى الفضاء من أراضيهم ( ص ٢٧ ) .
- لقد مات ولا بد من دفنه . والآن يضربون أخماساً فى أسداس ولا يعرفون كيف يتصرفون . إلا أن يديغى فى محاولة منه لإقناع الشباب قال :
- ليس هذا بكلام الرجال . كفوا عنه . لن ندفنه إلا فى مقبرة « أنا - بيت » .
- حيث يثوى رفات أهل الإسلام ( ص ٣٠ ) .
- خير إكرام للميت دفنه فى الحال ( ص ٣٢ ) .
- عجب أمر هؤلاء الناس ! الوقائع كلها يعدونها مهمة إلا الموت !
- احمد ربك يا ثابت .
- ينبغى الاستسلام لحكم القدر والتسليم به .
- نعم ! كل شئ يعمل به الإنسان يكون من أعلى ، ووفق نظام صارم .
- استيقظ يديغى البورانى فى ذلك اليوم مبكراً ، بل لم تكد تكتحل عيناه بالنوم ، وما ذاقه إلا لماماً عند مطلع الفجر ، وقبل ذلك كان مشغولاً بتجهيز الميت وتكفينه . ويجهز الميت عادة يوم الدفن قبيل إخراج جثمانه من البيت أى قبل صلاة الجنازة .
- فما دام الناس يُولدون فهذا يعنى أيضاً أنهم يموتون ( ص ٦٥ ) .
- وبقيت على الحياة بقدرة قادر .
- وإن الزوجين الشاين سينجبان أطفالاً آخرين ، والله سيعطيها ويمنُّ عليهما بفضله . إذا انكسر غصن من شجرة الدلب فليس هذه بمصيبة ، الأهم أن يبقى الجذع سالماً ( ص ٧٠ ) .

- كانت تطلب من الله العفو والمغفرة . رافعة الحمد والشكر إلى الله العلى القدير بهمس ومناجاة على وجود زوجها إلى جانبها . لم تلحق به الحرب تشويهاً مروعاً مستديماً . فإن ما شاهدته جعلها تقاسى الرعب والمعاناة . كان الناس مقطوعى الأرجل والأيدى ، جرحى ومشوهين يرتدون معاطف عسكرية مهترئة وشتى الخرق البالية ، ويسرون على عكازات أو يقودهم مرافقون .. كان ممكناً أن يتكيفوا مع الزمن ويصبحوا من أهل المدن شأن الكثيرين الآخرين ، لكن شاء حكم القدر أمراً مغايراً . أجل .. هذا هو مصيرهما وهو المكتوب على الجبين ( ص ٧٣ - ٧٤ ) .

- لأن القبر يجب أن يكون عميقاً جداً ، ذا شق في وسطه وشقين في جانبيه على طريقة مسلمى آسيا الوسطى .. وإذا وصلوا إلى المقبرة - إن شاء الله - سيختارون مكاناً مناسباً في المقبرة حتى يضعوا رأس المرحوم باتجاه القبلة . لقد أفتى بذلك « عثمان » المدير ، لذلك ينبغي أن تقدره حق قدره .

- إن السواد الأعظم من الناس يفكر في الله على نسق واحد عندما تستدعى الضرورة . مع أنه لا يجوز التصرف هكذا .. يقال لهذا السبب إن الملحد لا يذكر اسم الله إن لم يؤله رأسه ، وسواء كان هذا الأمر هكذا أو لم يكن . فلا بد أن يعرف المرء الصلاة .

- تأمل « يديغى » رفقاءه الشباب وتأسف أسفاً صادقاً . لذلك أن أحداً منهم لم يكن يعرف الصلاة ولا يعرفون كيف سيدفنون بعضهم بعضاً ، ولا يعرفون بأى كلمات سيودعون الإنسان منهم عند انتقاله من الدنيا إلى الآخرة ( ص ١٠١ ) .

ذات مرة حدث أن ذهب يديغى البوراني لتشيع جنازة في بلدة قريبة منهم ، فتعجب إذ رأى في المقبرة نفس ما يراه في الاجتماعات . وقد تلا الخطباء أمام جثمان الميت خطباً مكتوبة تحدث فيها جميعهم عن الشيء نفسه . ماذا عمل وأى المسؤوليات تحمل ، وكيف اشتغل ومن خدم وكيف خدم . ثم عزفت الموسيقى ، وأغرقوا القبر بالزهور ولم يتفرغ أحدهم ليقول أى شيء عن الموت كما يجرى الكلام عنه في الصلاة التى تتوج وعى الناس منذ غابر الزمان فى تلك السلسلة من أحداث الحياة ، وكأنما لم يمت أحد فى العالم قبل ذلك الشخص ، ولا ينبغي أن يموت أحد بعده . وكأن هؤلاء المساكين خالدون .

هذه بعض المعاني الإسلامية الصريحة التي أتى بها كاتبنا المسلم جنكيز آيتاتوف في روايته « يمتد اليوم ليصبح قرناً ». لقد استشرّف آفاق المستقبل في الاتحاد السوفيتي لا بنظرة سوفيتي حاصل على جائزة لينين ، وإنما بنظرة مسلم آمن بأنه لا يمكن لأي نظام أن يصمد أمامه .



[ ثانياً ]

البوسنة والهرسك

– رواية : الدرويش والموت .





## الدرويش والموت

( أشهر رواية إسلامية في أوروبا )

للروائي : محمد سليموفتش

يقول محمود قيراطلى إن رواية « الدرويش والموت » هى أول رواية « فى أوروبا » تستفيد من القرآن الكريم ، ومن المأثورات الإسلامية عبر القرون . وهى رواية تتسم بعمق التحليل الروحى للنفس البشرية فى أوقات قوتها ، وفى أوقات ضعفها واستيقاظها ، وتتناول العلاقات الاجتماعية بين الناس والزمن والبيئة والفكر الروحى بصورة دقيقة نادرة المثال .

وفى الحقيقة إن هذه الرواية تبدو دينية لأنها إسلامية ، تنقد المجتمع الإسلامى بحسناته وسيئاته ، وتبدو ناقدة للقائمين على هذا المجتمع فى كثير من جوانبهم ، وتبدو تاريخية منذ الوهلة الأولى لقراءتها ، فهى تدور فى البوسنة فى القرن الثامن عشر الميلادى ، عندما كانت البوسنة تابعة للدولة العثمانية ، والبوسنة كانت على الحدود البعيدة من قصر الخلافة العثمانية ، وفى هذا الوقت كانت مظاهر الضعف قد دبّت فى الدولة وتغيرت بعض العلاقات الاجتماعية تبعاً لذلك .

لكن النقاد شهدوا لكاتبها محمد سليموفتش بعبقريته الروائية وقوة تحليله الروحى ، ولا أقول النفسى فهو يعرض أمام القارئ الإحساس العميق الذى يتتاب الإنسان عندما يقع فى خضم الأحداث أمام نفسه وأمام الغير . والإنسان عندما يترك الهدوء ليدخل الحياة يراقب نفسه ويراقب الناس ويحاول الحفاظ على نفسه من شرور الدنيا وآفاتنا .

وتنقسم رواية « الدرويش والموت » إلى ١٦ فصلاً يبدأ كل فصل منها بآية قرآنية تعبر فى إيجازها المعهود عن الشحنة الروحية الموجودة فى الفصل كله .

مثال ذلك : يبدأ الفصل الأول هكذا : ﴿ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝ نَ ۝

والقلم وما يَسْطُرُونَ ... ﴿ لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ  
اللَّوَامَةِ ﴾ ﴿ وَالْعَصْرِ ﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ .

وإذا وضعنا نصب أعيننا أن هذه الرواية كُتبت في أثناء الضغط الذي قاده  
جوزيف بروس تيتو الديكتاتور الصربي اليوغسلافي ضد المسلمين لأدركنا كم كان  
محمد سليموفيتش شجاعاً في التعبير عن القيم الإسلامية .

والرواية يحكيها « قاصُّها » من بدايتها إلى نهايتها .، وتدور أحداثها في قصة من  
قصبات البوسنة ، وقصبات البوسنة لا تختلف في قليل ولا في كثير عن قرى  
الأناضول في تركيا ، فالجامع هو الأساس الذي تدور حوله المباني ، والجامع هو  
مركز القصة والقرية بل والمدينة . نفس النظافة والنظام والترتيب . وبطلها شيخ  
يُدعى أحمد نور الدين ، وهو إمام مسجد وقائم على تكية صوفية مولوية . يبدأ روايته  
بعد بضع آيات قرآنية على أول الفصل - كعاداته في فصول كل الرواية - فيقول :  
أبدأ قصتي هذه دون النظر إلى شيء ودون قصد إلى كسب لنفسي .. إنني أبلغ من  
العمر أربعين عاماً .. والإنسان متغير ، والشر كل الشر في عدم طاعتنا الضمير إذا  
استيقظ .. لست تمثالاً بسبب وظيفتي فهي في الحقيقة وظيفة دينية شريفة للغاية ..  
وفيم يكون الدين إذا لم يكن هناك صعب يجب أن تتغلب عليها !

والفصل الثاني يبدأ بـ ﴿ وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهِمَا مِنْ ذَابَّةٍ ﴾ .  
وفيه يقول : لقد زُجَّ بأخي منذ عشرة أيام في سجن القلعة .

- وقلت : إن الموت هو الانتقال من دار إلى دار ، إنه ليس فناء بل هو ميلاد  
جديد .. الموت حالة انتقالية .. إنني أوّمن باليوم الآخر وبالبعث . إن الشابات  
يحلمن بالحياة ويؤمن بالكلمات ، بينما المسنات يخفن الموت ويسمعن بشوق ولهفة  
ما يدور عن الجنة .

ويتحدث قاصُّ الرواية عن فتاة من أسرة غنية قابلها ليستعين بها على الإفراج عن  
أخيه وتستعين هي به لهداية أخيها « حسن » إلى طريق التعقل والحفاظ على اسم  
الأسرة . هذه المرأة صغيرة جداً وعلى جانب كبير من الجمال ، وهاتان الصفتان  
لا تتيحان لها فرصة التفكير في الملائكة التي تسجل أعمالنا .

ويبلغ محمد سليموفيتش الذروة في تصويره انفراد الشيخ مع السيدة الشابة في الحديث وأن هذا من الممنوعات ، لكنه حدث في جو من وجود الخدم البعيدين نسبياً .

يقول : « كان لهذه الشابة قوة خاصة مستمدة من العائلة التي تنتمي إليها وكان موقفها حازماً كما كانت حركاتها تصدر بطريقة الأمر ، ولكن هذا كله يجري بشيء من الخفة وعلى درجة من الرقة لا أستطيع تقديرها نتجت من كثرة التعود ، ومن خفة لمعان العيون المكحولة التي تبدو من فتحتي حجاب الوجه . ومن تلك الذراع التي بدت في وضع منحني ، فأشبهت وثبة الوز العراقي . وذلك عندما أمسكت الأصابع بطرف النسيج الحريري الشفاف الذي يتشح به رأسها ، وأخيراً من تلك الجاذبية المتميزة التي تنبعث منها انبعاث السحر . إنها بنت إبليس . رأيها هكذا بوصفي ريفياً ولعنتها بوصفي متديناً . لقد وجدت نفسي فجأة في موقف يسمح لي بالنظر إليها في خفاء دون أن أؤثر في شيء من العلاقات ، ظاهراً أمامها بمظهر الدرويش الذي يقدر إرادتها وسمعتها فشعرت بشيء من التفوق على نفسي . نظرت إليها نظرة تتسم بالهدوء والتركيز مدركاً أن لن يجول بخاطري أية فكرة يمكن أن أتذكرها في المستقبل بشيء من الخجل » .

ورغم أن الكاتب الإسلامي التركي غالب بوزطوبراق يقول بإسلامية الرواية إلى الحد الذي جعل منها النموذج الناجح الذي ينبغي أن يُحتذى به على مستوى المضمون ثم على مستوى البناء الروائي المحكم . قد يختلف ناقدان حول مدى إسلامية الرواية في البلاد الإسلامية لكن لا يختلف اثنان في أن الكاتب إذا أثر في جيل من الكتاب لينحو منحى إسلامياً مثلما فعل محمد سليموفيتش ، أو أن الروائي المسلم نقل للمسلمين في بلاده - وفي غيرها بالطبع - عن طريق الترجمات معاني إسلامية يتوق الناس إلى نشرها ، أو لنقل نشر خطوطها العريضة مثلما فعل محمد سليموفيتش في محاولة نقل الفرق بين الخير والشر والحكم الإسلامي عليها واستخدام كلمات متصلة بالعبادة في الحياة مثلما فعل محمد سليموفيتش - يكون قد أدى دوره الإسلامي عندما يقول على سبيل المثال لا الحصر : « إنني أجلس جلسة التشهد لأستمع » . و « رحمة وسلاماً على روحه » و « قلت لها مودعاً في سلامة الله » إنك دائماً تقفين بين هذه الجبال

أشبهه بالقمر .. بالنهر .. بالشارة في أعلى المئذنة ، و « أتخاشى النظر إليها لكى لا تلتقى أعيننا » و « أدرت بصرى تجنباً لرؤيتها » .

– حامل أنت ؟

– يلدو .

– أحقاً أم يلدو ؟

– حقاً .

– آه ، فليتم الله بخير .

إقتربت منه وقبلت يده ..

بلا شك سوف تكون مسروراً بحفيدك .

– إننى دعوت الله ألا يتركنى عاقراً ، والحمد لله ، والشكر له قد استجاب .

كيف لا وكثيراً ما تساعد الدعوات فى مثل هذه الأحوال .

و « ارعوا صلة الرحم فقد أوصى الله بذلك » .

و « ... كان الرجل الوحيد فى القصة الذى قال لى كلمة العزاء ، لم تكن

مفيدة ، ولكنها كانت صادقة ، وبالتالى فإننى أخجل أن أقول إنها كانت تشبه صدقة

الفقر » .

إن محمد سليموفيتش علامة فى تكوين الأدب الإسلامى فى أوروبا الشرقية بل

الغربية أيضاً . ويبدو أن « الدرويش والموت » صدرت مبكرة قبل أن تكون هناك

صحوة إسلامية كالتى يعيشها المسلمون اليوم ١٩٩٣ م ، وقبل أن تقوم عملية تقنين

الأدب الإسلامى والتشجيع عليه .

أحب التنويه هنا أن فى جمهورية البوسنة والهرسك يعيش صربيون أرثوذكس

وغيرهم ، ولا غضاضة أن يعبر الأدب الإسلامى أو الأدباء المسلمون فى هذه البلاد

عن مجتمع فيه المسلم ومجتمع فيه النصرانى ، والكاتب ينقد هذا المجتمع أو ذاك .

[ ثالثاً ]

عن داغستان

- صقور القوقاز .





## صقور القوقاز

( أول رواية إسلامية تصوّر جهاد الداغستانيين بقيادة

الإمام شامل ضد الروس المعتدين )

- رواية : صقور القوقاز .
- تأليف : سلجوق قللى .
- ترجمة : الدكتور محمد حوب .
- الناشر : دار المنار - جدة .
- عرض : خالد عزب .
- في : جريدة الشرق القطرية .

قصة بطولة وتضحية وفداء ، تلك هي قصة الإمام العسكري الشيخ « شامل أسد القوقاز » صقر الجبال ، الذي دوّخ روسيا القيصرية وتصدى لظلمها وجبروتها وجيشها ، وخاض معارك شرسة بثلة من الرجال .. صقور القوقاز .. وحقق الانتصارات شاملة مؤزرة صعقت بتخطيطها أرق العقول العسكرية وأعظم القواد الروس الذين كانوا ينهزمون ويمكرون أذبال الخيبة والفشل .

إنها قصة مكتوبة بمداد دم الشهداء ، تحكيها كل شجرة في جبال القوقاز والشاشان . لقد ربط المؤلف بين أحداثه ربطاً فنياً محكماً ، وأجرى القصة بفنية سامقة .. تشد القارئ صفحة بعد صفحة .

وفي القصة بعض العبارات الجميلة الآخاذة مثل : أرسل الإمام شامل إلى الجنرال غراب وهو المكلف بتعقبه خطاباً يقول له فيه :

« لقد رصدت ضدى ثلاثين ألف روبل وأنا سعيد بذلك ، ولكن اعلم أننى أضنّ بدفع كويك واحد نظير رأسك ، ولا أقول رأسك أنت فقط بل أقول رأس القيصر نيقولا الأول المرصّع بالجواهر والأحجار الكريمة » .

وحين يقارن الكاتب بين مواجهة الروس للآخرين ومواجهتهم لشامل رحمه الله يقول :

« أما عندما يواجه الجنرالات الروس شاملاً فالأمر مختلف .. فالرصاص المنطلق خلفهم لا يلحقهم » .

كناية جميلة رائعة عن الفرار والذعر والفوضى بين جنود الروس .

إن هناك بعض الصفحات الرائعة يحسن فيها الكاتب رسم شخصية الشيخ شامل رحمه الله تشعر القارئ بنفحة عزة إيمانية عجيبة ، كتلك المقابلة بينه وبين رسول القيصر الجنرال فون كلوجناف في ١٨ سبتمبر ١٨٣٧ عند نهر صولاق شمال داغستان . وكمثال رائع للشجاعة تجد في القصة مواقف اقتبسها الكاتب من سيرة الخنساء وأسماء بنت أبي بكر رحمهما الله . فيها أم تودّع وترسل ابنها الرابع ليقاتل مع الإمام شامل بعد أن فقدت زوجها وأولادها الثلاثة .. أم عظيمة .. ما أشبه الليلة بالبارحة ، وما أشبه وصيتها بوصية أسماء ووصية الخنساء .

وإذا كان النثر هو أسلوب قصتنا هذه فإنها مع ذلك لا تخلو من ترنيمات تضارع جمال الشعر كالترنيمات التي يصف فيها جمال الشهادة وعظمة الشهيد في سبيل الله يقول :

« أنت إنسان كبير ومكانك عند الله كبير . لقد نلت الشهادة . قد لا يكون لك قبر معلوم ولكن هل هناك شاهد قبر أعظم من هذه الشجرة ؟ » .

### الصور والتشبيهات :

يقول الكاتب في وصف بلاد الشاش « الشيشان » الذين تحرّكوا في آخر عام ١٩٩١ م ورفضوا الانصياع لأحكام الطوارئ التي فرضتها عليهم الحكومة المركزية في موسكو حتى اضطرت موسكو إلى سحب المجموعات التي أرسلتها . وقد ثاروا عام ( ١٩٩٢ م ) أيضاً ، وهاجمتهم حكومة موسكو .

يقول الكاتب في وصف هذه البلاد : « بلاد الشيشن تكون في قسم كبير من السنة مثل سرير الضيف النظيف المغطى بملاءات بيضاء ، وارتفعت أراضى الشيشن المباركة وأشجارها الطويلة الباسقة الهائلة الحجم مثل أصبع الشهادة في يد الإنسان .

ويسأل الشيخ قاسم شاملاً : هل تثق بجنودك ؟ فيقول له الشيخ شامل : إني أثق بالله .

والشيخ شامل رحمه الله يدرس نفسية أعدائه ويضع نفسه مكانهم ليعرف كيف يفكر أعداؤه ويبنى خططه العسكرية على هذه الاستنتاجات والافتراضات التي تحتاج إلى ذكاء خارق .

لقد ازدهأت الإعجاب بوصف المؤلف لرجوع الجندي الروسي الأم التركي الأب إلى معسكر أبيه التركي .. إنه يصف كيف تسالت الأحداث شيئاً فشيئاً ثم يصف الخلجات النفسية لباتوف الذي أبت أصوله التركية الشريفة إلا أن تستيقظ بعد أن رأت الانحدار المعيب والمشين للروس في القوقاز .. ولقد كانت اللمسات الإنسانية في معاملة الشيخ شامل للأسرى ، وذلك من تعاليم الإسلام السمح ، هو الذي دفع باتوف إلى هذا القول : بدأت أحب الأتراك ، ليتهم عاملونا بقسوة حتى لا أحبهم .

لقد وصف المؤلف في حوار شيق دار على ألسنة الأسرى الروس عدم إيمان الروس بالمعركة التي يخوضونها ، إنهم يقولون إن المعركة معركة الضباط الكبار .

لقد قال لنا الكاتب أشياء كثيرة في قصته .. عنده فلسفة يريد أن ينقلها إلينا عبر قصته الهادفة العميقة . إن وجهة نظره في الحرب بين المسلمين والصليبيين تنجلي في قوله : « المتصارعان هما الصليب والهِلال ويستمر هذا الصراع حتى يوم القيامة » .



[ رابعاً ]

من بلغاريا

– أيها الشهداء إنا قادمون .





## أيها الشهداء إنا قادمون<sup>(١)</sup>

( من ينقذ مسلمي بلغاريا من أعنف موجة للقمع الديني ؟ ! )

للكاتب المسرحي : رمزي أوزجليك

الحديث ذو شجون خاصة عندما يكون عن بلغاريا ، بالذات ، ذلك أن الأعمال الأدبية الجادة التي تُطرح على الساحة الأدبية نادرة ، وتندر بصفة خاصة حين نتطرق إلى الأدب التركي وما قُدِّم منه إلى القراء العرب باللغة العربية . ومن الأعمال الجادة التي قُدِّمت أخيراً مسرحية « أيها الشهداء إنا قادمون » .

وهي مسرحية تركية تعبر عن معاناة المسلمين الأتراك في بلغاريا ، والظلم الذي يتعرضون له وآمالهم في الخلاص ، وتقودنا المسرحية ، من البداية ، إلى محاولة التعرف على أجداد الفتوحات العربية الإسلامية في بلغاريا .

### صلة بلغاريا بالإسلام :

ترجع صلة بلغاريا بالإسلام عندما فتح العثمانيون مدينة بلوفديف عام ١٣٥٨ م . ثم فتحوا صوفيا عام ١٣٦٣ م ، ولم تصل سنة ١٣٩٣ م حتى كانت بلغاريا كلها تحت الحكم العثماني .

وفي سنة ١٨٧٨ م اضطرت الدولة العثمانية تحت تأثير الضغط الروسي إلى إعطاء الحكم الذاتي لأمانة الروملي ، مقاطعة شرق الروملي ، وتوحدت هاتان الإمارتان سنة ١٨٨٥ م ، ثم أعلنت استقلالها عن الدولة العثمانية سنة ١٩٠٨ تحت اسم بلغاريا ، وكونت مملكة قائمة بذاتها ، وبذلك يكون الحكم الإسلامي قد دام ٥٤٥ سنة في جنوب بلغاريا و ٥١٥ سنة في شمالها .

---

(١) مسرحية « أيها الشهداء إنا قادمون » تأليف رمزي أوزجليك . ترجمها إلى العربية الدكتور محمد حرب . والعرض للأستاذ خالد عزب ، وقد نشره بجريدة المدينة المنورة ( السعودية ) في غرة محرم ١٤١٣ هـ .

وفي الحرب العالمية الأولى انحازت بلغاريا إلى ألمانيا وانهزمت معها ، فتقلصت مساحة بلغاريا من جرّاء ذلك . وفي الحرب العالمية الثانية تحالفت بلغاريا مع الألمان أيضاً وانهزمت مع هزيمة ألمانيا ، فغزاها الروس عام ١٩٤٤ م . وفي عام ١٩٤٦ م سيطر فيها الشيوعيون على الحكم ، فألغوا الملكية وأقاموا جمهورية شيوعية ، وهذا هو الزمن الذي جرت فيه أحداث هذه المسرحية التي بين أيدينا .

ويكثر مسلمو بلغاريا في المناطق التي تحد مقدونيا في يوغسلافيا والتي تحد اليونان وتركيا ، وبهذا يكون مسلمو بلغاريا حلقة في سلسلة مناطق متصلة ذات كثافة سكانية تمتد من استانبول في الجنوب إلى ما يقارب زغرب في الشمال .

### المؤلف :

مؤلف المسرحية هو رمزي أوزجليك . وُلد عام ١٩٥٠ م في قرية مينوز ، إحدى قرى ولاية سامسون في تركيا . وكان دراسته علمية ( الفيزياء والكيمياء ) وتربوية ، وبدأ اهتمامه بالفن والأدب منذ أن كان طالبا بالمدرسة الإعدادية ، وبدأ هذا الاهتمام بكتابة القصة القصيرة والنقد .

### الأصل التاريخي للمأساة :

وعد الحزب الشيوعي البلغاري المسلمين أثناء الحرب العالمية الثانية بإنصافهم في الحكم وإعطائهم الحريات الكاملة ، في مجال الدين والعبادة ، ولكنه تنكر لهذا الوعد بعد أن وصل إلى الحكم ، وبدأ حملة إبادة ضد المسلمين ، أعد لها مخططاً رهيباً ، ففى بادئ الأمر عملت الحكومة الشيوعية البلغارية على إجبار المسلمين على الهجرة إلى تركيا ، وفعلاً هاجرت أعداد كبيرة ، ولكن تنبه الشيوعيون أصحاب السلطة إلى أن كثيراً من الفنيين وأصحاب الخبرات قد هاجروا . فأوقفت الهجرة وأتّبع أسلوباً آخر . خاصة عندما لاحظت السلطات الشيوعية البلغارية أن المسلمين يتزايدون بسرعة ، فعمدت إلى القضاء على المسلمين باتباع عدة طرق منها :

١ - تغيير أسمائهم الإسلامية بأسماء بلغارية مسيحية ، إذ يعطى ولي أمر الأسرة

قائمة بأسماء بلغارية مختلفة وعليه أن يختار منها لنفسه أولاً ولبقية أفراد الأسرة ، ويسجل رسمياً بالاسم الجديد .

٢ - لا تُصرف رواتب العمال والموظفين المسلمين ، ولا يُصرف تقاعد العجزة والأرامل ، إلا بعد تغيير أسمائهم الإسلامية .

٣ - لا يسجل طلاب جدد في المدارس ولا طلاب قدامى ، ولا ينقلون للصفوف التالية إلا بعد تغيير أسمائهم ، ويُفصل كل من يرفض ذلك القرار .

٤ - تُجبر النساء المسلمات على الابتعاد عن الزى الإسلامى ، ويؤمرن بلبس الزى القصير كبقية البلغاريات .

٥ - يمنع المسلمون من دفن موتاهم في مقابر خاصة بهم ، كما كان متبعاً في الماضي ، ويُمنع الدفن بالطريقة الإسلامية .

٦ - يُمنع المسلمون من الأعياد والمناسبات ، ومن صوم رمضان وإقامة الصلاة ، إذ كلما مات إمام أغلق مسجده أو هُدم .

وقد اتبعت الحكومة البلغارية أبشع الوسائل ضد كل من عارض تلك القرارات ، فأيدوا داخل السجون البلغارية التى تُقام تحت الأرض ، وقتلوا بالغازات السامة والكهرباء ذات الضغط العالى ، وبالرصااص فى الجبال . وما زالت السجون البلغارية مليئة بالمسلمين ، غير من قُتل من النساء والأطفال والشيخوخ .

وموضوع المسرحية لم يكن حصيلة خيال ، وإنما قد أخذ من الحياة الحقيقية التى يعيشها المسلمون فى بلغاريا ، فقد تضمنت شرح المظالم الواقعة على المسلمين الأتراك فى بلغاريا ، وتصوير اعتداءات الجنود البلغاريين على الفتيات التركيات المسلمات ، واعتداء البلغار بوحشية منقطعة النظير على النسوة المسلمات المؤمنات .

### مأساة المسلمين البلغار :

والمسرحية مستقاة من حياة المسلمين الأتراك الذين يعيشون فى بلغاريا ، وتبرز عن

طريق أحداث تقع في محيط مأساة عائلية ، محاولات هؤلاء المسلمين في الحفاظ على هويتهم وعلى كيانهم وثقافتهم ، وقبل كل شيء على دينهم .

لقد أراد المؤلف أن ينقل شعور المسلمين في بلغاريا إلى الخارج ليحدث ارتباط بين الخارج وبينهم ، كما أراد أن يؤكد تشكيل مقاومتهم وفعاليتهم .

يقوم بعض الشباب البلغار بمضايقة « تركان » وينبري واحد من هؤلاء ، وهو هليمكوف ، بالتدخل لإنقاذ الفتاة وإبعاد هؤلاء الشبان عنها ، ثم يعرف نفسه لها ، ليس على أنه بلغاري وإنما على أنه مسلم تركي ، اسمه خاقان ، يحب أحدهما الآخر ، ورغم أنه ما زال طالباً يدرس إلا أن رغبته في الزواج من تركان جعلته يلجأ على أمه وعلى العقيد بونيا تفسكي ، الذي يعرفه على أنه أبوه ، أن يذهبها لخطبة الفتاة .

وكذب هذا الشاب على حبيبته ، وأزعجه هذا الكذب ، بل عذبه ، وكان يرى خيال حبيبته تركان في الغرفة التي كانت مخصصة له في بيته ، وكان هذا الخيال غاضباً منه ، يقول له : لماذا خدعها وادّعى أنه مسلم ؟

ويقول الخيال الذي هو خيال تركان : إنها لن تتزوج أبداً بلغاري ليس مسلماً . ثم يختفي هذا الخيال ، فيدخل في نفس الوقت أخوه الأصغر شامتروف من نفس الباب الذي خرج منه الخيال ، وفي هذا اللقاء بين هليمكوف وشامتروف ، تبرز كل الجوانب لدى الأخوين ، الأخ الكبير وهو مثالي ، والصغير وهو الواقعي الذي يرضى بالواقع على ما فيه من مسائل ، ويعتبر هذا المشهد أكثر مشاهد المسرحية نجاحاً .

وأثناء زيارة الخطبة يقوم والد الفتاة المسلمة تركان بطرد العقيد البلغاري وزوجته صوفيا ، ويتصور الوالد أن هذه الزيارة إنما هي جرأة ووقاحة ذلك لأن العقيد ليس مسلماً ولا يشفع له مركزه الاجتماعي والأدبي . يُسرّ العقيد - رغم الإهانة التي وُجّهت إليه وإلى زوجته - سروراً بالغاً ، وينقل هذا القشل بتلذذ كبير إلى هليمكوف .

ويلتقي الحبيبان في المكان الذي تعودا أن يلتقيا فيه . هليمكوف يرجو ويتوسّل أن يتم الزواج ، وأن تنسى أنه كذب عليها ، فتقول له : إنها تبحث عن خاقان المسلم الذي أحبته ، وإنها لا يمكن أن تحب علو دينها وشعبها .

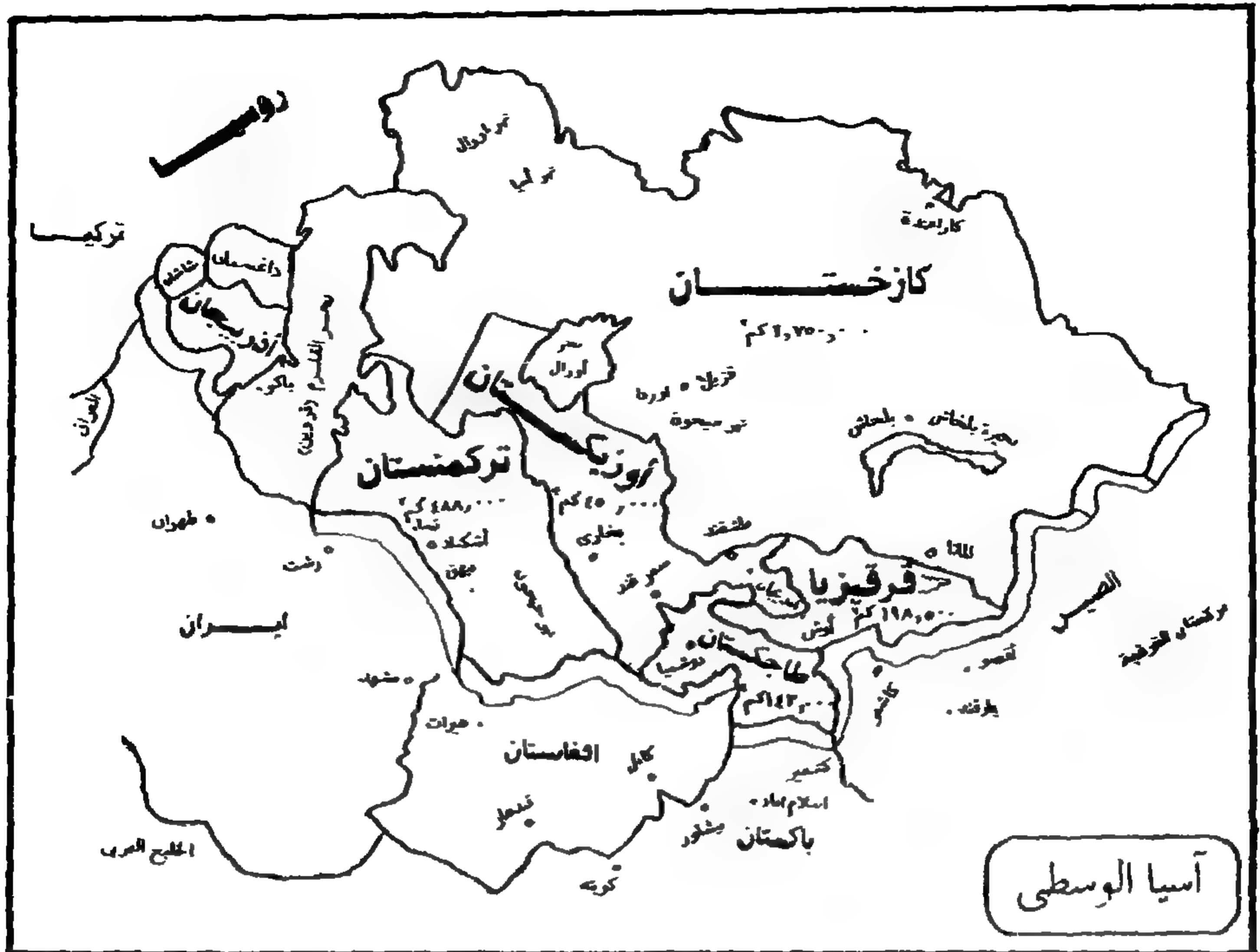
يلتقى هليمكوف بأحد الأتراك المسلمين في بلغاريا . ويدعى أمين على ، وهو ساعاتي . ويفزع العقيد من لقاءات هليمكوف بهذا التركي المسلم ، ويعبر العقيد البلغاري لصوفيا أنها وأمين على قد أيقظا الولدين من شيء أراد العقيد أن ينشئ الولدين عليه لذلك يرتدى العقيد ملابسه الرسمية ويخرج ليتشاجر مع أمين على ، ثم يعود ويصبح العقيد البلغاري والساعاتي المسلم عدوين على طرفي نقيض .

ولم يستطع العقيد البلغاري في يوم ما - أيام كان في السلطة - أن ينفي إلى السجون إبراهيم زوج صوفيا والد الطفلين هليمكوف ( حلیم ) وشامتروف . ( شامل ) .

ولم يكن هليمكوف يدري عن واقعه شيئاً ، ويحاول أن يثار لاعتداء أمين على العقيد البلغاري ، فيحاول أن يقتله ظناً من هليمكوف أن هذا العقيد والده ، ورغم تضيق هليمكوف على أمين على ، إلا أن الأخير لم يصرح بالحقيقة مرة واحدة . يستفيد أمين على من رابطة المحبة التي تربطه بهليمكوف ليوجه إليه أسئلة منظمة تجعله يفكر التفكير الصحيح ، وبهذا يوضح أمين على لهليمكوف أنه مسلم وأن اسمه الحقيقي حلیم ، وأن العقيد البلغاري قد خطف أمه صوفيا وهي مسلمة وكان اسمها الأصلي صفية ، وتزوجها قهراً ، ورأى حلیم وشامل ( شامتروف ) على أنهما بلغاريان ، وأنهما ضمن الجيل المسلم التركي الذي تريد السلطات البلغارية أن تنشئهم على فقدان هويتهم الإسلامية وتبلغرهم .









## فهرس

● مقدمة

٣

### الباب الأول

#### آسيا الوسطى

( تركستان والقوقاز )

٥

### الفصل الأول : معاناة مسلمى آسيا الوسطى من الشيوعية وآثارها :

٩

١ - روسيا والحروف العربية

١٤

٢ - الروس يحاربون الإسلام فى اللغة التركية

٢٠

٣ - مسلمو العالم أولى بإطعام مسلمى آسيا الوسطى

٢٥

٤ - الإسلام والصراع القومى فى الاتحاد السوفيتى المنحل

٣٢

٥ - هل هناك خوف من المسلمين على المسلمين فى آسيا الوسطى

٣٧

٦ - مظاهر ازدواجية الروس فى التعامل مع المسلمين والنصارى

٤٠

٧ - هل يُلدغ المسلمون فى آسيا الوسطى من نفس الجحر مرتين

٤٤

٨ - العلاقات التاريخية المتأخرة بين تركيا وآسيا الوسطى

٥١

### الفصل الثانى : واقع الدول الإسلامية المستقلة فى تركستان والقوقاز

٥٣

#### ● أولاً : آذربيجان :

٥٥

١ - روسيا تحارب المسلمين بالسموم

٥٨

٢ - حق آذربيجان الطبيعى فى إقليم قاراباغ

٦٧

٣ - أرمينيا والمسلمون فى القوقاز بعد الزوال السوفيتى

٧٣

#### ● ثانياً : قازاقستان :

٧٥

١ - تأثير التجارب النووية الروسية على المسلمين فى قازاقستان

٧٩

٢ - التعاون الاقتصادى الشامل بين إسرائيل وقازاقستان

٣٩٥

٨٧	• ثالثاً : القرم :
٨٩	١ - قصة القرم الدامية
٩٤	٢ - القرم المسلمة في النزاع الروسى - الأوكرانى
٩٩	• رابعاً : مسلمو جورجيا :
١٠١	١ - شعب الأباظة يقاوم في سبيل استقلاله
١٠٨	٢ - شعب الأبخسقا المسلم يعاني التشريد
١١٧	• خامساً : طاجيكستان
١١٩	- طاجيكستان والصراع الحاد بين المسلمين والشيوعيين
١٢٩	• سادساً : تارستان :
١٣١	- شعب تارستان المسلم يطالب بحقه
	<b>الباب الثانى</b>
١٣٥	<b>تركستان الشرقية</b>
١٣٧	<b>الفصل الأول : التعريف بقضية تركستان الشرقية</b>
١٤٣	<b>الفصل الثانى : الإنتاج الذرى الصينى وصلته بمسلمى تركستان الشرقية</b>
١٤٩	<b>الفصل الثالث : تركستان الشرقية بين استعمار الصين الشعبية وإهمال المسلمين لها</b>
١٦٥	<b>الفصل الرابع : عيسى يوسف ألب تكين وثورة المسلمين فى تركستان الشرقية</b>
١٧١	<b>الفصل الخامس : الصين الشعبية تقتل المسلمين وتجرم الإسلام</b>
١٧٩	<b>الفصل السادس : دور الطلبة المسلمين فى مظاهرات بكين الدامية</b>

## الباب الثالث

### دول البلقان

١٨٧ ( الدول المسلمة في أوروبا الشرقية )

١٨٩ الفصل الأول : بلغاريا واليونان :

١٩١ ١ - الانتفاضة الإسلامية في بلغاريا ( الأسباب والنتائج )

٢٠٠ ٢ - الغرب يدافع عن مسلمي اليونان

٢٠٣ ٣ - مسلمو اليونان يتعرضون للإذابة وفقدان الهوية

٢١٣ الفصل الثاني : البوسنة والهرسك :

٢١٥ ١ - مأساة أول امرأة ترتدى الحجاب في يوغسلافيا

٢ - تاريخ البوسنة والهرسك في كتاب جديد - عرض محمود

٢٢١ السيد الدغيم

## الباب الرابع

### الأدب الإسلامي في آسيا الوسطى والبلقان

٢٢٥ ( تراجم أدبية معاصرة )

٢٢٧ الفصل الأول : تراجم أدبية معاصرة من تركستان والقوقاز

٢٢٩ ١ - جنكيز آيتماتوف ( قيرغيزستان )

٢٣٢ ٢ - عبد الرشيد إبراهيم ( تارستان )

٢٣٨ ٣ - وهاب زاده ( آذربيجان )

٢٤٤ ٤ - جنكيز ضاغجي ( القرم )

٢٥١ الفصل الثاني : تراجم أدبية معاصرة من البلقان :

٢٥٣ ١ - محمد سليموفتش ( البوسنة والهرسك )

٢٥٦ ٢ - رجب كوبجي ( بلغاريا )

## ٢٦١ الفصل الثالث : دراسات أدبية :

- ٢٦٣ ١ - الأدب الإسلامى فى آسيا الوسطى تنبأ بسقوط الشيوعية  
٢٦٩ ٢ - الأدب الإسلامى المعاصر فى بلغاريا  
٣ - عندما صمت الشاعر ناظم حكمت قهراً فى دول آسيا  
٢٧٣ الوسطى والبلقان أثناء الشيوعية

## الباب الخامس

### ٢٨١ نماذج من الأدب الإسلامى فى آسيا الوسطى والبلقان

## ٢٨٣ الفصل الأول : القصة القصيرة :

- ٢٨٥ ١ - من تركستان : وداعاً يا بخارى - قصة مرال معروف  
٢٩٧ ٢ - من القرم : الصلاة فى زمن الحرب - قصة جنكيز ضاغجى  
٢٩٩ ٣ - من تارستان : رفيق المسجد - قصة عبد الرشيد إبراهيم  
٣٠١ ٤ - من آذربيجان : العجوز والفتاة - قصة محمد أصلان  
٣٠٩ ٥ - من ألبانيا : الخندق - قصة إسماعيل قدارة  
٣١٨ ٦ - من البوسنة والمهرسك : الرحيل - قصة محمد سليموفتش  
٧ - من بلغاريا : عشق المفاتيح التسعة والعشرين -  
٣٢٥ قصة : نادية أحمد وفا

## ٣٢٩ الفصل الثانى : الشعر :

### ٣٣١ • أولاً : البوسنة والمهرسك :

- ٣٣٣ ١ - فك حصار إيزفورنيك - للشاعر بى زاده  
٣٣٥ ٢ - فك حصار بانالوقا - للشاعر غريبى  
٣٣٧ ٣ - أحلم بعالم جديد - للشاعر حسران بايراميج  
٣٣٩ ٤ - مرثية - للشاعرة دارا سكوليتش  
٣٤٠ ٥ - الدخان - للشاعرة ياسنا شاميتش  
٣٤١ ٦ - لم يعد للشعر مكان - للشاعر عزت سراى ليتش



٣٤٢ ٧ - زكريا - للشاعر جمال الدين لايتش

٣٤٣ ٨ - في ليلة انعدمت فيها النجوم - للشاعر جعفر طوراييتش

٣٤٥ • ثانياً : بلغاريا :

٣٤٧ ١ - هذه الأرض - للشاعر حسين قراحسين

٣٤٨ ٢ - أرضنا الخصبة - للشاعر نيازى حسن

٣٤٩ ٣ - كل صباح - للشاعر نيازى حسن

٣٤٩ ٤ - الحمامة - للشاعر شاهين مصطفى

٣٥٠ ٥ - لا تتركنى أيها الربيع - للشاعر لطيف على

٣٥١ ٦ - الإيمان والأمل والحرية - للشاعر الشهيد رجب كوبجو

٣٥٥ الفصل الثالث : الرواية والمسرحية :

٣٥٧ • أولاً : من قيرغيزستان :

٣٥٩ ١ - جميلة - للروائى جنكيز آيتماتوف

٣٦٢ ٢ - أيها الجواد كول صارى - للروائى جنكيز آيتماتوف

٣٦٧ ٣ - يمتد اليوم فيصبح قرناً - للروائى جنكيز آيتماتوف

٣٧٣ • ثانياً : البوسنة والهرسك :

٣٧٥ - الدرويش والموت - للروائى محمد سليموفتش

٣٧٩ • ثالثاً : عن داغستان :

٣٨١ - صقور القوقاز - للروائى سلجوق قللى - عرض خالد عزب

٣٨٥ • رابعاً من بلغاريا :

- أيها الشهداء إنا قادمون - للكاتب المسرحى رمزى

٣٨٧ أوزجليك - عرض : خالد عزب

٣٩٣

٣٩٥

• خريطة

• فهرست

٣٩٩

المركز المصرى للدراسات العثمانية  
وبحوث العالم التركى  
ص . ب ٨١٧٤ مدينة نصر - القاهرة







عيون عربية ، ترصد - عبر نافذة إسلامية - واقع

المسلمين في تركستان الشرقية ، ودول آسيا الوسطى ، وشعوب

في القوقاز والبلقان ، بما في هذا الواقع منه مرارة مشاكل الاستقلال

الكفاح لاستعادة أسس الشخصية المسلمة ، وعمه التعبير الأدبي

Bibliotheca Alexandrina



0646556

